

# SPIS TREŚCI

|   |     |
|---|-----|
| Określenie celu   | 3   |
| Streszczenie  | 4   |
| Program spotkania   | 6   |
| Powitanie i przemówienie inauguracyjne przewodniczącego ESM   | 8   |
| Powitanie przez delegata GSO z Nowego Jorku                   | 10  |
| Powitanie przez delegata Działu Literatury GSO z Nowego Jorku | 14  |
| Raport z 25. Światowego Mityngu Służb                         | 19  |
| Raporty krajowe   | 23  |
| <b>Raporty Komisji</b>  |     |
| • Służba  | 110 |
| • Zdrowienie  | 113 |
| • Jedność   | 116 |
| <b>Raporty z warsztatów</b>                                   |     |
| • Jak możemy skorzystać z doświadczenia zaufanych służebnych? | 119 |
| • Powrót do podstaw   | 121 |
| • Rozumienie i stosowanie 12 Koncepcji                        | 123 |
| Prezentacje z Sharing Session /Sesji ogólnej/                 | 125 |
| Przemówienia końcowe  | 129 |



## Europejski Mityng Służb

### **OKREŚLENIE CELU**

Główny cel Europejskiego mityngu Służb jest taki sam, jak całej działalności AA – nieść posłanie do alkoholika, który wciąż jeszcze cierpi, gdziekolwiek może się znajdować i jakimkolwiek językiem się posługiwać. EMS poszukuje dróg i sposobów zrealizowania tego celu służąc za forum dzielenia się doświadczeniem, siłą i nadzieją delegatów, którzy przybywają tu ze wszystkich części Europy. Może również reprezentować sumienie grupy całej Europy.

Doświadczenie uczy nas, że stworzenie zdrowych struktur umożliwia nam skuteczniejsze wypełnianie naszej służby. EMS zachęca do planowania zdrowych struktur, dostosowanych do potrzeb poszczególnych państw oraz do rozszerzania służb AA, by dotrzeć do alkoholika poprzez komunikację wewnątrz Wspólnoty, współpracę ze społeczeństwem i pracę w instytucjach.

## Streszczenie

Delegaci z 29 europejskich krajów zebrali się w hotelu Park Inn w Yorku w Wielkiej Brytanii w dniach od 18 do 20 października 2019 r., aby wziąć udział w Dwudziestym Europejskim Mityngu Służb

Europejskie Centrum Informacji w Yorku wysłało zaproszenia do europejskich Biur Służb Ogólnych i poniżej znajduje się lista uczestniczących krajów.

|                                    |                                       |
|------------------------------------|---------------------------------------|
| <b>Austria</b>                     | <b>Holandia</b>                       |
| <b>Belgia (flamandzkojęzyczna)</b> | <b>Norwegia</b>                       |
| <b>Bułgaria</b>                    | <b>Polska</b>                         |
| <b>Czechy</b>                      | <b>Portugalia</b>                     |
| <b>Dania</b>                       | <b>Rumunia</b>                        |
| <b>Finlandia</b>                   | <b>Rosja</b>                          |
| <b>Francja</b>                     | <b>Słowacja</b>                       |
| <b>Europa niemieckojęzyczna</b>    | <b>Słowenia</b>                       |
| <b>Wielka Brytania</b>             | <b>Hiszpania</b>                      |
| <b>Grecja</b>                      | <b>Szwecja</b>                        |
| <b>Islandia</b>                    | <b>Szwajcaria (francuskojęzyczna)</b> |
| <b>Irlandia</b>                    | <b>Szwajcaria (niemieckojęzyczna)</b> |
| <b>Włochy</b>                      | <b>Turcja</b>                         |
| <b>Łotwa</b>                       | <b>Ukraina</b>                        |
| <b>Litwa</b>                       |                                       |

W piątek po południu odbyła się akredytacja i powitanie. Stare przyjaźnie zostały ożywione, a nowe nawiązane. Nieformalne rozmowy odbywały się w relaksującej i ożywionej atmosferze przy kawie.

Dwudziesty Europejski Mityng Służb (ESM) został otwarty przez Przewodniczącą Ritę M (Włochy), która po chwili ciszy, gorąco powitała wszystkich delegatów, jak również personel ESM, w tym Ranjana B., sekretarza generalnego Centrum Informacji Europejskiej (EIC), a także naszych specjalnych gości z GSO w Nowym Jorku, którymi byli: Dyrektor Generalny - Greg T., Dział Międzynarodowy - Eva S., oraz Dyrektor ds. Publikacji - David R.

Po powitaniu, Lotus A. (Francja) przedstawiła sprawozdanie z Dwudziestego Piątego Światowego Mityngu Służb (WSM), po czym przemówienie inauguracyjne wygłosił Greg T. Dyrektor Generalny GSO w Nowym Jorku. David R., Dyrektor ds. Publikacji z GSO w Nowym Jorku, pokrótce omówił tłumaczenia i licencje na literaturę AA, natomiast Ranjan B., Sekretarz Generalny Europejskiego Centrum Informacji także pokrótce zabrał głos na temat Raportu Finansowego.

Następnie miały miejsce prezentacje najważniejszych wydarzeń w poszczególnych krajach, przedstawione przez jednego delegata z każdego kraju.

W sobotę rozpoczęły się intensywne prace, w ramach których przez cały dzień odbywały się Komisje i Warsztaty. W sobotę po południu (komisje) i w niedzielę rano (warsztaty) zostały przedstawione sprawozdania przewodniczących Komisji i Warsztatów, szczegółowo opisujące te dyskusje.

W sobotę wieczorem można było trochę odpocząć podczas Sesji Ogólnej, podczas której Amanda S. (Wielka Brytania) i Michał F. (Polska) przedstawili swoje prezentacje na temat: „Współpraca między krajami – 40 lat ESM,” po których zabierały głos osoby z sali.

W niedzielę rano odbyły się wybory mające na celu ustalenie, kto zostanie przewodniczącym Dwudziestego Pierwszego Europejskiego Mityngu Służb i mamy przyjemność powitać Jurija T. (Ukraina), który obejmie to stanowisko.

Nana K. (Grecja) ma przygotować i przedstawić raport z obecnego Dwudziestego Europejskiego Mityngu Służb Dwudziestemu Szóstemu Światowemu Mityngowi Służb, który odbędzie się w 2020 r. Następnie ma ona przedstawić raport z Dwudziestego Szóstego ŚMS Dwudziestemu Pierwszemu ESM w 2021 r.

Komisja Organizacyjna Dwudziestego Pierwszego Europejskiego Mityngu Służb będzie miała następujący skład:

|                    |   |
|--------------------|---|
| Jurij T (Ukraina)  | Przewodniczący 21. ESM                  |
| Ranjan B.          | Sekretarz Generalny EIC                 |
| Tobias D (Dania)   | Przewodniczący – Komisja ds. Służby     |
| Ivo C (Portugalia) | Przewodniczący – Komisja ds. Zdrowienia |
| Helen H (Irlandia) | Przewodnicząca – Komisja ds. Jedności   |

Komisja Organizacyjna spotka się w 2020 r. (daty do potwierdzenia), aby omówić wszystkie pytania, jakie zostaną do niej dostarczone za pośrednictwem EIC. Zostanie wtedy sfinalizowany program i organizacja Dwudziestego Pierwszego Europejskiego Mityngu Służb.

Na zakończenie weekendu, przemówienia końcowe związane z tematem ESM „Niezmiennie posłanie w zmieniającym się świecie” przedstawili Ewa B. (Szwecja), Jon Oli O. (Islandia), Nur I (Turcja) i Werner F (Austria). Były to serdeczne i wzruszające relacje z ich doświadczeń i przemyśleń na temat Europejskiego Mityngu Służb.

Na zakończenie Rita M, nasza Przewodnicząca EMS, zamknęła 20. ESM ciepłym i szczerym przemówieniem końcowym.

Na zakończenie Dwudziestego Europejskiego Mityngu Służb wszyscy delegaci utworzyli krąg wokół sali i po kolei wygłaszali Modlitwę o Pogodę Ducha w swoim ojczystym języku, a na koniec wszyscy delegaci razem odmówili Modlitwę o Pogodę Ducha w języku angielskim.

## **Program 20. Europejskiego Mityngu Służb 2019 r.**

### **Piątek 18 października**

Akredytacja i zakwaterowanie  
Powitanie i przemówienie inauguracyjne  
Dwanaście Tradycji  
Raport ze Światowego Mityngu Służb  
Powitanie  
Powitanie – Dział Literatury  
Raport z Funduszu ESM  
Raporty krajowe

### **Sobota 19 października**

Spotkania Komisji  
Warsztaty  
Prezentacje i dyskusja nt. Raportów Komisji  
Sesja pytań i odpowiedzi  
Sesja ogólna (Sharing) AA na temat: „Współpraca między krajami – 40 lat ESM”.

### **Niedziela 20 października**

Prezentacje i dyskusja nt. raportów z Warsztatów  
21. Europejski Mityng Służb

- Czas i miejsce
- Wybór Przewodniczącego
- Wybór delegata EMS do przygotowania raportu z EMS dla ŚMS w 2020 r. i raportu ze ŚMS dla 21. EMS
- Powołanie Komisji Organizacyjnej

Przemówienia końcowe  
Zakończenie 20. Europejskiego Mityngu Służb 2019 r.

# **Przemówienia inauguracyjne**

## **POWITANIE**

### **„NIEZMIENNE POSŁANIE W ZMIENIAJĄCYM SIĘ ŚWIECIE”**

#### **PRZEWODNICZĄCA – RITA M, WŁOCHY**

Witam wszystkich i witam na 20. Europejskim Mityngu Służb. Nazywam się Rita i jestem alkoholiczką. Zostałam wybrana na waszą przewodniczącą na kilka następnych dni i jestem wdzięczna mojej Sile Wyższej za ten zaszczyt służenia Anonimowym Alkoholikom. Pragnę podziękować Ranjanowi i wszystkim pracownikom w Yorku, którzy zorganizowali i zadbałi o wszystkie szczegóły, dzięki którym czujemy się tu jak w domu, a także Davidowi, Evie i Gregowi ze Służb Światowych w Nowym Jorku. To pozwala mi zrozumieć uczucie "rodziny", kiedy mówię o Anonimowych Alkoholikach.

Z Konwencji Międzynarodowej w 1965 r.:

„Jestem odpowiedzialny. Gdy ktokolwiek, gdziekolwiek potrzebuje pomocy, chcę, aby napotkał wyciągniętą ku niemu pomocną dłoń AA. I za to JESTEM ODPOWIEDZIALNY”.

Bill W.

Moje rozumienie wyjątkowego i światowego przesłania jest przedstawione w tych słowach, które napisał i wymówił Bill W., ponieważ jest to jedyny sposób, aby utrzymać przy życiu Anonimowych Alkoholików przez lata w ciągle zmieniającym się świecie.

Czuję się zaszczycona, że mogę być tylko jednym z tych milionów ludzi, którzy są częścią tej rodziny, którzy mówią językiem serca poprzez „Niezmienne posłanie w zmieniającym się świecie”. Mój fizyczny opis Anonimowych Alkoholików to wielka łamigłówka, która potrzebuje tak wielu kawałków, aby umieścić je razem w jednym miejscu w celu uzupełnienia symbolu. Nie została ona jeszcze ukończona, ponieważ życie zastąpiło mężczyzn i kobiety, którzy znaleźli inne miejsce w niebie, gdzie poznali Billa, Boba i wiele innych. Obyśmy pamiętali o nich wszystkich chwilą ciszy, dziękuję.

Mamy również tradycję, która mówi o rotacji, co pomaga nam podążać drogą, która została ustalona przed nami, aby mieć wzrost duchowy.

Za każdym razem, gdy posłanie dotyka serca nowicjusza, nasza łamigłówka może nadal znajdować nowy kawałek i żyć przez niego lub nią.

Posłanie, które rozpoczęło się od fantastycznego pomysłu, by zapisać w słowach i stworzyć oficjalną literaturę, w której znajdziemy spisane doświadczenia mężczyzn i kobiet, którzy nauczyli się, jak ważna jest nadzieja, wiara i zaufanie, pomagając sobie nawzajem przestać pić i szukać trzeźwości poprzez Program... Dwunastu Kroków na rzecz Zdrowienia, Dwunastu Tradycji na rzecz Jedności i Dwunastu Koncepcji na rzecz Służby.

Gdybym nie znalazła Anonimowych Alkoholików, ich Programu na rzecz mojego powrotu do zdrowia wraz z doświadczeniami wielu "przyjaciół", których zaczęłam uważać za swoją nową rodzinę, nie odkryłabym, że tylko dzięki ich wspólnemu doświadczeniu, mogłam odnaleźć swoją tożsamość w grupach. Bez całej ich cierpliwości i pomocy, której mi udzielili, na pewno nie byłoby mnie tu teraz z wami wszystkimi. Co gorsza, nigdy nie poznałabym definicji trzeźwości, ponieważ miałam zaszczyt uczyć się od moich "przyjaciół" przede wszystkim słuchać, czytać oficjalną literaturę, aby zrozumieć nauki i zrozumieć, że tylko przekazując je dalej mogę zachować trzeźwość i pomagać tym, którzy są w potrzebie i szukają pomocy.

Nasza literatura, która jest oficjalną spuścizną, która nauczyła nas, jak ciężki był początek i wszystkie popełnione błędy, aby Alkoholicy Anonimowi mogli nadal żyć doświadczeniem i nie powtarzać tych



samych błędów, to wyjątkowe przesłanie, które AA nam przekazało. Czytanie Wielkiej Księgi, naszych 12 Kroków i 12 Tradycji.

*Język serca, Doktor Bob i dobrzy weterani, 12 Koncepcji*, aby wymienić tylko kilka najważniejszych książek, które zostały napisane, aby dać nam wszystkim właściwy kontakt z cierpieniami, zdolność do poznania, że niesienie posłania było i nadal jest zbawieniem dla siebie i dla innych. To był klucz, który pomógł naszym pierwszym współzałożycielom zobaczyć, jak ich Fundacja powstaje, rośnie i nadal żyje.

Było wiele nieporozumień, dyskusji, kłótni pomiędzy alkoholikami, nim zrodziło się AA. Do dziś jest wiele trudności, a przez lata z pewnością rozwinęliśmy się, co pomogło nam znaleźć jedność, do której jesteśmy wezwani w tych dniach, znaleźć najlepszy sposób na udzielenie odpowiedzi na te wątpliwości i utrzymać się na właściwej drodze.

Czasy i metody z pewnością zmieniły się na przestrzeni lat, a mimo to jesteśmy tu razem i gotowi do dyskusji nad priorytetami naszej Wspólnoty oraz nad tym, jak zrobić wszystko, aby była ona bezpieczna i zdrowa.

Mamy teraz podwójne uzależnienia u nowo przybyłych, mamy ośrodki rehabilitacyjne, które proszą o naszą współpracę, a to często zmienia pierwotny sposób pracy w ramach naszego Dwunastego Kroku. Nasza siła pochodzi z tego niezmiennego posłania, które uratowało nas wszystkich.

W maju 1964 r. w „Języku serca” Bill napisał: „Jednakże skuteczna literatura została przygotowana i wydanie Wielkiej Księgi w roku 1939 było pierwszym owocem naszej służby na świecie. Odtąd stało się też jasne, czym Wspólnota AA jest, w co wierzy i jak działa. Dziś w obiegu znajdują się miliony naszych broszur i ulotek oraz setki tysięcy naszych książek. Posłania AA nie da się już wypaczyć; każdy z łatwością może dowiedzieć się o nas, czego chce. Bóg jeden wie, jak ogromne korzyści przyniósł ten jeden projekt w naszym porozumieniu ze światem.”

Już wtedy Bill wiedział, że unikalne posłanie, które AA musiałyby nieść było jedno i nie zmieniłoby się przez lata, ponieważ jest to posłanie, które uratowałyby miliony istnień ludzkich. Dlatego Bill znalazł już sposób na przekazywanie z pokolenia na pokolenie naszej prostej i skutecznej metody pomocy każdemu, kto o nią poprosi.

„Niech Bóg nam błogosławi w dalszym niesieniu posłania AA wszędzie i wszystkim potrzebującym, za pomocą języka serca.”

Z: „Przesłanie od Billa” *Język serca*

Dziękuję za uwagę i dziękuję wszystkim za waszą służbę w AA

## **PRZEMÓWIENIE INAUGURACYJNE**

### **„NIEZMIENNE POSŁANIE W ZMIENIAJĄCYM SIĘ ŚWIECIE”**

#### **GREG T., DYREKTOR GENERALNY, GSO USA/KANADA**

Nazywam się Greg T., i jestem alkoholikiem służącym od pięciu lat jako dyrektor generalny Biura Usług Ogólnych Stanów Zjednoczonych i Kanady. Jestem szczerze wdzięczny za udział w tym 20. Europejskim Mityngu Służb - co za niesamowita rzeczywistość! Wraz ze mną jest Eva S., pracownik GSO w Dziale Międzynarodowym i David R., dyrektor ds. publikacji AA World Services, dwóch równie niesamowitych kolegów i współpracowników z biura.

Temat tego spotkania, „Niezmienne postanie w zmieniającym się świecie”, mocno przemawia do mnie o naszych Trzech Legatach Zdrowienia, Jedności i Służby, ze szczególnym uwzględnieniem legatu Jedności AA.

Posłanie zdrowienia z choroby alkoholizmu, propozycja duchowej drogi do tego zdrowienia, znajduje się oczywiście w literaturze, którą publikujemy na zamówienie Konferencji Generalnej Służb, w skutecznym głosie i sumieniu zbiorowym Wspólnoty jako całości. Podstawowym tekstem zawierającym to posłanie jest pierwsza książka wydana przez założycieli naszej Wspólnoty - w istocie książka, z której czerpiemy naszą nazwę: *Anonimowi Alkoholicy*.

Dzisiaj jest to około 40 milionów egzemplarzy tej książki wydrukowanej i rozpowszechnionej na całym świecie w 71 językach, w tym oryginalny tekst w języku angielskim.

Większość z nas wie, że Wielka Księga, *Anonimowi Alkoholicy*, nie korzysta z ochrony praw autorskich w Stanach Zjednoczonych; jest ona jednak chroniona w Kanadzie i każdym innym kraju na świecie, który jest stroną Konwencji Berneńskiej i innych traktatów dotyczących praw autorskich. Ale dzięki ciężkim doświadczeniom nie przyjmujemy żadnych założeń w tym zakresie. Jesteśmy tak czujni, jak tylko możemy, w monitorowaniu naruszeń praw autorskich i udzielaniu wskazówek i wsparcia tym GSO, które napotykają na naruszenia w swoich krajach. Staramy się współpracować z wami jako partnerzy w kwestiach związanych z publikowaniem, licencjonowaniem i tłumaczeniem. Nie będę szczegółowo omawiał tej sytuacji, ponieważ David R. za chwilę zabierze głos w sprawie tłumaczeń literatury i kwestii związanych z licencjonowaniem.

Postawmy jednak sprawę jasno: nie ma pilniejszej potrzeby niż właściwa ochrona zatwierdzonej przez Konferencję literatury AA chronionej prawami autorskimi w celu zapewnienia integralności "Niezmienne go posłania", które z kolei sprzyja jedności AA na całym świecie.

W raporcie sprzed prawie dwudziestu lat, mój poprzednik stwierdził: „Przygotowywałem białą księgę dla naszej Rady i powiedziałem, że chociaż nasze procedury mogą brzmieć "ściśle biznesowo" ci z nas, którzy mieli przywilej być świadkami wzrostu AA na całym świecie i spotkać się z żywymi członkami AA z kulturowych, religijnych i ekonomicznych lub politycznych systemów bardzo odmiennych od naszego, nie mogą powstrzymać się od głębokiego wzruszenia i głębokiej wdzięczności, że program AA może przekroczyć kaprysy narodzin i okoliczności”.

Czy naprawdę toczy się jakaś debata na temat tego, czy program AA jest zawarty w zatwierdzonej przez naszą Konferencję literaturze, czy też nie? AA World Services odegrało krytyczną i bezkompromisową rolę w zapewnieniu, że wyraz programu AA jest taki sam w Amsterdamie, Tokio, Dżakarcie, Seulu czy gdziekolwiek indziej, jak w Akron, Ohio czy Toronto w Kanadzie. Mamy nadzieję, że to wsparcie da również waszym zamorskim strukturalom służb wiarygodność w waszych wysiłkach na rzecz utrzymania jedności AA w waszym kraju i uważamy, że zdolność waszych krajowych [lub regionalnych] struktur służb do kontrolowania dystrybucji literatury w waszym kraju jest kluczowa dla waszych wysiłków na rzecz utrzymania wiarygodności jako jednoczącej siły służb w waszym kraju.

Ponieważ inne kraje nadal tworzą własne autonomiczne Rady i Konferencje Służb Ogólnych [za naszą zgodą i przy naszej pomocy], zazwyczaj rozpoczynają proces tłumaczenia i publikowania literatury AAWs objętej prawami autorskimi. Od początku naszą polityką było udzielanie licencji tylko jednemu podmiotowi Służb Ogólnych w każdym kraju i rozpowszechnianie literatury objętej prawami autorskimi AAWs.

Licencja na literaturę jest licencją niewyłączną, ale jednorazową i daje licencjobiorcy prawo i obowiązek ochrony jego wyłącznej pozycji jako wydawcy i dystrybutora oraz ochrony naszych praw autorskich. A przez "nasze" prawa autorskie rozumiem posiadanie przez Wspólnotę Anonimowych Alkoholików jej własności intelektualnej.

Na całym świecie miało miejsce wiele sytuacji, w których prawa autorskie i licencjonowanie były przyczyną rozłamu, sięgającego kilku dziesięcioleci, a nawet do chwili obecnej.

Szczerze mówiąc, Zarząd AA World Services popełnił w ostatnich latach błąd, przyznając współlicencję dwóm biurom służb w jednym kraju. Ale było to dla nas cenne doświadczenie, które potwierdziło, że polityka "jednej licencji w jednym kraju" jest ważną i trwałą zasadą, której będziemy nadal przestrzegać. Ponownie, nie będę się rozwodził nad tym tematem teraz, ale jestem dostępny, wraz z Davidem, do dalszej dyskusji z każdym i wszystkimi, którym zależy na tym w nadchodzący weekend.

Przedmowa do wydania trzeciego kończy się następująco:

Pomimo znacznego powiększenia się Wspólnoty pod względem wielkości i zasięgu pozostaje ona w swej istocie prosta i zachowuje osobisty charakter. Każdego dnia gdzieś na świecie zaczyna się proces powrotu do zdrowia, kiedy jeden alkoholik rozmawia z innym alkoholikiem, dzieląc się doświadczeniem, siłą i nadzieją.

Tak uproszczone, jak może się to wydawać, opisuje w głęboki sposób to, o co nam chodzi. Niezależnie od języka, czy to twarzą w twarz, czy za pośrednictwem mediów elektronicznych, w jakimkolwiek kraju, wyspie, wiosce czy sąsiedztwie, nasz cel jest tak całkowicie prosty, tak całkowicie duchowy i tak absolutnie niezbędny dla każdego z nas, jak to zostało wyrażone w Dwunastu Krokach. Niesienie posłania do wciąż cierpiącego alkoholika jest niezbędne dla trzeźwości, a tym samym przetrwania członka AA.

Ta sama zasada odnosi się do grupy, wyrażona w Dwunastu Tradycjach, oraz do relacji między grupami AA i wśród nich. Są to również proste i prosto wyrażone idee, które przysły do pokolenia założycielskiego Anonimowych Alkoholików poprzez ciężko zdobyte doświadczenie, poprzez próby i błędy.

Jedność, wyrażona w Tradycji Pierwszej, jest ostatecznym celem i kwintesencją wartości dla nas wszystkich, która zapewnia nam osobiste zdrowienie w każdym przypadku i zdolność naszych grup do funkcjonowania w AA jako całości, aby nieść posłanie Dwunastego Kroku. Jedność jest częstym tematem konferencji i innych zgromadzeń członków AA i osób zaangażowanych wszędzie w Służbę Ogólną. Większość zgadza się, że jedność nie powinna być mylona z jednolitością myślenia lub zgodnością tylko dla zachowania zgodności.

W rzeczywistości, bezpośredni poprzednik Ewy w Dziale Międzynarodowym, który uczestniczył w dwóch poprzednich ESM, odnotował w swoim sprawozdaniu z 19. mityngu, dwa lata temu, zdanie, które przemawiało do mnie, z wypowiedzi delegata w 2017 roku: „Jeśli pójdziemy razem, możemy zająć daleko.”

Tak jasno i ładnie powiedziane...

A więc, czym konkretnie jest ta jedność, której tak desperacko się czepiamy i dlaczego jest ona taka ważna? W swoich esejach zebranych w Dwunastu Krokach i Dwunastu Tradycjach Bill W. przypomina nam o znaczeniu, jakie przywiązuje się do tej zasady:

Jedność Anonimowych Alkoholików jest najcenniejszą wartością naszej wspólnoty. Wyłącznie od niej zależy nasze życie, a także tych, którzy do nas dołączają. Jeśli nie będziemy trzymać się razem, Wspólnota AA umrze. Bez jedności serce AA przestałoby bić, a nasze – oplatające cały świat – arterie przestałyby dostarczać życiodajną łaskę Bożą. Jego dar dla nas zostałby roztrwoniony. Pogrążeni na powrót w samotności alkoholicy czyniliby nam wyrzuty mówiąc: „Szkoda tego AA, bo przecież mogłoby być naprawdę wspaniałe!”

To lament, którego mamy nadzieję nigdy nie usłyszymy...

Jedność oznacza również ciągłość. Potrzebujemy czegoś więcej niż chwilowe poczucie jedności, abyśmy mogli nadal istnieć dla alkoholików jutra. Nie zawsze możemy mieć doskonałą harmonię między sobą, ale cudem AA jest to, że dzięki łasce Boga i praktyce pewnych zasad, pomimo naszych różnic, możemy być prowadzeni do

większej całości. Jeżeli nadal będziemy słuchać, uczyć się, zmieniać i wzrastać razem ze sobą, rdzeń wewnętrznej harmonii pozostanie solidny, tak aby nasz główny cel mógł być realizowany najsukuteczniej.

Nie zawsze mieliśmy jedność. Żaden z naszych legatów, łącznie z Krokami, nie został osiągnięty bez problemów, trudności czy wewnętrznych kontrowersji. Nie zostały nam one przekazane po błysku objawienia, ale powstały w wyniku walki i konfliktu. Raz po raz, od początku naszej Wspólnoty, manifestowane było znaczenie jedności AA.

Pamiętamy, że w latach 40. ubiegłego wieku, jakieś 70 lat temu, były małe, rozproszone grupy alkoholików, trzeźwych, ale zmagających się z problemami. A poza USA były pojedyncze osoby i małe grupy w tym samym stanie. Grupy te komunikowały się tylko z dr Bobem i Billem W. Od tych grup oddzieleni byli powiernicy ówczesnej Fundacji Alkoholików. Wspierany przez dr. Boba, Bill zaczął mówić o możliwości demokratycznego zgromadzenia się przedstawicieli naszego początkującego społeczeństwa, aby Wspólnota zaczęła zajmować się swoimi własnymi sprawami. W 1950 roku Bill i Bob po raz ostatni podjęli wspólnie tę kluczową decyzję, aby ustąpić i pozwolić, by przyszłość AA stała się naszą wspólną odpowiedzialnością.

Usuając się jako łącznik między grupami a radą, Bob i Bill wykazali się prawdziwą pokorą i prawdziwym pokazem duchowej jedności leżącej u podstaw naszych Tradycji, a później Koncepcji. Kilka lat później, na V Konferencji Służb Ogólnych, przyjęliśmy Deklarację Jedności: „To powinniśmy czynić dla przyszłości AA: Na pierwszym miejscu stawiać nasze wspólne dobro; Zachowywać jedność naszej Wspólnoty, gdyż od jedności AA zależy nasze życie i życie tych, którzy do nas dołączają.”.

Ta deklaracja jest często przywoływana na spotkaniach służby w USA i Kanadzie...

Jeśli możemy, z całą pokorą, stwierdzić, że Anonimowi Alkoholicy to historia sukcesu, to uważam, że do tego stopnia, że nasze posłanie było jednością: że pozostało Niezmienne w zmieniającym się świecie.

Nie jednolitość (jak już wcześniej wspomniano), lecz jedność, którą definiują członkowie na całym świecie niosący posłanie do wciąż cierpiącego alkoholika; opowiadając o tym, jacy byliśmy, co się z nami stało i jacy jesteśmy teraz; dzieląc się narzędziami powrotu do zdrowia z nowo przybyłym; z dawaniem nadziei i otuchy naszym rówieśnikom i oferowaniem nowszym członkom poczucia obowiązku niesienia tego posłania i przekazywania go; z dzieleniem się tym, jak dążymy do jedności i działaniami, które podejmujemy, aby utrzymać AA w całości i niezbędnym; i wreszcie, ma to związek z informowaniem o krytycznym znaczeniu i roli służby w Anonimowych Alkoholikach.

Wszyscy doświadczyliśmy, że różnice kulturowe mogą stanowić dla nas wyzwanie, jeśli chodzi o niesienie posłania AA, a niektórzy alkoholicy czują, że nie są mile widziani w naszych grupach. Żaden naród ani żadna kultura większościowa w żadnym kraju nie jest odporna na te wyzwania - wszyscy doświadczyliśmy w tej dziedzinie coraz większego bólu.

Wszyscy doświadczyliśmy, w takim czy innym stopniu, wyzwań dla nowo przybyłych alkoholików - a nawet dłuższych stażem - którzy są "inni", to znaczy, jeśli chodzi o ich płeć, rasę, przynależność religijną lub brak religii, wiek (młodszy lub starszy) lub inne cechy poza ich podstawowym problemem alkoholowym. Musimy, w naszych indywidualnych i szczególnych zakątkach świata, zrozumieć i zająć się tymi "różnicami", zawsze koncentrując się na naszej wspólnej identyfikacji i na tym, co nas łączy w pierwszym rzędzie. Musimy się uczyć - uważam, że uczyliśmy się odkładać na bok osobiste pretensje i uprzedzenia w obliczu zasad AA, które wyznajemy. Jak Eva lubi mówić, "Jesteśmy tym, co mówimy". Innymi słowy, musimy stać się posłaniem miłości i tolerancji innych, jeśli to jest to, co wyznajemy publicznie.

Jedność AA obejmuje tych z nas, którzy otrzymali posłanie zdrowienia i obejmuje tych, z którymi staramy się dzielić tym posłaniem...

Wybieram bycie optymistą z dwóch powodów: 1) to moje doświadczenie w zdrowieniu i służbie jest takie, że moja grupa AA i AA jako całość naprawdę chcą tego, co najlepsze dla ruchu i być dostępne dla każdego alkoholika, który przejdzie przez nasze drzwi, oraz 2) jedność jest naszym zabezpieczeniem i hasłem przewodnim niemal od samego początku, a do jedności zawsze wracają nasze umiłowane Dwanaście Tradycji i przykład naszych założycieli.

Współzałożyciele i najwcześniejsi pionierzy - zarówno alkoholicy, jak i niealkoholicy - byli zaangażowani w koncepcję jedności AA, nawet jeśli postrzegali AA jako duchową społeczność zawsze w procesie stawania się - nigdy jako coś co zostało ukończone. Jest to raczej kwestia rozwoju niż doskonałości, jeśli tak to wolicie.

Bill W. podzielił się z nami obawami pierwszych członków, że AA stanie się sztywne i niezdolne do oceny i sprostania wyzwaniom, twardo i realistycznie. Dla ruchu takiego jak AA istnieje różnica między naszą historią, która oferuje kontekst, z którego możemy wyjść, a tym, że nasza historia jest konkretna, trzyma nas w miejscu niezdolnych do poruszania się, wzrostu i oddychania... Dla Billa i pierwszych członków wcześniejsze rozwiązania były właśnie takimi rozwiązaniami - nie świętymi, uświęconymi zasadami, które wiązały nas sztywno na jakiejś dogmatycznej ścieżce. Rzeczywiście, dogmatyzm może okazać się przeszkodą na drodze do jedności. Uważam, że najczęściej prowadzi on do buntu i odrzucenia, a nie do ślepej przynależności (co w każdym razie nie jest zbyt pożądane jako sposób życia).

Zmiany i wzrost nie są wrogami jedności. Ale nasza akceptacja, jako struktur krajowych i regionalnych w Europie i Ameryce Północnej, zasad przewodnich, które leżą u podstaw Trzech Legatów, może poprowadzić nas w kierunku i oczekiwaniu jedności AA dla nas wszystkich.

Jeśli mi pozwolicie, zakończę jeszcze raz Deklaracją Jedności: „To powinniśmy czynić dla przyszłości AA: Na pierwszym miejscu stawiać nasze wspólne dobro; Zachowywać jedność naszej Wspólnoty, gdyż od jedności AA zależy nasze życie i życie tych, którzy do nas dołączają.”

## **POWITANIE PRZEZ PRZEDSTAWICIELA DZIAŁU LITERATURY**

### **„ KRÓTKI PRZEGLĄD LITERATURY AA I LICENCJI: WSPÓŁPRACA ZE ZDOLNYMI POMOCNIKAMI NA CAŁYM ŚWIECIE ”**

#### **DAVID R., DYREKTOR DS. PUBLIKACJI, GSO USA/KANADA**

##### **Wstęp**

Nazywam się David R., i jestem alkoholikiem. Cieszę się, że tu jestem i cieszę się, że mogę podzielić się z wami krótkim przeglądem Tłumaczeń Literatury i Licencji AA World Services, któremu dałem podtytuł: „ Współpraca ze zdolnymi pomocnikami na całym świecie.”

Swoją karierę zawodową spędziłem pracując w Publikacjach - biznesie słów. Jestem wdzięczny – bardziej niż słowa mogą to wyrazić - za to, że znalazłem trzeźwość i ratujące życie i wzbogacające życie duchowe wzorce życia w programie Anonimowych Alkoholików .

Ręka AA wyciągnęła się do mnie, gdy byłem chory i cierpiący - i w jakiś sposób natknąłem się na mityng AA w południe, który odbywał się w zakurzonych i stęchłych piwnicach kościoła katolickiego na tej samej ulicy, na której mieszkam w New Jersey. Wiem teraz, że było to spotkanie poświęcone dyskusji na temat literatury, na którym zebrani ludzie AA czytali i dyskutowali na temat fragmentu z naszej książki „Codzienne Refleksje.” Co ja wtedy wiedziałem? Niewiele. Myślałem, że natknąłem się na dziwny rodzaj grupy czytelniczej lub klubu książki - ale w przeciwieństwie do, powiedzmy, klubu książki Oprah Winfrey i w przeciwieństwie do innych grup czytelniczych, których jeszcze nie doświadczyłem, tutaj byłem w pokoju pełnym czytelników, którzy nie omawiali tematu, fabuły czy ulubionych postaci w książce. Nie. Żadnych ulubionych scen czy zakrętów fabularnych. Raczej tutaj, w tej kościelnej piwnicy na ulicy, na której mieszkam, wszyscy byli skoncentrowani, dość intensywnie, tylko na jednej stronie tej książki!

I jak oni to robili, ciągle dalej i dalej... To było głębokie. Wzrosły im emocje! Naprawdę przeżywali słowa na tej jednej stronie. Jeden facet płakał. Podobało mi się to. To był najlepszy klub książki w historii!

Pod koniec spotkania, po tym jak połączyliśmy ręce i powiedzieliśmy coś o pogodzie ducha, jeden z facetów szybko podszedł do mnie.

"Jesteś nowy?" zażądał odpowiedzi. "Ee, tak, chyba tak," odparłem chrapliwym głosem.

Zapytał, czy wynoszę coś z tego spotkania. Ożywiłem się, "Tak - jestem facetem od książek!"

"Ach tak?" powiedział. "Więc przeczytaj tę książkę, panie książkowy. ..." Wyciągnął rękę, a w tej ręce, kopię Anonimowych Alkoholików, Wielką Księgę, w miękkiej okładce.

Wielka Księga, która nie sprawiała wrażenia, że jest aż tak wielka, dla mnie, szczerze mówiąc (teraz nagle, byłem szczerzy?) - jest teraz w czwartym wydaniu anglojęzycznym, i prawie 40 milionów egzemplarzy angielskiej edycji zostały rozpowszechnione od 1939 roku. Świątuje 80 lat w druku.

W ten sposób nasza ukochana Wielka Księga wpadła w ręce tego cierpiącego 'wszechwiedzącego' alkoholika, faceta urodzonego w Buffalo, w stanie Nowy Jork, mającego żydowskiego ojca i luterzańską chrześcijańską matkę, który w ten sposób otrzymał głębokie duchowe posłanie AA w piwnicy kościoła katolickiego. Alleluja!

Mój pierwszy mityng w AA charakteryzował się ratującym życie aktem jednego alkoholika pomagającego drugiemu, zupełnie obcego wyciągającego pomocną rękę, a w tej ręce: dar książki.

Dziś od trzech lat zajmuję stanowisko Dyrektora ds. Publikacji AA World Services, pracując w biurze GSO w Nowym Jorku. I jak wielu z was może wiedzieć, rozpocząłem pracę w biurze w 2014 roku jako Dyrektor ds. Licencji.

Od tego czasu, pomoc w tłumaczeniu materiałów AAWS, Inc. chronionych prawem autorskim poprzez niezbędne procesy weryfikacji, licencjonowania, rejestracji praw autorskich i dystrybucji na całym świecie jest jedną z moich największych pasji.

## **Omówienie Działu Publikacji AAWS, Inc.**

Obarczony "wielką odpowiedzialnością" bycia oficjalnym ramieniem wydawniczym AA, profesjonalny zespół wydawniczy AAWS współpracuje z pracownikami służb GSO i wszystkich innych działów w biurze, wraz z tym, co nasz współzałożyciel Bill W. nazwał "zdolnymi pomocnikami" w całej Wspólnocie Anonimowych Alkoholików oraz z naszymi przyjaciółmi spoza AA. Wspólnie zajmujemy się tworzeniem, redagowaniem, przeglądaniem, tłumaczeniem, produkcją, magazynowaniem i dystrybucją naszych ponad 1000 pozycji literatury - w formie drukowanej, elektronicznej, audio, wideo i innych formatach na całym świecie.

Rzeczywiście, pracujemy tak, jak robimy to razem, razem tworzymy ważny globalny program wydawniczy.

Wcześniej AA stało się własnym wydawcą, odpowiedzialnym za składniki proceduralne, prawne i duchowe stanowiące integralną część naszej literatury. Poprzez wspólne uczestnictwo w generowaniu i dystrybucji naszej własnej literatury, to członkowie AA - poprzez Konferencję Służb Ogólnych oraz zarząd i komitety AAWS - tworzą książki, broszury, filmy i wiele więcej! -- które utrzymują, zachowują i szerzą integralność naszego posłania AA.

W całej naszej komunikacji staramy się odzwierciedlać jak najszersze doświadczenie AA. Włączanie i dostępność to stale obecne imperatywy i ostateczne cele. Wspólne podejście wspiera Jedność AA w niesieniu posłania lokalnie - i na całym świecie.

Na zlecenie AA Dział Publikacji produkuje i redaguje pozycje literatury w języku angielskim, hiszpańskim i francuskim, współpracując z wewnętrznymi redaktorami oraz profesjonalnymi tłumaczami zewnętrznymi dla ogólnej struktury służb USA/Kanady, a także w Amerykańskim Języku Migowym (ASL) i jednolitym angielskim alfabecie Braille'a.

Nieustanny wzrost międzynarodowych wysiłków w zakresie tłumaczeń i licencji spowodował, że coraz więcej literatury AA jest tłumaczona przez lokalne komitety na całym świecie, od Bahrajnu po Brazylię, od Chorwacji po Czechy, od Grecji po Ghanę, od Indii po Japonię, od Polski po Portugalię, od Rumunii po Rosję i od RPA po Zimbabwe, by wymienić tylko kilka z nich.

Literatura AA jest dostępna w ponad 100 językach, w tym nasz główny tekst Wielka Księga, Anonimowi Alkoholicy, który jest obecnie dostępny w 71 językach i trwają prace nad ponad 20 nowymi lub zmienionymi tłumaczeniami.

W dziale publikacji doświadczeni specjaliści zarządzają inwentaryzacją, wprowadzaniem zamówień, obsługą klienta i wysyłką, które są niezbędne do obsługi tysięcy zamówień rocznie.

Niezależnie od tego, czy badamy nowe drukowane i cyfrowe formaty i platformy do dzielenia się posłaniem AA; nadzorujemy tłumaczenia poprzez żmudne procesy recenzowania przez niezależnych lingwistów; kierujemy nową produkcją amerykańskiego języka migowego w zakresie tłumaczenia Wielkiej Księgi i Dwunastu Kroków i Dwunastu Tradycji, czy też nową produkcją, która polega na ponownym nagrywaniu audiobooków i innych pozycji literatury w wysokiej jakości formacie audio; docieramy do mety i dostarczamy niezbędne książki, broszury, ulotki i inne materiały do lokalnego biura AA lub nowej grupy; wysyłamy zeszyty do przewodniczących Intergrupy; dostarczamy raporty końcowe z Konferencji Służb Ogólnych do delegatów lub kierujemy pojedynczy list od alkoholika do pracownika GSO w celu ratowania życia... Zespół wydawniczy pomaga w codziennym niesieniu posłania AA, gdy wypełniamy naszą wspólną misję ratowania życia.

## Proces tłumaczenia, licencjonowania i dystrybucji

Każda pozycja literatury może pochodzić z "wyrażonej potrzeby", prośby przekazanej do naszego biura - która może być wyrażona przez lokalnego członka AA lub grupę, lub przez Komitet Literatury [bardzo lubimy komitety, my, członkowie AA, tak?] -- lub z centrum służb lub Biura Służb Ogólnych. Od tych często skromnych początków do pełnego nadziei rezultatu przekroczenia linii mety, w postaci przetłumaczonej książki, broszury, broszurki, skoroszytu, ulotki, przewodnika, nagrania dźwiękowego, dubbingowego lub z napisami, które są dystrybuowane do Wspólnoty w kraju, projekty te mogą trwać całe miesiące a ...czasami, często w przypadku Wielkiej Księgi, lata wspólnej pracy, aby je ukończyć.

Lokalne komitety wykonują większość żmudnej pracy w zakresie tłumaczeń i przeglądów. Tłumaczenia te są przedkładane do naszego biura, gdy komisja ds. tłumaczeń lub literatury (może to być komisja złożona z dwóch lub trzech organów lub więcej) uważa, że tłumaczenie najlepiej oddaje integralność oryginalnego języka angielskiego. Następnie, w biurze otrzymujemy niezależny raport z oceny tłumaczenia, który udostępniamy lokalnemu podmiotowi.

Wielka Księga w języku Twi, na przykład, w Ghanie, jest jednym z ostatnich znakomitych przykładów żmudnej pracy, którą razem wykonujemy: Trzy kobiety, 9 lat wysiłku, a tłumaczenie książki zostało wykonane, nieskazitelnie, i wydrukowane. Były więc strony, kartonowa okładka, piękna skóra i oprawa - wszystko wydrukowane i gotowe do oprawy. Jak je zebrać razem? Co zrobić? Kobiety z AA Ghany utworzyły kółka rzemieślnicze i spędziły trzy weekendy na ręcznym przygotowywaniu Wielkiej Księgi w języku Twi, 1200 egzemplarzy tłumaczenia na Twi Anonimowych Alkoholików, które są obecnie wykorzystywane na mityngach. Cuda zdarzają się w AA

W Republice Południowej Afryki, na przykład, w wyniku takich spotkań jak to, w ramach strefowych mityngów AA, realizowane są obecnie znaczące nowe projekty.

Poniższy fragment pochodzi z naszej obecnej polityki i procedur, a jego korzenie sięgają karty AAWS, a ostatnio został powtórzony i zatwierdzony przez Zarząd AAWS, organ odpowiedzialny za nadzór nad AA Publishing: Alcoholics Anonymous World Services, Inc.  
Dział Publikacji, Proces licencjonowania i Tłumaczeń

Nasz proces jest bardzo staranny. Aby zapewnić poprawność wszystkich tłumaczeń, koniecznie musimy przestrzegać ustalonej od dawna, gruntownej procedury udzielania licencji i wykonywania tłumaczeń, w tym uzyskiwania niezależnych przeglądów każdego tłumaczenia. Jest to niezwykle ważne, ponieważ Alcoholics Anonymous World Services, Inc. (AAWS) posiada prawa autorskie do naszej literatury obdarzony zaufaniem światowej Wspólnoty AA.

Wspieramy i przestrzegamy zasad Sumienia i Jedności Grupy, gdy podejmujemy działania związane z tłumaczeniami i udzielaniem licencji.

AAWS ponosi prawną i duchową odpowiedzialność za zachowanie integralności posłania AA we wszystkich tłumaczeniach literatury AA.

Nasze wspólne zaangażowanie w dokładne tłumaczenie materiałów AAWS daje nam wszystkim możliwość wspólnej pracy w jedności, aby chronić i dzielić się duchowym rdzeniem posłania AA w trakcie realizacji naszego głównego celu.

Ten proces i zasady są zamieszczone na naszej stronie internetowej aa.org, w Warunkach Użytkowania, w prawym dolnym rogu naszej strony głównej aa.org, a po kliknięciu na niego, znajdziesz ten szczegół pod nagłówkiem „Zasady Użytkowania Treści”. Zostało to przetłumaczone na język hiszpański i francuski.



Następnie podzielę się krótkim ujęciem podstawowych etapów procesu (lub kroków - My w AA lubimy kroki, tak?).

Jestem bardzo szczęśliwy, że mogę być tu obecny osobiście i będę dostępny przez cały weekend, aby omówić ten proces (więc nie musicie teraz robić notatek) -- i czekam na spotkanie ze wszystkimi, którzy chcieliby ruszyć dalej z projektami

Proces tłumaczenia rozpoczyna się od zapytania ofertowego. Materiały te są chronione prawami autorskimi i przechowywane w zaufaniu dla ogólnoświatowej Wspólnoty, a AAWS, Inc. jest odpowiedzialne za zapewnienie integralności wszystkich tłumaczeń i zezwoleń. Tak więc, musisz poprosić - za pośrednictwem poczty elektronicznej jest w porządku - o pozwolenie na tłumaczenie materiałów.

Następnie, okazało się, że dla każdego kraju lub jednostki AA podejmującej się tłumaczenia najlepiej działa utworzenie komisji. Lokalna komisja może wówczas pracować według własnego sumienia grupy, aby wykonać tłumaczenie lub zlecić jego przetłumaczenie, a następnie przejrzeć je. Należy wybrać jedną osobę (lub osobę kontaktową) do komunikacji z biurem, tak aby komisja komunikowała się jednym głosem.

Istnieją dokumenty, które należy podpisać i zwrócić na różnych etapach, a my przeprowadzimy was przez nie, na każdym etapie procesu.

Gdy komisja uzna, że tłumaczenie jest gotowe do recenzji, osoba kontaktowa może przesłać dokument do naszego biura, załączony do wiadomości e-mail lub poprzez Dropbox do: Administrator Licencji Rosa Rodriguez, rodriguezr@aa.org i kopię na adres translationsandlicensing@aa.org.

Otrzymamy raport z niezależnej instytucji oceniającej tłumaczenia, z zaznaczonymi obszarami do poprawy i wygładzenia.

Gdy tłumaczenie otrzyma pozytywną recenzję, możemy wydać:

- a) Licencję na Reprodukcję i Dystrybucję Tłumaczonego Utworu Chronionego Prawem Autorskim (do miejsca, w którym znajduje się Biuro Służb Ogólnych)
- lub-
- b) zezwolenie Upoważniające do druku (do miejsca, w którym nie utworzono jeszcze Biura Służb Ogólnych).

Stan na dzień dzisiejszy...

- 70 tłumaczeń Wielkiej Księgi, *Anonimowi Alkoholicy*
- 71 języków, w tym oryginalny język angielski (z około 20 nowymi lub zmienionymi tłumaczeniami w toku w danym momencie)
- Ostatnio ukończone tłumaczenia Wielkiej Księgi na język Twi (Ghana), Rarotongan (Wyspy Cooka) i Navajo (lub Dine, język mówiony, ukończony w maju 2018 r. i dostępny w formacie audiobooka I4-CD).
- Mityng służb Afryki Subsaharyjskiej: teraz, projekty Shona i Lesotho idą naprzód.
- Ostatnie duże zmiany w Wielkiej Księdze obejmują m.in. tajski, czeski, chorwacki, słowacki i polski.
- Pozycje z literatury AA są publikowane w ponad 106 językach na całym świecie.
- Współzałożyciel AA, Bill W., często określał wpływ literatury AA jako "nieobliczalny". Bill W. interesował się tłumaczeniami literatury AA, W *Anonimowi Alkoholicy wkraczają w dojrzałość* (wyd. 1957), stwierdza:
- „Dobre przekłady literatury AA stały się palącą potrzebą. Jednak ci zdolni udzielić tej pomocy zgłaszali się zawsze, gdy ich potrzebowaliśmy.”

My, którzy zebraliśmy się tutaj w ten weekend, aby kontynuować naszą dobrą współpracę, jesteśmy dziś Zdolnymi Pomocnikami. ... Zbieramy się razem w duchu miłości i służby, by dzielić się głębokim posłaniem nadziei AA we wszystkich jego tłumaczeniach i formatach, pracując razem nad ochroną integralności posłania AA w druku. Pracujemy razem, by zachować jedność naszej Wspólnoty.

Dzisiaj świętujemy naszą wspólną pracę, w tym globalnym partnerstwie wydawniczym - wyciągając rękę AA

poprzez naszą literaturę do następnego chorego i cierpiącego alkoholika, tak jak wyciągnięto ją do mnie w tej zakurzonej i stęchłej piwnicy kościoła katolickiego, i jak wyciągamy ją do wszystkich, którzy jej potrzebują.

Dziękuję.

--David R., Dyrektor ds. Publikacji AAWS, Inc.

## **RAPORT Z 25. ŚWIATOWEGO MITYNGU SŁUŻB**

### **„NASZE DWANAŚCIE TRADYCJI: PRZYSZŁOŚĆ AA WE WSPÓŁCZESNYM ŚWIECIE”**

LOTUS A., FRANCJA

25. Światowy Mityng Służb odbył się w Durbanie, RPA, w hotelu Southern Sun & Maharani w dniach 6 do 11 października 2018 roku. Tematem spotkania było „Nasze Dwanaście Tradycji: Przyszłość AA we współczesnym świecie.”

WSM to niesamowite duchowe i ludzkie doświadczenie. Durban został nazwany "Tęczowym krajem", ponieważ wiele kultur żyje razem i współpracuje ze sobą. Południowoafrykański komitet przygotowawczy lokalnych członków AA czekał na nas na lotnisku króla Shaka w Durbanie z tablicami z nazwiskami, które miały towarzyszyć nam w hotelu. Przywitali nas i pokazali nam bezwarunkową miłość w duchu naszej Wspólnoty przez cały tydzień.

Uczestniczyło 72 delegatów z 45 krajów lub struktur AA, a Turcja i Boliwia po raz pierwszy uczestniczyły w spotkaniu światowych służb.

Zgodnie z tradycją WSM uczestniczyliśmy w "Spotkaniu Czerwonej Piłki", aby delegaci mogli się przedstawić, dzieląc się swoimi osobistymi historiami. Czerwona piłka jest rzucona nowemu uczestnikowi po każdej wypowiedzi, aby każdy mógł przedstawić się z małym kawałkiem swojej osobistej historii. Jest to ciepły i oryginalny sposób spotkania, który od samego początku łączył nas między kontynentami i językami.

Nasz przewodniczący, Frank V. z Rady Służb Ogólnych w RPA, w swoim przemówieniu powitalnym powiedział wiele przemyślanych rzeczy, między innymi: „Nasza Dwanaście Tradycji; Przyszłość AA we współczesnym świecie” jest tematem, który daje delegatom możliwość ponownego zbadania, w imieniu wszystkich członków AA na całym świecie, znaczenia naszej Dwunastu Tradycji. Przypominają one o naszym podstawowym zestawie narzędzi do zapewnienia jedności - a nawet samego istnienia - w tym ciągle zmieniającym się i szybko rozwijającym się współczesnym świecie”.

Wszystkim delegatom rozdano słuchawki, aby mogli słuchać wszystkich rozmów w zrozumiałym dla nas języku, a niesamowitą pracą polegającą na stałym, płynnym tłumaczeniu na hiszpański, japoński i angielski zapewniło pięciu tłumaczy przez cały tydzień w komisjach, na warsztatach i sesjach plenarnych.

Tłumacze byli również dostępni i bardzo pomocni, jeśli dwóch delegatów, którzy nie mieli wspólnego języka, chciało się porozumieć.

Przemówienie inauguracyjne na główny temat zostało wygłoszone z humorem i wnikliwością przez Lubomira B. ze Słowacji.

Greg T., Dyrektor Generalny Biura Służb Ogólnych USA/Kanady, wygłosił bardzo ciekawą prezentację na temat Międzynarodowego Funduszu Literatury, przypominając nam, w jaki sposób poślanie jest niesione na całym świecie poprzez pomoc w dostarczaniu literatury w krajach potrzebujących, a także udostępnianie tłumaczeń w ponad 100 językach.

David R., Dyrektor ds. Publikacji AA World Service, przedstawił nam prezentację na temat Licencjonowania i Tłumaczeń oraz całego procesu, a także podsumowanie bieżącej działalności licencyjnej. Podzielił się z nami najważniejszymi informacjami dotyczącymi nowej publikacji i zapewnił, że wszystkie struktury, które muszą się umówić na spotkanie w związku z problemami z licencjonowaniem, mogą spotkać się z nim podczas przerwy na kawę w ciągu tygodnia, aby rozwiązać swoje problemy i dostarczyć odpowiedzi, które będzie można zawieźć do domu.

Dwaj irańscy delegaci zostali zatrzymani na irańskim lotnisku i nie mogli uzyskać pozwolenia na opuszczenie kraju. To był bardzo wzruszający moment, kiedy w końcu dotarli na drugi dzień, niesieni przez nasze modlitwy.

#### **Najważniejsze wydarzenia w krajach oraz raporty z mityngów strefowych**

Na różnych sesjach w ciągu tygodnia zaprezentowano najważniejsze wydarzenia służb w poszczególnych krajach, pokazując nam, że choć mamy różne doświadczenia kulturowe i finansowe, mamy tylko jeden cel, którym jest niesienie posłania do alkoholików, którzy wciąż jeszcze cierpią.

Raporty z 4 Mityngów Strefowych zaoferowały nam wgląd w wiele różnych tematów omawianych w AA wokół planety, a piękno Jedności w naszym programie poruszyło nas wszystkich podczas prezentacji.

- Raport z 12. Mityngu Służb Azji i Oceanii (AOSM), który odbył się w Ułan Bator w Mongolii, został przedstawiony przez Yasuhiko M. z Japonii i podkreślił, że ludność Strefy AOSM obejmuje dwie trzecie Ziemi, licząc 72 kraje, i że tylko 16 delegatów z 11 krajów wzięło udział w mityngu strefowym.
  - Raport z 19. Europejskiego Mityngu Służb (ESM), z tematem „Zasady przed osobistymi ambicjami,” który odbył się w Yorku, w Wielkiej Brytanii, został przedstawiony przez Lotus A. z Francji.
  - Jorge Luis T. z Meksyku przedstawił raport z 20. Mityngu Służb Ameryk (REDELA), które odbyło się w San José na Kostaryce, pod hasłem "komunikacja jest kluczowa dla jedności obu Ameryk".
  - O 8. Mityngu Służb Afryki Subsaharyjskiej (SSAM), z tematem "Współpraca z innymi", który odbył się w Johannesburgu w Republice Południowej Afryki, mówił John L. z Republiki Południowej Afryki.

## Komisje

Istniały cztery komisje, w każdej z nich było około 18 delegatów. Równy udział delegatów pierwszej i drugiej kadencji zapewnia ciągłość i wymianę doświadczeń między komisjami, a selekcja geograficzna obejmuje w sposób jednolity cztery Mityngi Strefowe.

### Komisja Organizacyjna

Komisja zarekomendowała następujący temat na 26. Światowy Mityng Służb „Cel naszej służby: Trzeźwość w zasięgu każdego”

Zalecanymi tematami prezentacji/dyskusji na 26 Światowe Spotkanie Serwisów były:

- Jak ważne jest sumienie grupy?
- Zachęcanie kobiet do służb
- Młodzi ludzie w AA
- Anonimowość
- Bezpieczeństwo w AA
- Międzynarodowy Fundusz Literatury

Komisja Organizacyjna zarekomendowała następujące tematy warsztatów podczas 26. Światowego Mityngu Służb:

1. Komunikacja – kluczem do jedności
2. Wykorzystanie i wartość literatury AA w sponsorowaniu
3. Znaczenie uczestnictwa naszych przyjaciół niealkoholików w strukturach AA.

### Komisja Literatury/Wydawnictw

Komisja zatwierdziła raport AAWS na temat Międzynarodowego Funduszu Literatury oraz materiał dla służb „Sponsorowanie kraj krajowi”.

- Potrzeba uwspółcześnienia języka w książce *Anonimowi Alkoholicy*
- Kto ustala ceny literatury w Twoim kraju? Jakie procedury są stosowane?
- Jak jest w Twoim kraju doświadczenie w zakresie ustalania cen ulotek i broszur?

Omówiono następujące tematy dotyczące Międzynarodowego Funduszu Literatury w zakresie korzyści, pułapek i rozwoju polityki dotyczącej literatury online.

- Potencjał literatury do pobrania kanibalizującej sprzedaż literatury drukowanej

- Korzyści z e-książek i audiobooków jako sposobu na dostarczenie posłania AA w bardziej przystępnej formie

Komisja zgodziła się na przekazanie tego tematu 26.WSM.

### **Komisja ds. Polityki/Przyjęć/Finansów**

Komisja zatwierdziła wniosek Boliwii i Turcji o uczestnictwo w 25.WSM.

- Przegląd kwalifikacji dla krajów uczestniczących w Światowym Mityngu Służb, kwalifikacji dla delegatów i finansów oraz opłat dla delegatów.
- Wdrożenie platformy komunikacyjnej Światowego Mityngu Służb w celu wymiany informacji między spotkaniami w ciągu najbliższych sześciu miesięcy.
- Rekomendacja, że kraje, które uczestniczyły w WSM jako członkowie Strefy i chcą uczestniczyć jako poszczególne kraje, będą musiały ponownie ubiegać się o przyjęcie.

Komisja przeanalizowała finanse Światowego Mityngu Służb i opłaty delegatów oraz przeprowadziła przemyślaną dyskusję na temat praktycznych i duchowych aspektów zasad samofinansowania Tradycji Siódmej.

Zalecono, aby 26. Światowy Mityng Służb odbył się w dniach od 25 do 29 października 2020 roku.

### **Komisja Współpracy z Innymi**

Komisja poruszyła następujące tematy:

- Informacja publiczna
- W jaki sposób lokalne grupy AA współpracują z grupami AA ponad granicami krajowymi i jaka jest rola mityngów online?
- Strategie utrzymania aktywności członków grupy
- Dostępność posłania AA dla zaniedbanych społeczności
- Czy wszyscy alkoholicy są bezpieczni w AA?
- Współpraca z profesjonalistami

Postanowiono nie przechodzić przez wszystkie podtematy z braku czasu, ale przenieść niektóre na następny WSM i ograniczyć liczbę tematów, aby mieć czas i możliwość zagłębienia się w każdy z nich.

### **Trzy warsztaty**

#### **Jak rozsądnie korzystać z Internetu?**

Podzielano poglądy, że AA nie może uciec od ewolucji świata online i że różne struktury radzą sobie zarówno z pozytywnymi, jak i negatywnymi aspektami tej praktyki.

Platformy internetowe prowadzące mityngi służb i poświęcone zdrowieniu mają tu pozostać; dyskutowano także o tym, jak zachować anonimowość w tym publicznym medium.

#### **Sponsorowanie kraj krajowi**

Delegaci dzielili się doświadczeniami na temat korzyści dla strony sponsorującej i sponsorowanej, na temat wyzwań i rozwiązań, a także na temat wspierania samowystarczalności „Jaka pomoc to zbyt duża pomoc?”.

#### **Przywódstwo w AA**

Omówiono następujące tematy:

- Koncepcja liderów AA w różnych krajach

- Służba a zarządzanie
- Duch rotacji

Pośród wielu przemyślanych rzeczy stwierdzono, że przywódca stoi z życzliwością przy swoich zasadach, nawet jeśli są one niepopularne.

**Prezentacje** na tematy „Bezpieczeństwo członków Wspólnoty szczególnie narażonych na zranienie” i „Mityngi specjalnego przeznaczenia” pozwoliły na kontynuację debaty w ramach sesji otwartych „Co masz na myśli”.

Osobista i serdeczna prezentacja „Mityngi specjalnego przeznaczenia” otworzyła bardzo istotną debatę na tematy uznawane za tabu w wielu krajach i zainspirowała do pięknego dzielenia się w ważnych sprawach, w szczególności: mniejszości seksualne, znaczenie określonych grup (młodzież, kobiety, mężczyźni, itp.), molestowanie seksualne i moralne oraz przyjmowanie członków cierpiących na choroby psychiczne.

Po uwagach końcowych delegatów drugiej kadencji, Frank V., nasz przewodniczący, wygłosił poruszającą mowę końcową.

72 delegatów z całej planety zostało zaproszonych do zamknięcia 25. Światowego Mityngu Służb, odmawiając Modlitwę o Pogodę Ducha w swoich językach ojczystych. Istnieje bardzo szczególny związek między nami, gdy modlitwa jest dzielona w języku serca.

Jestem głęboko wdzięczna za możliwość służenia w ogólnoswiatowej rodzinie AA..

Dziękuję za wysłuchanie.

# **RAPORTY KRAJOWE**

## AUSTRIA

### Historyczna linia czasu



### Struktura ogólna

Niemieckojęzyczne AA (GSAA) w Europie składa się z Republiki Federalnej Niemiec i Austrii oraz niemieckojęzycznej części Włoch, Południowego Tyrolu. Austria i Południowy Tyrol to w rzeczywistości jeden z 12 regionów. Austriackie AA jest zarządzane przez stowarzyszenie prawne o nazwie „AA Interessensgemeinschaft”, które jest organizacją non-profit. Spotkania robocze odbywają się dwa razy w roku, wiosną przez 2 dni, a jesienią przez 1 dzień. W Austrii działa 9 intergrup, które regularnie spotykają się na posiedzeniach rzeczników dwa do czterech razy w roku.

### Liczba Group

Obecnie w Austrii działają 172 grupy AA, 172 mityngów tygodniowo, 13 z nich w Południowym Tyrolu, 9 w języku angielskim, 3 w języku polskim i 1 w języku słoweńskim, 2 w języku perskim. 172 grupy liczące ok. 2300 członków rozwijają się dobrze. Mityngi w języku angielskim, polskim i 2 w perskim-farski (Iran), odbywają się w Wiedniu, w słoweńskim w Karyntii.

### Przegląd finansów

AA w Austrii działa na zasadzie "przelewającego się kapelusza" jak zwykle. Po opłaceniu wszystkich koniecznych wydatków, takich jak czynsz, literatura, itp., nadwyżki z grup trafiają do intergrupy, stamtąd nadwyżki trafiają do regionu, a pozostała część jest wysyłana do funduszu literatury GSO w Nowym Jorku w imieniu GSAA. Rzeczywista sytuacja finansowa wydaje się być stabilna, ale zawsze może być lepsza. W Austrii utrzymujemy własne GSO, w ten sposób jesteśmy oficjalnie widoczni na forum międzynarodowym. Nie mamy rozsądnego funduszu rezerwowego, całą naszą pracę wykonujemy na zasadzie wolontariatu.

### Relacje ze społeczeństwem

Regularnie odbywają się mityngi w więzieniach, szpitalach i ośrodkach detoksykacyjnych. Oferujemy również spotkania informacyjne dla młodzieży w szkołach, wraz z członkami AI-Anon i Alateens (jeśli to możliwe).



Wszystkie kontakty pomiędzy AA a lekarzami, personelem pielęgniarskim, personelem w zakładach karnych, nauczycielami i funkcjonariuszami innych organizacji są bardzo owocne. We wszystkich naszych intergrupach mamy służbę telefoniczną, ale musimy się nauczyć, że telefon jest mniej akceptowany przez "nowicjuszy" niż zapytania przez Internet.

Regularnie zamieszczamy informacje o lokalnych mityngach AA, czasem artykuły o alkoholizmie i AA, kontakcie z AA oraz informacje w niektórych lokalnych czasopismach. Nasze mityngi można znaleźć w internecie. Regularnie informujemy lekarzy, szpitale, ośrodki detoksykacyjne, więzienia i szkoły o mityngach oraz udostępniamy listy mityngów, literaturę i ulotki. Stworzyliśmy spot dla telewizji, który wydaje się być bardzo lubiany.

### **Okres trzeźwości**

Okres trzeźwości wymagany do pełnienia służb jest stałą jakością trzeźwości dla następujących funkcji w służbach:

Poziom grupy (1 do 2 lat) Poziom regionalny (3 lata)  
Poziom Komisji/Rady i delegata (5-10 lat)

### **Konwencja**

Tegoroczna konwencja GSAA odbyła się w Oldenburgu/Niemcy. Temat brzmiał (Miło cię tu widzieć). W 2020 r. odbędzie się w Berlinie/Niemcy, a tematem będzie (Brama do wolności). Członkowie Alanon i Alateen również uczestniczą w tym zlocie.

W 2021 roku konwencja GSAA odbędzie się w Wels/Górna Austria. Zespół organizacyjny sfinalizował finanse i umowę. Dostępne będą również mityngi angielskojęzyczne, trwają dyskusje odnośnie niektórych innych języków, ponieważ istnieją już one w regionach niemieckojęzycznych. Wezmą w nich udział również członkowie Alanon i Alateen.

Prawie każdego roku organizowane są lokalne "przyjęcia urodzinowe" dla pojedynczych grup, które obchodzą 5, 10, 20, 25 lub 30 lat swojego istnienia. Organizowane są również inne, mniejsze uroczystości, mityngi informacyjne i spotkania AA. Zawsze są o nich również wzmianki w lokalnych mediach.

W ciągu ostatnich 10 lat zorganizowaliśmy również konferencję na temat 12 koncepcji. Są one zawsze dobrze przyjmowane i wspierają nowo przybyłych, którzy dorastają do służby, co ma bezpośredni wpływ na każdy poziom naszej struktury służb, aby kierować ich codzienną działalnością.

### **Literatura**

AA Austria/Południowy Tyrol korzysta z literatury GSAA.

### **Internet**

AA-Austria posiada własną stronę internetową: <http://www.anonyme-alkoholiker.at>, gdzie mamy również kalendarz wewnętrznych austriackich wydarzeń AA promujących komunikację, szybkie dzielenie się nadchodzącymi wydarzeniami, pobieranie materiałów dla służb, itp. Dziennie naszą stronę internetową odwiedza około 330 osób.

### **Biuletyny AA**

Ogólnoniemiecki biuletyn "DACH" jest pismem dla GSAA. "DACH" to niemieckie słowo oznaczające "dach" - wspólny dach dla AA w Niemczech, Szwajcarii, Austrii i Południowym Tyrolu. Nazwa jest zbudowana z początkowych liter D dla Deutschland (Niemcy), A dla Austrii, CH dla Szwajcarii.

Przyjaciele z Austrii/Południowego Tyrolu pracują dla DACH, a wiele innych osób wysyła swoje artykuły na ten mityng w formie drukowanej.

### **Relacje z innymi krajami**

AA-Austria i Południowy Tyrol mają bliskie relacje z innymi regionami w Niemczech i we Włoszech. Stosunki z AA na Węgrzech, w Polsce, Słowenii, Chorwacji, Czechach i Słowacji ulegają poprawie. Ze względu na wzajemne wizyty na spotkaniach nasza współpraca powoli się zacieśnia.

## **BIAŁORUŚ**

### **Konferencja**

AA na Białorusi pojawiło się w Mińsku w kwietniu 1990 roku, chociaż pierwsza Konferencja Służb odbyła się dopiero w 2003 roku. Od tego czasu Konferencje odbywają się co roku w październiku.

### **Grupy**

Obecnie we Wspólnocie AA na Białorusi jest około 107 grup. Większość z nich znajduje się w dużych skupiskach miejskich (w samej stolicy - Mińsku, gdzie mieści się Biuro Służb Ogólnych AA na Białorusi, jest ich około 26). Na obszarach wiejskich jest tylko kilka grup. Łączna liczba członków Wspólnoty wynosi około 2 000 osób.

### **Rada Służb Ogólnych**

W 2010 roku na Konferencji podjęto decyzję o przekształceniu Białoruskiego Zarządu Służb w Radę Powierników. Obecnie Rada składa się z dziewięciu członków: sześciu Powierników z regionów i trzech Powierników, którzy są również Powiernikami służb ogólnych. Liczba Powierników jest regulowana w zależności od potrzeb Wspólnoty.

### **Biuro Służb Ogólnych AA na Białorusi**

W 2006 roku Biuro Służb Ogólnych AA na Białorusi zostało zarejestrowane w Ministerstwie Sprawiedliwości Republiki Białorusi jako stowarzyszenie publiczne. W ciągu ostatnich pięciu lat w związku ze wzrostem cen wynajmu musieliśmy trzykrotnie przenosić to biuro. Koszty Wspólnoty są pokrywane z około 75-80% z wpłat od grup.

### **Komisje**

Obecnie działają następujące komisje: Regionalna Komisja Służb AA w Mińsku, Komisja Informacji Publicznej, Komisja ds. Zakładów Karnych, Komisja ds. Służby Zdrowia, oraz Komisja ds. Międzynarodowych, ds. Statutu i Finansowa.

### **Komisja Informacji Publicznej**

Głównym zadaniem komisji jest informowanie opinii publicznej o działaniach anonimowych alkoholików i programie AA, zwiększanie społecznego zrozumienia AA lub zapobieganie powstawaniu błędnych przekonań na temat programu AA. Komisja przygotowuje i prowadzi prezentacje dla władz, organizacji społecznych, publicznych, religijnych, przedsiębiorstw. Komisja pracuje za pośrednictwem mediów, radia, telewizji i Internetu. Informacje o AA są dostępne w środkach transportu publicznego, aptekach i placówkach medycznych, w przedsiębiorstwach. W telewizji dostępny jest kanał informacyjny pokazujący nasze postanie AA.

Nasza krajowa strona internetowa zawiera wszystkie niezbędne informacje na temat Wspólnoty, dzięki czemu cierpiący alkoholicy lub osoby zainteresowane AA mogą się o nas dowiedzieć i przyjść na mityng. Współpracujemy również z duchownymi. Wiele mityngów odbywa się w świątyniach i kościołach. Komisja pomaga grupom w prowadzeniu lokalnych okrągłych stołów i prezentacji. Wiele grup świętuje swoje rocznice, gdzie zawsze zapraszani są profesjonalści i duchowni.

### **Komisja ds. Zakładów Karnych**

Członkowie naszej Wspólnoty niosą posłanie AA do zakładów karnych o różnym stopniu zaostrzenia rygoru. Niesiemy posłanie AA w 13 więzieniach dla mężczyzn i 4 więzieniach dla kobiet o różnym stopniu zaostrzenia rygoru. Komisja aktywnie współpracuje z Departamentem Wykonania Orzeczeń Republiki Białorusi. Obecnie istnieją grupy w dwóch więzieniach na Białorusi. Komisja spotyka się z funkcjonariuszami organów ścigania poza więzieniami.

Stale informujemy członków AA o możliwości niesienia posłania za kraty. Dostarczamy książki AA do zakładów karnych i mamy nadzieję na dalsze rozszerzenie współpracy z nimi.

### **Komisja ds. Służby Zdrowia**

Głównym zadaniem Komisji jest poszukiwanie nowych form współpracy, nawiązywanie i utrzymywanie kontaktów z pracownikami medycznymi i placówkami leczniczymi (szpitale, ośrodki rehabilitacyjne i podobne instytucje).

Komisja gromadzi i archiwizuje materiały zatwierdzone przez Konferencję Służb Ogólnych AA na Białorusi, materiały dla służb z GSO AA, światowe doświadczenia AA oraz inne materiały, które pomagają skutecznie współpracować z ośrodkami leczniczymi i rozprowadza je w regionach, Intergrupach i grupach AA na Białorusi.

Komisja przygotowuje również i w razie potrzeby aktualizuje formy prezentacji dla różnych organizacji medycznych, zdrowotnych i rehabilitacyjnych, które ze względu na charakter swojej działalności mają kontakt z osobami cierpiącymi na alkoholizm.

### **Komisja ds. Międzynarodowych**

Głównym zadaniem Komisji ds. Międzynarodowych jest utrzymywanie dobrej komunikacji i wymiany doświadczeń między naszym GSO a innymi strukturami oraz powoływanie i przygotowywanie delegatów na WSM, ESM i inne międzynarodowe wydarzenia AA. "Biuletyn Międzynarodowy" przetłumaczony, wydrukowany i rozpowszechniony przez Komisję dzieli się informacjami o wydarzeniach AA odbywających się na całym świecie. W ciągu ostatniego roku nasi przedstawiciele krajowi uczestniczyli w Konferencjach Służb Ogólnych w Polsce, na Litwie, w Rosji, na Ukrainie i w Wielkiej Brytanii. Członkowie naszej Komisji regularnie zwracają się po doświadczenia do naszych przyjaciół w Rosji, Polsce, Czechach, Litwie, Ukrainie, Francji, Szwajcarii, Portugalii, Anglii i Stanach Zjednoczonych. Niedawno uzyskaliśmy również pozwolenie od GSO w Wielkiej Brytanii na druk broszury „Wskazówki i sugestie dotyczące bezpieczeństwa w Internecie” w języku rosyjskim dla Wspólnoty AA na Białorusi. Mamy nadzieję, że w przyszłości będziemy w stanie samodzielnie zadbać o podróże naszych delegatów i obserwatorów na Konferencje w różnych krajach.

### **Literatura**

Przez cztery lata, począwszy od 2003 roku, AA USA/Kanady pomagało nam zdobywać literaturę w języku rosyjskim. Jesteśmy im za to bardzo wdzięczni.

W latach 2006-2014 współpracowaliśmy z Biurem Służb Ogólnych AA w Rosji, które wydało książki AA. W 2014 roku AA Białoruś uzyskała licencję na wydawanie i dystrybucję literatury AA w języku rosyjskim na Białorusi, a trzy lata temu wydaliśmy pierwsze 1000 egzemplarzy Anonimowych Alkoholików w miękkiej oprawie oraz Dwanaście Kroków i Dwanaście Tradycji w języku rosyjskim. W tym celu musieliśmy stworzyć filię wydawniczą, ponieważ organizacje non-profit nie mogą sprzedawać książek zgodnie z ustawodawstwem białoruskim.

## Finanse

Obecnie około 75-80% naszych kosztów pokrywane jest z datków grupowych, a 20-25% - z przychodów ze sprzedaży książek. Podejmowane są wysiłki mające na celu zwiększenie świadomości na temat członkostwa i służb we Wspólnocie. Nasza krajowa strona internetowa przedstawia miesięczne i roczne sprawozdania finansowe Biura, aby każdy mógł zobaczyć, jak wydawane są pieniądze.

## BELGIA – AA WE FLANDRII

### Kamienie milowe AA we Flandrii

- 1953 AA w Belgii zostało założona przez pana André De Boe, który był pracownikiem socjalnym. Pod jego impulsem powstała grupa AA w dzielnicy Marollen w Brukseli.
  - 1956 Pierwsza flamandzka grupa AA "Brabo" w Antwerpii
  - 1961 Pierwsza Konwencja Krajowa flamandzkiego AA odbyła się w Brukseli. Tematem konwencji było "bycie razem"
  - 1969 Przedstawiciele flamandzkiego AA uczestniczyli w I Konwencji Światowej . Od tej daty AA we Flandrii zawsze będzie wysyłać delegata na Światowy Mityng Służb.
  - 1970-1975 Wstępna Konferencja Służb Ogólnych odbyła się w Bonheiden w Antwerpii
  - 1971 Fundacja Non-profit Stowarzyszenie ALDINEA-BEL w dniu 17 czerwca
  - 1975 Organizacja Pierwszego Krajowego Dnia Pomocy Publicznej: "Publiczna pomoc dla alkoholików".
  - 1976 Pierwsza Konferencja Służb Ogólnych flamandzkiego AA. Cel: Zdefiniowanie struktury flamandzkiego AA.
  - 1981 Udział delegacji flamandzkiego AA w pierwszym Europejskim Mityngu Służb. Od tego momentu AA we Flandrii będzie stale wysyłać delegatów na ten mityng.
  - 1985 Założenie AVDB w dniu 1 października w Antwerpii. (Nazwę tę zmieniono później na "Biuro Służb Ogólnych")
  - 1999 Pierwsza wersja strony flamandzkiego AA zostaje uruchomiona w Internecie: [www.aavlaanderen.org](http://www.aavlaanderen.org)
  - 2003 Obchody 50. rocznicy flamandzkiego AA
- 29 listopada 2015 r. umiera André De Boe , założyciel AA w Belgii.

### Struktura

Podstawowymi elementami struktury są wszyscy członkowie AA zebrani w 331 grupach (co odpowiada 422 mityngom tygodniowo) rozpowszechnionych w niderlandskojęzycznej części Belgii (Flandria).

Pięć prowincjonalnych grup roboczych stanowi punkty centralne struktury. Każda prowincja wysyła do RP dwóch delegatów. Od tych delegatów oczekuje się, że będą mieli co najmniej 4 lata trzeźwości i dobrą znajomość Dwunastu Kroków, Dwunastu Tradycji i struktury AA.

Grupa robocza daje możliwość dzielenia się swoimi doświadczeniami i problemami, a także pełni funkcję "okienka kontaktowego dla służb" pomiędzy grupami prowincjonalnymi i służbami krajowymi i na odwrót.

## **Krajowe komisje służb**

### **Komisja ds. Przyjęć - ADCOM**

Odpowiedzialna za organizację odbywającej się co dwa lata Konferencji Służb Ogólnych ADC, a także za ogólny nadzór nad pracami komisji służb w ramach niderlandzkojęzycznego AA.

### **Komisja ds. Pomocy Publicznej - COI:**

Głównym zadaniem jest dostarczenie informacji o programie zdrowienia AA ogółowi społeczeństwa oraz osobom profesjonalnie zajmującym się problemem alkoholizmu. Komisja stara się dostarczać potrzebnych informacji poprzez dostępne media, mityngi otwarte, kontakty w szkołach, szpitalach, więzieniach itp.

Aby osiągnąć wyniki na tym poziomie, konieczne jest, aby pracownicy IP byli dobrze poinformowani o Tradycjach AA.

### **Grupa robocza ds. Internetu**

Jest odpowiedzialna za utrzymanie naszej strony internetowej [www.aavlaanderen.org](http://www.aavlaanderen.org), a także pracuje nad usprawnieniami, takimi jak rejestracja online na spotkania weekendowe lub zakupy internetowe. Istnieje również część zarezerwowana tylko dla członków, gdzie członkowie mogą przeglądać wszystkie protokoły z poszczególnych spotkań. Coraz więcej osób konsultuje się w Internecie w celu uzyskania informacji na temat AA, więc ta grupa robocza staje się coraz ważniejsza, aby rozpowszechnić posłanie AA. W 2018 r. grupa robocza ds. Internetu intensywnie pracowała nad zgodnością z ogólnymi przepisami dotyczącymi ochrony danych osobowych (GDPR).

### **Centrum dystrybucji - DC:**

Służba ta jest odpowiedzialna za dystrybucję literatury AA oraz za dystrybucję miesięcznika "5 do 12".

### **Komisja Finansowa - FINCOM:**

Ta służba monitoruje wszystkie transakcje finansowe. Jest to miejsce, w którym pieniądze i duchowość muszą być podzielone we właściwych proporcjach. Nasze dochody pochodzą głównie ze składek grupowych, ze sprzedaży naszej literatury, z naszych corocznych zlotów i innych imprez okolicznościowych. Struktury służb muszą wzmocnić swoje wysiłki, aby wyjaśnić duchowe znaczenie i wagę Tradycji Siódmej.

### **Komisja Literatury - LITCOM**

Komisja ta jest odpowiedzialna za opracowywanie, aktualizację i tłumaczenie literatury AA. W chwili obecnej, AA we Flandrii posiada wybór 37 tytułów literatury zatwierdzonej przez Konferencję AA.

### **Komisja redakcyjna biuletynu "5 do 12".**

Biuletyn ten wydaje dziesięć numerów rocznie i jest w pełni wspierany przez teksty, które otrzymujemy od naszych członków. Opublikowane artykuły zawierają osobiste świadectwa, interpretacje kroków lub tradycji, temat miesiąca, ogłoszenia o mityngach otwartych, zlotach, spotkaniach weekendowych, itp. Nowością w tym roku jest cyfrowa forma biuletynu.

### **Komisja ds. mityngu w druku - LONERZY**

Niektóre osoby nie mogą uczestniczyć w mityngach AA z kilku powodów (choroba, podróżowanie lub po prostu ze względu na fakt, że przebywają w więzieniu lub na odwyku). W takich przypadkach członkowie mogą uczestniczyć w mityngach w druku. Samotnicy są odpowiedzialni za treść tworzonych przez siebie dwumiesięczników i pozostają w kontakcie ze swoimi członkami poprzez pytania i odpowiedzi.

## **Rada Służb Ogólnych**

RSO wspiera i zachęca wszystkich w realizacji postanowień Konferencji Służb Ogólnych. RSO ratyfikuje sprawozdania krajowych komisji służb przed wdrożeniem decyzji lub działań doradczych. RSO nie ma prawa do wprowadzania zmian strukturalnych, ale jeśli sprawa stałaby się na tyle pilna, że nie mogłaby poczekać do

następnej Konferencji Służb Ogólnych, RSO ma prawo do podjęcia decyzji w tej sprawie (większością 2/3 głosów). Decyzje te są ważne do czasu następnej Konferencji Służb Ogólnych, która musi ratyfikować tę decyzję.

Rada składa się z rzecznika, który jest powiernikiem klasy A (niealkoholikiem); jednego powiernika klasy A z każdej prowincji; dwóch powierników klasy B (alkoholików); sekretarza i siedmiu przedstawicieli służb krajowych.

Sześciu innych członków pełni rolę doradczą: Sekretarz Stowarzyszenia Aldinea-Bel, pracownik GSO, dwóch delegatów WSM i dwóch delegatów ESM.

### **Stowarzyszenie Aldinea - Bel**

Stowarzyszenie Aldinea - Bel, zarejestrowane i prawnie uznane stowarzyszenie non-profit, działa jako korporacja reprezentująca i zarządzająca działalnością AA.

Aldinea - Bel składa się z 10 członków AA (po 2 z każdej prowincji) i 2 powierników klasy A. Stowarzyszenie jest zarządzane przez zarząd składający się z 5 członków: jednego Powiernika Klasy A (nie będącego członkiem AA), trzech Powierników Klasy B (członków AA) oraz Sekretarza/ Skarbnika (również członka AA).

Stowarzyszenie jest również odpowiedzialne za prace Biura Służb Ogólnych (GSO -ADB). GSO znajduje się w Berchem koło Antwerpii. Stowarzyszenie zatrudnia jednego pełnoetatowego pracownika (nie będącego członkiem AA), którego zadaniem jest odbieranie telefonów, odpowiadanie na zapytania o informacje oraz pełnienie funkcji łącznika między członkami, służbami i organizacją non-profit.

### **Konferencja Służb Ogólnych**

W marcu 2018 roku, w opactwie Drongen, odbyła się 21. Konferencja Służb Ogólnych. Tematem przewodnim konferencji było "AA w przyszłości".

Raport końcowy jest redagowany przez Adcom Service i jest dostępny online. Wydrukowany dokument został wysłany do wszystkich grup i delegatów.

W konferencji wzięło udział około 65 uczestników. W konferencji wzięło udział dwóch obserwatorów z Holandii i jeden z Walonii (francuskojęzyczny region Belgii).

### **Konwencja krajowa**

Ten coroczny zlot jest dniem obchodów dla wszystkich członków AA, ich rodzin i przyjaciół, spontanicznym wyrazem radosnej trzeźwości i wdzięczności dla AA.

W tym roku konwencja odbyła się w prowincji Flandria Zachodnia, temat "Trzeźwy, Szczęśliwy, Pomocny".

W przyszłym roku 60. Konwencja krajowa 2020 zostanie zorganizowana przez Prowincję Flandria Wschodnia pod hasłem "Świadomie... kontynuuj... w życiu".

### **Uwagi końcowe**

Flandryjskie AA stało się dobrze zorganizowaną organizacją i nadal stara się usprawniać swoją pracę, uczestnicząc w pracach różnych międzynarodowych konwencji i organizacji AA, takich jak EMS i WSM. Po 60 latach istnienia AA we Flandrii stara się również sprostać nowym rozwiązaniom w zakresie środków komunikacji, takich jak Internet i inne media, aby skuteczniej docierać do zmieniającego się świata.

## **BUŁGARIA**

### **Struktura**

Główny cel AA w Bułgarii jest taki sam, jak w przypadku każdej grupy AA na świecie - nieść posłanie do alkoholików, którzy wciąż jeszcze cierpią, gdziekolwiek są i kimkolwiek są.

Bułgaria posiada 29 grup AA w 3 regionach. Mityngi odbywają się w 17 miastach, w tym 59 mityngów w tygodniu. Są 3 mityngi anglojęzyczne i 2 mityngi on-line.

### **Konferencja**

Chociaż AA w Bułgarii istnieje od 1989 roku, pierwsza Konferencja AA odbyła się w 2017 roku. W tym roku odbyła się trzecia Konferencja Służb Ogólnych.

W skład Konferencji Służb Ogólnych wchodzi:

- a) członkowie Rady Służb Ogólnych, w skład której wchodzi 5 Powierników alkoholików, z których każdy jest odpowiedzialny za służbę w następujących obszarach: Literatura, Informacja Publiczna, Zakłady Karne, Finanse, Przygotowanie Poradnika dla Służb; Skarbnik i delegat międzynarodowy, który służy jako delegat Europejskiego Mityngu Służb i Światowego Mityngu Służb, reprezentujący Bułgarię;
- b) 9 delegatów wybranych przez zgromadzenia regionalne (każdy region wysyła 3 delegatów);
- c) redaktor biuletynu "Grozdov sok"; d) obserwatorzy z kraju i zagranicy.

### **Rada Służb Ogólnych**

Rada Służb Ogólnych składa się z 5 Powierników alkoholików, 1 Powiernika niealkoholika, Skarbnika i Delegata Międzynarodowego. Powiernik niealkoholik nie bierze obecnie udziału w konferencji z prawem głosu, ale raczej służy jako konsultant i reprezentuje Wspólnotę w publicznych wystąpieniach przed instytucjami i mediami.

Podczas drugiej Konferencji wybrano 5 Powierników alkoholików - po jednym nominowanym przez każdy z trzech regionów i dwóch nominowanych przez Wspólnotę jako całość. Każdy powiernik i delegat międzynarodowy ma określone obowiązki w krajowych zespołach: literatura, informacja publiczna, finanse, opracowanie poradnika dla służb, zakłady karne, kontakty międzynarodowe.

### **Biuro Służb Ogólnych**

Wciąż jest tylko wirtualne biuro z tym adresem:

Biuro Służb Ogólnych AA  
Biuro 14  
ul. Zahari Knyajeski 71  
Miasto Stara Zagora 6000, Bułgaria

### **Literatura**

Komisja ta jest odpowiedzialna za tłumaczenie i dystrybucję literatury AA. W listopadzie 2017 roku Fundusz Rozwoju AA Wielkiej Brytanii przeznaczył 7290 euro dla AA w Bułgarii na literaturę. Dzięki tej pomocy finansowej wydrukowano: 1000 egzemplarzy książki "2 Kroków i 12 Tradycji", 1000 egzemplarzy "Życia w trzeźwości" i 3000 egzemplarzy broszury "To jest AA". Druk czwartego wydania Wielkiej Księgi jest w trakcie realizacji. W listopadzie 2018 r. otrzymaliśmy od GSO w Nowym Jorku zatwierdzenie tłumaczenia 4. edycji

Wielkiej Księgi. A obecnie wybór firmy drukarskiej w Bułgarii jest w trakcie zatwierdzania przez Radę Służb Ogólnych AA w Bułgarii.

### **Informacja Publiczna**

Głównym zadaniem tej komisji jest dostarczanie informacji o AA społeczeństwu i specjalistom zaangażowanym w problematykę alkoholizmu. Komisja dostarcza niezbędnych informacji przedstawicielom mediów, pracownikom socjalnym, pracownikom służby zdrowia, psychologom, psychiatrom, kuratorom i miejskim ośrodkom prewencji poprzez zaproszenia na mityngi otwarte, ulotki z adresami i numerami telefonów wszystkich grup AA w Bułgarii, artykuły drukowane w mediach i publikacje on-line, udział w krajowych i regionalnych programach telewizyjnych, spotkania z pracodawcami.

Pod koniec 2018 roku w Sofii odbył się otwarty mityng informacyjny z lekarzami z wiodących szpitali, a także pierwsza prezentacja AA w szkole, przed nauczycielami, psychologami szkolnymi i uczniami w wieku 16-19 lat.

Na początku 2019 roku członkowie AA zostali zaproszeni na seminarium medyczne w Szpitalu Uniwersyteckim w Warnie na temat "Alkohol i uzależnienia", aby podzielić się tym, czym jest AA i jak możemy współpracować z profesjonalistami.

Dużym krokiem naprzód był program telewizyjny nadany w styczniu 2019 roku przez największą stację telewizyjną i wysoko oceniany program Obudź się. Ta medialna ekspozycja wywołała gwałtowny wzrost zainteresowania AA.

Komitet uznaje, że nasza struktura jest bardzo młoda i potrzebuje pomocy w sprawach związanych z mediami, placówkami medycznymi, uczelniami, służbami społecznymi, pracodawcami. Z tego powodu w październiku 2019 r. zostało zorganizowane pierwsze seminarium informacyjne z udziałem przyjaciół ze Wspólnoty AA w Polsce.

### **Finanse**

Głównym celem Komisji Finansowej jest stworzenie budżetu finansowego na kolejny rok fiskalny, zadbanie o wydatkowanie środków zgromadzonych na rachunku AA w Bułgarii zgodnie z instrukcjami Konferencji oraz wspieranie Rady Powierników w podejmowaniu decyzji związanych z nieoczekiwanymi wydatkami.

Budżet jest zatwierdzany w maju przez Służby Ogólne. Ogólnie rzecz biorąc, można powiedzieć, że stosunek procentowy dochodów jest następujący: 53% z 7 Tradycji z grup w kraju, 25% z literatury i 22% z Konwencji Krajowej. Przychody ze sprzedaży literatury rosną z roku na rok, ale jest więcej do życzenia, aby móc osiągnąć większą przewagę w przychodach z literatury. Odsetek ten może się zmienić po druku i dystrybucji 4. wydania Wielkiej Księgi, co powinno nastąpić wkrótce.

AA w Bułgarii posiada już 3 oddzielne konta bankowe: dla dochodów z 7. Tradycji, dla Funduszu Literatury i trzecie, obsługujące tylko Konwencję Krajową.

### **Poradnik dla Służb**

Przygotowanie Poradnika dla Służb rozpoczęło się w 2017 r., a w 2018 r. kontynuowano prace nad tym projektem przez nowo utworzoną komisję. Od tego momentu rozpoczęła się intensywna praca nad pierwszą wersją Poradnika dla Służb AA w Bułgarii. Wykonano tłumaczenia Poradnika dla Służb AA w Słowacji, Poradnika dla Służb AA oraz Poradnika dla Służb AA w Wielkiej Brytanii. Tekst Poradnika dla Służb AA w Bułgarii będzie adaptacją tych wytycznych do potrzeb Bułgarii. Celem jest, aby do końca mandatu tej komisji w 2022 roku, ostateczna wersja została uzupełniona i przyjęta przez Konferencję. W międzyczasie odbędą się seminaria mające na celu większą akceptację i zrozumienie przygotowanych tekstów wewnątrz Wspólnoty.



## **Służba więzienna**

Komisja ds. Zakładów Karnych została powołana jako osobna komisja na drugiej Konferencji AA w Bułgarii w czerwcu 2018 r. Przekazywanie informacji w zakładach karnych rozpoczęło się w maju 2014 roku, kiedy to w więzieniu Stara Zagora odbywa się pierwszy mityng. Dzięki entuzjazmowi i wytrwałości w służbie członków tej komisji, AA w Bułgarii organizuje dziś mityngi w 4 więzieniach i 3 hostelach więziennych. W październiku 2018 r. we współpracy z Dyrekcją Generalną Więziennictwa w Bułgarii odbyło się Pierwsze Międzynarodowe Seminarium na temat Służby Więziennej z udziałem doświadczonych łączników z AA w Wielkiej Brytanii i AA w Polsce, w którym uczestniczyli członkowie zarządu kilku zakładów karnych w Bułgarii.

Komisja uznaje rolę seminarium w poprawie komunikacji z zakładami karnymi, akceptacji i atrakcyjności AA, a także komunikacji w ramach samej komisji.

Drugie z rzędu seminarium odbędzie się w listopadzie 2019 roku.

## **Strona internetowa**

Strona <http://www.aa-bg.info> narodziła się 9 lat temu. Od marca 2016 roku domena strony jest własnością stowarzyszenia non-profit "AA w Bułgarii". Formularz kontaktowy na stronie jest połączony z adresem e-mail stowarzyszenia: [aabulgaria@abv.bg](mailto:aabulgaria@abv.bg).

E-mail jest obsługiwany przez kilka osób i odpowiada na zapytania i prośby o pomoc. Informacje o grupach na stronie są jak najbardziej aktualne - w języku bułgarskim i angielskim.

Na naszej trzeciej Konferencji Służb Ogólnych postanowiono zaktualizować system, który wspiera naszą stronę, angażując tym samym profesjonalnego członka Wspólnoty, który będzie współpracował z administratorami strony.

## **Biuletyn AA**

W grudniu 2014 roku ukazało się pierwsze wydanie biuletynu "Grozdov sok" (Sok winogronowy) grupy "Priyateli" (Przyjaciele) w Sofii. W 2017 roku, na pierwszej Konferencji, biuletyn stał się oficjalną publikacją AA w Bułgarii. Niedawno ukazał się jego 12. numer.

## **Konwencja Krajowa**

Konwencja Krajowa odbywa się corocznie, zazwyczaj na przełomie sierpnia i września. W tym roku odbędzie się 12. Konwencja. Każdego roku zwiększa się liczba uczestników z udziałem członków z Bułgarii i innych krajów. Zazwyczaj mamy gości ze Słowacji, Czech, Polski, Rosji, Wielkiej Brytanii, Mołdawii, Hiszpanii. Podczas tej imprezy spotkania odbywają się zarówno w języku ojczystym jak i angielskim i rosyjskim.

## **Relacje z innymi krajami**

Mamy bliskie relacje i dzielimy się doświadczeniami z AA w Polsce, na Słowacji i w Wielkiej Brytanii. W 2010 roku po raz pierwszy zaprosiliśmy gości z AA na Słowacji i w Polsce na spotkanie robocze służb, aby podzielić się swoim doświadczeniem, siłą i nadzieją odnośnie służb i służb ogólnościatowych. Od tego czasu AA w Bułgarii jest zapraszane i corocznie uczestniczy w polskiej Konferencji.

AA w Bułgarii uczestniczy jako obserwator w Konferencjach AA GB od 2016 roku. Dzięki tej obecności i wspólnym doświadczeniom tych rozwiniętych struktur, wielu bułgarskich obserwatorów brało aktywny udział w budowaniu struktury AA w Bułgarii. Jesteśmy wdzięczni za wsparcie finansowe AA GB za możliwość uczestniczenia w Konferencjach w Polsce i Wielkiej Brytanii, a także w Europejskim Mityngu Służb od 2017 roku.

W tym roku, na zaproszenie jednej ze struktur AA w Rosji, nasz zastępca Delegata Międzynarodowego uczestniczył w ich konferencji w charakterze obserwatora.

Inspiruje nas przykład, jaki daje nam Wspólnota AA w Czechach, zapraszając obserwatorów na swoje konferencje, zarówno z krajów o rozwiniętych strukturach, jak i młodych. W ten sposób korzystają oni z doświadczeń i przekazują je. Nasz kraj uczestniczy jako obserwator w ich dwóch konferencjach. AA w Bułgarii pójdzie za ich przykładem, zapraszając obserwatorów z krajów, dla których możemy być przydatni na przyszłorocznych konferencjach.

W czerwcu 2019 roku w Warnie odbyło się Zgromadzenie Regionu Europy Kontynentalnej AA w Wielkiej Brytanii. Lokalne grupy AA zostały zaproszone do udziału w ich spotkaniach roboczych. W ostatnim dniu imprezy służebni CER wzięli udział w seminarium, podczas którego lokalni członkowie odpowiadali na przygotowane wcześniej pytania dotyczące służby w AA.

## **CZECHY**

### **Historia czeskiego AA**

Przed rewolucją 1989 roku informacje o AA były fragmentaryczne, ponieważ Republika Czeska była dotknięta sytuacją polityczną, która nastąpiła po II wojnie światowej. Chociaż jeszcze przed rewolucją byli dwaj członkowie AA - samotnicy. Byli oni w kontakcie z GSO w Nowym Jorku. W międzyczasie, po drugiej stronie świata, jeden z Czechów poczuł potrzebę przetłumaczenia Wielkiej Księgi na język czeski.

Na początku 1988 roku pierwsze zamknięte mityngi AA w Pradze były prowadzone w tajemnicy przez dwóch samotników, wspomnianego Czecho-Amerykanina i członków AA z Santa Barbara. Zostały przetłumaczone dwa pierwsze dwa rozdziały z Wielkiej Księgi. Pierwszy mityng otwarty odbył się w maju 1988 roku w praskim szpitalu psychiatrycznym - nie podano tego do informacji publicznej, czego dopilnowało kierownictwo szpitala. Mityngi były prowadzone przez przyjaciół z Santa Barbara. W tym samym czasie członkowie z innych krajów odwiedzali mityngi praskie, co również było bardzo pomocne.

Kamieniem milowym w naszej historii była Aksamitna Rewolucja w listopadzie. W grudniu powstała pierwsza oficjalna grupa AA ("Grupa Pogody Duchy"), w 1990 roku druga, a następna w Pradze. Pierwsza Konferencja w 1991 roku, nadal była wspierana przez przyjaciół z Santa Barbara i innych amerykańskich członków AA. W 1991 r. pojawiły się mityngi w innych czeskich miastach - w Ostrawie, Karlowych Warach i innych.

GSO w Nowym Jorku od samego początku udzielało czeskiemu AA ogromnej, stałej pomocy. Nie tylko materiały (literatura), ale także zorganizowali Konferencję w Pradze w 1994 roku i pomagają nam w rozwiązywaniu naszych problemów. Czeskie AA stale się rozwija. W 2010 roku powstała Rada Powierników, Komisja ds. Relacji ze Społeczeństwem, Komisja Literatury i Komisja ds. Poradnika. Utworzono nowe, przejrzyste konto.

### **Obecna struktura AA**

Obecnie istnieje 68 aktywnych grup AA w 48 miastach w Republice Czeskiej, liczących łącznie około 700 członków. Istnieje również jedna zarejestrowana czesko-słowacka grupa AA na Skypie. Większość z tych grup jest mniejsza, ma jeden mityng w tygodniu. Jednak więcej mityngów w ciągu tygodnia odbywa się codziennie w większych miastach, w Pradze i Brnie.

Brakuje poziomu intergrupy, więc nie mamy wyborów regionalnych (delegatów regionalnych). Niektóre grupy blisko współpracują ze sobą i pomagają sobie nawzajem, a grupy w Brnie i Pradze mają wspólne mityngi robocze. I to nie tylko te czeskie.

Na początku tego roku pojawiła się nowa współpraca pomiędzy grupami praskimi mówiącymi po czesku, angielsku i rosyjsku. Mają one wspólne mityngi robocze i obecnie przygotowują ulotkę we wszystkich językach AA używanych w Pradze. W przyszłości będą kontynuować prace nad innymi projektami.

Stosujemy się do zasad, tradycji i koncepcji AA. Czeska struktura AA opiera się na zasadzie odwróconej piramidy. Istnieją grupy, które wybierają swoich delegatów na Konferencję Służb Ogólnych, zazwyczaj wybierani są na dwa lata. Delegaci biorą udział w Konferencji Służb Ogólnych, gdzie mogą głosować i dyskutować na temat, które pochodzą (nie tylko) z samych grup.

## Konferencja Służb Ogólnych

Nasza KSO odbywa się corocznie, zwykle w styczniu, i trwa trzy dni. Wprowadzamy do porządku obrad spotkania komisji, pracują one jak zwykle (regularne spotkania robocze), a delegaci mogą uczestniczyć w debatach (jako obserwatorzy). Nie wszystkie grupy są reprezentowane przez swoich delegatów, ale ich frekwencja rośnie z każdym rokiem. Odnosimy coraz większe sukcesy we współpracy z innymi krajami.

W tym roku zaprosiliśmy obserwatorów zagranicznych ze Słowacji, Polski, Francji, Portugalii, Bułgarii i Rosji. Naszym celem jest rozwój sponsorowania na poziomie kraj krajowi, co pomaga nam w jedności i rozwoju.

Organizacja Konferencji jest w rękach Rady Powierników i Komisji Organizacyjnej. W ciągu ostatnich 10 lat KSO przeszła na znacznie wyższy poziom w Republice Czeskiej, z rosnącą liczbą odpowiedzialnych służebnych, kluczowymi tematami, związkiem z resztą świata, wkładem delegatów krajowych i kontaktami z zagranicą.

W tym roku KSO zatwierdziła pierwszy Czeski Poradnik dla Służb / Poradnik (Komisja ds. Poradnika nad nim pracowała/pracuje) oraz projekt operacyjny Statutu. Powstała także nowa komisja - wyodrębniła się z Komisji ds. Relacji ze Społeczeństwem - Komisja ds. Zakładów Karnych.

Istnieją następujące zespoły: Informacji Publicznej, Literatury, Organizacyjny, Finansowy, ds. Poradnika, Rewizyjny. Są to funkcjonalne instrumenty Rady. Czas pracy w zespołach wynosi cztery lata.

### Czeski Poradnik dla Służb

Po raz pierwszy w czeskim AA Poradnik został zatwierdzony (na styczniowej Konferencji) i może być oficjalnie używany przez służby. I, naprawdę jest już w użyciu. Członkowie AA odwołują się do niego i idą tam po poradę.

Zatwierdzony dokument jest obecnie sprawdzany i weryfikowany w języku czeskim - przez Komisję Literatury.

Komisja ds. Poradnika spotyka się regularnie i pracuje nad modyfikacjami i dostosowaniami, które uważają za ważne, i zaleca Radzie Powierników omówienie ich na forum KSO w 2020 roku.

### Rada Powierników i Biuro Służb Ogólnych

Rada Służb Ogólnych (Rada Powierników) składa się z siedmiu alkoholików i dwóch niealkoholików. Alkoholicy nadal są zazwyczaj zaangażowani w prace innych zespołów. Rada jest organem wykonawczym, ściśle współpracuje ze wszystkimi zespołami i jest odpowiedzialna za politykę finansową AA, wydawanie i rozpowszechnianie literatury, prawa autorskie oraz wydawanie biuletynu Cesta (wydawanego 4 razy w roku, 32 strony).

Rada Powierników spotyka się co miesiąc za pośrednictwem Skype'a i zazwyczaj dwa razy w roku osobiście - na Konwencji i oczywiście na Konferencji. W ostatnim roku było wiele do zrobienia z przygotowaniem Konferencji, statutem, który musi być jednocześnie zgodny z czeskim prawem i tradycjami AA (było to omawiane z zewnętrznym prawnikiem), wyborem miejsca na następną Konwencję, księgowością ostatniej Konwencji, datkami finansowymi na międzynarodowy fundusz literatury i europejskiej 7. Tradycji. Wgłębiano się również w kwestii wspierania innych programów dwunastokrotnych.

W Hradec Králové znajduje się Biuro Służb Ogólnych czeskiego AA (założone w 2015 r.). Miejsce to służy również jako magazyn naszej literatury. W 2019 roku Konferencja zatwierdziła, i od tego czasu pracuje tu pierwszy płatny pracownik czeskiego AA - pracuje tylko kilka godzin tygodniowo, ale jest bardzo pomocny w pracy biurowej i księgowości, która jest potrzebna. W tym roku złożyliśmy również deklarację podatkową i zamierzamy to kontynuować.

## Informacja Publiczna

Tegoroczna regularna, coroczna, aktywna obecność na Czeskiej Konferencji nt. Uzależnień udowodniła to, co czujemy już od jakiegoś czasu. Staliśmy się równorzędnymi partnerami dla lekarzy i specjalistów od uzależnień od alkoholu. Co więcej, widzą oni nasz wkład w ich pracę. Zostało to szczególnie podkreślone na spotkaniu końcowym Konferencji nt. Uzależnień.

Trwa długofalowa współpraca ze szpitalami, szkołami, duchownymi i więzieniami oraz lekarzami. Poradnik dla służby przez telefon został napisany i przyczynił się do dalszego rozwoju AA.

Stworzono i uruchomiono nowe strony internetowe, informacje były na bieżąco aktualizowane. Stworzono również stary-nowy VSO (ten skrót oznacza e-mail ogólnogrupowy) i działa - wiadomości o pracy komisji, o specjalnych spotkaniach i inne informacje AA są wysyłane tym kanałem do każdego członka AA, który jest zainteresowany tym, co dzieje się w czeskim AA i załogował się.

## Zakłady karne

Z IP wyłoniła się Komisja ds. Więziennictwa, która została zatwierdzona w tym roku podczas Konferencji. Stało się to w wyniku coraz większych wysiłków na rzecz pracy w tym obszarze - ze względu na wzrost liczby służebnych, liczbę odwiedzanych przez nas więzień oraz ich szczególne wymagania. W tej sprawie ogromna pomoc przyszła z AA w Polsce.

Komisja składa się z pięciu członków i spotyka się regularnie raz w miesiącu za pośrednictwem Skype'a (jak wszystkie komisje). Jednakże, służba ta (uczestniczenie w mityngach w zakładach karnych) jest wykonywana przez znacznie większą liczbę członków AA, choć wciąż potrzeba ich więcej.

Obecnie regularne mityngi odbywają się w dwóch zakładach karnych. Prowadzona jest współpraca z innymi zakładami karnymi. W tym roku, po raz pierwszy w czeskim AA, psycholog z jednego zakładu uczestniczył w ogólnokrajowym spotkaniu AA.

## Finanse

Komisja Finansowa została utworzona na początku 2017 roku. Jej głównym celem jest tworzenie budżetu finansowego na kolejny rok obrotowy oraz wspieranie Rady Powierników w podejmowaniu decyzji związanych z nieprzewidywanymi wydatkami. Pierwszy oficjalny budżet został utworzony na rok obrotowy od lutego 2018 roku do stycznia 2019 roku. Budżet jest zatwierdzany w styczniu przez KSO.

Jeśli chodzi o dochody, to od 2016 roku był on większy z literatury - również dzięki publikacji przeredagowanej Wielkiej Księgi z dodanymi 15 czeskimi historiami. W tym roku na forum KSO dużo dyskutowaliśmy o 7. Tradycji i o datkach będących wyrazem wdzięczności, również nasi obserwatorzy (a konkretnie obserwator z Francji) powiedzieli bardzo wzruszające słowa na ten temat. Również Konwencja była bardzo udana finansowo. Mogło to przyczynić się do zmiany proporcji wpłat na korzyść Siódmej Tradycji. Tak rozwija się procentowy udział w rocznych dochodach:

|             | 2016     | 2017     | 2018     | 2019 (Styczeń-Lipiec) |
|-------------|----------|----------|----------|-----------------------|
| 7 Tradycja  | 43%      | 39%      | 40%      | 57%                   |
| Literatura  | 57%      | 61%      | 60%      | 43%                   |
| RAZEM w CZK | 303984,- | 284063,- | 293730,- | 251760,-              |

Przez kilka ostatnich lat co roku przekazujemy 1000,- USD na fundusz literatury, a od niedawna zaczynamy przekazywać również na fundusz europejski (500,- EUR). Jesteśmy wdzięczni, że ta darowizna rośnie z roku na rok. Jesteśmy wdzięczni, że nasze finanse rosną, a tym samym możliwość oddania tego, co dostajemy za darmo. W 2017 roku utworzono nowe "konta bankowe "inkaso (niejawne dla zapewnienia anonimowości). Jedno dla 7. Tradycji, a drugie dla opłat rejestracyjnych na wydarzenia AA (np. Konwencje). Środki przekazywane są z tych rachunków na jeden transparentny rachunek, z którego dokonywane są wszystkie płatności na rzecz osób trzecich. Ostatni rachunek jest przeznaczony dla literatury AA.

## Literatura

Bieżący stan rzeczy w Komisji Literatury przedstawia się następująco:

- Korekta Poradnika dokonana
- Informacje dla społeczeństwa - aktualne i wydrukowane
- Dwanaście Koncepcji ilustrowane - w tłumaczeniu
- Przygotowujemy studio i osoby umiejące czytać (dobry głos, brak przeszkód w mowie, w miarę możliwości profesjonalności AA) do wersji audio Wielkiej Księgi,
- Tłumaczenie *Życie w trzeźwości* zakończone w marcu, przesłane do niezależnej oceny w kwietniu,
- *AA dla kobiet* i *Rzut oka na AA* zakończone w czerwcu, wysłane do niezależnej oceny; czekamy na wynik niezależnej oceny, licząc na możliwość opublikowania tytułów do końca tego roku.

## Relacje z innymi krajami

Niektórzy z naszych członków są stałymi uczestnikami zagranicznych Konwencji i Konferencji. Na nasze Konwencje zapraszamy również członków z innych krajów. Mamy również dobre i solidne relacje z przyjaciółmi w Polsce, na Słowacji, a ostatnio również z Bułgarią i Portugalią - odnosimy sukcesy w pogłębianiu relacji i współpracy z tymi krajami.

W tym roku nasz (były) delegat miał prezentację w Barcelonie w ramach EURYPAA10 na Globe Level Service Panel /Panel służb poziom globalny/ o WSM, mityngach strefowych i służbie delegata.

Naprawdę doceniamy ciągłe wsparcie ze strony AA w Wielkiej Brytanii, zapewniające nasz udział w ich Konferencji Służb Ogólnych oraz udział w ESM i WSM, co pomaga nam rozwijać społeczność AA w naszym kraju.

## DANIA

### Rys historyczny:

Bill W. odwiedził Danię w 1950 roku. Po wizycie Anonimowi Alkoholicy zaczęli spotkania w niektórych prywatnych domach. Nie potrzeba było dużo czasu, żeby mityngi się urwały. W 1974 r. wspólnota ponownie rozkwitła, najprawdopodobniej za sprawą niektórych naszych podróżników. W latach 1978-79 rozpoczęto regularne mityngi w Ryegade. Jest to jak dotąd najstarsza, wciąż aktywna grupa w Danii. Grupa ta obchodziła właśnie 40 lat. W latach 80-tych aktywnych było więcej grup. W tej dekadzie aktywni członkowie w Danii rozpoczęli proces tłumaczenia Wielkiej Księgi Anonimowych Alkoholików

Pod koniec lat 80. zaczęto organizować kolejne mityngi, a w szczególności zaczęto stosować metody odwykowe z Islandii (w Danii zwane modelem Minnesota). To dało wspólnocie ogromny wzrost liczby osób. W ciągu kilku lat wspólnota przeszła od 25 mityngów tygodniowo w całym kraju, do ponad 100 mityngów tygodniowo. Ośrodki odwykowe były sektorem prywatnym i nie były zaangażowane w rządowy system opieki zdrowotnej. Mimo to wielu pracodawców rządowych pokrywało wydatki na osoby wysyłane na odwyk. Naturalnie kontynuowali oni swój rozwój w Anonimowych Alkoholikach - dobrowolnie. Ośrodki odwykowe nie były w żaden sposób powiązane z Anonimowymi Alkoholikami. Mówię o tym wyłącznie w celu sprecyzowania, dlaczego w ciągu kilku lat liczba członków AA tak bardzo się zwiększyła. Teraz mamy około 430 mityngów tygodniowo w całym kraju. 7 z nich to mityngi anglojęzyczne. Na 2 z nich mówi się po polsku, 2 po grenlandzku, a 3 po islandzku. W końcu mamy 5 mityngów online.

### Obecna struktura AA:

**RP:** 16 powierników. Rada składa się z następujących osób: 1 rzecznik, 1 zastępca rzecznika, 1 sekretarz, 12 wybranych w regionach, 2 delegatów międzynarodowych, 2 delegatów nordyckich i wreszcie 2 reporterów. Rotacja odbywa się co 6 lat.

**Regiony:** 6 regionów.

**Biuro służb:** I biuro służb z siedzibą w Kopenhadze. W każdy poniedziałek od ok. godz. 12.00 do 16.00 jest otwarte; jako personel sami wolontariusze.

**Grupy/mitingi:** około 430 w tygodniu.

**Struktura pozostałych służb:**

**Krajowa Informacja Publiczna:** Komisja składa się z następujących osób: I przewodniczący, 6 wybranych w regionach, I z RP.

**Box 334:** Komisja składa się z następujących osób: I przewodniczący, 6 wybranych w regionach, I z RP: I przewodniczący, I wiceprzewodniczący, 4 członków wolontariuszy, I z RP; biuletyn wydawany dla członków AA przez członków AA 6 razy w roku.

**Telefon i poczta elektroniczna:** Komisja składa się z następujących osób: I przewodniczący, 6 wybranych w regionach, 4 koordynatorów, I z RP. Komisja jest odpowiedzialny za to, aby telefon był czynny przez wszystkie dni w godzinach od 8.00 do 12.00. Upewnienie się, że ochotnicy członkowie AA odbierają telefon z własnego domu. Komisja jest również odpowiedzialna za obsługę mailową czynną przez wszystkie dni 24 godziny na dobę. Odpowiedź jest udzielana w ciągu 24 godzin.

**Ekonomia:** Komisja składa się z następujących osób: I przewodniczący, 3 członków wolontariuszy, I z RP.

WSZYSCY KOMISJE STRUKTURY SŁUŻB STOSUJĄ ZASADĘ ROTACJI PO 4 LATACH W KAŻDEJ SŁUŻBIE. Ze względu na tę zasadę dwie komisje zostały przekształcone na pracę w ramach zespołu RP, ponieważ musimy utrzymać strukturę służb:

**Poradnik dla Służb:** obecnie tworzy go: 3 członków wolontariuszy, I z RP. Komisja ta została tymczasowo przekształcona w strukturę roboczą w ramach RP. Do oceny za 2 lat.

**Literatura:** Obecnie składa się z następujących osób: 7 członków wolontariuszy. Członkowie składają sprawozdania sekretarzowi RP.

**Okres trzeźwości na stanowiska w służbach:**

Do większości służb na poziomie krajowym jest zalecane 5 lat trzeźwości. Istnieją służby, gdzie zalecana trzeźwość wynosi 3 lata.

**Konferencja Służb Ogólnych:**

Konferencja Służb Ogólnych odbywa się raz w roku. Mamy średnio 50-60 delegatów. W konferencji uczestniczą także członkowie RP i po jednym przedstawicielu każdego zespołu RP. Konferencja trwa dwa dni. Pierwszego dnia delegaci są podzieleni na 4 Komisje, pracujące nad różnymi propozycjami ze wspólnoty krajowej. Drugi dzień rozpoczyna się od godziny dla regionów, aby omówić wyniki propozycji w różnych Komisjach. Po tym czasie konferencja jest kontynuowana, gdzie wszystkie propozycje i decyzje Komisji są odczytywane na głos, aby konferencja mogła przystąpić do głosowania. Postępujemy zgodnie z procedurą demokratyczną, tak jak jest ona określona w strukturze USA i Kanady. Tak więc, aby wniosek został przyjęty, wymagana jest większość 2/3 głosów, a przedstawiciel mniejszości może zostać wysłuchany przed ponownym głosowaniem. Jeżeli nadal będzie to większość 2/3, propozycja zostanie przyjęta przez RP. Jeśli jest to większość od 1/2 do 2/3, to jest to rekomendacja dla RP. Poniżej 1/2 większości jest ona odrzucana przez konferencję, a RP nie musi już zajmować się tą propozycją.

NIE GŁOSUJEMY NAD WNIOSEM, LECZ NAD DECYZJĄ KOMISJI W SPRAWIE WNIOSKU. TAK WIĘC JEŚLI KOMISJA ODRZUCI WNIOSEK, GŁOSUJEMY NAD JEGO ODRZUCENIEM, A NIE NAD DECYZJĄ KOMISJI. TO SAMO DOTYCZY PRZYJĘCIA WNIOSKU PRZEZ KOMISJE.

**Poradnik dla Służb:**

Dania posiada swój własny Poradnik dla Służb i Poradnik dotyczący Struktury. Poradnik dla Służb jest co roku aktualizowany i zatwierdzany przez Konferencję Służb Ogólnych. Poradnik dotyczący Strukturalny jest aktualizowany i zatwierdzany przez Radę Powierników po każdym posiedzeniu (8 razy w roku).

**Przegląd literatury/publikacji:**

- Wielka Księga 4. wydanie (cena 225 dkk)
- Wielka Księga 4. wydanie, oprawa miękka (cena 195 dkk)
- Wielka Księga 4. wydanie format kieszonkowy (cena 120 dkk)
- Wielka Księga 3. wydanie (cena 225 dkk)
- Wielka Księga 3. wydanie, oprawa miękka (cena 195 dkk)
- Wielka Księga 3. wydanie format kieszonkowy (cena 120 dkk)
- 12 & 12 (cena 125 dkk)
- Anonimowi Alkoholicy wkraczają w dojrzałość (cena 150 dkk)
- AA w Danii (cena 70 dkk)
- Życie w trzeźwości (cena 125 dkk)
- Uwierzyliśmy (cena 125 dkk)
- Jak to widzi Bill (cena 125 dkk)
- Codzienne Refleksje (cena 140 dkk)

Cała wymieniona literatura jest tłumaczona i publikowana w Danii za zgodą GSO w Nowym Jorku.

Wkrótce pojawi się także **Doktor Bob i dobrzy weterani**.

**Przegląd finansów:**

Oto aktualny przegląd finansów z Danii w 2018 roku:

**Dochody:**

Darowizny od grup: 540.392 dkk.

Literatura: 299.155 dkk.

Box 334 (biuletyn dla członków tworzony przez wolontariuszy): - 6.211 dkk.

**Dochód ogółem: 833.336 dkk.**

**Wydatki:**

Biuro Służb Ogólnych: - 331.408 dkk.

Praca służb: -525,053 dkk.

**Wydatki ogółem: - 856.462 dkk.**

Drobne koszty: - 2.743 dkk.

**Ogółem w 2018 roku: - 25 869 dkk.**

**Relacje z innymi krajami.**

Współpracujemy z krajami nordyckimi: Szwecją, Norwegią i Finlandią. Spotykamy się dwa razy w roku. Uczestniczy w nich 2 delegatów z Danii. Obecnie nie jesteśmy pewni, czy pozostałe kraje wybrały delegatów i czekamy, czy współpraca ta będzie jeszcze owocna w przyszłości. Zostaliśmy ogromnie nagrodzeni współpracą,

aby czerpać inspirację ze struktury służb i konferencji służb w różnych krajach. Nasi delegaci zazwyczaj uczestniczą w różnych konferencjach służb jako obserwatorzy i wysyłamy zaproszenia do krajów, kiedy organizujemy nasze konferencje służb.

Współpracujemy również z RP w Wielkiej Brytanii. Bierzemy udział w Konferencji Służb UK jako obserwatorzy, a oni wysyłają obserwatorów na naszą.

### **Internet i strony internetowe:**

Duńska strona internetowa znajduje się pod następującym linkiem: <https://dkaa.dk/>.

Na duńskiej stronie internetowej znajdują się również krótkie informacje dla osób anglojęzycznych: <https://dkaa.dk/information-in-english/>.

### **Hasłowo poszczególne sprawy:**

Tłumaczenia: Jak są odbierane nowe tłumaczenia w waszych krajach?

Polityka rotacji: W jaki sposób wasze kraje stosują zasadę rotacji w strukturze służb?

Współpraca: W jaki sposób możemy rozszerzyć relacje między naszymi krajami?

## **FINLANDIA**

### **Historia**

AA jest w Finlandii od 1948 roku. Dziś mamy około 660 grup w 260 lokalizacjach. Łączną liczbę członków tych grup szacuje się na około 10.000.

### **Struktura**

Najwyższym organem decyzyjnym w fińskim AA jest Doroczne Wielkie Zgromadzenie wszystkich fińskich grup AA. Doroczne Wielkie Zgromadzenie wybiera i/lub przyjmuje zaufanych słuźebnych i delegatów Wspólnoty AA, jak również zatwierdza roczne sprawozdania, plany i budżet. Doroczne Wielkie Zgromadzenia są organizowane razem z krajowymi wiosennymi konwencjami AA. Każdego roku na tych zlotach zbiera się od 900 do 1,500 członków. Każda grupa AA w kraju jest uprawniona do wysłania jednego delegata na Wielkie Zgromadzenie. Każda grupa może również składać wnioski adresowane do Wielkiego Zgromadzenia.

Fińskie AA jest podzielone na 17 regionów. Grupy lub regiony AA organizują dwa do czterech otwartych krajowych zlotów rocznie. Na tych zlotach odbywają się między innymi sesje Pytań/Odpowiedzi, podczas których członkowie prowadzą dialog z zaufanymi słuźebnymi. Grupy i członkowie organizują kilka mniejszych lokalnych/regionalnych imprez w różnych regionach. Grupy wykonują aktywną pracę w ramach Dwunastego Kroku, na przykład dzieląc się informacjami AA w miejskich ośrodkach detoksykacyjnych. Ścisłe współpracujemy również z AI-Anon.

Biuro Służb Ogólnych w Vantaa zatrudnia dwie osoby. Wraz z administracją i komunikacją, biuro zajmuje się aktualizacją strony internetowej Wspólnoty oraz aplikacji mobilnej, aby stały się one bardziej przyjazne dla użytkownika. Kilka regionów AA posiada również własne strony internetowe. Biuro służb, słuźebni na poziomie krajowym, regiony i wiele grup mają swoje własne adresy e-mail. Na naszej stronie internetowej znajdują się linki do internetowych mityngów AA.

Rekomendowany okres trzeźwości dla służb krajowych to 5 lat trzeźwości.

W 2015 r. ukazał się "Poradnik dla Służb" opisujący trzeci legat AA i strukturę fińskiego AA oraz rekomendacje dotyczące zadań służb/słuźebnych.



## Fińska Służba AA

Fińska Służba AA składają się z delegatów (20), którzy są wybierani przez regiony na spotkaniach regionalnych na okres dwóch lat. Doroczne Wielkie Zgromadzenie fińskich grup AA potwierdza ostateczny skład Fińskiej Służby AA, która następnie wybiera spośród delegatów przewodniczącego i sekretarza Służby oraz członków Komisji. Mamy następujące Komisje: Polityki i Przyjęć; Literatury; Spraw Międzynarodowych; Informacji i Niesienia Posłania. Fińska Służba AA, jak również komisje, odbywają sześć spotkań rocznie.

Poza Służbą AA i jej komisjami mamy cztery niezależne komisje ds.: Zakładów Karnych, Infolinii AA, Młodzieży i Planowania Podróży.

## Finanse

Nasza sytuacja finansowa jest stabilna. Rezerwa/płynność pokrywa od sześciu do ośmiu miesięcy wydatków. Około 40% przychodów pochodzi z datków grupowych, 15% z usług członkowskich (wewnętrzne subskrypcje biuletynów informacyjnych) i 45% ze sprzedaży literatury.

## Publikacje

Spółka Wydawnicza Finnish AA Publishing, Inc. to ciało prawne, które składa się z sześciu powierników, którzy pracują przez trzy lata. Spotkania odbywają się co drugi miesiąc. Mandatariusze wybierają powierników na Dorocznym Wielkim Zgromadzeniu. Głównym zadaniem korporacji jest monitorowanie i wspieranie biura i personelu oraz zajmowanie się sprawami prawnymi, umowami, finansami, relacjami ze społeczeństwem i działalnością wydawniczą, taką jak prawa autorskie i drukowanie literatury AA. Dwie książki są obecnie dostępne w formie elektronicznej za pośrednictwem naszej strony internetowej.

Publikujemy dwa biuletyny: *Ratkaisu* ("Grapevine") i *AA Tiedotuksia* ("Informacje AA"). *Ratkaisu* ukazuje się 10 razy w roku w nakładzie 2000 egzemplarzy i zawiera artykuły i historie na temat alkoholizmu, napisane zarówno przez alkoholików, jak i innych. Między innymi, Prezydent Republiki Finlandii i Arcybiskup Kościoła Ewangelicko-Luterańskiego w Finlandii uprzejmie zgodzili się napisać do tego biuletynu.

*AA Tiedotuksia* ukazuje się co miesiąc w nakładzie 2.200 egzemplarzy. Biuletyn ten jest wewnętrznym biuletynem zawierającym informacje o wydarzeniach, rocznicach oraz spotkaniach Służby i wydawnictwa. W biuletynie *AA Tiedotuksia* publikowane jest również miesięczne sprawozdanie finansowe o wszystkich przychodach i wydatkach ciała prawnego, co pozwala na ciągłą kontrolę przez członków AA.

## Działalność międzynarodowa

Podczas Dorocznego Wielkiego Zgromadzenia fińskiego AA grupy wybierają delegatów WSM, których kadencja trwa cztery lata i którzy podlegają rotacji tak, że zaczynający delegat pełni służbę jako delegat pierwszej kadencji, podczas gdy starszy pełni służbę jako delegat drugiej kadencji. Obaj delegaci biorą udział w WSM i EMS. Ścisłe współpracują z krajami skandynawskimi, zwłaszcza Szwecją; komunikacja z innymi krajami odbywa się indywidualnie.

Obaj delegaci WSM składają sprawozdania na Dorocznym Zgromadzeniu Ogólnym, czyli grupom, a ich podróże oraz inne sprawozdania i wystąpienia są publikowane w naszych biuletynach.

## FRANCJA

### Biuro Służb Ogólnych (GSO)

Znajduje się przy 29, rue Campo Formio, 75013 Paryż, Francja.

Francuskie GSO ma 2 pracowników niealkoholików zatrudnionych na pełny etat.

### Ogólna struktura

Licząc 562 grupy we Francji i regionach zamorskich (Polinezja, Wyspy Reunion, Indie Zachodnie, Gujana i Nowa Kaledonia), obserwujemy powolny i stały spadek liczby grup każdego roku. Wciąż istnieją puste obszary geograficzne.

Szczegóły dotyczące grup: 6 grup w więzieniach, 24 w szpitalach, 494 francuskojęzycznych, 53 angielskojęzycznych, 5 polskojęzycznych, 1 hiszpańskojęzyczna, 2 rosyjskojęzyczne i jedna grupa w języku migowym.

Nowe grupy utworzone przez francuskojęzycznych emigrantów za granicą: Jedna grupa w Kóbe w Japonii, jedna w Hanoi w Wietnamie i jedna w Tajlandii.

Francja jest podzielona na 5 terytoriów geograficznych głównie na potrzeby działalności międzyregionalnej, zwłaszcza Forum Służb i corocznej Konwencji Narodowej.

W tym roku cztery z pięciu terytoriów zorganizowały Fora Służb.

### **Rada Służb Ogólnych (GSB)**

RSO składa się z 11 członków. 3 Powierników klasy A (niealkoholików), w tym przewodniczącego Union des Alcooliques Anonyms (UAA), oraz 8 Powierników klasy B (alkoholików), w tym 3 związanych ze służbą ogólną i 5 związanych ze służbą terytorialną. RSO spotyka się 4 razy w roku. Rozszerzona RSO posiada 7 stałych zespołów.

### **Główne działania prowadzone przez naszych 3 Powierników klasy A**

- Organizacja dyskusji okrągłego stołu z profesjonalistami, którzy niosą posłanie do profesjonalistów.
- Naturalni sprzymierzeńcy z różnych sektorów (zdrowotnego, społecznego, sprawiedliwości, biznesowego), dają świadectwo zgromadzeniu profesjonalistów zaproszonych na to wydarzenie opowiadając o ich doświadczeniach współpracy z grupami i całą Wspólnotą (interwencje w szpitalach, więzieniach, itp.).
- Debata filmowa to nowa forma IP, przeznaczona zarówno dla ogółu społeczeństwa, jak i dla specjalistów lub przyszłych specjalistów (szkoły pielęgniarstwa, pracownicy socjalni, pedagodzy, psychologzy). Podejście to opiera się na oglądaniu filmu na temat alkoholu i AA. Wymiana opinii odbywa się po filmie między widzami i kilkoma mówcami wybranymi ze względu na ich umiejętności komunikacyjne (dwoma naturalnymi sojusznikami i dwoma członkami AA.).
- Projekt wideo na YouTube jest w trakcie realizacji. Chodzi o nakręcenie bardzo prostych krótkich filmów, w których profesjonalści (klasy A lub nie) w bardzo syntetyczny i konkretny sposób wyjaśniają, czym jest AA, dla kogo, po co... pytania, które każdy zadaje sobie w komunikacji z szeroką publicznością, i udostępnienie tych filmów na YouTube, ponieważ z mediów tych korzysta wiele osób, w tym młodzież.

### **Petycja przeciwko „Powrotowi do podstaw” jako koncepcji**

We Francji w ostatnich latach organizowane są warsztaty na temat "Powrót do podstaw". W 2019 roku petycja "Prawo do apelacji" zebrała prawie 200 podpisów. Została ona zainicjowana przez głównie paryskie grupy AA przeciwko petycji "Powrót do podstaw" jako koncepcji.

RSO zwróciła się do AAWS z prośbą o podjęcie decyzji w tej sprawie i otrzymano odpowiedź, że tylko literatura przegłosowana na konferencji może być oficjalnie wykorzystywana, ale że poszczególni członkowie mogą organizować warsztaty we własnym imieniu.

W odpowiedzi na petycję mniejszości, RSO AA we Francji może stwierdzić, że we Wspólnocie Anonimowych

Alkoholików jedyne uznane miejsca, gdzie każdy członek może szukać i znaleźć abstynencję i zdrowienie zgodnie z naszymi trzema legatami jedności, służby i zdrowienia to 562 grupy francuskie rozsiadane po całym kraju i wymienione przez RSO. RSO nie ma zdania na temat organizacji warsztatów „Powrót do podstaw” we Francji, ale potwierdza, że praktyka ta jest całkowicie poza strukturą naszego ruchu i nie dotyczy naszej Wspólnoty. Warsztaty "Powrót do podstaw" cieszą się jednak dużą popularnością i istnieje na nie prawdziwe zapotrzebowanie, szczególnie wśród nowo przybyłych.

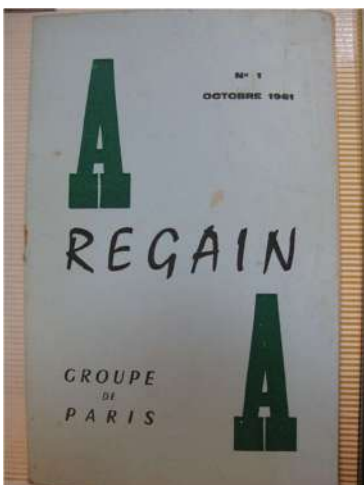
### **Konwencja Narodowa, AA we Francji 60 lat w 2020 r.**

Co roku jedno z terytoriów organizuje konwencję narodową za pośrednictwem Komisji wybranej z danego terytorium. W tym roku (8/10 listopada) konwencja odbędzie się w Montluçon (region Owernia) pod hasłem "Jeden Krok, jedno życie".

RP głosowała za tym, aby konwencja krajowa odbywała się na terytorium Center-Paris-Ile de France co 5 lat, w roku kończącym się na 0 lub 5. Konwencja odbędzie się w 4 pozostałych terytoriach zgodnie z ustalonym harmonogramem.

Krajowa doroczna Konwencja na 60 lat AA we Francji odbędzie się 7 i 8 listopada 2020 r. w Dammarie-Les-Lys (Ile de France) w pobliżu Fontainebleau na temat "Wolny i odpowiedzialny".

Mityng informacji publicznej dla profesjonalistów jest zaplanowany przed konwencją w czwartek wieczorem, 5 listopada, aby ułatwić przybycie profesjonalistom. Będzie on miało miejsce pod bardzo historycznym adresem, w amerykańskim kościele Quai d'Orsay, gdzie w 1960 roku powstała pierwsza francuska grupa. Spodziewanych jest około 800 uczestników.



### **Komisja Finansowa**

Komisja Finansowa składa się z 6 członków, w tym Skarbnika krajowego.

Budżet na koniec roku 2017 i 2018 kończył się nadwyżką.

Doroczne kongresy w 2017 i 2018 r. powróciły do równowagi lub nawet nadwyżki, w szczególności dzięki lepszej kontroli kosztów strukturalnych. Propozycja organizowania kongresów co dwa lata nie została poddana pod głosowanie na konferencji.

Datki w trzeźwościowych dolarach za lata 2017 i 2018 były stabilne.

Środki podjęte w celu zarezerwowania konta w dolarach trzeźwościowych wyłącznie na działania w ramach

Tradycji Piątej okazały się skuteczne, ale konto dolarowe pozostaje niestabilne ze względu na stosunkowo wysoki koszt naszej szeroko stosowanej krajowej infolinii.

Trzy francuskojęzyczne kraje europejskie wspólnie zarządzają wspólnym przedsiębiorstwem na mocy prawa belgijskiego do drukowania literatury AA, a belgijskie GSO w imieniu francuskojęzycznych Wydawców Europejskich uzyskało licencje na publikowanie i powielanie literatury, prawa autorskie przyznane przez AAWS, a ostatnio 4 książki AA Grapevine.

Sprzedaż literatury stanowi 40% ogólnego budżetu AA we Francji i rośnie od dwóch lat. Wydaje się, że przeprojektowanie okładek i obniżenie cen kilku książek jest jednym z wyjaśnień tego wzrostu.

Całkowita kwota wpłat na dwa fundusze międzynarodowe ESM i WSM wyniosła 700 euro w 2017 r. i 1000 euro w 2018 r.

Na Międzynarodowy Fundusz Literatury wypłacono 500 euro z konta w dolarach trzeźwościowych.

Trzy kraje francuskojęzyczne wniosły równy wkład w koszty podróży naszego międzynarodowego delegata na WSM, jak również w koszty podróży do Iranu na 6 dni w lutym 2019 roku.

W naszych regionach obserwujemy wzrost liczby próśb o zwrot kosztów podróży związanych ze służbą.

### **Ogólna struktura i polityka**

Nasza struktura służb opiera się na poradniku dla służb AA Konferencji Służb Ogólnych E-U / Kanady (KSO). Dodaliśmy dodatek specyficzny dla Francji, który jest regularnie aktualizowany po decyzjach przegłosowanych na naszej konferencji.

W latach 2018/2019 skupiliśmy się na nowej rządowej organizacji terytorialnej Francji w 13 regionach zamiast 22, a do końca roku planujemy przedstawić propozycję.

Pytanie brzmi: czy struktura Anonimowych Alkoholików powinna być oparta na francuskiej reformie terytorialnej? (Ustawa z 7 sierpnia 2015 r.).

Na konferencji w 2019 roku podjęto między innymi uchwały w następujących kwestiach:

- Konferencja zaleca Radzie Służb Ogólnych, aby okres pomiędzy dwoma mandatami krajowymi był taki sam, jak okres pomiędzy kadencją delegata a kadencją krajową, tzn. jeden rok konferencji.
- Konferencja zaleca Radzie Służb Ogólnych, aby mandat Przewodniczącego Komisji Krajowej był unikalny w taki sam sposób, jak mandat powiernika klasy B lub delegata.

### **Krajowy Komisja ds. Publikacji i Archiwów (CNPA)**

Komisja składa się z 6 członków, w tym przewodniczącego powiernika.

Misją CNPA jest promocja naszej literatury, zachęcanie do jej czytania, aktualizacja i proponowanie nowych tytułów. Komisja zajmuje się również archiwizacją dokumentów drukowanych i cyfrowych. Zakończono organizowanie archiwów drukowanych, kontynuowane jest skanowanie nagrań audio.

Opracowanie wieczystego kalendarza jako wspólnego projektu w francuskojęzycznej Europie, z cytatami z literatury i kamieniami milowymi w historii Anonimowych Alkoholików będzie dostępne w listopadzie 2019 roku. Jako nowe publikacje, w tym roku Francja oferuje ulotki "le mot Dieu", (Słowo Boże) przetłumaczone z języka angielskiego z licencją na tłumaczenie i druk z GSO GB. Ulotka "Mityng w kieszeni" (AA.IE) została również przetłumaczona.

Komisja, zgodnie z uchwałami konferencji francuskiej, przygotowuje dokumenty zamieszczone na stronie internetowej [www.alcooliques-anonymes.fr](http://www.alcooliques-anonymes.fr):

Na Konferencji Służb Ogólnych w 2017 r. podjęto rekomendację o zamieszczeniu tekstu dostępnego na stronie internetowej "Do czytania na mityngu otwartym" - "Do czytania na mityngu zamkniętym".

Na Konferencji Służb Ogólnych w kwietniu 2018 r. podjęto następujące rekomendacje

Konferencja rekomenduje Radzie Służb Ogólnych następujące dokumenty:

- „Mityngi robocze AA, Sumienie grupy i mityngi sumienia grupy”
- „Witanie nowo przybyłego w grupie”
- „Przemoc i osobiste zachowanie”
- Dokumenty te są dostępne na stronie internetowej AA we Francji, za zgodą GSO GB (Biuro Służb Ogólnych Wielkiej Brytanii).

Podczas francuskiej konferencji w 2020 r. pojawi się wniosek o zatwierdzenie tekstu „Czy w twoim środowisku zawodowym jest alkoholik?”

### **Krajowa Komisja Zdrowia (NHC)**

Krajowa Komisja Zdrowia współpracująca ze środowiskiem zawodowym składa się z 5 członków z różnych terytoriów.

Od czasu Konferencji w 2018 roku wdrożenie zaleceń działań w ramach Tradycji Piątej stało się bardziej produktywnie i ułatwiło naszą współpracę z personelem jednostek opieki zdrowotnej pomimo nowej polityki zdrowotnej.

Komisja chciałaby dalej dzielić się posłaniem ze środowiskami biznesowymi, kontaktując się z lekarzami medycyny pracy, kierownikami personelu, komisjami ds. zdrowia, bezpieczeństwa i warunków pracy, Komisją Ekonomiczno-Społeczną (ESC) i związkami zawodowymi, nawet jeśli nadal jest to trudne: nie jest łatwo znaleźć "właściwy klucz".

W kilku regionach komunikacja między grupami poprawiła się dzięki zaplanowaniu konkretnych działań wspólnotowych. Coraz więcej informacji dostarczanych jest do szkół pielęgnarskich i wydziałów.

Ośrodki Opieki, Wspierania i Zapobiegania Uzależnieniom są bardzo chętne do naszego udziału.

„Teoria kompasu” pozwoliła na połączenie działań w ramach Tradycji Piątej ułatwiając je.

Podczas ostatniej Konferencji delegaci zaproponowali, aby zwiększyć nasze wychodzenie naprzeciw biznesowi, kontaktując się z urzędnikami ds. zdrowia w firmach, kierownikami ds. zasobów ludzkich, komisjami ds. zdrowia, bezpieczeństwa i warunków pracy oraz związkami zawodowymi.

Członkowie Anonimowych Alkoholików mogli osobiście uczestniczyć w szkoleniach z zakresu uzależnień dostępnych w ramach Akcji Fundusze Uzależnień, aby stać się "Pacjentami-Ekspertami". "Chociaż nie ma oficjalnego statusu we Francji, rola tych ekspertów ds. pacjentów jest coraz bardziej uznawana przez opiekunów w dziedzinie uzależnień. Szkolenie to przyczynia się do legitymizacji kompetencji Pacjenta-Eksperta poprzez uzupełnianie wiedzą ich doświadczenia uzależnienia i grup samopomocowych oraz naukę posługiwania się profesjonalnym językiem personelu medycznego w celu ułatwienia komunikacji i współpracy ze specjalistami w instytucjach.

### **Komisja Prawna**

Komisja Prawna składa się z 5 członków, w tym przewodniczącego powiernika.

Celem tego Komisji jest zdefiniowanie i zaoferowanie najlepszego sposobu i narzędzi do pomocy wolontariuszom na polu karnym.

Działania w środowisku karnym obejmują zasadniczo 2 sektory: środowisko zamknięte i otwarte.

Ministerstwo Sprawiedliwości i Administracji Więziennej coraz częściej apeluje do społeczeństwa obywatelskiego, w tym do AA, o aktywny udział w resocjalizacji i alternatywie dla więzienia.

Komisja Prawna pomaga wolontariuszom w otwieraniu grup, jednostek i mityngów informacyjnych w środowiskach zamkniętych i otwartych. Komisja jest bardzo ostrożna w stosowaniu pracy zespołowej w środowisku zakładów karnych. Dlatego ważne jest, aby przed podjęciem jakichkolwiek działań, uczestniczyć w nich w celu stworzenia silnych zespołów. Pojedyncze działania są bardzo odradzane. Jeśli chodzi o widoczność AA w środowisku karnym, podpisaliśmy umowę z Dyrekcją Administracji Więziennej (Direction de l'Administration Pénitentiaire - DAP) i dzielimy się z nimi naszymi informacjami i doświadczeniem w zakresie naszych działań. Jesteśmy w kontakcie z partnerami różnych stowarzyszeń obywatelskich DAP i wymieniamy się z nimi naszymi doświadczeniami. Możemy również połączyć nasze siły w celu poprawy warunków interwencji. DAP we współpracy z AA wyprodukował 4 filmy wideo przedstawiające ruch osobom przebywającym w areszcie (dostępne na naszej krajowej stronie internetowej), które DAP proponuje szkołom do dystrybucji.

Ostatni spis zaangażowania AA w populację osób osadzonych we Francji pokazuje, że jesteśmy reprezentowani w 34 zakładach karnych (1/5 zakładów karnych we Francji), 40 akcji: 6 grup, 21 oddziałów, 13 mityngów informacyjnych, 7 regularnych akcji w środowisku otwartym.

### **Infolinia i Komisja ds. Internetu**

Komisja składa się z 8 członków, w tym przewodniczącego powiernika.

Francja posiada unikalny numer telefonu dla infolinii, +339 36394020, który pozwala zdrowiejącemu alkoholikowi 24/7 znaleźć mityng lub zostać połączonym wolontariuszem 12 Kroku.

Wszystkie 22 regiony Francji uczestniczą w rotacji nocnej infolinii w wymiarze 2 lub 3 tygodni w roku i mają kontakt z wolontariuszem 12 Kroku. Jeśli dany region nie może zapewnić członkom pomocy na wszystkie 7 nocy, wystosowuje się krajowe wezwanie do solidarności.

11 regionów lub Intergrup bierze udział w rotacji na dzienną infolinię.

Dokumenty, z których korzystają członkowie wolontariatu, zostały zaktualizowane, aby jak najlepiej pomóc alkoholikom, którzy wciąż jeszcze cierpią lub w razie potrzeby poprowadzić ich do innych wspólnot (wspólnot 12-krokowych lub innych stowarzyszeń).

Proporcja nocnych wezwań wynosi 80%, a 90% w przypadku wezwań dziennych, głównie alkoholików wciąż cierpiących z powodu alkoholizmu, którzy zwracają się o pomoc, ale także rodzin ...

Krajowa strona internetowa ([www.alcooliques-anonymes.fr](http://www.alcooliques-anonymes.fr)) została uruchomiona w lipcu 2016 roku. Oferuje ona publiczny dostęp i dostęp dla członków.

Głównym celem przestrzeni publicznej jest informowanie ogółu społeczeństwa i wzbudzanie atrakcyjności, aby pomóc alkoholikom, którzy wciąż jeszcze cierpią. Jest skierowana do alkoholików, ale także do lekarzy, dziennikarzy, mediów...

Prezentacja zawierająca świadectwa AA i najczęściej zadawane pytania ma na celu pomóc alkoholikom w identyfikacji, a także listę lokalnych, krajowych i globalnych mityngów i mityngów online (Intergrupa Online AA-OIAA).

Regionalne strony z aktualnymi wydarzeniami są dostępne dla regionów.

Sekcja zasobów zawiera nasze publikacje oraz linki przydatne w razie innych uzależnień.

Ostatnio dodano informacje dotyczące 3 francuskojęzycznych mityngów online stworzonych około 1 roku temu, ale także stronę z informacjami dotyczącymi komisji prawnej.

Ta przestrzeń członkowska jest zarezerwowana dla członków AA i dotyczy ogólnych informacji, literatury, Piątej

Tradycji, życia grupy, komisji służb, Biuletynu Służb Ogólnych (kwartalna publikacja członków AA z UAA), nadchodzącej Konwencji oraz dostępu do wszystkich dokumentów do pobrania.

Ostatnio dodano strony zawierające wszystkie użyteczne informacje dotyczące 3 francuskojęzycznych mityngów online. Dostępne są również informacje dla ośrodków zdrowia.

Dostęp do obszaru dla członków wymaga szeroko rozpowszechnionego hasła.

### **Komisja ds. Relacji ze społeczeństwem**

Komisja ta, składająca się z czterech członków, zapewnia relacje z ogółem społeczeństwa (komunikacja z dziennikarzami, mediami, mediami internetowymi), a także pomoc grupom w komunikowaniu się z mediami.

Komisja wyobraża sobie każde medium, które pomaga w przekazywaniu wiadomości (wideo, broszury, plakaty, kartki, itp.) przy użyciu nowych narzędzi 2.0, zachowując jednocześnie nasze tradycyjne środki komunikacji. Najnowsza publikacja to ogólna broszura przedstawiająca Anonimowych Alkoholików we Francji: Istnieje rozwiązanie.

Komisja aktualizuje naszą krajową stronę na Facebooku® oraz konto na Twitterze®. Od niedawna uruchomione zostało konto ESM Instagram®.

Komisja ds. Relacji ze społeczeństwem jest w ścisłej współpracy z infolinią i Komisją ds. Internetu.

### **Współpraca z innymi krajami**

Francuskojęzyczna Belgia, Francja i francuskojęzyczna Szwajcaria mają bliskie i uprzywilejowane stosunki. Stanowią one jeden wspólny podmiot (francuskojęzyczna Europa) w stosunku do WSM. Od 2009 roku, te trzy kraje sformalizowały tę współpracę poprzez spotkanie „francuskojęzyczny europejski panel wymiany ” (CEFE) na swoich trzech konferencjach. Wszystkie trzy kraje wspólnie zarządzają na mocy prawa belgijskiego wspólną firmą zajmującą się wydawaniem publikacji (prawa autorskie przyznane przez AAWS AA w Belgii w imieniu tych trzech krajów).

CEFE składa się z członków RP z trzech krajów, którzy zostali zaproszeni na te konferencje. Jej celem jest przygotowanie wspólnych projektów pomiędzy naszymi trzema krajami. Zapraszany jest również delegat międzynarodowy.

W tym roku zostanie osiągnięty nowy kamień milowy; CEFE proponuje organizację Europejskiego Forum Francuskojęzycznego, zlokalizowanego w centrum naszych trzech krajów. Została powołana Komisja organizacyjna, składający się z osób z francuskojęzycznej Europy, a tematem głosowania jest "AA w francuskojęzycznej Europie: Jak dostosować służby do naszych czasów?".

W lutym tego roku, po naszym spotkaniu przed WSM, stworzono sponsorowanie z Iranem. Niezapomniane spotkanie w Kerman, w Iranie, odbywało się w ciągu 5 dni.

Po okresie znacznych dodatkowych kosztów, kraje francuskojęzycznej Afryki Subsaharyjskiej i Magrebu odzyskały skromniejszy wymiar i są bardziej otwarte na duchowe pojęcie sponsorowania: Francja oferuje lepszą pomoc wyciągniętym rękom w tych krajach, pomagając tworzyć lokalne grupy i wysyłając darmowe publikacje.

### **Ogólne informacje:**

- Anonimowi Alkoholicy opierają się na unikalnym celu, który został określony w naszych tradycjach: wzajemnej pomocy alkoholików cierpiących z powodu alkoholu. Współpracujemy jednak przy każdej nadarżającej się okazji w służbie i dzieleniu się doświadczeniami z innymi dwunastokrotowymi Wspólnotami, których zapraszamy na nasze krajowe, a czasem regionalne zloty.

- Na Zoom odbywają się 3 cotygodniowe, francuskojęzyczne, internetowe mityngi poświęcone zdrowieniu. Mityngi online oferują możliwość spotkania AA dla osób, które mają trudności z uczestnictwem w mityngu fizycznym (odległość geograficzna, niepełnosprawność, samotny rodzic, odizolowani członkowie, osoby starsze ...) Młodzi ludzie, dla których świat online jest bardzo znany, są również przyciągani do tego formatu spotkań.
- W sierpniu 2019 r. ruszył nowy mityng internetowy dla francuskojęzycznych alkoholików emigrantów w Azji.
- W przypadku RP, między spotkaniami fizycznymi odbywają się pośrednie spotkania online w celu zapewnienia płynności w zespołach i zmniejszenia naszych kosztów operacyjnych. Te spotkania online lub wideokonferencje odbywają się z poszanowaniem naszej tradycji i są ściśle zastrzeżone dla zainteresowanych członków.

## **NIEMCY**

Moi Drodzy,

Nazywam się Ingmar. Jestem alkoholikiem i służę dla naszej wspólnoty jako delegat służb światowych i reprezentuję niemiecką strukturę. Mieszkam w Niemczech w Bawarii i cieszę się, że mam zaszczyt być tu z wami wszystkimi w Yorku.

### **Rys historyczny (rozwój krajowego AA)**

Historia AA w Niemczech rozpoczęła się 1 listopada 1953 roku od zaproszenia ogłoszonego w lokalnej gazecie w Monachium. Docelowymi odbiorcami w tym czasie byli amerykańscy żołnierze. To był punkt wyjścia dla pierwszej grupy AA w Niemczech. Boom AA w zakresie wzrostu był w latach 60-tych. Do końca lat 70-tych mieliśmy około 800 zarejestrowanych grup AA w Niemczech.

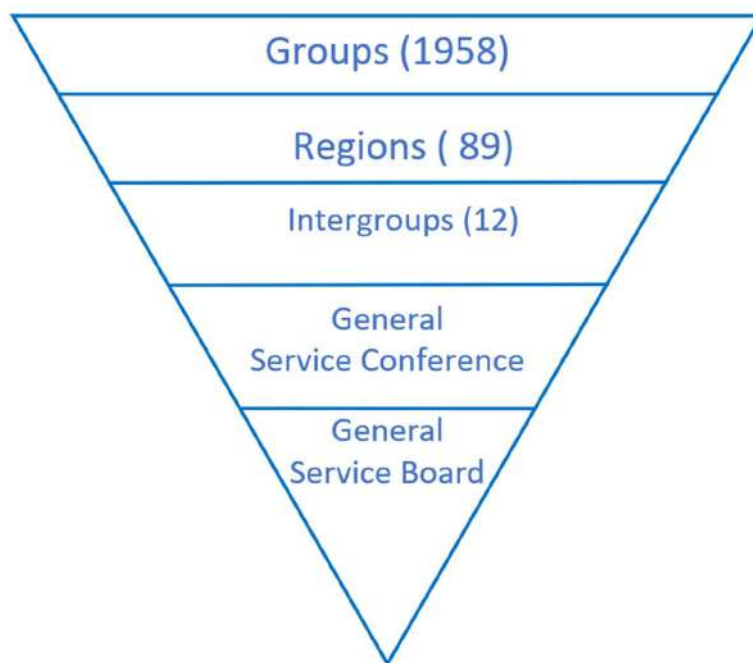
Pierwsza Konferencja Służb Ogólnych odbyła się w 1981 roku, a jej tematem była "Jedność". Do tej pory prowadzimy coroczną Konferencję Służb Ogólnych.

Od 1990 roku Niemcy, niemieckojęzyczna Szwajcaria, Austria, Tyrol Południowy i była Niemiecka Republika Demokratyczna zostały włączone do struktury "krajów niemieckojęzycznych". Mówiąc to, mamy scentralizowaną konferencję służb ogólnych jako nasze najwyższe sumienie grupowe. Poszczególne kraje utworzyły jednak niezależne "rady". Szwajcaria i Austria/Południowy Tyrol zostały uznane za Intergrupę w strukturze „Kraje niemieckojęzyczne”.

Według stanu z początku roku w Niemczech zarejestrowanych było 1958 grup, 140 w Austrii i Południowym Tyrolu oraz 110 w Szwajcarii.

### **Obecna struktura niemieckiego AA**





### **Inne służby; na przykład zakłady karne, szpitale, informacja publiczna itp.**

Wielkie zaangażowanie we wszystkie z nich.

Służba w zakładach karnych i szpitalach jest dobrze przyjmowana przez specjalistów i osoby poszkodowane. Specjalne punkty informacyjne dotyczące informacji publicznej znajdują się w rubryce „Najważniejsze wydarzenia służb w kraju”.

#### **Okres trzeźwości wymagany w służbach**

- Rzecznik grupy, 2 lata
- Mandatariusz, 2 lata
- Członkowie zespołu Intergrupy, 2 lata
- Członkowie zespołu regionalnego, 3 lata
- Delegaci, 5 lat
- Prowadzący konferencję, (delegat drugiej kadencji)
- Członkowie RP, 10 lat
  - o Powiernicy
  - o Rzecznik
  - o Zarząd (osoba prawna)
  - o Dyrektor
  - o Delegaci służb światowych (możliwy jest również klasy A)

#### **Konferencja Służb Ogólnych (procesy, częstotliwość itp.)**

Odbywa się raz w roku (piątek, sobota, niedziela)

#### **Członkowie (mający prawo do głosowania)**

- 72 Delegatów (6 na Region)
- 12 Powierników

- Do 5 Klasy A (z rady)
- Prowadzący konferencję
- 3-osobowy Zarząd (osoba prawna)
- Rzecznik Rady Powierników
- 5 dyrektorów
- 2 delegaci na Europejski/Światowy Mityng Służb
- 1 Delegat służb europejskich

#### **Członkowie (bez prawa do głosowania)**

- Dyrektor Generalny GSO
- Sekretarz
- Protokolant

#### **Konferencja składa się z 6 Komisji:**

- 1) Struktury i Zasad
- 2) Finansowa
- 3) Literatury
- 4) Informacji i komunikacji wewnętrznej
- 5) Informacji publicznej
- 6) ds. Internetu i nowych środków komunikacji

#### **Ogólny proces biznesowy**

#### **Poradnik dla Służb (czy twój kraj ma swój własny poradnik?)**



#### **Przegląd literatury/publikacji (druk/audio/video)**

##### **Materiały drukowane:**

- Anonimowi Alkoholicy (średnia liczba egzemplarzy sprzedanych rocznie > 3000)
- 12 Kroków i 12 Tradycji (średnia liczba egzemplarzy sprzedanych rocznie > 1000)
- Życie w trzeźwości (średnia liczba egzemplarzy sprzedanych rocznie > 1500)
- Codzienne refleksje (średnia liczba egzemplarzy sprzedanych rocznie > 1000)
- Anonimowi Alkoholicy wkraczają w dojrzałość (średnia liczba egzemplarzy sprzedanych rocznie > 50)
- Uwierzylimy (średnia liczba egzemplarzy sprzedanych rocznie > 400)

- Jak to widzi Bill (średnia liczba egzemplarzy sprzedanych rocznie > 500)
- > 30 rodzajów broszur (średnia liczba egzemplarzy sprzedanych rocznie > 80000)

#### **eBook:**

- Anonimowi Alkoholicy (średnia liczba egzemplarzy sprzedanych rocznie > 500)

#### **Audio:**

- 12 Kroków i 12 Tradycji (średnia liczba egzemplarzy sprzedanych rocznie > 50)
- Życie w trzeźwości (średnia liczba egzemplarzy sprzedanych rocznie > 50)

**Biuletyn AA DACH:** (średnia liczba egzemplarzy sprzedanych rocznie > 40000)

#### **Przegląd finansowy (można podać przybliżony procent rocznych przychodów z datków/sprzedaży i kosztów literatury itp.)**

Literatura 25 %

AA Dach (Biuletyn) 25%

Datki 50 %

Bilans >> prawie na zero

Przepływ środków pieniężnych >> nadal całkiem zdrowy na początku br.

Finanse przewidują potencjalne wyzwania za 5 lat w związku ze wzrostem kosztów w stosunku do spadku przychodów.

RP powołała grupę roboczą w celu znalezienia taktyki na dłuższą metę.

#### **Relacje z innymi krajami (współpraca między krajami, jak to działa?)**

Z historii >> Austria, Szwajcaria

Brak dalszych działań znanych z niemieckiej struktury

#### **Internet i strony internetowe (jeśli dotyczy)**

<https://www.anonyme-alkoholiker.de/>

#### **Najważniejsze wydarzenia służb w kraju:**

- Prowadzenie sympozjum na temat konwencji DGPPN (Niemieckiego Stowarzyszenia Psychiatrii, Psychoterapii i Psychosomatyki) w 2018 i 2019 roku w Berlinie.
- Zaproszenie przez DHS (niemiecki centralny urząd ds. problemów związanych z nadużywaniem narkotyków). Mieliśmy możliwość wprowadzenia Wspólnoty AA i wymiany doświadczeń podczas całego kongresu.
- Obecność po raz pierwszy na tegorocznym niemieckim kongresie kościelnym w Dortmundzie z ponad 200 000 odwiedzających
- Niemiecka konwencja 2019 w Oldenburgu
  - Impreza ta jest nadal co roku punktem kulminacyjnym, ponieważ od dziesięcioleci prowadzimy tę konwencję w różnych miejscach w Niemczech i Austrii
- Nowa strona główna i sklep internetowy z literaturą
  - Dobrze przyjęte w naszej strukturze. Dodatkowy wygodny kanał do zakupu literatury
- Anonimowi Alkoholicy w wersji eBook
  - Dobrze przyjęte w naszej strukturze jako produkt komplementarny
- Inwestycje w nową GSO i bazę danych
  - Przeniesie GSO do Frankfurtu w IV kwartale 2020 r.
  - Konieczność wymiany bazy danych dostępu. Do realizacji wykorzystujemy zewnętrznego dostawcę

## **WIELKA BRYTANIA**

### **Grupy, Intergrupy (I/G) i konferencje regionalne**

Na koniec września 2019 roku zarejestrowane były łącznie 5573 Grupy Anonimowych Alkoholików (Wielka Brytania), z czego 684 to grupy anglojęzyczne w regionie Europy kontynentalnej. Wielka Brytania składa się z Anglii, Szkocji i Walii, w obrębie których istniało łącznie 4689 grup AA.

Liczby te wskazują, że AAGB wciąż rośnie o około 11 % w ciągu 2 lat. Szacuje się, że w ciągu ostatnich 12 miesięcy w spotkaniach AAGB uczestniczyło od 3 do 4 milionów osób.

Każda grupa AA jest reprezentowana w swojej lokalnej I/G przez mandatariusza. Intergrupy z kolei są reprezentowane na konferencjach regionalnych przez reprezentantów Intergrup. Intergrupy i Regiony są zorganizowane geograficznie, a w ich skład wchodzi 120 Intergrup i 16 konferencji regionalnych. Spośród konferencji regionalnych 9 znajduje się w Anglii, 5 w Szkocji, 1 w Walii i 1 w Regionie Europy kontynentalnej.

Członkowie Intergrup i Regionów mają łączników, którzy służą w następujących obszarach: Informacja Publiczna, Zatrudnienie, Więzienia, Zdrowie, Służby nadzoru sądowego/ wymiaru sprawiedliwości w sprawach karnych, Telefony, Literatura, biuletyny Share lub Roundabout, Archiwa, Komunikacja Elektroniczna, Siły zbrojne i Młodzi ludzie. Te działania łączników zostały przedstawione poniżej.

### **Konferencja Służb Ogólnych**

W kwietniu tego roku odbyła się 54. Konferencja Służb Ogólnych, której tematem było „Przekaż dalej”. Konferencja składała się z 93 delegatów z 16 regionów; 19 członków Rady Służb Ogólnych.

Matt S - prowadzący konferencję (region Europy kontynentalnej), Roger B - ustępujący sekretarz generalny i Ranjan B - przyszły sekretarz generalny. W spotkaniu uczestniczyło sześciu pracowników Biura Służb Ogólnych. Uczestniczyło w nim również 9 obserwatorów z następujących krajów: Bułgaria, Islandia, Irlandia, Polska, Szwecja i Turcja.

Główna treść Konferencji składała się z następujących elementów: Przemówienie programowe Prowadzącego Konferencję, roczne sprawozdanie finansowe Honorowego Skarbnika Wspólnoty, roczne sprawozdania z postępu prac różnych Powierników, sześć sprawozdań Przewodniczących Komisji Konferencji, szczegółowo przedstawiających debaty nad wybranymi Pytaniami do Konferencji, które pochodziły od członków Wspólnoty.

Te rozważania i zalecenia zostały przegłosowane przez pełną Konferencję w niedzielę rano. System głosowania stosowany przez Konferencję jest następujący:

Większość 2/3 głosów za rekomendacją zobowiązuje Radę Powierników do podjęcia działań.

Zwykła większość jest tylko rekomendacją dla Rady Służb Ogólnych do podjęcia działań, jeśli są dostępne zasoby ludzkie, czas lub finanse.

### **Biuro Służb Ogólnych (GSO)**

GSO w Yorku stanowi punkt centralny dla Wspólnoty, który łączy poszczególnych członków, grupy, I/G, Regiony, Radę Służb Ogólnych i Konferencję Służb Ogólnych. Działając jako Europejskie Centrum Służb, GSO odpowiada na zapytania na całym świecie, współpracując ze strukturami służb w innych krajach dla obopólnej korzyści. Pracownicy GSO i dwóch biur satelitarnych (północnego w Glasgow i południowego w Londynie) świadczą usługi, które utrzymują te połączenia komunikacyjne.

### **Rada Służb Ogólnych (GSB)**

RP tworzy po 1 Powierniku z każdego z 16 Regionów, a także z Powierników zajmujących stanowiska Rzecznika,

Zastępcy Rzecznika i Skarbnika, którzy wraz z Sekretarzem Generalnym tworzą Komitet Wykonawczy. Sekretarz generalny jest również sekretarzem generalnym Biura Służb Ogólnych w Yorku oraz naszych północnych i południowych biur służb. Obecnie istnieje również czterech Powierników niealkoholików, którzy mogą występować do ogółu społeczeństwa bez obaw o osobistą anonimowość. Każdego roku odbywają się cztery pełne posiedzenia Rady oraz coroczne warsztaty w lipcu, podczas których członkowie Rady zastanawiają się nad ich osobistą skutecznością, relacjami z Radą oraz skutecznością Rady w służbie dla całej Wspólnoty w Wielkiej Brytanii. Każdy z powierników ma określone obowiązki i pracuje w ramach obszarów wymienionych powyżej przy grupach, Intergrupach i Regionach i, jak wcześniej stwierdzono, zostanie przedstawiony poniżej.

### **Sponsorowanie**

Wnieśliśmy wkład finansowy do Międzynarodowego Funduszu Literatury i sfinansowaliśmy pierwszą publikację literatury AA w Bułgarii.

Kontynuujemy sponsorowanie Mityngu Służb Afryki Subsaharyjskiej w Republice Południowej Afryki, dzieląc je równo z USA/Kanadą. Sekretarz generalny Ranjan i powiernik Rady Denise uczestniczyli w mityngu w Republice Południowej Afryki w czerwcu 2019 roku. Sponsorowaliśmy również polską Konferencję w ubiegłym roku. AAGB zapewnia również zakwaterowanie dla obserwatorów naszej Konferencji.

### **Finanse**

Finanse Wspólnoty są obecnie w stabilnej sytuacji. Coroczny Tydzień Wdzięczności nadal odbywa się w tygodniu następującym po Dniu Założycieli (10 czerwca). Podczas Tygodnia Wdzięczności wszyscy członkowie AA są zapraszani do wpłacania datków do 'Puli Wdzięczności', oprócz zwykłych wpłat. Sfinansowaliśmy nowe plakaty i nowe wideo dla młodych ludzi, które zostaną zaprezentowane na Konferencji w kwietniu 2020 roku.

### **Wiadomości Służb AA, Share i Roundabout**

Wiadomości Służb AA (AASN) są głównym środkiem przekazu informacji o wydarzeniach i rozwoju służb we wszystkich regionach AA Wielkiej Brytanii. Są publikowane co kwartał, z artykułami, które podkreślają w szczególności sprawy dotyczące naszego głównego celu: niesienia posłania do alkoholika, który wciąż jeszcze cierpi. Zimowe wydanie zawiera pytania na Konferencję, a w wydaniu letnim rekomendacje Konferencji Służb Ogólnych dotyczące tych pytań. Dodatkowo, wiadomości i szczegóły dotyczące wydarzeń parlamentarnych w Anglii, Szkocji i Walii oraz innych ważnych wydarzeń w służbie są publikowane przez cały rok w artykułach napisanych dla i przez Wspólnotę. Są to m.in. ogłoszenia o wakatach w Podkomisjach Rady Służb Ogólnych (oraz informacje o tym, jak kwalifikujący się członkowie AA mogą się ubiegać), regionalne datki z Siódmej Tradycji i wpłaty In Memoriam, a także Koncepcja lub Tradycja oraz Kalendarz wydarzeń AA w Wielkiej Brytanii i za granicą. Kopie są wysyłane do wszystkich grup zarejestrowanych w strukturze służb Wielkiej Brytanii.

Share and Roundabout to nasze "spotkania pomiędzy mityngami" - biuletyny, które zawierają osobiste wypowiedzi i użyteczne informacje dla członków AA. Roundabout jest szkockim biuletynem, a Share jest dla członków na południe od granicy. Dzienniki i kalendarze Share 2020 zostały wydrukowane i są dostępne w GSO.

### **Archiwa**

Wystawa Publiczna w Kelvingrove: Wydarzenie to zostało zorganizowane przez 5 Szkockich Regionów i otwarte przez wnuczkę Sir Phillipa D, która wraz z Grace O była jednym z członków założycieli AA w Wielkiej Brytanii. Była to pierwsza tego rodzaju wystawa w przestrzeni publicznej, w tym przypadku w Kelvingrove Museum w Glasgow. Archiwiści współpracowali z członkami IP, aby zorganizować niezwykle udane wydarzenie. Podkomisja bazuje na tym sukcesie i podobne wystawy odbyły się w Manchesterze i innych miejscach. Zgodzono się na stałą ekspozycję w GSO. Będzie ona miała formę banerów umieszczonych na ścianie w archiwum.

**Projekt Katalogowania i Cyfryzacji Instytutu Borthwick:** Konferencja w 2016 r. jednogłośnie zatwierdziła rekomendację Komisji 5 Pytanie 1, aby uczynić Archiwum Wspólnoty bardziej dostępnym cyfrowo, a tym samym szerzej dostępnym dla wszystkich członków. W maju zeszłego roku Borthwick Institute przedstawił Radzie Służb Ogólnych propozycję projektu, która w pełni odpowiada zleceniu Konferencji. Przeprowadzili oni kompleksową ocenę Archiwum przechowywanego w GSO wraz z materiałami archiwalnymi, które już znajdują się w ich magazynie. Borthwick zatrudnił profesjonalnego Archiwistę do realizacji tego

projektu, który znajduje się obecnie na etapie katalogowania. Ten etap katalogowania zajmie trochę czasu. Rada jest na bieżąco informowana o postępach w realizacji projektu przez Borthwick za pośrednictwem Powiernika, Archiwistę Wspólnoty, Sekretarza Generalnego i Koordynatora Projektu w GSO.

### **Grupa robocza ds. publikacji z okazji 75. rocznicy powstania**

Ta grupa robocza została powołana przez Radę w celu nadzorowania produkcji specjalnej publikacji na wzór Share and Roundabout dla upamiętnienia tej doniosłej okazji w historii AA GB. Będzie ona również obchodzić 50-tą rocznicę powstania biuletynu Share i upamiętni olbrzymi wkład, jaki Roundabout wniósł w historię AA, szczególnie w Szkocji. W jej skład wchodzi członkowie podkomisji ds. Archiwum, Share, Roundabout i 75. Rocznicy. Przewodniczy Powiernik ds. Archiwum, który składa Radzie sprawozdania z postępów. Prace posuwają się naprzód i planuje się sporządzić kompletną publikację do czerwca 2021 r. Zwrócono się do Wspólnoty z prośbą o dostarczenie materiałów w formie regionalnych historii, w tym grup założycielskich i Intergrup. Obejmuje to również historię obszarów służb.

### **Siły zbrojne**

Służby Zbrojne stopniowo zwiększają swój zasięg w stosunku do organizacji, do których niesione jest posłanie AA. Jest wiele dróg do różnych koszarów, odbywają się poranki kawowe, w których dyskutuje się o problemach z alkoholem, są one w miastach garnizonowych i z obecnością Alkoholików Anonimowych. Utrzymywane są kontakty z amerykańskimi bazami wojskowymi RAF Molesworth, RAF Alconbury, RAF Mildenhall i RAF Lakenheath. Rozumie się, że szef sztabu obronnego uznał, że w siłach zbrojnych istnieje problem z alkoholem i wydał dyrektywę, w której stwierdza się, że należy się tym zająć. Zauważono, że niektórzy pracownicy z koszar, w których odbywały się niektóre prezentacje, są obecni na mityngach i jest to wynikiem poświęcenia przez ASLO i RASLO swojego czasu. Podsumowując, nadal utrzymujemy kontakt z następującymi osobami: - Dyrektorem Generalnym, Wojskowymi Służbami Medycznymi. - Działem Usług Medycznych. - Centrami medycznymi w bazie służb. - SAAFA - Królewski Legion Brytyjski. - Stres bojowy - Pomóżcie Bohaterowi

### **Komunikacja elektroniczna**

Nasza strona internetowa cieszy się szczególnie pracowitym rokiem, przyciągając około 1,25 miliona odwiedzających. Wielu z nich to nowicjusze, którzy mogą znaleźć nasz numer infolinii lub mogą skontaktować się z nami bezpośrednio przez e-mail za pośrednictwem naszej służby odpowiedzi online, lub indywidualnie za pośrednictwem naszego serwisu ChatNow. Każdy z nich kontaktuje się z około 10.000 osób każdego roku, aby pomóc im rozpocząć swoją podróż powracania do zdrowia. Wielu z obecnych członków korzysta z serwisu w celu znalezienia informacji o mityngach, a ponieważ wysoki procent z nich to użytkownicy mobilni, wprowadzono zmiany w wyglądzie serwisu, aby ułatwić czytanie stron na tych urządzeniach. Funkcja "Near me" /w pobliżu mnie/ jest idealna dla członków AA w podróży. Zakończono gruntowną przebudowę strony internetowej. Przeanalizowaliśmy również "back end" - prace niewidoczne dla użytkownika, które oddziałują na inne obszary, zapisy grupowe, sklep itp. W związku z tym przebudowany został sklep z plikami, który wymaga od wszystkich użytkowników ponownej rejestracji, zapewniając zgodność z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony danych. Nasza Polityka Prywatności została zaktualizowana i opublikowana. Zawartość strony internetowej nie zmienia się w tym czasie znacząco, ale jej styl i układ są na bieżąco aktualizowane. Większość zdjęć na stronie pochodzi z zasobów biblioteki, a ECSC zaprasza swoich członków do nadsyłania wszelkich zdjęć, które uznają za odpowiednie do publikacji. Nowe przepisy dotyczące ochrony danych (RODO) weszły w życie w maju 2018 r., a ECSC w dalszym ciągu oferuje pomoc dla Wspólnoty w celu zapewnienia zgodności. W celu zachowania anonimowości i zgodności z RODO, nadal oferujemy generyczne adresy e-mail dla wszystkich stanowisk na poziomie Intergrupy i Regionu. Usługa Online Responder Service (ORS) jest usługą opartą na wiadomościach e-mail, która umożliwia osobom, które uważają, że mogą mieć problem z piciem, rozpoczęcie rozmowy e-mailowej z respondentem online.

Ostatecznym celem ORS jest zachęcenie danej osoby do zadzwonienia pod krajowy numer telefonu AA (0800 9177650), tak aby mogła ona zostać zabrana na mityng AA, jeśli wyrazi takie życzenie. Jest on dostępny na stronie internetowej: [www.alcoholics-anonymous.org.uk](http://www.alcoholics-anonymous.org.uk).

### **Rynek pracy:**

Instytucje, z którymi kontaktowali się łącznicy: Wydział Zakładów Pracy i Emerytur, lokalne urzędy pracy, Policja,

lekarze rodzinni, Kolej, Programy Pomocy Dużym Pracodawcom, BBC, Duże Hotele, Praktyka Prawna, Medycyna Pracy, Ośrodki Zdrowia, Banki, Firmy Budowlane, Instytut Rozwoju Osobistego, Policja Metropolitalna, Związki Zawodowe i wiele innych, przekazując nasze posłanie Alkoholików Anonimowych.

## Zdrowie

Podkomisja ds. zdrowia ściśle współpracuje z łącznikami ds. zdrowia we wszystkich regionach, aby przy każdej okazji nieść posłanie wszystkim profesjonalistom pracującym z alkoholikami, którzy wciąż jeszcze cierpią. Należą do nich opieka zdrowie na pierwszej linii, sądownictwo, uniwersytety, pogotowie ratunkowe, duchowni i wiele innych. Podkomisja ds. Zdrowia została poproszona o wniesienie wkładu w 5-letni Plan Zdrowia Psychicznego NHS /publiczna służba zdrowia/ w Anglii, a powiernik odpowiedzialny za Zdrowie AAGB został zaproszony do udziału i wygłoszenia prezentacji podczas dorocznego spotkania z AA w Parlamencie Szkockim, co zaowocowało znakomitą kontynuacją działań przez wielu różnych specjalistów. Warsztaty Otwartych Mityngów okazały się bardzo popularne i zostały zaadaptowane i przeprowadzone w wielu miejscach i dla ponad 1500 osób, w tym w gabinetach lekarskich, szpitalach, ośrodkach leczenia, gabinetach dentystycznych, na uniwersytetach, w szkołach wyższych, na studiach pielęgniarstwach, u psychologów podyplomowych itp. W następujący sposób: Region południowo-wschodni - szkoła medyczna w Brighton i Sussex, Uniwersytet w Brighton oraz program szkolenia zawodowego dla lekarzy pierwszego kontaktu Mid Sussex i lekarze rodzinni w Brighton. Region Południowy Londyn - St. Georges Hospital Tooting i z paramedykami w Szkole Nauk o Zdrowiu. Region Północny Londyn – Program Szkolenia Lekarzy Rodzinnych, Bromley. Region Glasgow – łącznicy ds. zdrowia ściśle współpracują z pielęgniarkami uzależnień i lekarzami, aby pomóc w projekcie pilotażowym detoksykacji domowej. Region Highlands & Wyspy - University of the Highlands, Inverness i kampusy na Zewnętrznych Hebrydach, prowadzące prezentacje dla studentów pierwszego roku studiów pielęgniarstwach.

## Literatura

Podkomisja ds. literatury opracowała w tym roku kilka nowych informacji w związku z wynikami Konferencji Służb Ogólnych w 2018 roku. Czyli:

*Teraz, gdy jestem mandatariuszem. Co mam robić?*

Cała literatura jest dostępna do zamówienia w sklepie internetowym na stronie internetowej.

## Konwencje krajowe

Mamy cztery konwencje krajowe w Wielkiej Brytanii składające się z Konwencji Północnej, Południowej, Szkockiej i Walijskiej. Każda z nich ma zespół organizacyjny, tworzony przez okoliczne regiony. Każdy Region jest odpowiedzialny za wybór równej liczby członków, którzy razem tworzą komisję, która jest bezpośrednio odpowiedzialna przed Regionami poprzez uzgodniony zakres obowiązków.

## Zakłady karne

AA (GB) organizuje spotkania w zakładach karnych w Anglii, Szkocji i Walii w ramach pracy regionalnych i międzygrupowych łączników współpracujących z lokalnymi członkami. Dysponujemy również Poczta Więzienną (Więzienna Służba Poczta). GSO posiada bazę danych członków, którzy chcą korespondować z osadzonymi. Powiernik Rady odpowiedzialny za zakłady karne współpracuje z Krajową Służbą Zarządzania Przesłankami Karnymi w celu omówienia kwestii związanych z dostępem do zakładów karnych.

## Kuratorzy

W całym kraju istnieją różne porozumienia o współpracy pomiędzy I/G i kuratorami sądowymi (w Anglii i Walii) a pracownikami socjalnymi Sądownictwa Karnego (w Szkocji). Członkowie AA działający w tym obszarze oferują, że spotkają się z przestępcami, którzy są nadzorowani w społeczności i zaproponują zabranie ich na mityng AA. W niektórych miejscach działa również system potwierdzania obecności, gdy sprawca podlega wymogowi leczenia z alkoholizmu. W listopadzie Maxine W, powiernik ds. nadzoru kuratorskiego, odwiedzi więzienie w Bułgarii, aby dowiedzieć się o znaczącej współpracy pomiędzy władzami więziennymi a AA, a także aby podzielić się swoimi doświadczeniami z AA w Wielkiej Brytanii. Maxine przekaze stare numery „Za kratami

oraz kilka materiałów prezentacyjnych z czerwowego seminarium nt. Więziennictwo i Kuratorzy.

### **Informacja publiczna (PI)**

W ramach podkomisji skupiono się na pracach 'w terenie', w ramach których komisja wyszła do regionów, aby zachęcić je do działania i wesprzeć w ich działaniach IP.

Wiosną i latem 2018 r. członkowie IP Intergrupy Northdown przeprowadzili w Winchesterze szereg imprez z okazji stulecia wizyty Billa w Winchesterze i jego pamiętnego zobaczenia nagrobka Thomasa Thetchera na cmentarzu katedralnym. AA mogło wystawić wystawę upamiętniającą to wydarzenie w bibliotece w Winchesterze, a w katedrze w późniejszym okresie roku. W lipcu Festiwal w Winchesterze zamówił sztukę teatralną o Billu W, napisaną przez miejscowego dramaturga, w której uczestniczyło wiele osób w katedrze. Następnie w sierpniu odbyło się spotkanie AA w katedrze z okazji 100. rocznicy wizyty Billa W. w Winchesterze. Kilka tygodni później z jednym z naszych Powierników niealkoholików, Mani, został przeprowadzony wywiad przez BBC TV w swoim programie 'Pieśni pochwalne' przed nagrobkiem Thomasa Thetchera. Był to pamiętny zapis historii Billa W i pracy, którą wykonuje Wspólnota AA. W sumie stuletnia historia Billa W. w Winchesterze dała AA znaczącą ekspozycję zarówno w krajowej, jak i regionalnej telewizji, radiu i prasie.

Kampanie reklamowe: Dwa regiony Londynu: Północny i Południowy, przeprowadziły w październiku dużą kampanię reklamową w londyńskim metrze. Bardzo imponujące było zobaczyć tak wiele z naszych wewnętrznych plakatów AA w londyńskim metrze na kilku stacjach! Również Intergrupa Newcastle przeprowadziła w listopadzie kampanię plakatową w środkach transportu publicznego.

Główne krajowe wydarzenia to nasze coroczne prezentacje w trzech siedzibach rządu w Wielkiej Brytanii: Westminster w Londynie, Holyrood w Szkocji i Zgromadzenie Walii. Wydarzenia te podnoszą naszą widoczność w oczach organizacji zawodowych, w tym członków parlamentu, ekspertów w dziedzinie medycyny, policji, członków służb więziennych i kuratorskich oraz innych specjalistów. Wyjaśniamy, co robimy, a czego nie robimy i jak możemy współpracować z organizacjami zdrowotnymi, sądowniczymi, społecznymi i innymi.

### **Ankieta**

Rada powołała podkomisję ds. ankiety na potrzeby Konferencji w 2017 r. Prace nad przygotowaniem pytań do badania w roku 2020 są w toku. Podkomisja dyskutuje również nad sposobami jak najlepszego rozpowszechnienia tego badania w całej Wspólnocie.

### **Telefony:**

Głównym źródłem zapytań dla osób, które pytają o pomoc w rozwiązaniu ich problemu z piciem jest nasz bezpłatny krajowy telefon zaufania (0800 9177650), który obsługiwany jest lokalnie za pośrednictwem systemu przekierowywania British Telecom (BT). Jednak w ostatnich latach liczba dzwoniących po raz pierwszy zmniejszyła się. Przyczyna tego stanu rzeczy jest niejasna, ale może być spowodowana zwiększoną widocznością AA poprzez naszą ulepszoną stronę internetową, która ułatwia dostęp do mityngów.

### **Konwencja z okazji 75. rocznicy**

Na Konferencji w 2016 r. podjęto decyzję o zorganizowaniu w 2022 r. okolicznościowej konwencji z okazji 75. rocznicy. Od tego czasu utworzono komisję złożoną z kilku regionów, a mianowicie: Północnego Wschodu, Midlands, Południowego Wschodu, Szkocji, Północnego Zachodu i Południowego Zachodu. Kryteria finansowe, które nam wyznaczono, nastawione były na samowystarczalność, dlatego szczególną uwagę zwrócono na budżetowanie i wyciąganie jak największych wniosków z informacji i zapisów z Konwencji obchodów 50. rocznicę. Zbadano kilka lokalizacji, a Leeds Arena była ostateczną uzgodnioną decyzją, więc podpisano umowy i wpłacono kaucję. Wasza Komisja życzy sobie, aby wszyscy członkowie Wspólnoty zostali włączeni i zaangażowani w to wydarzenie, tak więc zostały podjęte i są realizowane następujące inicjatywy: i) Utworzono grupę roboczą w celu opracowania specjalnego wydania magazynu Share na to wydarzenie. Grupa robocza składa się z przedstawicieli Roundabout, Share, Archiwum oraz członka komisji ds. 75-lecia. Skontaktowano się



ze wszystkimi Regionami, aby umożliwić im udział poprzez włączenie ich historii do publikacji. ii) Przeprowadzono konkurs na logo, w którym wzięło udział ponad 100 zgłoszeń. iii) Przeprowadzono i będzie się przeprowadzać ankiety w Regionach i na konwencjach, aby otrzymać jak najszerszy zakres pomysłów od członków Wspólnoty. Utworzona została strona internetowa [www.aa75.co.uk](http://www.aa75.co.uk), która odlicza dni, godziny, minuty i sekundy do Konwencji - od 10 do 12 czerwca 2022 roku.

## **Młodzi ludzie**

Od Konferencji w 2015 r. rola łącznika ds. młodych ludzi została formalnie włączona do struktury służby i na Konferencji 2016 r. uzgodniono rozdział 12 Poradnika dla Służb AA dla Wielkiej Brytanii.

W ciągu ostatnich dwóch lat podkomisja ciężko pracowała, aby zachęcić osoby z I/G i Regionów do podjęcia służby. W tym roku Konferencja zdecydowała, że należy zrobić więcej, aby pomóc tym, którzy są zainteresowani służbą, ale nie mają pewności co do roli, w związku z czym podkomisja przeprowadzi serię spotkań w terenie w całej Wielkiej Brytanii, aby pomóc. Pierwsze spotkanie w terenie odbędzie się w Winchesterze w listopadzie.

Powstał nowy film i plakaty dla młodych ludzi, które zostaną przedstawione do zatwierdzenia na Konferencji w kwietniu 2020 roku.

## **GRECJA**

### **Historia**

Pierwsze grupy w Grecji powstały w połowie lat 70-tych. Spotykały się w amerykańskich bazach, szczególnie dla amerykańskich żołnierzy. Były one również otwarte dla wszystkich anglojęzycznych alkoholików całej populacji. Grupy greckojęzyczne zaczęły powstawać w 1981 r. w Atenach, które z czasem rozprzestrzeniły się po całym kraju.

### **Literatura**

Książki (przewodniki w zdrowieniu) AA, które są wydawane w języku greckim:

- „Anonimowi Alkoholicy”, trzecie greckie wydanie 2010 (z czterema historiami w języku greckim) ISBN 978- 0-916856-98-4
- „12+12”, pierwsze greckie wydanie 2000, ISBN 1-893007-02-2
- „Życie w trzeźwości”, pierwsze greckie wydanie 2002 ISBN 978-1-893007-29-1.
- „Jak to widzi Bill”, pierwsze wydanie 2011, ISBN 978-0-916856-81-6
- „Doktor Bob i dobrzy weterani”, pierwsze wydanie 2016, ISBN 0-916856-07-0  
W chwili obecnej przygotowywane jest wydanie następujące książki:
- „Codzienne Refleksje”

Utworzona została Komisja ds. Tłumaczeń, która opracowuje nowe tytuły do tłumaczenia. W przeszłości książki te były wydawane w USA. Dziś są one drukowane w Grecji z pieniędzy z konta greckiej GSO. Książki są przekazywane do dyspozycji grup i członków po cenie kosztów druku.

### **Ulotki**

W Grecji dostępne są następujące ulotki:

- „Moja szansa na życie”
- „Nowicjusz pyta...”
- „Czy AA jest dla Ciebie?”
- „Anonimowi Alkoholicy w twoim regionie”

- „Jak rozumieć anonimowość”
- „44 Pytania”
- „Wewnątrz AA”
- „Poradnik Informacji Publicznej”
- „Co to jest AA? Co robi AA?”

Każda grupa lokalnie może publikować swoje własne ulotki. Na przykład, grupa Ateny wydrukowała 2 ulotki pod tytułami "kim jesteśmy" i "historie członków". Służba związana z literaturą obejmuje tłumaczenie, drukowanie, przechowywanie, inwentaryzację i dystrybucję książek i broszur/ulotek. Służba ta jest wspierana przez skarbnika i dwóch asystentów we współpracy z komisją ds. tłumaczeń.

Każdego roku książki (przewodniki w zdrowieniu) i broszury są drukowane i rozprowadzane wśród grup, Pan-Helleńskiej Komisji Informacji Publicznej oraz zainteresowanych. Wielka Księga osiągnęła swoje 4. Wydanie; jako zwiastun, od stycznia do maja 2019 roku, 450 przewodników w zdrowieniu zostało udostępnionych grupom, podczas gdy w chwili obecnej (czerwiec 2019 roku) na półkach naszej biblioteki znajduje się jeszcze około 1000 przewodników.

## **Finanse**

### **Finanse**

AA jest samowystarczalne i nie przyjmuje dotacji z zewnątrz. Każda grupa ma swój własny kapelusz, wspierany przez datki członków, którzy chcą i mogą sobie pozwolić na niewielką sumę pieniędzy. Każda grupa wydaje swoje pieniądze na działania wspierające jej główny cel AA, jak również na bieżące potrzeby każdej z grup, która decyduje oddzielnie o swojej wpłacie na konto greckiego GSO. Greckie GSO regularnie wpłaca pewną sumę pieniędzy na konto GSO USA w Nowym Jorku.

Pieniądze greckiego GSO przeznaczone są na tłumaczenie i wydawanie książek i broszur, na wsparcie grup, które w uzasadnionych przypadkach zwrócą się o pomoc finansową, na organizację zlotów i bieżące wydatki biura. Pieniądze są obsługiwane przez wybranego skarbnika wraz z jego asystentem we współpracy z księgowym, który jest zewnętrznym współpracownikiem. Pieniądze z datków są wpłacane na konto bankowe AA. Skarbnik jest uprawniony do dokonywania wszelkich transakcji z wykorzystaniem rachunku bankowego. Księgowy podejmuje wszelkie niezbędne działania, aby AA było zgodne z prawem wobec państwa greckiego; jest opłacany z pieniędzy Wspólnoty. Greckie GSO zaproponowało przeprowadzenie 'mityngu roboczego' ze skarbnikami, w celu wykorzystania doświadczeń tej służby.

### **Grupy AA w Grecji**

Obecnie w Grecji działa 21 grup greckojęzycznych (3 nowe), 18 anglojęzycznych, 2 rosyjskojęzyczne i 1 polskojęzyczna grupa. W Attyce działa 8 grup greckojęzycznych (Ateny, Ilion, Brahami, Phaliro, Chalandri, Glyfada, Stathmos Larissis, Szpital Attikon - z tej grupy korzystają pacjenci szpitala) oraz 3 anglojęzyczne (grupa Partenon, grupa z północnego zakątka, grupa z południowego zakątka). Pozostałe grupy znajdują się w całej Grecji (Saloniki, Grevena, Kastoria, Katerini, Serres, Trikala, Korfu, Hydra, Mykonos, Paros, Patra, Preveza, Rodos). Istnieje również grupa internetowa (Grupa Jońska), która jest prowadzona przez Skype'a. W grupie tej mogą brać udział członkowie z całej Grecji i zagranicy, a także Grecy z zagranicy.

W różnych regionach Grecji jest też kilku Samotników, grecko- i anglojęzycznych, na przykład: Giannena, Zakynthos, Kefallonia, Kalamata, Sparti, Levia, Lamia, Serres, Komotini, Rethymno, Chania, Heraclion itd. Grupy komunikują się ze sobą i wymieniają doświadczenia poprzez Intergrupę. W Atenach spotykają się trzy grupy anglojęzyczne, a w miesiącach letnich spotkania anglojęzyczne w Chanii, Korfu, Hydrze, Prevezie, Patmos, Rodos i Zakynthos (Zante), Folegandros, Kythera, Lefkada, Lesbos.

### **Ogólna struktura AA**

Grupy AA w Grecji biorą udział w greckiej Intergrupie za pośrednictwem mandatariuszy, na których same

głosują. Intergrupa składa się z pięciu członków greckiego GSO (Biuro Służb Ogólnych) i mandatariuszy. Jest ona otwarta dla wszystkich członków AA. Posiedzenia Intergrupy odbywają się sześć razy w roku, co dwa miesiące. Zgodnie z greckim ustawodawstwem, ponieważ drukujemy i rozprowadzamy książki i broszury, nasza wspólnota powinna mieć podstawę prawną z dyrektorem i numerem VAT. Z tego powodu 15 lat temu powstała najprostsza możliwa forma prawna w postaci organizacji pozarządowej pod nazwą „Stowarzyszenie na rzecz koordynacji działań grupy AA”. W tym celu przydzielono prawnika do opracowania odpowiedniego statutu, który jest składany w kwalifikowanym organie instytucjonalnym (Sąd Pierwszej Instancji). Zgodnie z tym statutem, cele stowarzyszenia są następujące:

- 1) „Osiągnięcie trzeźwości poprzez abstynencję od alkoholu w oparciu o Tradycje i Kroki, w sposób, w jaki wyraża je uniwersalna wspólnota Anonimowych Alkoholików (AA), a także literatura, która zawiera prawa autorskie Alkoholików Anonimowych (AA).
- 2) Koordynacja pracy Grup AA w Grecji, tak aby osiągnąć jak największy zasięg ich posłania.
- 3) Prezentacja działania AA profesjonalistom z zakresu zdrowia psychicznego, zakładów karnych oraz opieki społecznej

4) Promocja działań AA w środkach masowego przekazu zgodnie z Krokami i Tradycjami AA.

Spółeczność będzie starała się zostać członkiem międzynarodowej Konfederacji podobnych stowarzyszeń związków europejskich lub międzynarodowych, z którymi będzie współpracowała i którym będzie składała sprawozdania ze swojej działalności".

Co roku odbywają się wybory na podstawie Statutu i wybierana jest pięcioosobowa 'Rada Powierników', która składa się z przewodniczącego, wiceprzewodniczącego, skarbnika, sekretarza i przedstawiciela w Międzynarodowym Biurze Służb Ogólnych. W języku naszej wspólnoty Rada Powierników to zespół zaufanych sług (Greckie Biuro Służb Ogólnych), który składa się z rzecznika, zastępcy rzecznika, sekretarza, skarbnika i piątego członka odpowiedzialnego za literaturę. Wybrani członkowie, jak również przedstawiciele to członkowie chętni do podjęcia służby, którzy spełniają pewne warunki, takie jak okres trzeźwości i doświadczenie w służbie. Warunki te są określone przez sumienie greckiego Biura Służb Ogólnych.

Okres trzeźwości wymagany dla każdej służby:

- Przewodniczący /Rzecznik: 3 lata
- Zastępca rzecznika: 2 lata
- Sekretarz: 2 lata
- Skarbnik: 2 lata
- Członek odpowiedzialny za literaturę: 1 rok

Są jeszcze dwaj członkowie zmiennicy wybrani do pełnienia funkcji pomocnika skarbnika i odpowiedzialnego za pocztę elektroniczną / osobę kontaktową w GSO.

Pięcioosobowy zespół odbywa odrębne posiedzenia (spotkania robocze) sześć razy w roku, co dwa miesiące, w celu przygotowania tematów Intergrupy, jak również centralnych kwestii operacyjnych i administracyjnych. Posiedzenia te są otwarte dla wszystkich członków AA zarówno w Biurze Służb Ogólnych, jak i w Intergrupie, członkowie z całego kraju mogą brać udział za pośrednictwem Skype'a. W sumie sześć spotkań greckiego GSO i sześć spotkań Intergrupy rocznie odbywa się na zmianę, podczas gdy otwarte spotkania robocze sekretarzy i skarbników są programowane w ramach służb greckiego GSO; tworzone są zespoły służb na krótki okres czasu. Są to następujące Komisje:

1) Panhelleńska Komisja Informacji Publicznej: Celem Komisji jest wymiana doświadczeń w kwestiach związanych z informacją publiczną, działalności informacji publicznej, wsparcia i przekazywania doświadczeń do grup, które wykonują własne działania w zakresie informacji publicznej, w przypadku gdy poproszą o to, komunikacji z organami, które proszą o informacje o AA itp. Komisja organizuje spotkania otwarte dla wszystkich członków AA dwa razy w miesiącu. Przedstawiciele grup z całego kraju uczestniczą w tej komisji fizycznie lub przez Skype'a. Spotkania są otwarte dla wszystkich członków AA dwa razy w miesiącu.

2) Komisja Konwencji Panhelleńskiej. Każdego roku wybierana jest nowa Komisja Konwencji, która składa się z członków jednej określonej grupy członków z różnych grup. Celem Komisji jest organizacja i przeprowadzenie dorocznej Konwencji Helleńskiej (greckiej), która odbywa się co roku w październiku.

3) Komisja Literatury: W jej skład wchodzi skarbnik, zastępca skarbnika i chętni członkowie, którzy są proszeni do pomocy. Celem Komisji jest organizowanie biblioteki, dystrybucja książek oraz wsparcie finansowe literatury i druku.

4) Komisja Tłumaczeń: Jest tworzona przez członków chętnych do tłumaczenia nowych tytułów książek i broszur, a także opracowania tekstów do ponownego wydania.

Pieniądze na komisje pochodzą ze służb centralnych. Każda komisja jest autonomiczną grupą, która funkcjonuje w oparciu o 12 tradycji i odnosi się do Intergrupy.

Środki komunikacji (telefon i poczta) są obsługiwane przez członków Panhelleńskiej Komisji Informacji Publicznej.

GSO współpracuje z Komisją prowadzącą Międzynarodową Konwencję, która odbywa się w Grecji w maju każdego roku.

### **Inne służby**

Regularnie i wielokrotnie zarówno KIP, jak i grupy w Atenach i w pozostałej części Grecji prowadzą lokalne działania na rzecz naszych głównych celów. Działania te są następujące:

- Prezentacja programu AA w programach radiowych i telewizyjnych.
- Prezentacja programu dla instytucji, takich jak szpitale, więzienia, szkoły policyjne itp.
- Umieszczanie spotów informacyjnych i publikacji w prasie, radiu i Internecie.
- Niesienie posłania do alkoholików leczonych w szpitalach lub przebywających w więzieniu.
- Informowanie właściwych organów związanych z problematyką alkoholizmu, takich jak psychiatrzy, psychologowie, instytucje zdrowia psychicznego i szpitale, kościoły, agencje rządowe, takie jak policja, zakłady karne i środki masowego przekazu za pomocą listów przesyłanych wraz z biuletynem informacyjnym.
- Wysyłanie naszych książek do bibliotek instytucji i szkół.
- Stawianie afiszów w centralnych publicznych ośrodkach sportu w miastach.
- Wysyłanie zaproszeń do agencji rządowych na udział w Greckiej Konwencji i w naszych mityngach otwartych.

### **Konkretnie:**

Przez ostatnie dwa lata dokonał się wielki postęp w rozpowszechnianiu posłania do alkoholika, który wciąż jeszcze cierpi:

- 1) Odbyły się jednodniowe konferencje w różnych miastach Grecji, otwarte dla profesjonalistów i społeczeństwa.
- 2) Przeprowadzono wiele wywiadów w czasopiśmie, gazetach, radiu i kanałach TV.
- 3) Przeprowadzono wewnętrzne szkolenia dla grup Informacji Publicznej, biorąc pod uwagę mentalność grecką.
- 4) Składano wizyty w szpitalach, zakładach karnych, szkołach. W wyniku tego utworzono grupę AA wewnątrz szpitala.
- 5) Nawiązano zadowalający kontakt z Ministerstwem Zdrowia - Departamentem ds. Uzależnień. W wyniku tego AA zostało umieszczone na czele największych Ośrodków Wspierających Leczenie Uzależnień.
- 6) Prezes Sądu Najwyższego został po raz pierwszy poinformowany o istnieniu AA i został uczulony na uwzględnianie alkoholizmu przy wprowadzaniu zmian w przepisach.
- 7) Komendant Policji został poinformowany o AA i zaproponowano wykorzystanie całodobowego telefonu.

8) Burmistrzowie trzech dużych miast zostali również poinformowani o AA, w wyniku czego w miastach tych utworzono 3 nowe grupy.

9) Na stronie internetowej Urzędu Miasta Ateny umieszczono link do strony internetowej AA, za pomocą której specjaliści mogą zwrócić się o informacje i pomoc.

10) Podsumowując, utworzono 5 nowych grup greckich, jedną polską i dwie rosyjskie.

### **Relacje z innymi krajami**

AA w Grecji pragnie promować rozwój komunikacji i stosunków z AA na całym świecie, aby stale wzbogacać nasze doświadczenie i wzmacniać nasz główny cel. Coroczna Międzynarodowa Konwencja, która odbywa się w maju każdego roku, stanowi idealną okazję do spotkań i wymiany doświadczeń dla krajów z całego świata. Nasz kraj pozostaje w stałym kontakcie z GSO w USA, nie tylko w zakresie pozycji literatury, ale również w zakresie przekazywania doświadczeń i wsparcia, którego wymagają grupy greckie w różnych kwestiach.

Zaoferowaliśmy także pomoc naszemu sąsiadowi, Turcji, prezentując naszą strukturę, celem stworzenia ich własnej Intergrupy.

### **Internet i strony internetowe**

Od prawie 17 lat mamy zarejestrowaną stronę internetową pod adresem [www.aa-greece.gr](http://www.aa-greece.gr). Nasza strona zawiera wszystkie istotne informacje o nas, np.: "kim są AA", "co robi AA", "czego AA nie robi", naszą literaturę, nasze spisy mityngów, ogłoszenia o konwencjach i imprezach, powiązane linki, itp. Na tej stronie znajduje się również link w języku angielskim.

Do tej pory strona była zasilana i wspierana przez zaufanych członków posiadających odpowiednią wiedzę. Niedawno zdecydowano, że aktualizacja strony zostanie wykonana przez profesjonalnego - zewnętrznego współpracownika. Istnieją również strony, które zawierają wpisy o AA w Grecji i naszej działalności.

Zespoły Biura Centralnego informują grupy i członków, po każdym spotkaniu greckiego GSO i jego zespołów, za pośrednictwem poczty elektronicznej.

W 2009 roku, dzięki wykorzystaniu potencjału technologii, w Grecji powołano greckojęzyczny mityng AA przez Skype'a (Jońskie AA), który odbywa się cztery razy w tygodniu. To nowe doświadczenie przyczyniło się do stworzenia odpowiadającego mu niemieckiego mityngu online i zostało rozpowszechnione jako aplikacja i wykorzystane w całej Grecji do realizacji mityngów roboczych z udziałem członków z odległych obszarów.

Istnieje również możliwość dołączenia do internetowego mityngu regionu Europy kontynentalnej na Skype'ie ([aa-europe.net](http://aa-europe.net)).

## **ISLANDIA**

### **Struktura**

We wrześniu 2019 roku każdego tygodnia odbywało się 298 mityngów AA w Islandii, kraju liczącym zaledwie trzysta sześćdziesiąt tysięcy mieszkańców. Wszyscy alkoholicy są mile widziani na każdym mityngu AA, niezależnie od języka, jakim się posługują. Dwadzieścia jeden mityngów w języku islandzkim odbywało się za granicą (z czego cztery na Skype'ie), dwadzieścia mityngów dla kobiet i osiemnaście mityngów dla mężczyzn. W Reykjavíku odbywało się też pięć mityngów anglojęzycznych, cztery polskojęzyczne, jeden w języku rosyjskim i jeden w języku niemieckim.

Liczba członków AA na Islandii stale rośnie od wielu lat i zauważamy, że do naszej społeczności dołącza coraz więcej młodych ludzi. Na mityngu AA możemy teraz z łatwością zobaczyć dwa lub nawet trzy pokolenia. Zwiększa się też liczba mityngów tylko z kobietami i tylko z mężczyznami.

Wolontariusze AA prowadzą mityngi w szpitalach, placówkach leczniczych i zakładach karnych.

### **Internet**

Niektórzy członkowie AA używają Internetu do komunikacji, ale jest to kwestia indywidualnego i osobistego wyboru i nie odbywa się za pośrednictwem strony internetowej AA. Niektórzy członkowie używają Skype'a lub opcji internetowych, takich jak Facebook, aby się połączyć. Zaktualizowaliśmy naszą stronę internetową o nową grafikę i więcej informacji na [www.aa.is](http://www.aa.is).

### **Intergrupy**

Zachęcaliśmy członków i grupy AA do tworzenia Intergrup na wsi. W Islandii istnieją cztery działające Intergrupy, na południu, północy, południowym zachodzie i w rejonie Reykjavíku. Niektóre z nich prowadzą 24-godzinny telefon alarmowy obsługiwany przez wolontariuszy. Wszyscy podejmują się komunikacji z placówkami leczniczymi, szpitalami, więzieniami i szkołami w celu informowania o AA.

### **Rada Służb Ogólnych**

Krajowa Rada Służb (NSB) składa się z dwunastu powierników, z których dziewięciu jest członkami AA, a trzech jest powiernikami niealkoholikami. W okresie zimowym NSB odbywa comiesięczne spotkania. Rada prowadzi Biuro Służb Krajowych dla AA w Islandii i organizuje doroczne spotkania Służb Krajowych. Ponadto, rada jest odpowiedzialna za organizację Otwartego Mityngu Obchodów w Wielki Piątek każdego roku, aby upamiętnić przybycie AA do Islandii w tym dniu w 1954 roku. W spotkaniu tym uczestniczy około 3,000 osób. Przez kilka ostatnich lat spotkanie to jest tłumaczone na język migowy.

Byliśmy miejscem alternatywnym dla Światowego Mityngu Służb w 2018 r. w Republice Południowej Afryki.

### **Biuro Służb Ogólnych**

Krajowe Biuro Służb z siedzibą w Reykjavíku, przy ulicy Tjarnargata 20, zatrudnia w niepełnym wymiarze czasu pracy jednego pracownika, członka AA, który rozpoczął pracę w biurze w 2014 roku i od tego czasu komisja i pracownicy reorganizują nasze metody pracy.

Biuro jest otwarte we wszystkie dni powszednie od 11:00 do 15:00 i zajmuje się regularną i rutynową pracą dla AA w Islandii, podobnie jak w innych GSO.

### **Finanse**

Datki grup AA zwykle pokrywają wszystkie koszty prowadzenia Krajowego Biura Służb oraz inne wydatki, które KSB ponosi, np. wysyłanie delegatów na WSM i ESM. Staramy się zachować rezerwę na roczne wydatki, co w ostatnich latach dobrze się sprawdza.

### **Literatura**

Kilka pozycji z zatwierdzonej przez Konferencję AA literatury, książek i broszur zostało opublikowanych w języku islandzkim, mamy też Wielką Księgę oraz Dwanaście i Dwanaście na CD. Mamy także książki *Doktor Bob i dobrzy weterani* i *Anonimowi Alkoholicy wkraczają w dojrzałość*. Od 2012 roku jesteśmy w trakcie korekty islandzkiej wersji Wielkiej Księgi, i prace nad nią nadal trwają.

W 2017 r. zakończyliśmy pracę nad broszurą „Samowystarczalność - Gdzie pieniądze i duchowość łączą się”. Mamy również kieszonkowe wydanie Wielkiej Księgi.

Obserwujemy wzrost sprzedaży Wielkiej Księgi w innych językach, szczególnie w języku polskim. Importujemy ją i sprzedajemy bezpośrednio z naszego biura grupom AA, szpitalom, placówkom leczniczym i zakładom karnym.

Nasze biuro służb ogólnych oferuje również możliwość zamówienia książek i broszur w dowolnym języku na życzenie członków.

W 2019 roku, *Bezpieczeństwo w AA Nasze wspólne dobro* zostało przetłumaczone na język islandzki i rozdane wszystkim grupom AA w kraju.

### **Konferencja i konwencje**

Poradnik dla Służb AA w Islandii wciąż ewoluuje dzięki głosom naszej Konferencji. Doroczna Krajowa Konferencja Służb odbywa się w maju każdego roku i jest podobna do innych tego typu konferencji w innych krajach.

### **Informacje kontaktowe i strony internetowe**

Krajowe biuro AA w Islandii znajduje się w Tjarnagata 20, Reykjavik, i jest czynne w dni robocze w godzinach 11-15. Tel +354 551 2010, nasz e-mail: aa@aa.is oraz strona internetowa www.aa.is.

## **IRLANDIA**

### **Rys historyczny**

Alkoholicy Anonimowi zostali sprowadzeni do Irlandii 72 lata temu. Irlandczyk o nazwisku Conor F. wyemigrował do Ameryki w 1929 roku, a w 1943 roku uzyskał trzeźwość. Wrócił do domu w Irlandii na wakacje zdecydowany osobiście nieść posłanie AA i spotkał innego alkoholika, Richarda P, który był pacjentem w Szpitalu Św. Patryka w Dublinie. Znaleźli czterech lub pięciu innych i zaczęli się spotykać w jednym z ich domów. Pierwszy zamknięty mityng AA odbył się 18 listopada 1946 roku w Dublinie i w ten sposób powstała pierwsza grupa AA w Irlandii. Druga grupa została utworzona w Bundoran, Co. Donegal w kwietniu 1948 roku. Kiedy Bill W i Lois odwiedzili Irlandię w 1950 roku, istniało sześć grup. Do 1956 roku AA rozrosło się do około 650 członków w 15 grupach. Obecnie istnieje ponad 900 grup liczących 15.000 członków, a w całym kraju odbywa się rocznie do 100.000 spotkań.

### **Obecna Struktura AA i Konferencja Służb Ogólnych**

„Siła całej naszej struktury służb AA zaczyna się od grupy i od mandatariusza, którego grupa wybiera. Nie mogę zbyt mocno podkreślić znaczenia mandatariusza.”....Bill W.

Nasza struktura służb zaczyna się od naszych grup AA. Grupy wysyłają dwóch mandatariuszy do lokalne komisji intergrupy. Każda komisja intergrupy wysyła czterech przedstawicieli do regionu. Każdy region wysyła czterech wybranych Delegatów i sekretarza regionu na Konferencję Służb Ogólnych Irlandii, która spotyka się co roku z nowo zwołaną Konferencją, jeśli to konieczne. Konferencja Służb Ogólnych Irlandii składa się z Rady Powierników (czterech powierników alkoholików i trzech powierników niealkoholików oraz sekretarza Rady/Fundacji), 16 delegatów konferencji i czterech sekretarzy regionów oraz dwóch delegatów służby światowej, którzy służą na Europejskim i Światowym Mityngu Służb.

Na trzecim spotkaniu Konferencji Służby Ogólnej Irlandii w 1969 r. podjęto decyzję o utworzeniu Biura Służb Ogólnych. W 1970 roku wynajęto lokal w Dublinie i otwarto nasze pierwsze GSO. W 2007 roku biuro przeniosło się do swojej obecnej lokalizacji. Rada Służb Ogólnych w Irlandii jest odpowiedzialna za GSO i jej działalność. Trzech pełnoetatowych pracowników jest zatrudnionych w celu świadczenia codziennych usług na rzecz członków AA, grup AA oraz ogółu społeczeństwa.

### **Finanse**

Dzięki hojności naszych członków i ich praktykowaniu Tradycji Siódmej AA w Irlandii jest w pełni samowystarczalne z rozsądną rezerwą. Jesteśmy w przybliżeniu w 85% samowystarczalni z datków do

kapelusza, pozostała część pochodzi ze sprzedaży literatury i nadwyżek z konwencji.

### **Informacja publiczna**

W kwietniu 2018 r. przygotowano i opublikowano nowy folder informacji publicznej do wykorzystania przez członków zaangażowanych w niesienie szerszemu społeczeństwu posłania zdrowienia AA. Inną inicjatywą podjętą w 2018 r. było nawiązanie kontaktu z krajowym nadawcą radiowym, RTE i Virgin Media, aby zostały zamieszczone informacje kontaktowe AA na ich sekcji infolinii i wsparcia.

Nasz film "The Road Back", przedstawiający życie ludzi w okresie wychodzenia z nałogu alkoholowego, jest nadal wykorzystywany w celu dotarcia do szerszego społeczeństwa i został opatrzony napisami w różnych językach w całej Europie.

Krótki film animowany zatytułowany "Minuta, aby uratować swoje życie" jest dostępny na stronie internetowej AA.

### **Archiwum**

W 2018 roku dla wolontariuszy utworzono w niepełnym wymiarze godzin stanowisko archiwisty AA i rozpoczęto prace nad konserwacją materiałów archiwalnych w celu udostępnienia ich do zamieszczenia na stronie internetowej. Plany na przyszłość obejmują przeniesienie starych rolek filmowych do nowoczesnego systemu przechowywania mediów oraz stworzenie prezentacji PowerPoint prezentującej wybór materiałów archiwalnych do wykorzystania na konwencjach itp. Archiwa są dostępne do wglądu po wcześniejszym uzgodnieniu.

### **Strona internetowa**

W sierpniu 2018 roku uruchomiono nową stronę internetową dla AA w Irlandii. Zawiera ona wiele nowych funkcji, w tym system płatności online, z którego korzystają członkowie w całym kraju. Istnieje nowy obszar Tylko dla członków, w którym uczestnicy mogą przeglądać protokoły z Intergrupy, Regionu i Konferencji. W obszarze Tylko dla członków istnieje również możliwość wysyłania e-maili do członków innych grup i Intergrupy oraz informować się wzajemnie o nowościach i wydarzeniach AA.

W części publicznej strony internetowej znajdują się informacje na temat mityngów wraz z obszarem dla specjalistów w dziedzinie opieki zdrowotnej. Film AA "The Road Back" jest dostępny za darmo do obejrzenia lub pobrania, a także krótki film animowany "Minuta, aby uratować swoje życie", który oferuje informacje na temat alkoholizmu.

Na stronie głównej znajduje się teraz link do wszystkich oficjalnie wymaganych informacji, w tym do listy powierników, rocznych sprawozdań finansowych i raportów fundacji.

### **Literatura**

Szeroki wybór książek i broszur AA jest dostępny w języku angielskim, a *Anonimowi Alkoholicy* i „Dwanaście i dwanaście” są również dostępne w języku chińskim, polskim, hiszpańskim, francuskim, koreańskim, łotewskim i litewskim. Wielka Księga jest obecnie drukowana w Irlandii, co pomaga zmniejszyć koszty ponoszone przez naszych członków.

Podczas Konferencji w 2018 roku zatwierdzono szereg nowych publikacji AA, w tym 'Informacja dla osób niesłyszących i słabo słyszących', który został rozprowadzony bezpłatnie do wszystkich grup w Irlandii. Inne publikacje obejmują „Wskazówki dotyczące informacji publicznej” oraz nowy "Poradnik dla Skarbnika", który został zaktualizowany zgodnie z przepisami dotyczącymi sprawozdawczości i został przemianowany na „Zalecenia finansowe i rachunkowość grupy AA". Został on rozesłany do wszystkich grup w Irlandii, również bezpłatnie.

Arkusze informacyjny grupy został zaktualizowany i jest dostępny do pobrania na stronie internetowej, jak również w wersji papierowej.

„Poradnik dla Służb w Irlandii” jest w trakcie aktualizacji i ma zostać przedstawiony Konferencji do zatwierdzenia.



Na Konferencji w 2018 roku odbyła się długa dyskusja na temat kodeksu postępowania na mityngach. Zdecydowano, że broszura Kodeks Postępowania, obecnie stosowana w Wielkiej Brytanii jako „Sugerowane wskazówki dotyczące osobistego postępowania i właściwego zachowania dla członków AA”, zostanie przeredagowana, aby była bardziej odpowiednia do problemów napotykanym w Irlandii. Zostało to zrobione, a egzemplarz „Sugerowanych wskazówek” został rozesłany do wszystkich grup w celu zatwierdzenia przez nie i przekazania informacji zwrotnej.

### **The Road Back - mityng w druku**

Nasz biuletyn jest wydawany co dwa miesiące przez Radę i nadal zamieszcza historie zdrowienia członków wspólnoty. Po raz pierwszy został opublikowany w kwietniu 1949 roku i jest najdłuższym wydawanym nieprzerwanie biuletynem AA w Europie. Nadsyłane materiały przybierają formę opowieści, artykułów, żartów i mądrości zasłyszanych na mityngach.

Niesprzedane egzemplarze biuletynu zostały przekazane komisjom Intergrup i Regionów do rozdania w szpitalach i więzieniach.

### **News Sheet - Pomoc dla służb**

*News Sheet* /wieści/ jest dwumiesięczną publikacją wydawaną przez Radę Powierników Anonimowych Alkoholików w Irlandii. Jest to pomoc w zdrowieniu i służbie i zamieszcza spis konwencji i jednodniowych imprez AA. Każda grupa otrzymuje około pięciu egzemplarzy każdym numeru. Jest ona teraz dostępna do wglądu w części strony internetowej dla członków Wspólnoty.

### **Sponsorowanie i służba**

Sponsorowanie kraj krajowi funkcjonuje dobrze dzięki stałej wymianie doświadczeń i informacji. Na Konferencji postanowiono, że w tym roku zostanie dokonana wpłata na Międzynarodowy Fundusz Literatury. Irlandia od lat wnosi duży wkład do tego funduszu, ale ze względu na spowolnienie gospodarcze od kilku lat nie była w stanie dokonywać wpłat na rzecz tego funduszu.

Nadal podejmuje się wysiłki, aby zainteresować i zaangażować w służbę nowych członków. W 2018 r. odbyła się osobna dyskusja przy okrągłym stole na temat „Zachęcania członków do służby”, a jej wyniki zostały rozesłane do wszystkich członków Konferencji.

## **WŁOCHY**

Witam wszystkich. Nazywam się Massimo i jestem alkoholikiem. Jestem tu reprezentantem AA we Włoszech jako delegat pierwszego terminu.

Anonimowi Alkoholicy we Włoszech powstałi w 1972 roku, przez te ostatnie 15 lat mamy stałą liczbę grup szacowaną łącznie na 460. Faktem jest, że tylko dwie trzecie ma aktywny udział w życiu i strukturach AA. Liczby te zostały ostatnio zaktualizowane za pomocą ankiety przeprowadzonej w kraju przez członków AA, którzy chcieli ją wypełnić. Nasz powiernik klasy A pomaga teraz w opracowaniu tych danych, aby zaktualizować naszą ostatnią ankietę z 2011 roku.

Intergrupy są reprezentowane przez nasze regiony geograficzne, dlatego też mamy 19 Intergrup.

Nasza Rada Służb Ogólnych składa się z 11 (jedenastu) Powierników: 4 (cztery) są Powiernikami Regionalnymi; 5 (pięciu) opiekuje się Zespołami (Organizacyjny, Informacji Publicznej, Literatury i biuletynu „Insieme in AA” /razem w AA/, Finansowo-budżetowy, Międzynarodowy); 1 (jeden) jest naszym Sekretarzem Krajowym i 1 (jeden) to nasz Powiernik „Klasy A”.

W ciągu roku z pomocą Powierników Regionalnych, naszego Powiernika Klasy A i Intergrup, AA we Włoszech organizuje seminaria, dzień literatury, spotkania Informacji Publicznej w szkołach, szpitalach i zakładach karnych, często z profesjonalistami, aby informować i nieść posłanie.

Południowe terytorium Włoch zostało w tym roku wzbogacone poprzez otwarcie grupy AA w Materze. Jest to ważne, ponieważ Matera została wyznaczona na 'Europejską Stolicę Kultury 2019'. Wola stałego rozwoju i udzielania grupom wszelkiej pomocy niezbędnej do niesienia postania, jest głównym celem dla Powierników w Radzie Służb Ogólnych.

W tym roku konferencja AA we Włoszech odbyła się w dniach 11-14 kwietnia 2019 r., a jej temat był następujący:

„Zaczynam od siebie, akceptuję program i zmianę”.

### **JEDYNE PYTANIE DLA WSZYSTKICH KOMISJI BYŁO NASTĘPUJĄCE:**

Czy grupy są świadome przydatności Konferencji? Czy grupy śledzą i stosują w praktyce decyzje i sugestie? Czy Konferencja ma jakieś informacje zwrotne na ten temat?

#### **Domanda per tutti i Comitati**

I Gruppi hanno coscienza reale dell'utilità della Conferenza? Cercano di metterne in pratica le indicazioni? E la Conferenza opera un lavoro di verifica affinché siano portate a compimento le sue indicazioni e decisioni precedenti?

### **ODPOWIEDŹ:**

Konferencja stwierdza, że grupy mają dużą wiedzę na temat przydatności Konferencji również w przypadku zaistnienia pewnych sytuacji krytycznych. Pozytywna odpowiedź na wskazania i sugestie Konferencji pochodzi od grup, gdy dobra komunikacja, dzielenie się i współpraca, znajduje miejsce wśród delegatów, mandatariuszy, Intergrup, Regionu i Powierników, ponieważ tak właśnie powinno wyglądać dobrze poinformowane sumienie. Konferencja powinna być coraz bardziej świadoma swojej wiodącej roli i wspierającej roli Rady Służb Ogólnych.

Komisja Literatury przetłumaczyła w tym roku na język włoski broszurę „Wiele dróg do duchowości”, otrzymaliśmy licencję i autoryzację od AA World Service, a broszura jest już dostępna w naszym języku. Nasza sytuacja ekonomiczna jest stabilna, otrzymujemy od grup datki, co pomaga nam także zrozumieć, że grupy pokładają swoje zaufanie w Radzie Służb Ogólnych i ich woli służenia.

Rząd włoski reorganizuje trzeci sektor (organizacje pozarządowe, stowarzyszenia non-profit, pomocowe i wolontariackie, Ap etc.), ponieważ AA we Włoszech jest wpisane do włoskiego rejestru jako APS (Stowarzyszenie Pomocy Społecznej) nasz statut musi zostać zmodyfikowany zgodnie z nowymi przepisami, które wymagają rejestru członków. Może to mieć wpływ na naszą anonimowość i zastanawiamy się, czy któryś z obecnych krajów ma lub miał podobny problem i czy może podzielić się rozwiązaniem tego problemu.

Nasza sytuacja ekonomiczna jest stabilna, otrzymujemy datki od grup i z literatury, co również pomaga nam zrozumieć, że grupy pokładają swoje zaufanie w Radzie Służb Ogólnych i ich woli służenia. Posiadamy rozsądną rezerwę finansową.

Od teraz, czyli od października 2019 roku do października 2020 roku, kiedy to odbędzie się WSM w Nowym Jorku, przeprowadzimy narodowe badanie grup włoskich, aby rozważyć kandydaturę Włoch jako kraju goszczącego EMS w 2022 r. W roku 2022 AA Włochy będą również obchodzić 50-lecie swojego istnienia i byłoby wspaniale, gdyby oba wydarzenia zbiegły się w czasie.

Nasz bezpłatny numer telefoniczny otrzymuje prośby o pomoc, strona internetowa została całkowicie odnowiona i jest stale aktualizowana, aby mieć wszystkie możliwe informacje dla tych, którzy szukają pomocy.

Dziękuję za uwagę,

Powiernik Klasy B ds. służb międzynarodowych

AA we Włoszech,

Massimo F.

## ŁOTWA

### Rys historyczny

W ubiegłym roku AA na Łotwie obchodziło 30-lecie istnienia.

### Obecna struktura AA

Istnieje:

86 grup AA, 64 łotewskojęzycznych, 12 rosyjskojęzycznych, 1 angielskojęzyczna i 9 dwujęzycznych łotewskojęzycznych + rosyjskich. Organizowane jest również spotkanie na Skype'ie dla łotewskich emigrantów i podróżników za granicą.

29 ze wszystkich grup odbywa swoje mityngi w stolicy Łotwy, Rydze (ponad 30 %).

| Pn. | Wt. | Sr. | Czw. | Pt. | Sob. | Niedz. | łącznie/tyg. |
|-----|-----|-----|------|-----|------|--------|--------------|
| 21  | 17  | 13  | 16   | 11  | 8    | 14     | 100          |

Liczba uczestników w każdej grupie AA jest różna - od 2-3 osób do ponad 40.

Istnieją dwie formacje regionalne, Biuro Służb Ogólnych w Rydze oraz Rada Służb Ogólnych.

### Inne służby

Służba w zakładach karnych wzrosła do 8 mityngów/grup (6 w roku poprzednim) z 10 zakładów karnych na Łotwie.

Rozpoczęto współpracę ze służbą kuratorską, co do tej pory w ogóle nie miało miejsca.

W 2018 r. współpraca z instytucjami medycznymi i specjalistami uległa znacznej poprawie. Zebrano wszystkie instytucje medyczne, w których jest potrzeba pełnienia służby. Ta lista została wysłana do grup. Nawiązano współpracę z personelem szpitalnym, aby umożliwić członkom AA służbę w szpitalach.

Czas trzeźwości wymagany w służbach wynosi 3 lata, z wyjątkiem Komisji Rewizyjnej, która wymaga 6 lat trzeźwości.

### Konferencja Służb Ogólnych

Raz w roku, przez dwa dni w marcu, organizujemy Konferencję Służb Ogólnych. Około 60% grup wysyła na konferencję swojego wybranego przedstawiciela. W konferencji tej uczestniczy również przedstawiciel Rady Służb Ogólnych AA. Konferencja pomaga w niesieniu posłania i edukowaniu członków grup na temat Tradycji, Koncepcji i Zasad AA. Konferencja wybiera rzecznika łotewskiego AA, zastępcę rzecznika, przewodniczących Komisji i wszystkie wybrane osoby służą na zasadzie rotacji.

W służbie naszej Rady Służb Ogólnych uczestniczy kilka Zespołów - Finansowy, ds. Imprez, Literatury, Zespoły Współpracy ze Społecznością Zawodową i Społeczeństwem oraz redakcją naszego biuletynu 'Grapevine'. GSO koordynuje rotację osób pełniących służbę przy telefonie zaufania (24/7) oraz naszej stronie internetowej [www.aa.org.lv](http://www.aa.org.lv).

We współpracy z kilkoma grupami organizowane są: Obóz Letni (jeden tydzień, zwykle na początku sierpnia) dla alkoholików oraz rodzin i przyjaciół, Noc Świętojańska, Impreza Sylwestrowa, coroczna rocznica AA.

### Finanse

Naszą sytuację finansową można określić jako solidną. Na nasze główne wydatki składają się: profesjonalna księgowość, wynajem głównego biura, telefoniczna infolinia, tłumaczenia, redakcja i wydawanie literatury AA oraz wynagrodzenie dla pracownika GSB.

### Literatura

Komisja Literatury pracuje bardzo aktywnie. W tym roku ukazało się nowe wydanie „Codziennych Refleksji” z uaktualnionymi i ulepszonymi tłumaczeniami. Ukazało się również pierwsze tłumaczenie „Doktor Bob i dobrzy weterani.”

Od marca 2018 roku dostępna jest nowa wersja łotewskiej edycji AA ‘Grapevine’. Zawiera ona życiorysy, artykuły o krokach i tradycjach, doświadczenia członków AA na całym świecie oraz inne informacje związane z programem AA i zdrowieniem z alkoholizmu. Nowa wersja ‘Grapevine’ zawiera również artykuły w języku rosyjskim.

## **Relacje z innymi krajami**

Przygotowania do I Bałtyckiej Konwencji Młodych Ludzi w Anonimowych Alkoholikach w Rydze, na Łotwie, rozpoczęły się już w roku 2018. Mamy więc nadzieję, że to wydarzenie (25-27 października 2019) zgromadzi członków AA, którzy czują się młodo w sercu z całego świata.

Nawiązaliśmy bardzo dobre relacje z Polską Wspólnotą AA. Każdego roku dwaj nasi członkowie AA wyjeżdżają do Polski, by obserwować polską KSK. W 2018 roku łotewscy członkowie AA odwiedzili polskie warsztaty wymiany doświadczeń na temat służb AA. Współpracujemy również z litewskim AA. Co dwa lata uczestniczymy w ESM, a nasi członkowie biorą również udział w WSM.

Nasza Wspólnota jest odwiedzana przez braci i siostry z Litwy, Estonii, Rosji, Białorusi, Finlandii, Polski, Wielkiej Brytanii, USA i innych krajów. W zamian za to nasi członkowie są zapraszani na inne wydarzenia w tych krajach.

## **LITWA**

### **Rys historyczny (rozwój krajowego AA)**

- Wspólnota AA na Litwie została założona 30 czerwca 1988 r. Pierwszy mityng AA na Litwie.
- 13-16 czerwca 1991 – odbyła się pierwsza Konferencja. Zatwierdzenie pierwszego statutu.
- W 1993 roku było 8 grup AA, 3 przetłumaczone książki AA.
- W 1994 r. zostało otwarte Biuro Służb AA.
- W 1995 r. powołano Radę Służb AA, zmodyfikowaną w 1998 r.
- W 1998 roku istniało 46 grup AA, 5 przetłumaczonych książek AA.
- W 2008 roku zatwierdzono nową, niezmienną do dnia dzisiejszego Strukturę Służb AA z 7 regionami. W 2008 roku AA liczyło 128 grup na Litwie, 10 grup litewskojęzycznych w innych krajach.
- W czerwcu 2018 roku AA na Litwie obchodziło 30-lecie istnienia. Impreza odbyła się w Hali Sportowej Miasta Połaga. Ponad 1.000 uczestników przybyło z Litwy i innych krajów, w tym goście specjalni - członkowie GSO.

### **Grupy i członkostwo**

Obecnie na Litwie istnieje w sumie 137 grup AA. 1 z nich to grupa anglojęzyczna, a 7 - rosyjskojęzyczne. W więzieniach znajduje się 5 grup, za granicą istnieje 14 grup litewskojęzycznych (Stany Zjednoczone, Anglia, Irlandia, Szwecja, Norwegia), 1 grupa działa poprzez Skype’a.

### **Aktualna struktura służb**

Obecna struktura służb została zatwierdzona w 2008 roku. Grupy AA na Litwie są podzielone na 7 regionów: Aukštaitijos, Dzukijos, Kauno, Panevėžio, Suvalkijos, Šiaulių, Žemaitijos.

Nasza Rada Służb Ogólnych składa się z siedmiu Powierników, po jednym z każdego regionu, rzecznika Rady, zastępcy Rzecznika, Skarbnika i Dyrektora Biura.

Nasza Konferencja odbywa się co roku w listopadzie, przez dwa dni. Głosują na niej: Rada Powierników, pięciu delegatów z każdego regionu, przedstawiciel grup litewskojęzycznych za granicą, redaktor biuletynu AA oraz nasi delegaci ESM i WSM. Zapraszamy również gości, najczęściej z krajów sąsiadujących (Łotwa, Polska, Białoruś, Rosja).

Prace Konferencji prowadzone są w kilku komisjach (Finansowej, Wewnętrznej, Informacji Publicznej i Literatury-Publikacji), które przygotowują rekomendacje dla Rady Powierników. Konferencja zajmuje bardzo ważne miejsce w strukturze naszej Służby.

Struktura naszej Służby jest opisana w naszym Poradniku dla Służb, stworzonym w 2008 roku i aktualizowanym corocznie.

Kilka lat temu (w 2016 roku) postanowiono dodatkowo zorganizować konwencję przedstawicieli wszystkich grup, tak jak to miało miejsce przed rokiem 2008. Konwencja ta odbywa się wiosną, kiedy to większość mandatariuszy grup spotyka się, aby podzielić się doświadczeniami swoich grup.

### **Inne służby**

Otwarte mityngi AA odbywają się regularnie w szpitalach, ośrodkach detoksykacyjnych, ośrodkach leczenia uzależnień, psychiatrykach i innych rodzajach szpitali. Współpracujemy z policją, służbami kuratorskimi/ wymiaru sprawiedliwości, więzieniami, korpusem wojskowym i innymi różnymi miejscami pracy socjalnej.

### **Przegląd literatury/wydawnictw**

Nasze Biuro Służb publikuje zatwierdzoną przez Konferencję Służb Literaturę AA. Do tej pory wydano i rozpowszechniono 15 broszurek/broszur z prawami autorskimi AA oraz następujących książek: *Anonimowi Alkoholicy* (1991/2006), *Dwanaście Kroków i Dwanaście Tradycji* (1992/2007), *Życie w trzeźwości* (1993), *Codzienne Refleksje* (1994/2008), *Uwierzyliśmy* (1996/2010), *Jak to widzi Bill* (1999/2008), *Anonimowi Alkoholicy wkraczają w dojrzałość* (2011), *Dwanaście Koncepcji dla Służb Światowych* (2015). Posiadamy również płytę audio *Anonimowych Alkoholików* (2008).

Nasza najnowsza książka to 30 lat historii AA na Litwie. Publikacja nazywa się dosłownie *AA na Litwie w latach 1988-2018 (Anonimowi Alkoholicy na Litwie 1988-2018)*. Jak mówią autorzy książki: „30 rocznica AA na Litwie to doskonała okazja, aby spróbować, przynajmniej częściowo, spojrzeć wstecz na wydarzenia naszej wspólnoty, pokazać, że to działa i jak to działa”.

Naszymi biuletynami są: kwartalnik *Penktas kampas (Piąty Narożnik)* oraz ulotka serwisowa *Aušra (Świt, nazwa od pierwszej grupy AA na Litwie)*.

Cała literatura jest w sprzedaży w naszym Biurze Służb Ogólnych, niektóre książki można znaleźć w dużych księgarniach i księgarniach internetowych. Książkę *Anonimowi Alkoholicy* można przeczytać online na naszej stronie internetowej.

### **Przegląd finansów**

Sytuacja finansowa jest stabilna i nie ma istotnych zmian w tej dziedzinie. Przychody ze sprzedaży książek i dochody z Tradycji Siódmej w ostatnich latach stały się bardzo podobne (prawie 50/50).

### **Relacje z innymi krajami**

Jesteśmy w stałym kontakcie z AA na Łotwie, w Estonii, na Białorusi, w Rosji, na Ukrainie, w Polsce, Anglii, Irlandii, Stanach Zjednoczonych, Kanadzie i innych krajach. Nasi członkowie często odwiedzają konwencje AA w pobliskich krajach, również my zapraszamy członków z zagranicy na naszą Konferencję i konwencje.

### **Dane kontaktowe i strona internetowa**

Lokalizacja naszego Biura Służb: J. Basanavičiaus square 16, Birštonas city, LT-5921 | Litwa. Telefon +370 319

45 141, telefon komórkowy +370 683 67786, e-mail: info@aalietuvoje.org.  
Strona internetowa AA na Litwie: www.aalietuvoje.org.

### **Dzisiejsze wyzwania**

- 1) Powiernicy klasy A (niealkoholicy). Na tegorocznej Konferencji planujemy omówienie procedury nominacji/wyboru Powierników Klasy A. Wyzwanie polega na nowatorstwie pytania, braku doświadczenia..
- 2) Wewnętrzna komunikacja grup, współpraca regionalna, niechęć/brak motywacji do służby, przepaść między (Regionalną) Radą Służb Ogólnych a grupami.
- 3) Nieporozumienia związane z Tradycjami 1, 2, 4, 6, 10.

## **MOŁDAWIA**

Pierwsza próba zorganizowania grupy AA w Mołdawii miała miejsce w 1990 roku, kiedy to do Mołdawii przybyli pierwsi misjonarze z USA (jednym z nich był słynny Leo K, który pomógł stworzyć AA na Ukrainie i w Rosji). Ta pierwsza grupa trwała jednak zaledwie kilka tygodni, prawdopodobnie ze względu na niezwykle niestabilną sytuację gospodarczą i polityczną w Mołdawii w tym szczególnym czasie (upadek Związku Radzieckiego, konflikt zbrojny w Naddniestrzu). Niestety, pierwsze dwie-trzy osoby biorące udział w mityngach, należały do różnych grup politycznych. Nie mamy żadnych informacji o tym, co się później z tymi ludźmi stało.

Dlatego uważamy, że pierwsza grupa AA w Mołdawii powstała 19 sierpnia 1991 roku, kiedy Walerij A, alkoholik z Kiszyniowa, wrócił do domu po miesiącu w nowym ośrodku leczniczym USA-ZSRR i skontaktował się z Mariną, która również była pacjentką tego ośrodka. Grupa otrzymała nazwę OBRATNAYA SVIAZ (sprzężenie zwrotne). Początkowo miała bardzo niewielu członków do 2000 roku i była jedyną grupą w Mołdawii do 2003 roku, kiedy to powstała grupa Wozrozdienie (Renesans).

Dzisiaj w Mołdawii mamy 6 grup, 5 z nich znajduje się w Kiszyniowie, jedna w Bielcach, liczymy około 70 członków i mamy Intergrupe.

W tym roku odwiedzamy szpitale, schroniska, ośrodek rehabilitacji i zaczynamy odwiedzać więzienia.

Konferencja Służb Ogólnych - nie

Poradnik dla Służb - nie

Literatura i Wydawnictwa - nie

Przeгляд finansów - według mojej najlepszej wiedzy, 99 % pochodzi z datków od uczestników członkowskich.

Bliskie relacje z AA z Polski, wspólne konferencje, seminaria.

Strona internetowa <http://aamoldova.org/>

## **HOLANDIA**

### **Informacje ogólne**

AA zostało sprowadzone do Holandii w 1948 r. W tej chwili jest 200 grup liczących około 2500 członków. Są też grupy anglojęzyczne (ok. 47), a miasta Amsterdam i Haga mają 2 grupy polskojęzyczne i jedną hiszpańskojęzyczną. Istnieje dobra interakcja pomiędzy różnymi społecznościami.

## Struktura

Zgodnie z naszymi Koncepcjami, AA w Holandii opiera się na delegowanych uprawnieniach. Wielokrotnie potwierdzaliśmy nasze pragnienie postępowania zgodnie z Dwunastoma Tradycjami i Dwunastoma Koncepcjami. Podzieleni jesteśmy na sześć regionów. W każdym regionie jest pięciu delegatów uprawnionych do udziału w Konferencji Służb Ogólnych i jeden delegowany do Rady Powierników. Każdego roku odbywa się Konferencja Służb Ogólnych.

Na początku tego roku mieliśmy dodatkową KSO, aby omówić konkretne pomysły na poprawę widoczności i atrakcyjności AA w Holandii. Plan jako całość był zbyt duży, aby podjąć decyzję. Plan został podzielony na części, a my głosowaliśmy nad różnymi jego elementami. Teraz nadszedł czas na opracowanie części, które zostały zatwierdzone.

Rada Powierników zbiera się co kwartał, aby realizować decyzje poprzedniej Konferencji Służb Ogólnych, jak również działania, o które wniosowały grupy AA i komisje AA. Rada składa się z wybranych członków z każdego regionu, najlepiej rzeczników regionalnych, oraz krajowych koordynatorów różnych komisji i służb.

Codzienne administrowanie holenderskim AA prowadzi Zarząd, który najchętniej składa się z pięciu aktywnych członków Rady Powierników.

Biuro Służb Ogólnych jest centrum wszystkich usług i informacji w ramach holenderskiego AA. Wszyscy pracownicy administracyjni są wolontariuszami. Sekretarz generalny jest odpowiedzialny za codzienną pracę, natomiast ostateczną odpowiedzialność ponosi Rada Powierników.

Biuro Służb Ogólnych jest centrum wszystkich usług i informacji w ramach holenderskiego AA. Wszyscy pracownicy administracyjni są wolontariuszami. Sekretarz generalny jest odpowiedzialny za codzienną pracę, natomiast ostateczną odpowiedzialność ponosi Rada Powierników. Biuro Służb Ogólnych jest administrowane zgodnie z holenderskim prawem cywilnym i tradycjami społecznymi. Jako takie, AA w Holandii składa się z dwóch fundacji: grup AA i reklamy. W ubiegłym roku statuty tych fundacji zostały uproszczone i dostosowane do wymogów prawa holenderskiego bez naruszania tradycji i koncepcji AA. Cały proces trwał około 20 lat, zanim udało nam się ostatecznie uzgodnić jego wynik.

## Komisje i inne służby

### **Finansowa**

Komisja Finansowa dokonuje przeglądu proponowanych budżetów wszystkich komisji, podkomisji i służb. Ponadto doradza Radzie Powierników we wszystkich sprawach finansowych. W jej skład wchodzi po jednym delegacie z każdego regionu. Dochody aktywnych fundacji pochodzą z grup AA (Tradycja Siódma) datków, a także ze sprzedaży literatury. W 2018 r. ogólny budżet był dodatni. Przestrzegamy zasady rozsądnej rezerwy. Datki i darowizny od członków AA (żyjących lub zmarłych), są obecnie ograniczane zgodnie z zaleceniami AA World Services.

**Literatury:** Komisja Literatury jest odpowiedzialna za tłumaczenie, rozwój i aktualizację całej literatury AA w formie książek i broszur. Komisja pracuje obecnie nad tłumaczeniem „Język serca”. Oczekuje się, że będzie ono gotowe w 2019 roku. Trwają tłumaczenia „Przebudzenie duchowe” i „Codziennych refleksji”. Już teraz dostępne są tłumaczenia broszur „Wiele dróg do duchowości”, „AA dla starszych wiekiem alkoholików - nigdy za późno” i „Młodzi i AA” oraz książki „Jeden do jednego”.

**Informacji Publicznej:** Krajowa Komisja Informacji Publicznej przegląda wszystkie prośby o pomoc i informacje od organizacji spoza AA i oferuje mediom publicznym pakiet informacyjny w formie zestawu. Są oni bardzo aktywni w swoich wysiłkach na rzecz prasy i innych mediów.

Pomiędzy AA a rosnącą liczbą profesjonalnych organizacji pomocy zajmujących się problemem nadużywania alkoholu panuje pozytywna atmosfera. Wiele z takich organizacji oparło swoje programy na Dwunastu Krokach

AA. Jednakże, pojawiły się również negatywne doświadczenia ze względu na interesy handlowe ośrodków leczenia, które czasami są sprzeczne z interesami AA.

Szkoły i kliniki zwracają się do spikerów z AA, a kontakty nawiązane w celu dotarcia do cierpiącego alkoholu w zakładach karnych są bardzo obiecujące. W ciągu ostatnich kilku lat cieszymy się, że zostaliśmy zapraszani przez uczelnie, również prezentując program AA, co jest dla nich bardzo satysfakcjonujące. Krajowa Komisja Informacji Publicznej nawiązała bliższą współpracę z anglojęzycznymi instytucjami zajmującymi się Informacją Publiczną w Holandii.

#### **Zarząd Rady Powierników:**

Obecnie zarząd składa się z czterech członków, którzy, miejmy nadzieję, zostaną później powiększeni do pięciu.

**Executive Committee of the General Service Board:** At the moment this committee consists of four members, hopefully later to be increased to five.

#### **Infolinia AA**

Krajowy numer telefonu zaufania AA jest dostępny przez 24 godziny na dobę i jest obsługiwany przez entuzjastyczną grupę wolontariuszy. Telefon zostanie automatycznie przekierowany do wolontariusza dyżurującego w tym czasie. Ciągłe poszukiwanie wolontariuszy jest konieczne, by utrzymać infolinię w służbie.

Wiele grup ma swoje własne służby telefoniczne, aby pomóc ludziom z ich lokalnej społeczności.

#### **Internet**

Obecna strona internetowa jest zgodna ze wszystkimi zaleceniami opublikowanymi przez AA World Services. Zawiera ona pełny przegląd dla każdego, kto szuka pomocy przy problemach związanych z alkoholem. Została zatwierdzona przez KSO i ruszyła w 2015 roku. Posiada zintegrowany sklep internetowy z (holenderskimi) książkami i broszurkami AA, chipami trzeźwości i innymi małymi elementami związanymi z AA. W zeszłym roku zaplecze sklepu zostało ulepszone, aby ułatwić życie pracownikom Biura Służb Ogólnych.

Odpowiednie informacje są dostarczane dla każdej grupy AA. Podane jest podsumowanie programu AA oraz dostępne są linki do Krajowej Komisji Informacji Publicznej.

Literaturę AA można zamówić za pośrednictwem strony internetowej. Na stronie internetowej znajduje się aktualny wykaz wszystkich znanych nadchodzących wydarzeń. Podane są linki do AI-Anon, Alateen i anglojęzycznego AA w Holandii.

Zgodnie z decyzją podjętą w naszym ostatnim KSO obecna strona internetowa potrzebuje liftingu. Nowa strona będzie składała się z trzech części: dla wciąż poszukujących alkoholików, którzy jeszcze są na etapie poszukiwania, dla osób, które znalazły już AA (członków) oraz dla rodzin, profesjonalistów i innych niealkoholików.

Lokalne grupy mają czasem własną stronę internetową lub wspólną stronę dla wszystkich grup w danym mieście.

#### **Kontakty z innymi krajami**

Istnieje bliski tradycyjny kontakt pomiędzy holenderskojęzycznym AA a holenderskojęzycznym AA w Belgii. Anglojęzyczne AA rozkwita w Holandii i ma swoją własną coroczną konwencję. Holenderska krajowa konwencja AA odbywa się co roku na początku października. Obie otwarte konwencje przyciągają około 200 do 300 członków AA i AI-Anon, ich rodziny i znaczną liczbę gości z zagranicy.



## NORWEGIA

### Informacje ogólne

Norwegia położona jest w północnej części Europy. Mamy 5,3 miliona mieszkańców. Milion mieszkańców mieszka w naszej stolicy, Oslo.

### Mityngi i grupy

Chociaż AA przybyło do Norwegii już w 1947 roku, jako drugi kraj w Europie, mamy stosunkowo niewielu członków AA, około 2000 w około 180 grupach. Nie rośniemy tak bardzo, jak byśmy chcieli, ale odsetek kobiet przybywających do AA stale rośnie. Na niektórych mityngach udział kobiet wynosi 50%.

Mamy grupy angielskojęzyczne i polskojęzyczne w większych miastach, w Oslo również islandzkojęzyczną grupę językową oraz norwesko- lub skandynawskojęzyczne grupy językowe w Tajlandii, Hiszpanii i na Wyspach Kanaryjskich.

### Ogólna struktura

Norwegia przyjęła naszą obecną strukturę służb AA w 1975 r. Jesteśmy podzieleni na 5 regionów, głównie w celu nominowania powierników do Rady Powierników. Regiony są podzielone na 21 Intergrup.

Grupy w każdej Intergrupie wybierają jednego delegata na osiem grup, do reprezentowania ich na corocznej Konferencji Służb Ogólnych, która odbywa się w, lub w pobliżu, Oslo w marcu/kwietniu. Delegaci stanowią dwie-trzecie konferencji. Uczestniczą także członkowie Rady Powierników, dyrektor GSO i wolontariusze, jak również redaktor naszego biuletynu, Boks 205. Zaprasza się także delegatów innych krajów nordyckich jako obserwatorów.

### Rada Powierników

Radę Powierników obecnie tworzy trzech powierników Klasy A (niealkoholików) siedmiu powierników Klasy B (alkoholików), którzy wszyscy są wybierani na pięcioletnią kadencję. Każdy powiernik Klasy B jest wybierany przewodniczącym stałych zespołów. Stałe zespoły to: Finansowy, Literatury, Współpracy z Innymi, Polityki i Komunikacji wewnątrz AA.

Jesteśmy szczęśliwi i wdzięczni, że możemy powitać naszych trzech nowych powierników Klasy A, prawnika Randi Hagen Spydevolda, psychiatrę Sharama Shaygani i księdza Yngvara Ruuda. Wszyscy oni są bardzo wykwalifikowani i bardzo pomocni w naszej pracy, aby dotrzeć do wciąż cierpiących alkoholików.

### Biuro Służb Ogólnych GSO

Biuro Służb Ogólnych znajduje się w centrum Oslo. Biuro jest otwarte od 10.00 do 14.00 cztery dni w tygodniu. Zatrudniamy jedną osobę, naszego dyrektora generalnego, na pełnym etacie i asystenta w wymiarze 20%.

### Finanse

Nasz dochód pochodzi od datków z grup i od członków, oraz ze sprzedaży literatury. Niestety, widzimy mały spadek w sprzedaży literatury, co oznacza, że datki od grup i członków muszą wzrosnąć, aby utrzymać nasze działania. W 2017 roku Konferencja Służb zwiększyła zatrudnienie dyrektora generalnego z 70% do 100% etatu, do tej pory datki od grup i członków pokrywają ten wydatek.

Norwegia wysłała dwóch delegatów na Europejski Mityng Służb i Światowy Mityng Służb.

## **Literatura**

Norwegia jest dobrze zaopatrzona w literaturę i nasza Komisja Literatury bacznie czuwa nad nowymi publikacjami i wznowieniami z GSO.

Wielka Księga została wydana w formacie kieszonkowym i stała się popularna.

Otrzymaliśmy także pozwolenie na przetłumaczenie i wydanie australijskiej broszury: 'Sumienie grupy AA'.

Nasz biuletyn, Boks 205, z nakładem 800 egzemplarzy, utrzymuje bardzo wysoki standard i nadal jest bardzo popularny wśród członków.

## **Internet i telefon**

Ciągle polepszana jest strona [www.anonymealkoholikere.no](http://www.anonymealkoholikere.no).

AA w Norwegii ma ogólnokrajową służbę telefoniczną przez siedem dni w tygodniu. Służba pełniona jest przez grupy na zasadzie rotacji co miesiąc. Wielu naszych członków trafiło do AA poprzez tę infolinię. Kształt tej służby jest obecnie w trakcie reorganizacji. Wspólne doświadczenia z innych krajów są mile widziane.

W Norwegii, obowiązuje zakaz nadawania reklam w radiu i telewizji w pierwszy dzień świąt Bożego Narodzenia, niedzielę Wielkanocną i w Zielone Świątki. Czas antenowy jest dzielony między organizacje pozarządowe. Opracowaliśmy materiał informacyjny dla radia i telewizji, który został nadany kilka razy.

## **Współpraca z innymi krajami**

Dania, Finlandia, Szwecja i Norwegia są po kolei gospodarzami corocznego Mityngu Nordyckiego. Delegaci z każdego kraju dzielą się doświadczeniami i uczą się od siebie nawzajem.

## **Inne służby**

Intergrupy i grupy w całym kraju pełnią służby i prowadzą mityngi w szpitalach, ośrodkach odwykowych, zakładach karnych, szkołach itd.

W 2022 roku będziemy świętować 75 lat AA w Norwegii. Chcielibyśmy zrobić jubileuszową edycję, ale ten pomysł został zarzucony.

Jeden z regionalnych ośrodków opieki zdrowotnej we wschodniej Norwegii zaprosił AA do swojej grupy projektowej w celu nawiązania współpracy pomiędzy użytkownikami i pomocnikami (lekarzami i pracownikami służby zdrowia). Jest to duży krok w kierunku uczestnictwa AA w środowisku ochrony zdrowia w Norwegii.

## **Uwagi końcowe**

Chociaż duch w AA w Norwegii jest dobry, to nadal nie rozwijamy się tak dobrze, jak byśmy chcieli. Mamy do wykonania dużo pracy. Skoncentrujmy się na uczciwości i jakości we wszystkich naszych zadaniach i poczynaniach, i miejmy nadzieję, że będziemy przyciągać alkoholików, którzy wciąż jeszcze cierpią.

## **POLSKA**

Rys historyczny (rozwój krajowego AA)

W sierpniu ubiegłego roku obchodziliśmy 45. rocznicę powstania AA w Polsce.

Oto lista wybranych 'PIERWSZYCH' wydarzeń w strukturze AA w Polsce:

Jesień 1957 - Pierwszy pomysł utworzenia pierwszej struktury AA w Polsce skończył się niepowodzeniem.

Wrzesień 1974 r. - W Poznaniu powstała pierwsza grupa AA.

15.10.1983 - Powstanie pierwszej Intergrupy w Poznaniu.

13-14.11.1982 - Powołanie pierwszej Tymczasowej Komisji Służb Krajowych AA.

06-07.10.1984 - Pierwszy Ogólnopolski Kongres Anonimowych Alkoholików odbył się w Poznaniu, w którym wzięli udział mandatariusze 34 grup AA. Utworzono Ciało Powiernicze składające się z siedmiu Powierników.

21-25.10.1984 – Przedstawiciele polskiej struktury AA po raz pierwszy uczestniczą w Światowym Mityngu Służb w Nowym Jorku.

08-10.03.1985 - Przedstawiciele polskiej struktury AA po raz pierwszy uczestniczą w Europejskim Mityngu Służb we Frankfurcie.

23.03.1985 r. - Pierwsza Konferencja Służby Krajowej AA w Polsce odbyła się w Częstochowie.

23.03.1985 r. - ukazało się pierwsze wydanie biuletynu „Ruch Anonimowych Alkoholików”.

04-07.07.1985 - pierwszy oficjalny udział przedstawicieli polskiej struktury AA w Międzynarodowej Konwencji AA w Montrealu

01.08.1986 - ukazało się pierwsze wydanie biuletynu krajowego AA „Zdrój”.

15.06.1991 r. - ukazało się pierwsze oficjalne wydanie Wielkiej Księgi „Anonimowi Alkoholicy”, która była rozprowadzana w całej Polsce w strukturze AA.

18.12.1993 - Powstanie pierwszego regionu AA w Warszawie, jednego z obecnych czternastu regionów.

01.06.1995 - Rejestracja Fundacji „Biuro Służby Krajowej Anonimowych Alkoholików w Polsce”. Formalnie powołano Zarząd Fundacji, w skład którego weszli wszyscy członkowie Rady Powierników.

09.09.1995 - powołano Biuro Służby Krajowej AA (GSO) w Warszawie. Powołano pierwszego dyrektora Zarządu GSO.

Grudzień 1995 r. - ukazało się pierwsze wydanie ogólnopolskiego biuletynu „Skrytka 2/4/3”.

01-02.03.1996 r. - Pierwszy Krajowy Zlot Radości odbył się w Gdańsku.

17-19.03.1996 - Uzyskano pierwsze licencje na powielanie i dystrybucję 4 książek i 22 broszur od AAWs.

18-20.04.2002 - W Warszawie odbył się pierwszy Wschodnioeuropejski Mityng Służb, w którym wzięli udział przedstawiciele 26 krajów.

12-16.10.2014 - Pierwszy raz w Warszawie, w Polsce, odbył się 23. Światowy Mityng Służb.

16-18.08.2019 - 45. rocznica powstania AA w Polsce.

## **Obecna struktura AA**

Główny cel AA w Polsce jest taki sam, jak w przypadku każdej grupy AA na świecie - niesienie posłania alkoholikom, którzy wciąż jeszcze cierpią, gdziekolwiek są i kimkolwiek są.

W Polsce istnieje 2900 grup podzielonych na 94 Intergrupy w 14 regionach, w tym Region Europejski, który składa się z 218 polskojęzycznych grup w 16 krajach.

## **Konferencja Służb Ogólnych**

Konferencja Służb Ogólnych składa się z a) członków Rady Powierników; b) 56 delegatów wybranych przez 14 regionów; c) dyrektora generalnego i pracowników BSK współpracujących z komisjami Konferencji.

Konferencja odbywa się corocznie w miejscu wybranym przez delegatów Konferencji w roku poprzednim. Delegaci pracują w czterech Komisjach konferencyjnych: Organizacyjna, Finansowa, Literatry i Publikacji AA, Informacji Publicznej i Współpracy z Innymi spoza AA

Tematy i pytania kierowane do KSK przychodzą z całego AA w Polsce do Zespołu Konferencji i Planowania, który zajmie się przejrzeniem, wybraniem i przekazaniem ich do czterech Komisji Konferencji w celu opracowania ostatecznych odpowiedzi i głosowania przez Konferencję.

## **Rada Służb Ogólnych**

W skład Rady Powierników wchodzi obecnie 14 alkoholików (po jednym z każdego z 14 regionów), 5 członków niealkoholików oraz 2 delegatów krajowych pełniących służbę na Europejskim Mityngu Służb i Światowym Mityngu Służb jako reprezentanci Polski.

Każdy powiernik i delegat krajowy ma określone obowiązki i pracuje w jednym z Zespołów powierniczych. Powiernicy i delegaci krajowi są również dostępni dla innych działań AA, zgodnie z życzeniem RP i KSK.

## **Biuro Służb Ogólnych**

Biuro Służby Krajowej jest zarejestrowaną fundacją zapewniającą sprawną i efektywną obsługę prawną, finansową i administracyjną całej polskojęzycznej Wspólnoty AA. Do jego funkcji należy również wydawanie i dystrybucja literatury AA, koordynacja ogólnopolskich konferencji, warsztatów i innych wydarzeń AA.

## **Służba**

Służba rozpoczyna się na poziomie grupy. Grupy mają swojego rzecznika, sekretarza, mandatariusza, który służy w Intergrupie, skarbnika, często kolporter literatury i czasami komitet powitalny.

Do obowiązków Intergrupy należy niesienie posłania AA lokalnie, często do szpitali, zakładów karnych i ośrodków leczenia oraz organizowanie mityngów informacyjnych dla społeczności zawodowych.

W regionach prowadzone są punkty kontaktowe, telefon i służba internetowa; dostarczają one również informacji publicznej. Ich dodatkowym zadaniem jest zapewnienie delegatom Konferencji łatwego dostępu oraz odpowiedniego wsparcia logistycznego i finansowego w celu odwiedzenia Intergrup i grup na ich terenie i omówienia z nimi programu Konferencji oraz przedstawienia wniosków i zaleceń z Konferencji.

Od ponad 30 lat niesiemy posłanie AA do zakładów karnych. Obecnie 176 grup AA jest obecnych w 146 więzieniach i zakładach karnych. Każdego roku służby Intergrup i regionalne organizują warsztaty dla funkcjonariuszy zakładów karnych.

Raz w roku, za każdym razem w innym mieście, odbywa się ogólnopolski zlot i święto radości biuletynu „Zdrój”.

Co roku organizujemy ogólnopolskie warsztaty dla AA reprezentujących wszystkie szczeble struktury AA - grupy AA, Intergrupy i regiony, osobno dla różnych dyscyplin: literatury i biuletynów, telefonu i Internetu, zakładów karnych i informacji publicznej.

Szczególną uwagę poświęcamy współpracy ze środowiskami zawodowymi, prawdziwymi przyjaciółmi naszej Wspólnoty. Niezależnie od codziennych kontaktów zawodowych z szerokim gronem osób mających w swojej pracy bezpośredni kontakt z osobami uzależnionymi od alkoholu, cenimy sobie spotkania z nimi w jednym miejscu w Polsce co dwa lata.

Wpisanie lekarzy i personelu medycznego na listę przyjaciół AA wymaga intensywnego wysiłku, cierpliwości i czasu, a mityngi informacyjne odbywają się regularnie na poziomie regionalnym dla studentów uczelni medycznych.

Znaczący wysiłek wkłada się w obszar Informacji Publicznej. Utrzymujemy regularne kontakty z polskim parlamentem i instytucjami rządowymi, w tym z **Państwową Agencją Rozwiązywania Problemów Alkoholowych (PARPA), wyspecjalizowaną agencją podległą Ministerstwu Zdrowia, mającą na celu podnoszenie świadomości społeczeństwa w zakresie uzależnienia od alkoholu.**

W niektórych miastach i miejscowościach grupy i Intergrupy AA zaczęły udostępniać bibliotekom publicznym „Anonimowych Alkoholików” w celu udostępnienia ich społeczności zawodowej.

### **Okres trzeźwości wymagany do służby**

- Powiernik Klasy B i delegat krajowy - osiem lat ciągłej trzeźwości, pożądane, ale nieobowiązkowe.
- Delegat na Konferencję Służby Krajowej - sześć lat ciągłej trzeźwości, pożądane, ale nieobowiązkowe.

### **Relacje z innymi krajami, w tym sponsorowanie kraj krajowi**

Nawiązaliśmy ciepłe relacje i inspirujemy współpracę ze strukturami AA w innych krajach poprzez wspólne uczestnictwo w krajowych i międzynarodowych wydarzeniach AA oraz poprzez sponsorowanie poszczególnych krajów na różnych poziomach struktur AA: grup, Intergrup i służb regionalnych.

Naszym celem jest zachęcenie tych krajów do udziału w EMS i WSM. Nasz wkład finansowy w fundusz EMS pomaga delegatom z krajów, których normalnie nie byłoby stać na uczestnictwo.

W ostatnich dwóch latach dołączyli do nas zagraniczni obserwatorzy z Białorusi, Bułgarii, Czech, Łotwy, Litwy, Mołdawii, Rumunii, Rosji, Słowacji, Ukrainy i Wielkiej Brytanii. AA w Polsce przy wsparciu finansowym AA w GB zapewniła naszym gościom pełne wyżywienie oraz ryczałtowy zwrot kosztów transportu. Nowe postanowienia umowne z AA w GB pozwalają nam na ponoszenie pełnych kosztów udziału obserwatorów zagranicznych.

Otrzymujemy również zaproszenie do udziału w Konferencjach w innych krajach. Nasi przedstawiciele od lat aktywnie uczestniczą w KSO w Wielkiej Brytanii, Białorusi, Rumunii, Bułgarii, Czechach, Litwie, Łotwie, Mołdawii, Słowacji i Ukrainie.

Inne formy sponsorowania pomiędzy krajami, niesienia posłanie AA na całym świecie, są stosowane od lat, aby pomóc w rozpoczęciu i rozwoju AA w innych krajach Europy Środkowej i Wschodniej, włączając w to, ale nie ograniczając się do organizowania warsztatów na temat Kroków, Tradycji, Koncepcji i Duchowości oraz seminariów na temat Karty Konferencji i Poradnika dla Służb.

Podobne związane ze sponsorowaniem działania są prowadzone w celu pomocy strukturom AA w innych krajach: Białorusi, Mołdawii, Łotwie, Bułgarii, Ukrainie i Kazachstanie. W kwietniu ubiegłego roku grupa polskich AA pojechała do Kazachstanu, aby zorganizować warsztaty i mityng informacyjny dla środowisk zawodowych.

Jesteśmy bardzo wrażliwi na pytania pojawiające się w korespondencji e-mailowej z obecnymi i byłymi delegatami ESM i WSM.

### **Finanse**

Struktura AA w Polsce jest samowystarczalna - 38% kosztów działalności BSK pochodzi z datków członkowskich, a pozostałe 62% pokrywa się ze sprzedaży literatury.

Mając na uwadze fakt, że wskaźnik ten jest nadal niezadowalający, wiele wysiłków skierowano na zmianę świadomości grup w tym zakresie. Na różnych poziomach struktury AA regularnie odbywają się warsztaty na temat samowystarczalności, w tym krajowe warsztaty dla wszystkich skarbników AA, które odbywają się co roku we wrześniu.

Dwie broszury „Samowystarczalność: Gdzie pieniądze i duchowość łączą się” oraz „Twoje datki Siódmej Tradycji. Niesienie naszego posłania poza grupą macierzystą” pomagają zwiększyć świadomość samowystarczalności. Dodatkowo, w kwietniu zeszłego roku do wszystkich członków naszej struktury AA został rozesłany list RP, by przypomnieć nam wszystkim, że hojne datki i inne wsparcie finansowe są potrzebne do skutecznego niesienia posłania.

## Literatura

Nasze BSK publikuje zatwierdzoną przez KSO literaturę AA. Do tej pory opublikowaliśmy i rozpowszechniamy: *Alkoholicy Anonimowi, Życie w trzeźwości, Dwanaście Kroków i Dwanaście Tradycji, Anonimowi Alkoholicy wkraczają w dojrzałość, Jak to widzi Bill, AA w zakładach karnych, Więzień do więźnia, Uwierzyliśmy, Codzienne refleksje, Przekaż dalej, Doktor Bob i dobrzy weterani, oraz The Best of Bill i Dwanaście Koncepcji dla Służb Światowych.*

Długi proces tłumaczenia i licencjonowania czwartego wydania „Anonimowych Alkoholików” z 42 historiami dobiegł końca w ubiegłym roku. Zostało ono opublikowane i rozpowszechnione w listopadzie zeszłego roku podczas 47. KSK.

W tym roku ukazał się długo oczekiwany drugi tom „Historii AA w Polsce” obejmujący lata 1997 - 2017 oraz „Język Serca” - cała polska struktura AA czekała na tę książkę latami. Książka była rozprowadzana na naszym zlocie z okazji 45-lecia Wspólnoty AA w Polsce w sierpniu 2019 roku.

Do tej pory wydano czterdzieści jeden broszur, wśród których znalazły się m.in. pozycje dla nowo przybyłych reprezentujących nowe społeczności i środowiska życia: „AA i Siły Zbrojne” dla polskich żołnierzy i oficerów, „Wiele dróg do duchowości” dla ateistów i agnostyków, polska wersja „Głosy alkoholików będących...” dla społeczności LGTB, „Witanie nowo przybyłego w grupie”, aby pomóc naszym zaufanym sługom połączyć ich grupy macierzyste z całym AA.

Nasz biuletyn „Zdrój” o nakładzie około 3000 egzemplarzy oraz biuletyn służb „Skrytka 2/4/3” o nakładzie 1400 /500 egzemplarzy w druku/e-edycji ukazują się co dwa miesiące. Specjalny biuletyn dla profesjonalistów „Wieści z AA” wysyłany jest co kwartał pocztą elektroniczną do ponad 700 osób. Co kwartał wydawany jest nowy biuletyn dla osadzonych w zakładach karnych i aresztach śledczych „Nadzieja” w nakładzie 2100 egzemplarzy.

Własne broszury, wciąż w przygotowaniu, adresowane są do konkretnych grup społecznych, które nadal cierpią na alkoholizm: „Poradnik dla nowo przybyłych” oraz ulotka dla służb mundurowych zawierająca osobiste historie.

Ostatnio zespół powierniczy IP wyprodukował siedemnaście filmów wideo dostępnych na naszej stronie internetowej, które zawierają informacje o AA dla społeczeństwa. Są to krótkie rozmowy przyjaciół AA pracujących bezpośrednio z alkoholikami w swoim zawodzie.

Od kilku lat na język polski tłumaczone są raporty ESM i WSM.

Każdego roku Wspólnota AA w Polsce przekazuje kwotę 1000 dolarów na Międzynarodowy Fundusz Literatury.

## Poradnik dla Służb

Od 2014 roku posiadamy własny Poradnik dla Służb dla wszystkich członków naszej polskojęzycznej struktury Wspólnoty AA. Chociaż wielu członków AA w Polsce traktuje go jak Biblię, w rzeczywistości podręcznik zawierający użyteczne informacje na temat struktury AA i wszystkich poziomów służb, ma służyć jedynie jako przewodnik w służbie. Nie ma on obejmować wszystkich ewentualności, ale ma odzwierciedlać wszystkie zmiany i modyfikacje w naszej strukturze AA. W związku z tym w zeszłym roku powołano dziewięcioosobowy zespół powierniczy ds. poradnika dla służb w celu aktualizacji bieżącego wydania.

## Internet, infolinia i dyżur on-line

Nasze BSK utrzymuje oficjalną stronę AA, która otrzymuje ponad 60.000 wizyt miesięcznie i nadal się rozwija.

Nowa strona internetowa, która została uruchomiona trzy lata temu, dostarcza informacji trzem głównym odbiorcom: a) nowo przybyłym i/lub członkowi rodziny szukającemu informacji na temat AA b) członkowi AA szukającemu grupy lub innych istotnych informacji na temat AA oraz c) społeczności zawodowej zainteresowanej tym, jak AA działa dla swoich klientów.

Nasza strona internetowa zawiera również podstawowe informacje na temat działań i wydarzeń AA, interaktywny dyżur on-line, który w ubiegłym roku był dostępny dla ponad 3000 osób.

Posiada ona możliwość robienia zakupów online i subskrypcji literatury AA.

Teraz jest również użytecznym narzędziem do czytania literatury AA. *Codzienne refleksje* w języku polskim zostały zamieszczone na jednej stronie internetowej i kilku ulotkach.

Internet jest również wykorzystywany do wewnętrznej komunikacji między służbami AA, w tym forami i czatami RP i Komisji Konferencji. Internetowy komunikator EMITENT jest wykorzystywany przez wszystkie 14 regionów AA do wysyłania ważnych wiadomości AA i raportów do ponad 7500 odbiorców.

Nasza Krajowa Infolinia Telefoniczna jest obsługiwana od dziesięciu lat przez ponad 300 wolontariuszy; w zeszłym roku około 8,000 osób otrzymało pomocną dłoń.

Strona internetowa jest obsługiwana przez kilkuset wolontariuszy. Utworzono regionalne serwisy informacyjne w celu aktualizacji regionalnej bazy danych mityngów AA, prowadzenia dyżurów on-line oraz organizowania warsztatów na temat „Jak nieść posłanie AA przez Krajową Infolinię i Internet?”

Rada Powierników dostrzega ogromny potencjał Internetu, a także zagrożenia, jakie może nieść ze sobą naruszenie anonimowości. W zeszłym roku podjęto decyzję o opracowaniu projektu I2K, który przyczyni się do poprawy komunikacji pomiędzy członkami grup służby Dwunastego Kroku bez ujawniania członkostwa AA i danych osobowych. Projekt ten ułatwi bezpośredni kontakt z osobą potrzebującą.

## PORTUGALIA

Początki AA w Portugalii nie są dobrze znane, ponieważ pierwsi członkowie nie pozostawili żadnych pisemnych sprawozdań ani informacji dotyczących tego okresu.

Wiadomo, że w 1956 roku w nowojorskim GSO zarejestrowanych było dwóch członków AA.

W latach 1957-1972 archiwa wymieniają anglojęzyczne grupy liczące od 2 do 12 członków, rozmieszczone między Lizboną a Lajes Base (Azory).

W 1972 roku do Portugalii przybył Anglik o nazwisku Reg W., pochodzący z Brazylii. Zaczął on organizować regularne mityngi AA w Lizbonie. Uważa się, że była to pierwsza oficjalna grupa AA w Portugalii, która nosiła nazwę Grupy Międzynarodowej z Lizbony.

W 1975 roku Ed L., członek AA z USA, przyjechał do Portugalii i zaczął nieść posłanie AA w szpitalach, stowarzyszeniach wolontariackich i do niektórych lekarzy. Z pomocą pana Airesa Gameiro, psychologa pracującego w Ośrodku Zdrowia Telhal, zaczął organizować mityngi dla pacjentów, którzy stali się pierwszymi portugalskojęzycznymi członkami AA, chociaż żaden z nich nie osiągnął trzeźwości. Mityngi były prowadzone w języku angielskim; Ed był odpowiedzialny za tłumaczenie na portugalski.

W 1978 roku Ed zaniósł posłanie AA Jorge'owi L., który przestał pić i zaczął mu towarzyszyć podczas wizyt w Telhal. Pierwsi portugalskojęzyczni członkowie AA zaczęli chodzić na mityngi Międzynarodowej Grupy Świętego Ciała.

W czerwcu 1979 roku oficjalnie utworzono grupę AA Świętego Ciała, organizując regularne mityngi, które odbywały się w poniedziałki i czwartki o 21:00.

W 1989 roku powstała pierwsza podstawowa struktura służb AA w Portugalii, integrująca grupy z Lizbony i okolic. Integracja tych grup we wspólnej strukturze za pośrednictwem przedstawicieli Intergrupy miała na celu zapewnienie podstawowych służb AA, a mianowicie: literatury, udzielania odpowiedzi, szpitali i nie tylko. Jednym z pierwszych problemów było przetłumaczenie na język portugalski europejski zatwierdzonej przez Konferencję literatury AA, ponieważ wielu członków AA ma trudności z odniesieniem się do niektórych wyrażen brazylijskich. Wkrótce okazało się, że zdrowienie musi opierać się na programie AA opisanym w literaturze, rozpoczynając tym samym tłumaczenie podstawowych ulotek, a następnie podstawowego tekstu Anonimowych Alkoholików, znanego również jako Wielka Księga, która w 1994 roku została po raz pierwszy przetłumaczona i opublikowana w Portugalii.

Pomysł zbliżenia i dzielenia się doświadczeniami całego portugalskiego AA uitorował drogę, w 1992 roku, I Krajowej Konwencji AA, podporządkowanej mottu „Jedność, aby wzrastać”, która po raz pierwszy liczyła się z udziałem członków grup istniejących wówczas w kraju. Wkrótce potem, w 1993 roku, utworzono Intergrupę Północną, podobnie jak w Lizbonie. Po doświadczeniach Intergrup z Lizbony i Porto, pierwszych czterech konwencjach AA w Portugalii (dwóch w okręgu Lizbony i dwóch na północy) oraz kilku spotkaniach i forach usługowych, które wzmocniły wspólną jedność, a także wymianę doświadczeń. Wśród wszystkich grup Anonimowych Alkoholików w Portugalii postanowiono zorganizować spotkanie przedstawicieli, które odbyło się w latach 1994 i 1995.

W październiku 1995 roku, pod patronatem Anonimowych Alkoholików z Hiszpanii, Zgromadzenie Mandatariuszy zdecydowało się na przekształcenie się w zgromadzenie służb ogólnych, tworząc w ten sposób wspólną i stałą strukturę służb ogólnych Anonimowych Alkoholików w Portugalii, przyjmując pierwszy statut i ustanawiając Radę Służb Ogólnych.

Przekonani o korzyściach płynących z pełnej instytucjonalizacji takiej struktury służb ogólnych w świetle i z poszanowaniem tradycji AA, a także dojrzały na podstawie samego doświadczenia i wzmocnieni przykładem naśladowanym w innych krajach, przedstawiciele służb ogólnych 45 grup Anonimowych Alkoholików istniejących w Portugalii, spotykając się na zgromadzeniu w Colares 5 października 1997 r., postanowił powołać Konferencję Służb Ogólnych Anonimowych Alkoholików w Portugalii, przechodząc tym samym do ostatecznej legalizacji struktury, która służy społeczności AA w Portugalii, która kieruje się ogólnymi zasadami zawartymi w liście założycielskim Konferencji Służb Ogólnych Anonimowych Alkoholików w Portugalii.

Od 30 kwietnia do 2 maja 1999 roku w Colares odbyła się I. Konferencja Służb Ogólnych Anonimowych Alkoholików w Portugalii, podporządkowana mottu „Służcie zjednoczeni, aby wzrastać”. Konferencja ta zaleciła, aby Narodowy Dzień Anonimowych Alkoholików Portugalii był obchodzony 19 marca (dzień, w którym w 1994 roku wszystkie grupy w Portugalii po raz pierwszy zebrały się na mityngu służb).

### **Obecna struktura AA**

Portugalska Wspólnota AA jest organizowana według modelu Konferencji Służb Ogólnych. Dla celów prawnych jest to stowarzyszenie typu non-profit, założone w 1998 roku, pod nazwą "Associação de Serviços Gerais de Alcoólicos Anónimos de Portugal". Siedziba główna stowarzyszenia - Santo António dos Cavaleiros, Portugalia - odpowiada naszemu Biuru Służb Ogólnych.

Obecnie w Portugalii działa 87 grup AA z 140 mityngami tygodniowo. Wśród nich jest grupa online, która składa się z 75 osób mówiących po portugalsku, 10 osób mówiących po angielsku, jednej mówiącej po niemiecku i jednej mówiącej po francusku. Szacujemy, że w spotkaniach regularnie bierze udział 600 członków AA.



Terytorium jest podzielone na 12 Intergrup, ale jedna z nich od dawna nie ma żadnej grupy AA i niestety nie spodziewamy się, aby ten scenariusz wkrótce się zmienił.

Grupy należące do każdej Intergrupy, poprzez swoich mandatariuszy wybierają Delegata. Delegaci Intergrup są członkami Konferencji Służb Ogólnych wraz z Radą Służb Ogólnych, z trzema Powiernikami z centralnego biura, trzema Powiernikami z Regionów - Północ, Centrum, Południe i Wyspy (Madera i Azory) oraz dwoma Powiernikami niealkoholikami.

Biurem Służb Ogólnych kieruje sekretarz generalny, który jest jednym z Powierników z centralnego biura. Pracownik, Élia, zajmuje się większością codziennych obowiązków i zadań: księgowością, odbieraniem telefonów, odbieraniem i wysyłaniem poczty, wysyłaniem pakietów literatury... To tutaj przechowywana jest literatura i archiwa oraz odbywają się posiedzenia Rady Służb Ogólnych i Komisji Krajowych.

### **Inne służby**

Powiernicy z biura centralnego zarządzają Biurem Służb Ogólnych i pięcioma zespołami krajowymi: ds. udzielania odpowiedzi, Wydarzenia, Informacja Publiczna, Instytucje i Współpraca ze Społecznością Zawodową, Literatura i Publikacje oraz Internet i strony internetowe.

#### **Zespół ds. udzielania odpowiedzi**

Zespół nadzoruje przyjmowanie i odpowiadanie na prośby o pomoc i informacje przychodzące telefonicznie lub pocztą elektroniczną. Nasza infolinia (+351 217 162 969) jest dostępna do natychmiastowej odpowiedzi każdego dnia od 10:00 do 22:00. Zazwyczaj rozmowy są przekierowywane na telefon komórkowy, dzięki czemu służebni nie muszą przebywać w Biurze Służb Ogólnych, aby je odebrać.

Członkowie zespołu spotykają się raz w miesiącu, aby podzielić się swoimi doświadczeniami i przedyskutować sposoby poprawy efektywności służb.

Wszystkie dane związane z tą służbą są rejestrowane dla celów statystycznych.

#### **Wydarzenia**

Zespół ds. Wydarzeń zajmuje się badaniem najlepszych obiektów dla corocznych Krajowych Forów Służb i Konferencji Służb Ogólnych, jak i dla odbywających się co dwa lata Konwencji Krajowych.

Pomagają również Radzie Służb Ogólnych i innym zespołom krajowym w organizacji okazjonalnych spotkań służb.

Jeśli chodzi o krajowe fora służb i konwencje, wszystkie ustalenia, takie jak rejestracja, rezerwacja sal, zaproszenia, porządki obrad czy broszury, leżą w gestii zespołu ds. wydarzeń.

#### **Informacja Publiczna, instytucje i współpraca ze społecznością zawodową**

Pomimo braku służebnych, Zespołowi udało się odpowiedzieć na wszystkie zaproszenia dla spikerów lub dzielących się doświadczeniem w szkołach, uniwersytetach, politechnikach, kolegiach oraz akademiach policyjnych i wojskowych, które odbywają się średnio dwa razy w miesiącu.

Utrzymywane są regularne kontakty z mediami. Co najmniej dwa razy w roku gazeta, magazyn lub kanał telewizyjny prosi o wywiady. Powiernicy niealkoholicy są bardzo chętni do współpracy w tej sprawie.

W celu nagłośnienia każdego Forum Służb Krajowych, spotkania Konferencji Służb Ogólnych i Konwencji wydawany jest komunikat prasowy.

Komitety Intergrup pełnią większość służb w zakładach karnych i ośrodkach leczenia, ale Zespół Krajowy też jest zajęty organizowaniem regularnych spotkań ze wszystkimi służbami w celu dostarczenia nowych pomysłów i środków, aby nieść posłanie AA do większej liczby instytucji.

Zespół ten składa się z czterech członków AA oraz jednego Powiernika Rady Służb Ogólnych. Spotkania odbywają się co dwa tygodnie.

### **Literatura i publikacje**

Zespół Literatury i Publikacji jest odpowiedzialny za zbieranie, recenzowanie i redagowanie artykułów do naszego kwartalnika („Partilhar”) i biuletynu „Os Três Legados”). Pismo to jest drukowane średnio w nakładzie 270 egzemplarzy. Wszystkie prace redakcyjne i drukarskie wykonywane są przez pracowników Zespołu w GSO.

W 2018 i 2019 roku:

- Udało nam się przetłumaczyć i wydać broszury „Słowo ‘Boże’” i „Wiele dróg do duchowości”.
- Został opublikowany znak wskazujący miejsce mityngów AA;
- Wydano kartę z rozszerzonym portfelem;
- Został poprawiony i wydrukowany katalog literatury i publikacji;
- Przedrukowano kartę „Właśnie dzisiaj”;
- Została poprawiona i wznowiona druga edycja „Wielkiej Księgi”;
- Rozdano wszystkim grupom kartę w kształcie namiotu przypominającą o dzieleniu się na piśmie;
- Tablica Anonimowości została przetłumaczona i wydrukowana w dwóch rozmiarach (A3 i A4).

### **Internet i strony internetowe**

Zespół ten stale pracuje nad tym, by nasza strona ([www.aaportugal.org](http://www.aaportugal.org)) była bardziej atrakcyjna, by można było umieszczać na niej filmy i treści medialne, a także ulepszać jej zaplecze, takie jak sklep internetowy, rozpowszechnianie wszystkich wydarzeń AA, stałe uaktualnianie informacji o mityngach.

Liczba wizyt na portugalskiej stronie AA stale wzrasta, przekraczając obecnie 6.000 miesięcznych wizyt. Dyskutowane są nowe sposoby IP przez Internet.

Zespół ten jest również odpowiedzialny za utrzymanie całego sprzętu komputerowego i elektrycznego GSO, jak również za bezpieczeństwo archiwów komputerowych.

### **Okres trzeźwości wymagany do służb**

W 2019 roku Konferencja Służb Ogólnych zatwierdziła proponowany okres trzeźwości dla każdej służby, co jest zebrane w następującej tabeli:

| <b>Służba</b>                | <b>Wymagany okres trzeźwości</b>    |
|------------------------------|-------------------------------------|
| <b>GRUPA</b>                 |                                     |
| <b>Mandatariusz</b>          | 3 lata                              |
| <b>Sekretarz</b>             | 2 lata                              |
| <b>Skarbnik</b>              | 2 lata                              |
| <b>Kolporter</b>             | 1 rok                               |
| <b>Udzielanie odpowiedzi</b> | 2 lata                              |
| <b>Informacja Publiczna</b>  | 2 lata                              |
| <b>Co-ordinator</b>          | 1 rok                               |
| <b>INTERGRUPA</b>            |                                     |
| <b>Delegat</b>               | Minimum 4 lata;<br>sugerowany 5 lat |
| <b>Zmiennik Delegata</b>     | Minimum 3 lata<br>sugerowany 4 lata |
| <b>Rzecznik</b>              | 5 lat                               |
| <b>Sekretarz</b>             | 2 lata                              |
| <b>Skarbnik</b>              | 3 lata                              |
| <b>Kolporter</b>             | 2 lata                              |

| Służba                            | Wymaganuy okres trzeźwości          |
|-----------------------------------|-------------------------------------|
| Informacja Publiczna              | 4 lata                              |
| <b>RADA POWIERNIKÓW</b>           |                                     |
| A Powiernik                       |                                     |
| B Powiernik                       | Minimum 7 lat,<br>sugerowany 10 lat |
| <b>KOMISJE KRAJOWE</b>            |                                     |
| Wszyscy członkowie                | 5 lat                               |
| <b>KONFERENCJA SŁUŻB OGÓLNYCH</b> |                                     |
| Prowadzący                        | 5 lat                               |
| Sekretarz                         | 5 lat                               |

### Konferencja Służb Ogólnych

Konferencja Służb Ogólnych spotyka się co roku przez trzy dni, zwykle w weekend poprzedzający Wielkanoc. W rzeczywistości, Konferencja Służb Ogólnych jest również corocznym zgromadzeniem fundacji non-profit, które jest obowiązkowe zgodnie z prawem portugalskim.

Sekretarz generalny jest odpowiedzialny za opracowanie programu Konferencji, który obejmuje głównie działania Rady Powierników i sprawozdania finansowe, sprawozdania Intergrup, budżet Rady Powierników i 8 pytań tematycznych.

W czerwcu, na rok przed Konferencją, Komisja Organizacyjna zwraca się do wszystkich grup z prośbą o nadsyłanie propozycji pytań, które mają być omawiane przez Konferencję. We wrześniu Komisja Organizacyjna zbiera się, aby wybrać 8 pytań, które reprezentują główne tematy i ponownie zwraca się do wszystkich grup o udzielenie odpowiedzi na pytania, które do tego czasu były nazywane pytaniami wstępnymi.

Zadaniem Delegatów jest podsumowanie odpowiedzi grup i przesłanie ich sprawozdania do GSO do końca grudnia.

Program Konferencji jest udostępniany wszystkim Delegatom Konferencji w lutym, zwykle podczas Krajowego Forum Służb.

Konferencja ma dwie Komisje, z których każda zajmuje się omówieniem czterech pytań, a także Komisję Nominacyjną, która jest tworzona tylko wtedy, gdy są kandydaci na Powiernika z danego Regionu, oraz z Komisję ds. Programu, która wybiera tematy na przyszłoroczne Forum Krajowe i Konferencję Służb Ogólnych.

### Poradnik dla Służb

Portugalski Poradnik dla Służb jest jednocześnie Poradnikiem ds. Struktury. Pierwotnie był on oparty na hiszpańskim Poradniku dla Służb, ponieważ portugalska struktura AA była początkowo oparta na strukturze hiszpańskiej. Z czasem pojawiła się potrzeba dostosowania ukształtowanej struktury do portugalskiej rzeczywistości. W związku z tym Karta Konferencji i Statut Fundacji zostały ostatnio zmienione. Z powodu tych zmian Poradnik dla Służb jest obecnie poddawany przeglądowi.

### Przegląd finansów

Od 2017 r. sytuacja finansowa AA w Portugalii poprawiła się, po tym jak przez dwa lata z rzędu wykazywała nadwyżkę w związku ze wzrostem datków od grup. Nie możemy jednak powiedzieć z całą pewnością, czy jest to sytuacja przejściowa, czy też możemy być pewni. Tak czy inaczej, dochody dały możliwość zwiększenia naszej rozsądnej rezerwy, zakupu nowego sprzętu i wprowadzenia pewnych usprawnień w naszym Biurze Służb Ogólnych.

W 2018 r. dane dotyczące wykonania budżetu przez Radę Powierników wykazały nadwyżkę w wysokości 1 130,86 EUR.

Z ogólnej kwoty dochodów (50.183,97 EUR) 6.040,00 EUR pochodziło z rachunku literatury i publikacji. Jest to kwota ustalona zgodnie z decyzją Konferencji Służb Ogólnych. Datki od grup wyniosły 50 013,11 EUR.

W 2018 r. na rachunku literatury i publikacji wystąpił niedobór w wysokości 459,55 EUR, wyłącznie z powodu kosztów druku nowych pozycji i przedruku Wielkiej Księgi. Mimo to przychody ze sprzedaży literatury wyniosły 12 117,63 EUR. Sprzedano 217 egzemplarzy Wielkiej Księgi i 266 egzemplarzy Życia w trzeźwości.

### **Relacje z innymi krajami**

AA w Portugalii było sponsorowane przez hiszpańską Wspólnotę w latach 80. i 90. ubiegłego wieku. Wspólnoty w Portugalii i Hiszpanii były dość bliskie i bardzo często zdarzało się, że członkowie portugalscy uczestniczyli w hiszpańskich konwencjach i na odwrót.

W ostatnich latach jesteśmy bardzo wdzięczni za pomoc i sponsorowanie ze strony AA z Wielkiej Brytanii, którzy zwiększyli liczbę zaproszeń dla portugalskich członków AA obecnych na Konferencjach Służb Ogólnych. Dzięki uczestnictwu portugalskich członków w Europejskim Mityngu Służb i Światowym Mityngu Służb, powstały nowe więzi. W 2018 roku Sekretarz Generalny Rady Służb Ogólnych AA w Wielkiej Brytanii i członek AA z Czech przemawiali na Forum Służb Krajowych. W 2019 roku na Forum gościliśmy powiernika klasy A ze Słowenii i członka AA z Włoch.

Zostaliśmy również zaproszeni do udziału w Konferencji Służb Ogólnych w 2019 roku w Czechach i Brazylii. AA w Portugalii utrzymuje regularne kontakty z grupami z Angoli i Mozambiku, oferując sponsorowanie w możliwy sposób, biorąc pod uwagę odległość geograficzną i sytuację polityczną w tych krajach. Przy okazji ubiegłorocznego Światowego Mityngu Służb w RPA obaj delegaci z Portugalii odwiedzili grupy Mozambiku i zorganizowali spotkanie dla służb.

## **RUMUNIA**

### **Historia rumuńskiego AA**

Pierwsza grupa AA w Rumunii została założona 20 lutego 1991 roku w Timișoarze przez dwie kobiety, z których jedna jest psychiatrą, i nosi nazwę „Grupa Una”.

Druga grupa została założona 13 lipca 1993 roku przy Al. Obregia w Bukareszcie pod nazwą „Grupul Unu”, przez dwójkę mormonów (Patricię i Lee R.) oraz doktor Doinę Constantinescu, przyjaciółkę i sympatyczkę Wspólnoty AA.

Kolejna grupa powstała 1 czerwca 1994 r. w Piatra Neamț.

Pierwsza służba AA została stworzona przez Ioana Z. w Piatra Neamț w 1998 roku. Następnie RP przeniosła się do Timișoary, by następnie ponownie przenieść się do Kluży, gdzie działa do dziś.

### **Struktura ogólna**

Od ubiegłego roku mamy Radę Służb Ogólnych, która składa się z 12 alkoholików i 1 niealkoholika.

Obecnie w Rumunii istnieje 56 grup w 3 regionach, koordynowanych przez 3 Intergrupy.

Od 3 lat co roku, w maju, w różnych miejscach, organizujemy Konferencję Krajową. W Konferencji uczestniczą delegaci grup, członkowie Rady Powierników AA oraz dyrektor Biura Służb Ogólnych AA w Rumunii.

### **Inne służby**

Nie mamy żadnych grup w więzieniach, ponieważ nie byliśmy w stanie uzyskać żadnej pomocy od odpowiednich władz, kiedy próbowaliśmy różnych form współpracy.

Mamy porozumienia z kilkoma szpitalami, ale, niestety, tylko w kilku dużych miastach. Są lekarze, którzy są dla nas bardzo pomocni, ale dopóki rząd nie chce poważnie traktować tej choroby, nie jesteśmy w stanie wiele osiągnąć.

### **Okres trzeźwości wymagany w służbach**

Od ubiegłego roku, Konferencja Krajowa zdecydowała, że jeśli nie ma członków z co najmniej trzyletnią trzeźwością, wówczas przyjmujemy członków z co najmniej dwuletnią trzeźwością. W ten sposób zachęcamy młodszych członków do angażowania się w służbę.

### **Konferencja Służb Ogólnych**

Konferencja powołuje komisje do opracowania zaleceń dla regionów służb AA i wybiera członków Rady.

Od 3 lat co roku w maju, w różnych miejscach, organizujemy Konferencję Krajową. W Konferencji uczestniczą mandatariusze, członkowie Rady Powierników AA oraz dyrektor generalny biura GSO AA w Rumunii.

Na Konferencji mamy cztery stałe komisje: Literatry, Finansową, Stosunków Wewnętrznych i Organizacyjną, Współpracy z Profesjonalistami.

### **Finanse**

Wspólnota AA w Rumunii jest samowystarczalna dzięki datom od grup i sprzedaży literatury AA, ale wydaje się, że to nie wystarczy. Nasi delegaci muszą sami pokryć wszystkie koszty uczestnictwa w Konferencji.

Kolejnym trudnym problemem, z którym mamy do czynienia, jest druk książek, ponieważ mamy nieliczne członkostwo a koszty są wysokie, ponieważ nie mogą być wyskalowane.

### **Literatura**

Od 2017 r. w Rumunii istnieje zatwierdzone tłumaczenie Poradnika dla Służb (opartego na wydaniu Poradnika dla Służb Światowych AA z lat 2016-2018). Mamy również Przewodnik dla Służb (zatwierdzony w 2014 r. podczas dorocznej Konferencji w Albii Lulia) dostosowany do naszej obecnej struktury (regiony, Intergrupy, GSO i RP oraz komisje).

Obecnie dostępnych jest kilka książek: „Anonimowi Alkoholicy”, „Życie w trzeźwości”, „Dwanaście Kroków i Dwanaście Tradycji”, „Uwierzyliśmy”, „Jak to widzi Bill” i „Codzienne refleksje”, i kontynuujemy tłumaczenie „Przekaż dalej” i „Doktor Bob i dobrzy weterani”. Wydano również dziesięć broszur i pracujemy nad tłumaczeniem i wydaniem kolejnych dziesięciu.

Nasze czasopismo o nazwie „Noi Înșine” („My sami”) ma nakład około 200 egzemplarzy i drukujemy biuletyn dla służb w nakładzie około 100 egzemplarzy; oba są wydawane dwa razy w roku (nie w tym samym czasie).

### **Relacje z zagranicą**

Rumuńskie AA było sponsorowane przez AA w Belgii do 2016 roku.

W chwili obecnej Węgry są krajem, który szybko zareagował na nasze prośby o pomoc. Ponieważ w naszym kraju istnieje wiele grup węgierskojęzycznych, przestali nam broszury i literaturę w swoim języku.

Jesteśmy sponsorami grup AA w Mołdawii. Zapraszamy ich na różne warsztaty, Konferencje i pomagamy im w

przygotowaniu broszur i literatury.

### **Internet i strony internetowe**

Nasza tożsamość online składa się głównie z dwóch stron internetowych: <http://alcoholicianonimi.ro/> i <https://grupuri.aaromania.ro/>. Podczas gdy pierwsza zawiera informacje dla nowo przybyłych lub dla tych, którzy nas nie znają, druga zawiera bardziej szczegółowe informacje: listę mityngów, broszury AA, przewodniki dotyczące służby i zdrowienia. Ponadto na bieżąco aktualizujemy listę mityngów w aplikacji na smartfony „Meeting Guide” (Przewodnik po mityngach).

## **ROSJA – [www.aarus.ru](http://www.aarus.ru)**

W maju 2019 roku odbyła się regularna Doroczna Konferencja Służb Ogólnych AA w Rosji. Raport końcowy z Konferencji jest obecnie publikowany na oficjalnej stronie internetowej AA w Rosji. Obecnie w Rosji istnieje około 600 grup AA. Działamy w ponad 200 miastach w Rosji. W ciągu ostatniego roku zorganizowaliśmy wiele wydarzeń mających na celu rozwój Wspólnoty AA: dziesiątki seminariów na temat sponsorowania, 12 tradycji AA, współpracy z zakładami karnymi i szpitalami.

Rosja jest bardzo dużym krajem. Grupy AA są rozproszone po całym jej terytorium, od Kaliningradu na zachodzie kraju po Uelen (Czukotka) na wschodzie. Wiele problemów AA jest zakorzenionych w dużych odległościach naszego kraju. Szczególnie dotyczy to małych osad na Dalekiej Północy, takich jak Tiksi, Provideniya, Anadyr. Jednak powstają nowe grupy, a liczba ich członków rośnie. Biuro Służb Ogólnych AA w Rosji obsługuje wszystkie grupy AA w Federacji Rosyjskiej, a także udziela pomocy rosyjskojęzycznym grupom AA za granicą. Grupy rosyjskojęzyczne spotykają się na Białorusi, Ukrainie, Łotwie, Litwie, w Estonii, Kazachstanie, Kirgistanie, Mołdawii, Uzbekistanie, Anglii, Izraelu, Hiszpanii, USA, Finlandii i Szwecji.

### **Komisja ds. Zakładów Karnych**

Doświadczamy wielu trudności we współpracy z zakładami karnymi w Rosji. Ale praca w ramach Dwunastego Kroku trwa i pojawiają się nowe doświadczenia. Zakładom karnym udostępniamy zestawy literatury AA. Członkowie AA niosą nasze posłanie do osób przebywających w zakładach karnych. Komisja odbiera i gromadzi informacje od grup współpracujących z zakładami karnymi oraz dzieli się doświadczeniami z innymi członkami AA.

### **Komisja literatury**

Służba Wydawnicza AA drukuje i wydaje literaturę AA oraz oficjalnie zarejestrowany rosyjski biuletyn AA o nazwie „Diuzhina” (Tuzin). Kontynuujemy naszą pracę nad tłumaczeniem literatury AA na język rosyjski. Na przykład książka „Przełącz dalej” jest obecnie prawie w całości przetłumaczona na rosyjski i oczekujemy, że zostanie przygotowana do publikacji w 2020 roku.

Obecnie w Rosji odbywają się dwie Konferencje Służb AA. Obie struktury świadczą usługi dla grup AA. Przedstawiciele struktur pozostają w kontakcie i organizują wspólne wydarzenia. Dokładamy starań, aby przezwyciężyć nieporozumienia, zjednoczyć struktury i zorganizować w przyszłości jedną, wspólną Konferencję AA.

## **ROSJA – [www.rsoaa.ru](http://www.rsoaa.ru)**

### **Liczba grup**

Wspólnota AA powstała w Rosji pod koniec lat 80-tych. GSO zarejestrowało pierwszą grupę AA z Moskwy w

1987 roku.

W 2019 roku delegaci z 548 grup byli reprezentowani na XXXI spotkaniu Konferencji Służb Wspólnoty AA w Rosji. Dokładnej liczby grup w kraju nie możemy podać, ponieważ są grupy, które nie są jeszcze zarejestrowane w Centralnym Biurze Służb (GSO AA w Rosji).

Według GSO AA w Rosji, liczba grup i członków AA wzrosła w ciągu ostatnich dwóch lat. Mityngi AA odbywają się w 70 lokalizacjach. W dużych miastach codziennie odbywa się kilka mityngów, istnieją grupy, w których mityngi odbywają się od wczesnego ranka do późnej nocy. W małych miastach mityngi odbywają się codziennie lub kilka razy w tygodniu.

Rośnie liczba lokalnych struktur służb. Na ostatnim spotkaniu KSO zarejestrowano 3 nowe lokalizacje.

## **Struktura służb**

Rosyjskie Konferencje Wspólnoty AA odbywają się co roku w Moskwie, na początku kwietnia, trwają 4 dni.

W Konferencji uczestniczą: mandatariusze grup nieposiadających lokalnych struktur służb, delegaci lokalnych komisji służb AA, członkowie Rosyjskiej Rady Powierników AA, delegaci międzynarodowi rosyjskiego AA, dyrektor Biura Służb AA (GSO AA w Rosji).

Konferencja powołuje komisje do sporządzania rekomendacji dla głównych obszarów służb AA, wybiera członków Rady. Zalecany okres trzeźwości dla członków Rady wynosi 5 lat. Konferencja działa zgodnie ze „Wskazówkami dotyczącymi służb rosyjskiej Wspólnoty AA”.

Problemy związane z naruszeniem jedności nie są całkowicie rozwiązane. Część rosyjskich grup AA nie uczestniczy we wspólnych sprawach, nie jest częścią struktury KSO. Istnieje niewielka liczba grup, które odbywają swoje doroczne spotkanie. Jednak grupy te są stopniowo włączane do struktur służb, a ich przedstawiciele uczestniczą w pracach regionalnych i lokalnych komisji i zgromadzeń. Drzwi naszej KSO są otwarte dla wszystkich grup. I mamy nadzieję, że w niedalekiej przyszłości jedność naszej Wspólnoty zostanie w pełni przywrócona.

Licencja na wydawanie i dystrybucję literatury AA została przekazana do rosyjskiej RP (Rosyjskiego GSO) 1 grudnia 2015 roku.

## **Literatura**

Przedruk w pięknych, twardych okładkach książki „Doktor Bob i dobrzy weterani”, „Anonimowi Alkoholicy wkraczają w dojrzałość”, „Codzienne refleksje”. Książki: „Uwierzyliśmy”, „Jak to widzi Bill”, przedruk w bardziej wiarygodnej okładce. Jakościowo zmienił się wygląd broszur „Młodzi i AA”.

„AA dla kobiet” - ta broszura jest przestarzała, ale poszukiwana. Została ona zastąpiona przez „Kobiety w AA”, obecnie tekst jest tłumaczony. Ukazał się komiks „Za młodzi?”.

Od 2008 roku rozpoczęliśmy prace nad bardziej precyzyjnym rosyjskim tłumaczeniem „Anonimowych Alkoholików”. W 2013 roku zaczęliśmy przygotowywać kilka zmienionych rozdziałów do publikacji.

Trwają prace nad udoskonaleniem rosyjskiego tłumaczenia książki „Anonimowi Alkoholicy”.

Wykonano również tłumaczenie Wskazówek zamieszczonych na stronie aa.org, tłumaczenie Wskazówek dla Komisji Informacji Publicznej.

Zakończono prace nad tłumaczeniem książki „Anonimowi Alkoholicy” na język tatarski. W chwili obecnej trwają prace nad połączeniem wszystkich rozdziałów w jeden plik w celu przesłania jej do służb wydawniczych Rosyjskiego Biura Służb (RBS) i AA World Services, Inc.

W 2018 roku RBS AA w Rosji i FOAA, na podstawie udzielonej licencji (RBS AA w Rosji), podpisały umowę na pojedynczą dostawę literatury AA „Życie w trzeźwości”, „Doktor Bob i dobrzy weterani” oraz „Anonimowi

Alkoholicy wkraczają w dojrzałość" zgodnie z zaleceniami GSO (dostarczyć literaturę AA po najniższej cenie (cena zakupu + podatki)).

## **Relacje ze społeczeństwem**

### **Institucje medyczne:**

Rosyjska Komisja ds. instytucji medycznych RSO pozostaje w ścisłym kontakcie z najlepszym rosyjskim lekarzem w dziedzinie uzależnień od substancji toksycznych. Wspólnie z lokalnymi instytucjami i organizacjami uczestniczy w różnych wydarzeniach związanych z niesieniem posłania, takich jak konferencje okrągłego stołu z lekarzami, wydarzenia związane z obchodami Trzeźwości, a także uczestniczy w konferencjach lekarzy związanych z uzależnieniami. W szpitalach i mniejszych ośrodkach medycznych znajdują się tablice informacyjne z informacjami AA. Wiele mityngów AA w Rosji odbywa się w ośrodkach leczenia uzależnień.

### **Zakłady penitencjarne:**

Nawiązano kontakty z Ministerstwem Spraw Wewnętrznych i Federalną Służbą Penitencjarną. Komisje lokalnej struktury służb zapewniają realizację 12. Kroku i dostępność literatury AA w aresztach przed-procesowych i zakładach karnych.

Seminaria dla członków AA: „Jak trafić do zakładu karnego z informacjami o AA (co można, czego nie można)".

Komisja ds. placówek medycznych i penitencjarnych opracowała folder z rekomendacjami, w którym zebrala doświadczenia w nawiązywaniu kontaktów z administracją placówek penitencjarnych.

### **Institucje religijne:**

Tradycyjnie najbliższy związek mamy z Rosyjską Cerkwią Prawosławną, a następnie z Kościołem katolickim i protestanckim. Przedstawiciele Rosyjskiej Cerkwi Prawosławnej uczestniczą w naszych okrągłych stołach, co skutkuje otwieraniem grup AA w kościołach i publikowaniem tam informacji związanych z AA.

### **Institucje społeczne i publiczne**

Od niedawna zintensyfikowaliśmy nasze działania w relacjach z przedstawicielami służb społecznych - prowadzimy z nimi rozmowy przy okrągłym stole, co skutkuje tym, że w ich siedzibach zaczęło działać więcej grup AA.

Przykładem może być nasza współpraca z moskiewskimi organizacjami publicznymi. Organizacje te udostępniają pomieszczenia dla grup lokalnych i spotkań intergrupowych.

### **Policja:**

Grupy AA wraz z lokalnymi organizacjami organizują spotkania z przedstawicielami policji. W rezultacie mamy więcej spotkań na lokalnych posterunkach policji i pozostawiamy tam informacje związane z AA.

Ważną rolę w organizacji spotkań grup AA na posterunkach policji odgrywa ścisła współpraca z władzami lokalnymi.

### **Finanse**

Głównymi źródłami są dobrowolne datki, które stanowią 30% przychodów, 70% daje dystrybucję literatury.

### **Internet**

Oficjalna strona AA Rosji: aarussia.ru. Również swoje strony mają lokalne struktury służb.

### **Relacje z zagranicą:**

Tradycyjne i bardzo bliskie relacje pomiędzy AA Rosji i AA Białorusi. Współpracujemy w sprawach literatury AA, niosąc posłanie, uczestniczymy w KSO naszych krajów. Aktywnie rozwijamy również stosunki z krajami bałtyckimi, zwłaszcza z Litwą i Łotwą. Obecnie współpraca ta dotyczy literatury AA, ponieważ w krajach tych



mieszka znaczna liczba rosyjskojęzycznej ludności. W ostatnich latach uczestniczyliśmy w pracach KSK Polski i Czech. Na naszą KSO przyjeżdżają obserwatorzy z różnych krajów, takich jak USA, Bułgaria, Mongolia, Litwa, Kanada.

Zaczęła się rozwijać współpraca ze Wspólnotą AA w Kazachstanie, Uzbekistanie i Kirgistanie. Członkowie AA podróżują do tych krajów i pomagają organizować tam grupy AA i spotkania informacyjne. Regularnie wysyłamy im również literaturę AA.

Istnieją bliskie kontakty ze Wspólnotą AA w Mongolii, w tę współpracę są zaangażowane głównie regionalne struktury lokalnych struktur służb Wschodniej Syberii. Nasz delegat od wielu lat uczestniczy w AOSM.

Uczestniczymy również w WSM, współpracujemy z GSO w zakresie licencjonowania literatury, materiałów audio i wideo.

## SŁOWACJA

### Rys historyczny

Słowacja, oficjalnie Republika Słowacka znajduje się w Europie Środkowej granicząc z Austrią, Polską, Czechami, Ukrainą i Węgrami. Liczba ludności wynosi nieco ponad 5 milionów, stolicą jest Bratysława, a językiem urzędowym jest język słowacki. W roku 2020 słowackie AA będzie obchodziło 30-lecie swojego istnienia.

### Obecna struktura AA

Obecnie, w 2019 roku mamy 47 zarejestrowanych grup w 35 miastach, liczących około 450 członków w 5 regionach. W szczególności mamy jedną grupę angielskojęzyczną, jedną węgiersko-słowacką i jedną rosyjskojęzyczną.

Grupy mogą wybrać uczestnictwo w Intergrupie w swoim regionie. Wspólnota jest zarejestrowana jako stowarzyszenie w słowackim Ministerstwie Spraw Wewnętrznych pod prawną nazwą "Združenie pre služby Anonymným alkoholikom v Slovenskej republike". Walne zgromadzenie stowarzyszenia prawnego to Konferencją Służb Ogólnych naszej Wspólnoty.

Posiadamy grupę e-mailową AA o nazwie „Sober space /trzeźwa przestrzeń" (mityng ciągły 24 godziny na dobę), która została założona w 2006 roku. Obecnie liczy ona ponad 750 słowacko-czeskojęzycznych członków mieszkających na całym świecie.

GSO zarejestrowała czesko-słowacką grupę Skype "Zvláštní spojení", która oferuje codzienne różne mityngi za pomocą aplikacji Skype (dwa razy w środę). Uczestniczą oni również w naszej KSO i są nieocenionym źródłem informacji dla osób, które nie mogą dostać się na mityngi w swojej okolicy.

### Inne służby

Intergrupy koordynują działania swoich grup dotyczące lokalnych zlotów, imprez i mityngów. Regularnie odbywają się mityngi AA i spotkania informacyjne w 6 szpitalach, 3 zakładach karnych i 3 ośrodkach odwykowych. Nasza Komisja Relacji ze Społeczeństwem organizuje i uczestniczy w kongresach i konferencjach z udziałem społeczeństwa, lekarzy i innych specjalistów, przeprowadzając wywiady w prasie lub radiu. Ważną częścią służb jest sponsorowanie, które również rośnie, ale koncentruje się głównie na bardziej zaludnionych obszarach metropolitalnych. W ciągu roku grupy z większym doświadczeniem w zakresie 12 Kroków przeprowadzają warsztaty poświęcone Krokom w różnych miejscach na terenie całej Słowacji. Pomaga to w rozpowszechnieniu programu zdrowienia, promowaniu sponsorowania i zaangażowania w służby. Niektórzy członkowie używają Skype'a do sponsorowania ludzi w odległych lokalizacjach, dopóki nie pojawi się więcej sponsorów.

W tym roku będziemy gościć 22. Słowacką Konwencję Krajową w mieście Poprad. W konwencji uczestniczą również nasi przyjaciele z innych krajów. Podczas konwencji współpracujemy z innymi 12-krokovymi programami, którzy są zaproszeni do udziału i tworzenia własnych spotkań. Nawiązaliśmy współpracę ponadnarodową obejmującą sponsorowanie pomiędzy grupami, członkami i strukturami służb, głównie z Polską, Rumunią, Czechami, Węgrami, Wielką Brytanią, Danią i USA. Błogosławieństwem było to, że mogliśmy uczestniczyć w poprzednich spotkaniach Europejskiego Mityngu Służb, które w ciągu ostatnich kilku lat były

ogromnym źródłem informacji i doświadczeń. Nasze najbliższe plany to promowanie warsztatów poświęconych Służbie i Tradycjom, ponieważ widzimy brak ich zrozumienia, a co ważniejsze, ich stosowania w ramach naszej Wspólnoty.

### **Rada Powierników**

W skład Rady Powierników wchodzi do 9 Powierników Klasy B, do 5 Powierników Klasy A, Rzecznik Rady, Zastępca Rzecznika Rady, Skarbnik, Redaktor czasopisma "Prameň", 2 delegatów ESM/WSM oraz koordynator GSO. Przewodniczący zespołów są również częścią RP (Zespół Organizacyjny OC, Literatury LC, Finansów FC, Poradnika dla Służb SMC i Relacji ze Społeczeństwem PRC). Nominacje powierników RP, wybory i ich obowiązki służbowe wynikają z zatwierdzonego przez Konferencję Poradnika dla Służb.

RP nadzoruje nasze Biuro Służb Ogólnych, które obecnie znajduje się w mieście Nitra. Jest ono zarządzane koordynatora GSO wybranego przez Konferencję.

Okres trzeźwości dla osób w służbach to minimum 3 lata (zalecany wymóg).

Większość naszych grup ma formalnie wybranego sekretarza grupy, skarbnika, mandatariusza i delegata do Intergrupy. W przypadku mniejszych grup mandatariusze czasami służą jako delegata grupy na KSO.

### **Konferencja Służb Ogólnych**

Każdego roku, zazwyczaj w kwietniu, organizujemy naszą Konferencję Służb Ogólnych w mieście zatwierdzonym przez poprzednią konferencję (w przyszłym roku w mieście Nitra). KSO składa się z jednego delegata z każdej grupy chętnej do udziału w KSO i członków Rady Służb Ogólnych. W skład uczestników KSO wchodzi również przewodniczący stałych komisji (Komisji Organizacyjnej, Literatury, Finansowej, ds. Poradnika dla Służb i Współpracy z Innymi). Międzynarodowi i lokalni obserwatorzy AA są zachęceni i regularnie zapraszani na nasze KSO. Nasi członkowie AA uczestniczyli w wielu KSO w innych krajach, co okazało się doskonałym źródłem doświadczeń. Podczas poprzednich Konferencji Służb Ogólnych poświęciliśmy wiele czasu na przedstawienie, objaśnienie i zmianę naszego aktualnego Poradnika dla Służb, który okazał się być nieocenionym atutem dla naszej wspólnoty. Jako punkt wyjścia wykorzystaliśmy poradniki dla służb innych krajów i dostosowaliśmy je tak, aby lepiej odpowiadały naszym aktualnym lokalnym potrzebom.

### **Poradnik dla Służb**

W chwili obecnej mamy Poradnik dla Służb Słowackiego AA zatwierdzony przez KSO. Ostateczna wersja jest dziełem kilkuletniej pracy Komisji ds. Poradnika dla Służb. Części tego poradnika zawierają „Kartę AA” i „Statut Stowarzyszenia Zdużenie pre služby Anonymným alkoholikom v Slovenskej republike”.

### **Przegląd finansów**

Nasza kompletna struktura służb składa się z wolontariuszy, którzy nie mają płatnych stanowisk. Nasze koszty to głównie wynajem GSO, koszty druku i publikacji, koszty związane z KO, KIP i organizacją konwencji. Nasze główne źródło finansowania pochodzi ze sprzedaży literatury w 60-65%, a następnie z datków grupowych/ intergrupowych/ członkowskich 35-40%.

Uwaga: Niestety, niektóre grupy należące do określonej Intergrupy zdecydowały się nie przekazywać środków na GSO, ale raczej utrzymać swoje fundusze na lokalnym poziomie Intergrupy. Zdecydowały się one również nie uczestniczyć w żadnych działaniach krajowych we współpracy z innymi Intergrupami. Wynikało to głównie z osobistych nieporozumień pomiędzy niektórymi członkami naszej Wspólnoty. Staramy się wyjaśnić, jak ważne jest stosowanie wszystkich naszych Tradycji podczas konwencji, spotkań i artykułów publikowanych w naszym czasopiśmie.

### **Relacje z innymi krajami**

Mamy bardzo bliskie i ciepłe relacje z AA w Czechach, ponieważ nie mamy żadnych problemów językowych. Uczestniczymy w wydarzeniach (konwencie, seminaria poświęcone 12 Krokom). W 2019 roku członkowie

słowackiego AA byli obserwatorami czeskiej Konferencji Służb Ogólnych, a czescy członkowie uczestniczyli w naszej KSO. Nasi członkowie coraz częściej biorą udział w różnych wydarzeniach AA w całej Europie. Inspirujące relacje, jakie utrzymujemy z Polską, poprzez wspólny udział w wydarzeniach AA, dzięki obecności naszych obserwatorów na konferencji polskich służb i inspiracji, jak podchodzić do tej służby. W tym roku nasz członek AA bierze udział w Konwencji Krajowej w Bułgarii. Współpraca będzie się rozwijać.

## Literatura

AA na Słowacji jest dystrybutorem wielu pozycji literatury w języku słowackim zatwierdzonych przez Konferencję Służb Ogólnych.

*Książki:* Alkoholicy Anonimowi (3 wydanie bez żadnych osobistych historii), Życie w trzeźwości, Dwanaście Kroków i Dwanaście Tradycji, Codzienne refleksje, Jak to widzi Bill, Alkoholicy Anonimowi wkraczają w dojrzałość, Doświadczenie Siła i Nadzieja.

*Broszury:* Grupa AA...Gdzie wszystko się zaczyna, Czy AA jest dla ciebie?, AA w placówkach leczniczych, Nowicjusz pyta... i 44 pytania, Wiele dróg do duchowości.

*Biuletyn:* Od kwietnia 2002 r. nasz magazyn "PRAMEN" jest wydawany kwartalnie w około 300 egzemplarzach w każdym wydaniu. Biuletyn zamieszcza osobiste historie członków AA poświęcone ich doświadczeniu, sile i nadziei, artykuły dla gości. Ponadto znajdują się w nim informacje o mityngach AA, wydarzeniach AA i literaturze AA.

Biuletyny są dystrybuowane do instytucji terapeutycznych, bibliotek i grup AA. Biuletyn ten jest samowystarczalny.

## Internet i strona internetowa

Nasza oficjalna strona internetowa ([www.alkoholici-anonymni.sk](http://www.alkoholici-anonymni.sk)) zawiera informacje o grupach i mityngach (w tym numery telefonów) i jest regularnie aktualizowana. W roku 2018 założyliśmy telefoniczną infolinię dla osób, które szukają pomocy. Obecnie posiadamy innowacyjną stronę internetową, która jest przyjazna dla telefonów komórkowych i rozszerzona o możliwości wyszukiwania mityngów.

Posiadamy grupę e-mailową AA o nazwie "Sober space /trzeźwa przestrzeń/", której członkowie dzielą się swoimi doświadczeniami, siłą i nadzieją.

Mamy czesko-słowacką grupę Skype "Zvláštní spojení" dla osób, które nie mogą dostać się na mityngi na żywo.

## SŁOWENIA

### Rys historyczny

Obchodzimy w tym roku 30 lat Anonimowych Alkoholików w Słowenii. Pierwsza grupa AA w Słowenii została założona 6 listopada 1989 roku. Ponieważ liczba członków i liczba grup stale rosła, konieczne było zorganizowanie pewnego rodzaju połączenia między grupami. Powstała Intergrupa, której celem była wymiana doświadczeń między grupami, przede wszystkim w zakresie nowych członków, współpracy z innymi i anonimowości. Wkrótce Intergrupa okazała się zbyt słaba, by zwiększyć liczbę członków, a w 2002 roku podjęto decyzję o ustanowieniu demokratycznej organizacji, tak jak ma to miejsce w USA i Kanadzie, dostosowanej do możliwości, okoliczności i warunków w Słowenii.

### STRUKTURA AA DZIŚ

**Obecnie w Słowenii istnieją 52 grupy liczące około 600 członków.**

Na konferencji AA 21 marca 2015 roku ustanowiono nową/ulepszoną organizację AA w Słowenii:

Każda grupa ma rzecznika, skarbnika, kolportera i delegata (mandatariusza), wybieranego na okres dwóch lat.

*Konferencja Służb Ogólnych (KSO)* odbywa się raz w roku. Każda grupa spośród swoich członków wybiera jednego delegata na KSO. Wszyscy delegaci spotykają się na Konferencji, słuchają sprawozdań Komisji z ubiegłego roku i omawiają program na następny rok. Co drugi rok delegaci wybierają jedną trzecią nowych członków RP. Zadania administracyjne i techniczne związane z Konferencją są wykonywane przez GSO.

*Rada Służb Ogólnych (RSO)* jest odpowiedzialna za wszystkie działania przyjęte na Konferencji. Składa się z 9 członków (1/3 to osoby nie będące alkoholikami, które promują radzenie sobie z alkoholizmem w różnych dziedzinach życia społecznego i wspierają działalność AA, 2/3 to alkoholicy trzeźwi od co najmniej 5 lat, którzy dobrze znają strukturę funkcjonowania AA, potrafią służyć swoją wiedzą i potrafią prowadzić i łączyć ludzi). Członkami RSO są: Rzecznik, który jest powiernikiem klasy A - niealkoholikiem, sekretarz, 2 członków - niealkoholików i 5 członków - alkoholików, którzy są również przewodniczącymi jednego zespołu (informacji publicznej, publikacji, finansów, komunikacji elektronicznej i spotkań AA). Każdy zespół składa się z trzech członków z czteroletnim mandatem. Poprzedni, obecny i przyszły (poprzedni delegat współpracuje, ale nie jest członkiem RP) przewodniczący podlegają rotacji ze swoich stanowiskach co dwa lata.

*Biuro Służb Ogólnych (GSO)* jest tworzone przez członków RP. Funkcjonują oni również jako pracownicy administracyjni Rady. W GSO nie posiadamy profesjonalnych pracowników. 24-godzinna służba dla wciąż cierpiących alkoholików jest obsługiwana przez służebnego AA.

**Komisja Finansowa** zajmuje się planowaniem, asygnowaniem i składaniem raportu finansowego na konferencji raz w roku. Jednoroczny budżet Wspólnoty wynosi poniżej 10 000 €. Główne dochody pochodzą z datków 75%, a z literatury 25%.

**Komisja ds. Współpracy z Innymi** współpracuje z mediami: notatki o AA w gazetach, okazjonalne programy telewizyjne, mamy ogłoszenia w ogólnopolskiej stacji telewizyjnej CPC ze szkołą medyczną (coroczne spotkanie informacyjne dla lekarzy specjalizujących się w psychiatrii), wydziałem ds. pracy socjalnej oraz ośrodkami pracy socjalnej. Kilka razy w roku organizujemy spotkania informacyjne dla pacjentów w klinikach odwykowych z alkoholu. Jedna grupa AA znajduje się w zakładzie karnym, gdzie więźniowie są skazani na ponad trzy lata, więźniowie w innych zakładach karnych mogą uczestniczyć w mityngach AA na zewnątrz.

**Komisja ds. publikacji** jest wszechstronna. W skład komitetu wchodzi, oprócz trzech wybranych członków rotacyjnych, kilku członków AA posiadających umiejętności zawodowe: tłumacze, redaktorzy, redaktor słoweńskiego biuletynu AA Koraak i webmaster dla strony internetowej. Anonimowi Alkoholicy, 12&12, Życie w trzeźwości, Codzienne refleksje, oraz Jak to widzi Bill, dziesięć broszur i trzy ulotki zostały dotychczas przetłumaczone i wydrukowane na licencji AAWs. Nasz biuletyn Koraak jest drukowany dwa razy w roku i zawiera wkład członków AA. W tym roku w 30-lecie istnienia AA wydaliśmy publikację skierowaną do profesjonalistów i zainteresowanych odbiorców.

**Relacje z innymi krajami** przebiegają głównie poprzez powiązania, które nawiązaliśmy w ramach współpracy na spotkaniach ESM i WSM. Dotychczasowi delegaci dostarczają naszej wspólnocie informacji i zachęcają członków i naszą strukturę do nawiązywania kontaktów międzynarodowych i proszą o doświadczenia.

Od 2012 roku organizujemy Międzynarodową Konwencję AA w Gozd Martuljk- Kranjska Góra, który rozwija się i jest coraz bardziej pożądana przez członków.

**Komisja ds. komunikacji elektronicznej:** Wszystkie informacje dla alkoholika, który wciąż jeszcze cierpi, są dostępne przez telefon: +386 69 665 478. Istnieje również strona internetowa [www.aa-slovenia.si](http://www.aa-slovenia.si) z odpowiednimi informacjami i listą mityngów w Słowenii. Adresy e-mail: [info@aa-slovenia.si](mailto:info@aa-slovenia.si); [international@aa-slovenia.si](mailto:international@aa-slovenia.si);

## **HISZPANIA**

### **STRUKTURA**

Obecnie struktura składa się z 25 Intergrup wraz z 4 regionami, 610 grup, z których 13 znajduje się w zakładach karnych. W sumie jest nas około 960 członków. Rada Służb Ogólnych składa się z jednego powiernika Klasy A i ośmiu powierników Klasy B, spośród nich, część to powiernicy z miasta, i po jednym z każdego regionu.

Rozmawiamy z grupami nie posługującymi się językiem hiszpańskim, znajdującymi się w naszym kraju (z Anglii, Niemiec, Polski, Szwecji, Finlandii, Danii i Islandii), aby w razie potrzeby wspólnie pracować i pomagać im w integracji w strukturze Hiszpanii, jeżeli tego potrzebują.

Podobnie, rozmawiamy z grupami, które odbywają swoje mityngi w języku hiszpańskim w Berlinie, Frankfurt, Monachium, Genewie, Londynie, Brukseli i Sydney.

Ponadto, nadal uczestniczymy w forum służby, które jest obchodzone w każdej z regionalnych Intergrup. Udaje się na nie powiernik Klasy A Rady i powiernik regionalny. Służby to zbliżeniu grupy i działaniom na rzecz grup i vice versa, ułatwiając wymianę doświadczeń między różnymi Intergrupami, które są zaangażowane w to forum.

### **KONFERENCJA SŁUŻB OGÓLNYCH**

Od ostatniego Europejskiego Mityngu Służb odbyły się XXXIX i LX Konferencje Służb Ogólnych.

XXXIX Konferencja odbyła się w dniach 29, 30 i 31 marca 2018 roku pod hasłem „Delegat: łącznik struktury”.

Konferencja LX odbyła się w dniach 18, 19 i 20 marca 2019 roku, pod hasłem „40 lat pamiętając podstawy”.

### **BIURO SŁUŻB OGÓLNYCH**

Funkcjonowanie biura jest nadal możliwe dzięki doskonałej pracy zatrudnionych pracowników. W białych strefach, w których nie ma zaszczipionych grup, kontynuowana jest odpowiedzialność za prowadzenie Informacji Publicznej.

Również korzystając z działalności grup i ich Intergrup, Rada przeprowadziła niezbędne działania dla upamiętnienia „10 czerwca”, w miastach Merida i Almeria w 2018 i 2019 roku.

Dwóch członków Rady Służb Ogólnych wzięło udział w XXV spotkaniu Służb Światowych odbywającym się w Durbanie (RPA) od 7 do 11 października 2018 roku pod hasłem „Nasze 12 Tradycji w przyszłości AA”.

W 2017 i 2018 r. uczestniczyliśmy w różnych kongresach specjalistów z dziedziny medycyny, opieki i środowiska pracy, przygotowując swoje stoisko. Odbyliśmy wizyty instytucjonalne w oficjalnych agencjach i podmiotach. AA z Hiszpanii zostało włączone do Narodowego Planu Przeciwdziałania Uzależnieniom, jako kolejny zasób.

### **FINANSE**

W 2017 i 2018 r. dobrowolne datki członków i grup nie pokryły wszystkich zatwierdzonych budżetów w poprzednim roku budżetowym.

Dobre zarządzanie zasobami finansowymi GSO pozwoliło na utrzymanie funduszu rezerwowego na podobnym poziomie jak w poprzednich latach. Tak więc ekonomia jest teraz właściwa, aby zaspokoić wszystkie nasze potrzeby.

Wciąż wnosimy wkład do Światowego Funduszu Literatury.

## LITERATURA

Każdego roku wysyłamy około 500 zamówień literatury do grup, komisji intergrupowych i członków. Nasza literatura od ostatniego Europejskiego Mityngu Służb utrzymuje ten sam poziom sprzedaży.

Kontynuujemy produkcję naszych biuletynów „Akron-1935” i „Sharing” z ponad 2000 prenumerat rocznie.

Wysyłamy 430 egzemplarzy "Akron-1935" do profesjonalistów niealkoholików i wciąż podkreślamy potrzebę zwiększenia prenumeraty.

## MEDIA SPOŁECZNOŚCIOWE

Oficjalna strona internetowa Hiszpanii została przebudowana; [www.alcoholicos-anonimos.org](http://www.alcoholicos-anonimos.org).

Umożliwiliśmy na zapoznanie się z informacjami w języku hiszpańskim lub angielskim i obserwujemy wzrost odwiedzin internetowych.

Dzięki temu możemy szybciej i osobiście uczestniczyć w pytaniach osób zainteresowanych naszym programem zdrowienia i ich rodzin, odsyłając ich do najbliższej grupy.

## SPONSOROWANIE

Dzisiaj nie sponsorujemy żadnego kraju.

Chociaż mamy luźne relacje z Gwineą Równikową.

Wysyłamy im literaturę.

## SZWECJA

### Struktura

AA w Szwecji zostało założone w 1956 roku. Dziś mamy około 460 grup; odbywają się również mityngi angielsko-, fińsko-, islandzko-, polsko-, rosyjsko- i hiszpańskojęzyczne. Istnieje również około 20 grup szwedzkojęzycznych za granicą i trzy grupy online.

Rada Powierników składa się z ośmiu powierników, po jednym z każdego z sześciu regionów i jednego członka Klasy A oraz dwóch delegatów międzynarodowych. Powiernicy rady i delegaci międzynarodowi wybierani są przez Konferencję Służb.

Radę Powierników wspierają:

- członkowie Zarządu Fundacji Anonimowi Alkoholicy w Szwecji
- Następujące zespoły: Finansów, Ekonomii, Informacji, Literatury, Nominacyjny, Polityki, TI, Infolinii i ds. Archiwum.
- Biuro Służb Ogólnych

W zespołach reprezentowana jest dobra wiedza profesjonalna w połączeniu z dobrym doświadczeniem AA, co ułatwia im realizację różnych programów działań. Osoba, która zwołuje spotkania zespołów to członek Rady Powierników, poza Zespołem Nominacyjnym.

Fundacja Anonimowych Alkoholików w Szwecji to zarejestrowana niedochodowa fundacja, powstała w 2001 r. i reprezentowana przez Radę Powierników. Fundacja zajmuje się działalnością wydawniczą i odpowiada za GSO. W GSO na pełen etat pracuje jedna osoba i jedna na pół etatu.

Dla wszystkich wyżej wymienionych osób jest jednoznaczny opis służby i wymaganych kwalifikacji.

AA w Szwecji ma swoją obecną strukturę od 1999 r. W grudniu 2012 r. RP podjęła decyzję o dokonaniu przeglądu struktury służb centralnych i w tym celu powołała grupę roboczą, która w dniu 1 grudnia 2014 r. przedłożyła sprawozdanie końcowe. Niniejsze sprawozdanie jest wdrażane od sierpnia 2015 r. Sprawozdanie końcowe zawiera również kompleksowy przegląd naszego Poradnika dla Służb, który działa już od półtora roku.

### **Literatura/Wydawnictwa**

Zatwierdzona dziś literatura AA składa się z 11 książek przetłumaczonych i jednej książki wydanej przez AA w Szwecji. Oprócz naklejek, zasłon, płyt CD i DVD w języku szwedzkim dostępnych jest 20 broszur i ulotek.

Biuletyn *Bulletinen* – „Mityng między mityngami” - ukazuje się sześć razy w roku i jest ekonomicznie samowystarczalny dzięki opłatom za subskrypcje.

Mamy również doskonały biuletyn, *Serviceblad*, publikowany cztery razy w roku, który zawiera informacje służbowe od RP, delegatów międzynarodowych, Zarządu Fundacji Anonimowych Alkoholików w Szwecji, GSO i *Bulletinen*.

### **Informacje**

Szwedzka strona internetowa [www.aa.se](http://www.aa.se) została rozbudowana i jest ważnym ogniwem w sieci przekazywania wiadomości. Dostępny jest wykaz mityngów. W ciągu minionego roku za pośrednictwem sklepu internetowego złożono ok. 1500 zamówień na literaturę, co stanowi 90% sprzedaży ogółem.

Obecnie istnieje około 15 lokalnych komisji informacji.

Od sierpnia 2015 r. na nowej stronie internetowej stosowane są najnowsze technologie.

### **Finanse**

AA w Szwecji nadal nie jest samowystarczalne dzięki dobrowolnym datkom. Około 50% naszych przychodów pochodzi ze sprzedaży literatury.

AA w Szwecji zdecydowało się zapłacić pełną opłatę za dwóch delegatów na Światowy Mityng Służb, mając nadzieję, że w ten sposób umożliwi to nowym krajom w AA udział w tym bardzo ważnym wydarzeniu.

### **Współpraca z innymi krajami**

Norwegia, Dania, Finlandia i Szwecja na zmianę goszczą doroczny Mityng Nordycki.

### **Wydarzenia w latach 2018/2019**

W roku 2018 mieliśmy dodatkowy dzień w związku z kwietniową Konferencją Służb. Temat Konferencji brzmiał: „Rozumienie zasad przed osobistymi ambicjami”.

Konferencja Służb w 2019 roku odbyła się w dniach 5-8 kwietnia, a jej tematem była „Przyszłość AA we współczesnym świecie”. Kolejna Konferencja Służb odbędzie się w dniach 3-6 kwietnia 2020 roku. Tematem tej Konferencji będzie „Niezmienne posłanie w zmieniającym się świecie”.

W Konferencji biorą udział członkowie RP oraz delegaci z sześciu regionów i jeden pracownik GSO. Wziął w niej udział również jeden członek Fundacji Anonimowych Alkoholików, jeden przedstawiciel *Bulletinen* oraz delegaci międzynarodowi. Byli też goście z naszych krajów nordyckich.

Dwóch delegatów służb światowych uczestniczyło jako delegaci w Światowym Mityngu Służb w Durbanie.

Konwencja Krajowa w 2019 roku odbyła się w dniach 3-4 sierpnia pod hasłem „Przyszłość AA we współczesnym świecie”. W 2018 roku konwencja odbyła się w dniach 4-5 sierpnia i miała temat „Rozumienie zasad przed osobistymi ambicjami”.

Wielka Księga jest teraz przetłumaczona na język szwedzki (3 Wydanie) i cieszymy się, że sprzedaje się bardzo dobrze. Komisja Literatury jest teraz zajęta pracą nad broszurkami i ulotkami, aby były zgodne z nowym tłumaczeniem Wielkiej Księgi.

## **SZWAJCARIA (FRANCUSKO- I WŁOSKOJĘZYCZNA)**

Obecnie istnieje 55 grup w Szwajcarii francuskojęzycznej i włoskojęzycznej (zwanej dalej "AASRI"): 6 grup znajduje się w Szwajcarii włoskojęzycznej, a 49 w Szwajcarii francuskojęzycznej. Istnieje również kilka grup "międzynarodowych", w których członkowie AA mogą się dzielić w języku angielskim lub francuskim (jedna "sezonowa" wielojęzyczna grupa będzie otwarta od grudnia 2019 r. w Zermatt, która będzie pracować w okresie wakacji).

### **Struktura ogólna**

AASRI jest podzielone na trzy Intergrupy, które są reprezentowane w Radzie Służb Ogólnych przez wybranego przez Konferencję powiernika. W tych trzech Intergrupach istnieje pięć grup międzygrupowych, cztery w części francuskojęzycznej i jedna w części włoskojęzycznej.

### **Rada Służb Ogólnych**

Obecnie Rada Służb Ogólnych składa się z 9 Powierników Klasy B i 1 Powiernika Klasy A, który przewodniczy Radzie. Rada Służb Ogólnych zbiera się cztery razy do roku i prowadzi sprawy AASRI jako całości, włączając w to, w razie potrzeby, wykonanie decyzji Konferencji.

### **Konferencja AA**

Konferencja Ogólna AASRI odbywa się co roku w marcu i trwa dwa dni.

Każda grupa powinna wysłać jednego delegata (z prawem głosu) i jednego zmiennika (bez prawa głosu).

W 2018 roku, sumienie grupy postanowiło zastąpić regularne komisje Konferencji ogólnej przez komisje „burzy mózgow”, gdzie każdy delegat mógłby wyrazić swoje obawy dotyczące służby AA w regionie. To doświadczenie zostało zaczerpnięte z belgijskiej Konferencji AA z poprzednich lat. Wszystkie pytania zostały zaprotokołowane i utworzona została specjalna komisja, która po konferencji zebrała i przegrupowała poruszone kwestie. Główne tematy tej "burzy mózgow" zostały zaproponowane do dyskusji na Konferencji w 2019 roku w regularnych komisjach Konferencji.

Główne tematy/ pytania komisji Konferencji w 2019 roku obejmowały:

- 1) Konferencja przeanalizowała, czy możliwe jest uproszczenie struktury służb AASRI (na przykład, możliwość połączenia niektórych służb, itp.) . Konferencja zdecydowała o utworzeniu komisji, która powinna współpracować z istniejącą komisją pracującą nad przeglądem Poradnika dla Służb, której celem byłoby stworzenie atrakcyjnej i szczegółowej struktury służb, aktualizacja opisu i wymagań dla istniejących służb, analiza ewentualnego połączenia niektórych służb (np. delegat ESM vs. delegat międzynarodowy).
- 2) Podczas Konferencji omówiono znaczenie podjętych rekomendacji i rozważono po jakim czasie i na jakich warunkach ten sam temat mógłby być ponownie poruszony na Konferencji. Sumienie grupy zdecydowało, że każda rekomendacja może być zaproponowana na Konferencji, pod warunkiem, że ten sam temat nie był dyskutowany na Konferencji co najmniej w ciągu ostatnich trzech lat i że pojawiła się nowa argumentacja. Ponadto Konferencja postanowiła sporządzić wyczerpującą listę podjętych rekomendacji, w tym argumentację, która doprowadziła do jej przyjęcia lub sprzeciwu.



- 3) Konferencja dyskutowała o tym, w jaki sposób lokalna Wspólnota mogłaby skuteczniej wykorzystywać nowe technologie w komunikacji w służbach i w niesieniu posłania AA, przy jednoczesnym poszanowaniu anonimowości (strona społecznościowa, Skype, itp.). Podjęto decyzję o utworzeniu zespołu, podlegającego Radzie Powierników, który ustanowi wytyczne dotyczące respektowania anonimowości w odniesieniu do nowej technologii. W tym celu zespół powinien przeanalizować doświadczenia innych krajów, a w szczególności francuskojęzycznej Europy.

## **Finanse**

Polityka finansowa jest dość rozsądna; grupy wspierają swoją strukturę służb. Służby ogólne funkcjonują w ramach planowanego budżetu. Dochody pochodzą głównie z datków grup; dodatkowe dochody pochodzą z literatury AA.

## **Strona internetowa:**

AASRI ma swoją własną stronę internetową: [www.aasri.org](http://www.aasri.org)

Na tej stronie internetowej znajdują się ogólne informacje na temat AA, literatura AA, szczegółowe informacje oraz harmonogram mityngów, a także sesje dedykowane członkom, na których każdy członek AA posiadający dane do logowania może uzyskać informacje związane z AA, poradniki, protokoły ze spotkań Rady, Intergrup i różnych komisji, różne dokumenty międzynarodowe itp.

## **Informacja publiczna**

Każda Intergrupa posiada komisję Informacji Publicznej, która jest odpowiedzialna za niesienie posłania do szpitali, więzień, władz lokalnych itp. Przewodniczący takiej komisji jest częścią biura informacji publicznej (BIP), której przewodniczy powiernik odpowiedzialny za informację publiczną. W ten sposób staramy się zharmonizować każde działanie, aby działać w jedność. Różne działania, takie jak reklama na poziomie kantonalnym lub federalnym, są zarządzane na poziomie Rady Służb Ogólnych.

Na poziomie tych komisji informacji publicznej, obecnie nasz region ma trwałą, stabilną współpracę z różnymi szpitalami i ośrodkami odwykowymi.

Billboardy cieszą się dużym powodzeniem, dzięki czemu są bardziej widoczne dla wszystkich; są dość skuteczne i powszechnie uważane za doskonałe narzędzie w stosunku do ceny i jakości. Od 2019 roku w niektórych kantonach billboardy są wykonywane w językach francuskim i angielskim i mają oba numery infolinii.

Niesienie posłania AA do zakładów karnych nie jest wykonywane na ten czas, ponieważ w Szwajcarii każdy kanton ma swoje własne prawa i systemy. Władze kantonalne w części francuskojęzycznej są bardzo niechętne członkom AA niosącym posłanie do zakładów karnych, ponieważ wiąże się to z aktywnym zaangażowaniem tych władz (pomoc przed, w trakcie i po publicznych spotkaniach informacyjnych AA).

Ogólnie rzecz biorąc, informacja publiczna funkcjonuje sprawnie; wydrukowaliśmy i na wszystkich poziomach naszej struktury organizacyjnej rozprowadziliśmy (w celu dalszej dystrybucji wewnątrz i na zewnątrz Wspólnoty) różne broszury i ulotki w Szwajcarii włosko- i francuskojęzycznej.

## **Infolinia**

Infolinie są obsługiwane przez komisje informacji publicznej, które są nadzorowane przez Intergrupy. Istnieje roczny kalendarz, według którego każda grupa bierze telefon na około dwa tygodnie, a członkowie grup dzielą się służbą.

## Literatura

Literatura francuskojęzyczna jest wydawana przez „Editions AA francophone européennes”, firmę założoną przez AASRI, francuskojęzyczną Belgię i Francję. AA World Services Inc. udziela licencji na literaturę francuskojęzyczną w Europie jednemu z trzech krajów, a mianowicie Służbom Ogólnym AA francuskojęzycznej Belgii, która upoważnia „Editions AA francophone européennes” do drukowania książek dla tych trzech krajów. Odzwierciedla to jedność i owocną współpracę pomiędzy naszymi krajami.

Według rocznych sprawozdań finansowych i raportów powiernika odpowiedzialnego za literaturę, sprzedaż literatury AA w AASRI jest dość stabilna.

Niektóre grupy oferują nowicjuszom Wielką Księgę lub Życie w trzeźwości. Broszurami zarządza Komisja Literatury AA Służb Ogólnych, natomiast ulotkami zarządza BIPI.

Aby podać kilka orientacyjnych liczb, ceny naszej głównej literatury na ten dzień są następujące:

- Wielka Księga (oprawa twarda) - 20.00 CHF
- 12x12 - 10,00 CHF
- Anonimowi Alkoholicy wkraczają w dojrzałość (oprawa miękka) - 22,00 CHF
- Codzienne refleksje - 10,00 CHF

AASRI posiada własny Poradnik dla Służb. Od kilku lat poradnik jest generalnie analizowany przez specjalnie w tym celu powołany komitet. Na Konferencji w 2019 roku komitet przedstawił swoje prace i oczekuje się, że na Konferencji w 2020 roku nowy Poradnik dla Służb zostanie przedstawiony do zatwierdzenia.

## Sponsorowanie krajowe

Obecnie AASRI nie sponsoruje i nie jest sponsorowane przez żaden inny kraj, ale raczej coraz bardziej jednoczymy się w Europie francuskojęzycznej.

## CEFE (Carrefour Européen Francophone d’Echange)

CEFE (Europejski Panel Wymiany Europy Francuskojęzycznej) to komisja, która spotyka się podczas każdej z 3 Konferencji, we francusko- i włoskojęzycznej Szwajcarii, francuskojęzycznej Belgii i we Francji. W CEFE zawsze uczestniczą delegaci na ESM i WSM, i Powiernik ds. Stosunków Zewnętrznych; w komisji mogą również uczestniczyć inni powiernicy lub inni zaufani służebni.

Podjmuje się coraz więcej działań mających na celu poprawę współpracy między naszymi trzema krajami. Jak wspomniano powyżej, literaturą AA zarządza wspólna komisja literatury i osoba prawna, w skład której wchodzi po jednym przedstawicielu z każdego z trzech krajów reprezentowanych w jej Zarządzie. Obecnie trwają prace nad nowym projektem "Editions AA francophone européennes" i naszych trzech krajów, którego celem jest stworzenie i wydruk stałego kalendarza w języku francuskim z cytatami z 'mniej znanej' literatury AA. Po opracowaniu projektu zostanie on przedstawiony każdej z Konferencji.

Komisja przedstawia swoje wnioski, a następnie każda Konferencja głosuje w każdym z krajów.

Na przykład, na wniosek CEFE w 2019 r. Konferencja AASRI podjęła decyzję / życzenie, aby:

- 1) W 2018 r. Francja, francuskojęzyczna Belgia oraz francuskojęzyczna i włoskojęzyczna Szwajcaria postanowiły zorganizować wspólne forum służb dla naszych krajów. Na Konferencji AASRI w 2019 r. postanowiono, że dla tego forum służb wymagana jest druga osoba obsługująca AASRI, a komisja odpowiedzialna za jego organizację ustala budżet planowanego forum służb.
- 2) Przed przedstawieniem jakiegokolwiek konkretnego wniosku Konferencji, Konferencja AASRI chciała zbadać możliwość utworzenia jednej wspólnej strony na Facebooku dla trzech krajów (Francja, francuskojęzyczna Belgia oraz francuskojęzyczna i włoskojęzyczna Szwajcaria).

## **Kongres 2020 w Szwajcarii**

Pierwszy Krajowy Kongres AA i Al-Anon odbędzie się w dniach 29 i 30 sierpnia 2020 r. w Lucernie. Wszyscy są mile widziani. Więcej informacji znajduje się na stronie internetowej: [www.incontro2020.org](http://www.incontro2020.org).

## **SZWAJCARIA (NIEMIECKOJĘZYCZNA)**

### **Rozwój AA**

Rozwój AA od lat spada w niemieckojęzycznej Szwajcarii.

W 2004 roku mieliśmy 120 niemieckojęzycznych grup, dziś jest ich jeszcze 89.

W tym samym czasie anglojęzyczne grupy w niemieckojęzycznej Szwajcarii zwiększyły się z 8 do 19 grup.

Są ku temu trzy powody:

- W Szwajcarii więcej osób pracuje z ojczystym angielskim lub drugim językiem.
- Ponadto, osoby z obywatelstwem szwajcarskim uczęszczają do tych grup, aby ćwiczyć swój angielski.
- Ci Szwajcarzy uważają, że w tych grupach program AA jest bardziej żywy niż w większości grup niemieckojęzycznych. Jest to jeden z możliwych powodów, dla których nie chodzą oni już do grup niemieckojęzycznych.

Próby przyjaciół AA tych grup niemieckojęzycznych, aby przybliżyć im program AA, zwykle nie są doceniane. W większości przypadków ci przyjaciele słyszą odpowiedź. Nie potrzebujemy tego; nie jesteśmy tutaj w Ameryce. Ze względu na małą liczbę uczestników mityngu, wszyscy są sponsorem pozostałych.

Ci przyjaciele usprawiedliwiają upadek niemieckojęzycznego AA faktem, że mamy dobrze rozwiniętą sieć społecznościową w Szwajcarii. Moim zdaniem może to pomóc, ale nie jest to główny powód.

Zwłaszcza młodzi ludzie są bardzo mało obecni w niemieckojęzycznych grupach AA. Często mają uzależnienia krzyżowe i dlatego chodzą do Anonimowych Narkomanów. Ponieważ spotkania NA są również bliżej programu, młodzi ludzie tam zostają.

### **Struktura AA**

Za sprawy prawne odpowiada Stowarzyszenie AA Szwajcarii Niemieckojęzycznej. Prowadzi ono również biuro centralne w Zurychu w Szwajcarii, zatrudniając pracowników w wymiarze 4/10. Stowarzyszenie AA jest prowadzone przez osobę nie będącą alkoholikiem. Pozostali członkowie to obecni i byli pracownicy Regionu.

Stowarzyszenie AA Szwajcarii Niemieckojęzycznej reprezentuje wspólnotę Alkoholików Anonimowych przez osobę nie będącą alkoholikiem.

AA w niemieckojęzycznej Szwajcarii jest podzielone na 6 Intergrup.

W każdej z tych Intergrup dwa razy w roku odbywają się regionalne spotkania robocze. Uczestniczą w nich zarówno rzecznicy grup, jak i służebni Intergrupy.

Rzecznicy tych Intergrup i służebni Intergrupy spotykają się dwa razy w roku na spotkaniu Regionu. Na tych spotkaniach Regionu formułowane są rekomendacje dla zgromadzenia rzeczników.

Zgromadzenie rzeczników odbywa się dwa razy w roku. W spotkaniu tym mogą uczestniczyć wszyscy przyjaciele AA i mają prawo do zabrania głosu. Wszyscy rzecznicy grup, jak również służebni Regionu mają prawo do głosowania.

Rekomendacja Zgromadzenia Rzeczników jest następnie rozpatrywana przez Stowarzyszenie AA i przyjmowana do realizacji. Jeśli nie jest to możliwe w indywidualnych przypadkach, sprawa ta zostanie zwrócona do Zgromadzenia Rzeczników. Tam będzie ona ponownie rozpatrzona przy następnej okazji.

## Służby

W AA w Szwajcarii niemieckojęzycznej istnieją następujące służby.

Rzecznik grupy, skarbnik grupy, kolporter literatury.

Przedstawiciel do Intergrupy i jego zastępca, skarbnik Intergrupy i jego zastępca oraz dwaj audytorzy do kontroli rachunków, służebny ds. relacji ze społeczeństwem i jego zastępca.

Delegat Regionu i jego zastępca, skarbnik regionu i jego zastępca oraz dwaj audytorzy do kontroli rachunków, służebny ds. relacji ze społeczeństwem i jego zastępca, kolporter literatury i jego zastępca, redaktor miesięcznika „IRGENDWO AA” i jego zespół.

## Okres trzeźwości

Służby w grupie; dla tych służb wymagany jest 1 rok trzeźwości.

Służby w intergrupie; w przypadku tych służb wymagane są 2 lata trzeźwości.

Służby regionalne; w przypadku tych służb wymagane są 2 lata trzeźwości.

Dla wszystkich służb wymagane są również regularne wizyty na mityngach i życie zgodne z wymaganiami programu AA. Okres służby wynosi 2 lata i może być przedłużony o 2 lata. Służebny ds. relacji ze społeczeństwem może zostać wybrany na kolejny 2-letni okres. Łącznie 6 lat.

## Konferencja Służb Ogólnych

Konferencja Służb Ogólnych jest nazywana w Szwajcarii spotkaniem rzeczników. Odbywa się ono wiosną i jesienią.

Konferencja Rzeczników jest najwyższym organem wspólnoty niemieckojęzycznych grup AA. Jest ona odpowiedzialna za wszystkie sprawy biznesowe, wyborcze i własnościowe, które leżą poza kompetencjami grup, intergrup lub Stowarzyszenia AA.

Ma za zadanie doradzać i głosować w sprawie wniosków i transakcji. Pracownicy składają sprawozdania ze swojej pracy. Przeprowadzane są wybory. Omówione i zatwierdzone są roczne sprawozdanie finansowe i budżet na nadchodzący rok.

## Poradnik dla Służb



Poradnik dla Służb powinien przyczynić się do harmonijnej i efektywnej współpracy w ramach niemieckojęzycznego AA w Szwajcarii, tak aby jak największa liczba alkoholików, którzy wciąż jeszcze cierpią otrzymywała posłanie AA.

W szczególności poradnik dla służb ma na celu określenie zadań i kompetencji poszczególnych służb, wytyczanie w razie potrzeby, a tym samym zapewnienie ciągłości pracy w AA.

### **Literatura**

W Szwajcarii sprzedajemy oficjalną literaturę AA, która jest tłumaczona i drukowana w Niemczech. Jest tylko jedna licencja na niemieckojęzyczną Europę, i jest w Niemczech.

W 2018 roku sprzedano literaturę na 11888 SFR. Wielu przyjaciół AA kupuje tę samą literaturę w Niemczech czy Austrii, ponieważ jest tam tańsza z różnych powodów.

Mamy też miesięcznik o nazwie IRGENDWO AA (GDZIEŚ AA). Biuletyn ten został wysłany w 2018 roku do 408 prenumeratorów. W ten sposób w 2018 roku osiągnięto obroty w wysokości 26311 SFR.

Zarówno sprzedaż literatury, jak i sprzedaż miesięcznika są opłacalne.

### **Przegląd finansów**

Roczne sprawozdanie finansowe za rok 2018 wykazało minus 3557 SFR. Poprzez rygorystyczne środki oszczędnościowe budżet w 2019 r. wykazał plus 350 SFR.

Te środki oszczędnościowe były konieczne, ponieważ aktywa niemieckojęzycznego AA w Szwajcarii zawsze w ostatnich latach spadały, tak że osiągnięto krytyczną granicę. Wkrótce nie byłoby już można zagwarantować rocznego pokrycia bieżących wydatków.

### **Relacje z innymi krajami i pomiędzy różnymi językami w Szwajcarii**

W ciągu ostatnich prawie 30 lat miała miejsce współpraca pomiędzy krajami niemieckojęzycznymi w Europie. Współpraca ta nie zawsze była satysfakcjonująca dla wszystkich zainteresowanych krajów. Dlatego też podejmowano różne inicjatywy mające na celu poprawę tej współpracy. W lutym 2019 roku wysiłki te osiągnęły niski poziom. Dlatego też AA niemieckojęzycznej Szwajcarii zdecydowało o przerwaniu tej współpracy na kilka miesięcy. Teraz mamy sugestie od AA w Niemczech i Austrii, w jaki sposób można zorganizować współpracę w przyszłości, co jest mile widziane przez AA w Szwajcarii. Jesteśmy przekonani, że w przyszłości będzie istniał realny sposób współpracy.

Te trudności skłoniły mnie do przedwczesnego oddania mojej światowej służby dla niemieckojęzycznej Europy. Moim zdaniem nie mógłbym już dłużej działać jako przedstawiciel niemieckojęzycznej Europy. Reprezentuję tu dziś tylko niemieckojęzyczną Szwajcarię jako delegat służby europejskiej. Służba światowa w niemieckojęzycznej Europie powinna moim zdaniem zostać ponownie zdefiniowana. Żeby ta sama osoba nie zajmowała się już służbą światową dla niemieckojęzycznej Europy i służbą europejską dla swojego kraju. Pozwoliłoby to uniknąć potencjalnych konfliktów.

Współpraca pomiędzy francusko-i włoskojęzycznymi grupami AA w Szwajcarii została zintensyfikowana w ubiegłym roku. Jak również współpraca z anglojęzycznymi grupami w Szwajcarii.

Szwajcarska konwencja AA INCONTRO z 29. / 30. Sierpień 2020 odbywa się we współpracy wszystkich trzech regionów językowych oraz grup anglojęzycznych. Oczywiście, Al-Anon jest zaproszony do przyłączenia się do nas. Pozostałe 12-krokowe społeczności jak NA, EA, OA i inne są zaproszone do przyłączenia się do INCONTRO.

## Internet & strona internetowa

Strona internetowa niemieckojęzycznego AA w Szwajcarii została niedawno zmieniona i jest aktualna. Zobacz [www.anonyme-alkoholiker.ch](http://www.anonyme-alkoholiker.ch).

Zarządzanie dokumentami jest elektroniczne. Przyjaciele z AA i pracownicy mogą pobrać dokumenty korzystając ze specjalnych haseł na stronie głównej. Wydrukowane dokumenty będą wysyłane tylko na życzenie w formie papierowej.

## TURCJA

### Historia i dzień dzisiejszy:

W 1988 roku, członkowie AA mieszkający w Turcji, po przejściu przez spotkania z Wydziałem Psychiatrii Uniwersytetu Morza Egejskiego, rozpoczęli pierwsze mityngi AA, zbierając się raz w tygodniu w Szpitalu Uniwersyteckim. W tym samym roku powstały grupy w Stambule i Ankarze. W 1989 roku w Ankarze zebrało się 7 tureckich i 11 amerykańskich członków AA, aby przeprowadzić pierwszą turecką Konferencję Służb AA. Po tej konferencji grupy AA w Turcji zaczęły się tworzyć w całej Turcji. Dziś mamy około 32 aktywnych grup w całej Turcji. Dzisiaj mamy dużą konferencję dwa razy w roku i konferencje regionalne 3-4 razy w roku. Podczas konferencji i konwencji członkowie AA znajdują okazję do dyskusji o tym, jak najlepiej prowadzić wspólnotę i nieść posłanie AA we własnych miastach, grupach, a także na poziomie krajowym.

### Biuro Służb Ogólnych: Rada i struktura:

W 2001 r. utworzono Komisję i Biuro Służb Ogólnych AA w Turcji. W 2010 r. dostosowano i przyjęto zasady pracy 12 koncepcji dostosowanych do Turcji oraz opisy stanowisk pracy w Biurze Komisji. Turecka Komisja Służb Ogólnych została utworzona i działa w niżej wymienionych dziedzinach w celu dalszej realizacji służb AA w Turcji:

- Prasa i relacje ze społeczeństwem,
- Stosunki międzynarodowe i reprezentacja
- Współpraca z organami publicznymi i rządem
- Kontrola systemu finansowego
- Służby tłumaczeniowe
- Druk i dystrybucja książek, broszur
- Panele, seminaria i konferencje
- Zarządzanie Stowarzyszeniem AA Obsługa prawna i procedury
- Transfer wiedzy, służb i doświadczeń do grup AA
- Zachowanie naszych Tradycji
- Kontrola, aktualizacja i rozwój strony internetowej AA w Turcji\*

Komisja Służb Ogólnych koordynuje relacje między grupami. Co najważniejsze, służy jako obrońca 12 Tradycji i stosuje 12 Koncepcji, reprezentując AA w krajowych spotkaniach związanych z uzależnieniami i w instytucjach rządowych.

\*KSO utrzymuje i aktualizuje [www.adsizalkolikler.com](http://www.adsizalkolikler.com) - stronę internetową. Strona ta jest bardzo duża i zawiera wiele pomocnych informacji zarówno dla nowych, jak i obecnych członków AA. Liczba członków AA zarejestrowanych na tej stronie internetowej AA w Turcji wynosi 1500.

### Konferencja Służb Ogólnych i Konwencje

Turecka Komisja Służb Ogólnych organizuje dwa razy w roku ogólnokrajową konferencję. W konferencji tej uczestniczą wszystkie regiony i grupy. Podczas tych konferencji odbywa się Rada Służb Ogólnych. Komisje

regionalne organizują inne spotkania regionalne kilka razy w roku. Turecka Komisja Służb Ogólnych, komisje regionalne i grupy organizują panele, mityngi spikerskie i spotkania, aby nieść posłanie AA. Stanowią one pomocną dłoń dla każdego potrzebującego alkoholika i kierują go do odpowiedniej dla niego grupy. Wizyty w szpitalach i więzieniach, panele szkolne/universyteckie pozostają częścią regularnej struktury służb i programu każdej grupy.

### **Literatura:**

Turecka Komisja Służb Ogólnych zapewnia wszystkie książki i broszury potrzebne wszystkim grupom AA, tłumaczy książki do publikacji. Od roku 1988, kiedy odbyło się pierwsze spotkanie AA, literatura AA zaczęła być tłumaczona przez naszych członków. Po roku 1994 rozpoczął się proces zatwierdzania tłumaczeń literatury AA. Obecnie cała główna literatura AA istnieje w języku tureckim, jednak komisja anglojęzycznych członków AA pracuje nad odnowieniem tłumaczeń. Wielka Księga i 12&12 zostały przetłumaczone przez profesjonalnego tłumacza wynajętego przez nasze GSO niedawno w maju 2019 roku. Obie książki są przeglądane przez członków AA w celu odzwierciedlenia oryginalnego ducha AA.

### **Finanse:**

Średni dochód z datków i literatury wynosi około 13.000 TL (2200 USD) rocznie. Wydatki wynoszą około 13 000 TL (2200 USD) - (nie licząc wydatków z budżetów własnych członków AA). Istnieje suma 16,000 TL (2700) w oszczędnościach GSO, która jest utrzymywana jako fundusz rezerwowy. Zgodnie z 7. Tradycją, nasza struktura pozostaje samowystarczalna, niezależnie od niskiego poziomu datków.

### **Status prawny:**

ADSIZ ALKOLIKLER AYIK YAŞAM DERNEĞİ - ALCOHOLICS ANONYMOUS LIVING SOBER ASSOCIATION, została utworzona 7 lutego 2018 roku, spełniając wszelkie niezbędne wymogi prawne i wymagania biur rządowych. Oficjalny adres został zmieniony i zarejestrowany jako: KORKUTREI S MAH.I Z SOKAK 22/8 ÇANKAYA ANKARA.

Stowarzyszenie, którego tożsamość została prawnie potwierdzona, przyłącza się i organizuje panele, konferencje w szpitalach, więzieniach i innych stowarzyszeniach rządowych i wspiera działalność grup AA za pomocą niezbędnej literatury.

### **Stosunki rządowe:**

Dużym krokiem po utworzeniu stowarzyszenia była niedawna współpraca z gubernatorami. W 81 miastach guberni utworzono „Jednostki Rady Miasta ds. Uzależnień”. Złożyliśmy wnioski o członkostwo w tych Radach, chroniąc jednocześnie naszą 6, 7, 10 tradycję. W radach tych odbywają się posiedzenia Asystenta Gubernatora każdego miasta, naczelników chirurgów szpitali, Komendantów Posterunków, organizacji non-profit. Członkowie ci pracują na polu „Uzależnienia”. Uczestnicząc w tych wysiłkach, AA w Turcji pozostaje wierna naszej 11-tej Tradycji.

### **Legat Służby AA**

Cała działalność AA w Turcji opiera się na „Trzech Legatach Służby” AA - Zdrowieniu, Jedności i Służbie. Zgodnie z legatami, członkowie AA są zachęceni do stosowania 12-krokowego programu zdrowienia, chroniąc 12 Tradycji i stosując się do 12 Koncepcji w Służbie. W naszym kraju, poprzez naszą wspólnotę; o każdej godzinie, w każdym mieście, jest alkoholik pomagający innemu alkoholikowi odzyskać zdrowie zgodnie z zasadami AA.

## UKRAINA

### Raport krajowy

Pierwsza grupa Anonimowych Alkoholików pojawiła się na Ukrainie w 1989 roku, więc w tym roku obchodzimy 30. rocznicę powstania AA w naszym kraju. Obecnie na Ukrainie istnieje około 130 aktywnych grup AA. Uczestniczy w nich około 1500 członków AA. (UWAGA: Obejmuje to 11 grup na Ukrainie Wschodniej, które obecnie wchodzi w skład struktury służb AA Rosji).

Istnieje pięć funkcjonujących regionalnych struktur służb: Kijów, Wołyń, Ukraina Zachodnia, Połtawa i Naddniestrze. Region Ukrainy Wschodniej nie jest reprezentowany w Radzie Służb Ogólnych. Były powiernik z tego regionu zrezygnował z członkostwa w Radzie w maju 2017 roku, mówiąc, że region jako taki przestał funkcjonować z powodu braku członków chętnych do udziału w pracach służb. Ponadto, 11 grup, które wcześniej działały w Obwodzie Wschodnio-Ukraińskim, jest obecnie częścią rosyjskiej struktury służb. Pięć grup AA z 15 członkami pozostaje częścią Regionu Wschodniego w strukturze służb AA na Ukrainie. Region AA Ukraina Południowa istnieje tylko z nazwy, ponieważ w rzeczywistości nigdy nie funkcjonował jako region, z reprezentacją na dorocznej Konferencji Służb Ogólnych i w Radzie Służb Ogólnych. Piętnaście grup na Krymie, które wcześniej znajdowały się w strukturze służb AA na Ukrainie, nadal funkcjonuje i są wymienione na stronie internetowej AA w Rosji.

### Konferencja Służb Ogólnych

W maju 2019 roku w Poławie odbyła się 21. Konferencja Służb Ogólnych. Uczestnikami Konferencji było pięciu powierników reprezentujących pięć regionów AA, nasz nowy powiernik klasy A, delegat międzynarodowy na Światowy i Europejski Mityng Służb, delegaci do każdej z czterech komisji Konferencji, przewodniczący "Pravlinni" (ciała nadzorujące Biuro Służb Ogólnych), pracownik biurowy Biura Służb Ogólnych oraz redaktor tymczasowy biuletynu AA na Ukrainie, *Dzherelo*.

Konferencja odbyła się w ciągu trzech dni, w porównaniu do dwóch dni w latach poprzednich, dając uczestnikom więcej czasu na rozmowy i dyskusje na temat ważnych działań AA i pracy służb.

Międzynarodowi delegaci z Polski i Białorusi, Michał F. i Aliaksei J., odpowiednio, uczestniczyli w Konferencji jako goście, obserwatorzy. Byli oni z nami przez cały czas trwania Konferencji, dodając pozytywnego ducha AA i dzieląc się z nami swoimi doświadczeniami. W drugim dniu Konferencji zabrali również głos na temat „Przyszłość AA - Nasza odpowiedzialność”.

21. Konferencja w Poławie zagłosowała za przyjęciem zaktualizowanej wersji regulaminu naszej Konferencji Służb Ogólnych i struktury służb AA na Ukrainie. Jak wspomniano wcześniej, Konferencja wybrała powiernika Klasy A do Rady Służb Ogólnych, który będzie pomagał jej w pracy służbowej. Nie mieliśmy powiernika klasy A od czasu nieoczekiwanej śmierci naszego poprzedniego członka Klasy A we wrześniu 2015 roku, związanej ze stanem zdrowia. Nadiya Pyrkalo, psychiatra z Poławy, znająca Anonimowych Alkoholików, została wybrana do Rady podczas majowej Konferencji Służb Ogólnych.

Po raz trzeci odbyły się również prezentacje uczestników Konferencji (cztery) na temat Jedności, Sumienia Grupy, Służby po służbie i Przebudzenia Duchowego. Po raz trzeci, pod koniec pierwszego dnia odbył się mityng spikerski, a na koniec pierwszego i drugiego dnia Konferencji odbyła się sesja ogólna „Co Ci chodzi po głowie?” XX Konferencja, która odbyła się w Kijowie w maju 2018 roku, zgromadziła powierników z czterech z sześciu regionów AA, delegatów do każdej z czterech komisji Konferencji oraz delegata międzynarodowego na Światowy i Europejski Mityng Służb. Redaktor biuletynu AA na Ukrainie, *Dzherelo*, nie wziął w niej udziału. W Konferencji uczestniczyło również kilku przedstawicieli lokalnych grup AA.

Dwóch delegatów z nowo utworzonego Regionu Naddnieprzańskiego oficjalnie rozpoczęło udział w Konferencji trzeciego dnia Konferencji, po oficjalnym przyjęciu Regionu przez Konferencję do struktury służb ukraińskiego AA.



W Konferencji uczestniczyło dwóch obserwatorów: Lubomir B. ze Słowacji i Aivars E. z Łotwy. Obaj byli delegatami międzynarodowymi w swoich strukturach AA. Byli oni z nami przez cały czas trwania Konferencji dzieląc się swoimi doświadczeniami i spostrzeżeniami, jednocześnie przyczyniając się do wzmocnienia pozytywnego ducha AA. Uczestniczyli w sesjach ogólnych i sesjach komisji, a także zabrali głos w dniu otwarcia Konferencji na jej temat, „Zachowując to w prostocie.”

Drugi rok z rzędu mieliśmy kilka prezentacji uczestników Konferencji na różne tematy, takie jak: Jedność, Niesienie Posłania i Służba. Po raz drugi mieliśmy również mityng spikerski pod koniec drugiego dnia Konferencji oraz sesję ogólną „Co Ci chodzi po głowie?”

Jak już wcześniej wspomniano, Region Naddnieprzański, który składa się z pięciu grup z miast Dniepr, Krzywy Róg i Zaporozże, został przyjęty do struktury służby AA na Ukrainie.

Obwód Południowej Ukrainy, składający się z grup AA z miast Odessa, Mykołajów i Chersoń, również nie wysłał na tę Konferencję żadnych przedstawicieli.

### **Rada Służb Ogólnych**

Rada Służb Ogólnych AA na Ukrainie składa się obecnie z siedmiu członków: pięciu powierników Klasy B wybranych na regionalnych konferencjach służb, jeden powiernik Klasy A i jeden delegat międzynarodowy na Światowy i Europejski Mityng Służb. Spotykamy się co miesiąc (częściej w razie potrzeby) na Skype'ie i mamy trzy spotkania Rady, na których spotykamy się twarzą w twarz.

Podczas lutowego spotkania Rada Służb Ogólnych przeprowadziła drugą inwenturę Rady i ponownie skorzystała z pomocy byłego członka Rady Służb Ogólnych Stanów Zjednoczonych i Kanady oraz Delegata Międzynarodowego Boba W., który połączył się z nami przez Skype'a. Ukraińskie AA nawiązało współpracę z Bobem, kiedy uczestniczył w naszej Konferencji Służb Ogólnych w 2016 roku.

### **Komisje**

Mamy cztery aktywne stałe komisje Konferencji: Literatry, Informacyjną, Organizacyjną i Finansową.

### **Biuro Służb Ogólnych**

W maju 2016 roku biuro Ukraińskiego Biura Służb AA (Ukraińskiego Biura Służb Ogólnych) przeniosło się z Kijowa do Poławy. W grudniu 2015 roku zostało ponownie zarejestrowane zgodnie z prawem ukraińskim. Jest otwarte trzy dni w tygodniu i ma jednego pracownika zatrudnionego w niepełnym wymiarze godzin. Odpowiedzi na telefony i maile są udzielane codziennie. Kierownik biura, który jest wolontariuszem, jest również szefem komisji nadzoru biura („Pravlinnia”).

### **Literatura**

Istnieje duża liczba i odpowiedni wybór książek i broszur AA zatwierdzonych przez Konferencję Służb Ogólnych w ukraińskim Biurze Służb AA. Literatura AA jest rozprowadzana za pośrednictwem biura pocztą, poprzez regionalne struktury służb, a także na forach weekendowych i konwencjach w kilku miastach Ukrainy.

W dalszym ciągu koncentrujemy nasze wysiłki na tworzeniu inwentarza literatury AA na Ukrainie. Obejmuje to przygotowanie układu graficznego do druku oraz pracę nad tłumaczeniami i umowami licencyjnymi. Pracujemy w ścisłym kontakcie z biurem GSO AA w Nowym Jorku.

W latach 2018 i 2019 komisja literatury kontynuowała tłumaczenie broszur na język ukraiński. Trzy broszury zostały przetłumaczone i wydrukowane w języku ukraińskim – *Jeżeli jesteś profesjonalistą*, *Dwanaście Koncepcji ilustrowane* i *Czy w twoim miejscu pracy jest alkohol? To jest AA*, została ponownie zredagowana i przedrukowana. *Jak rozumieć anonimowość* i *Nowicjusz pyta* zostały wydrukowane w 2018 roku po zatwierdzeniu w 2017 roku. W 2018 roku wydrukowano specjalną dla Ukrainy wersję AA i *siły zbrojne*. Została ona połączona z materiałami

przetłumaczonymi z broszury o tej samej nazwie opublikowanej przez AA World Services, jak również z wersją opublikowaną przez brytyjskie Biuro Służb Ogólnych.

Na Ukrainie wydrukowano również tłumaczenia *Anonimowi Alkoholicy wkraczają w dojrzałość* i *Doktor Bob i dobrzy weterani* na język rosyjski oraz inną literaturę, która została przetłumaczona na język rosyjski przez AA w Rosji.

Wszystkie nowo przetłumaczone i wydrukowane broszury, jak również te, które zostały przedrukowane, mają wyglądać jak literatura AA obecnie drukowana przez AAWS w Nowym Jorku.

Ponownie przetłumaczyliśmy Wielką Księgę na język ukraiński i uzyskaliśmy dla niej zgodę redakcyjną od AAWS. Kontynuujemy naszą pracę nad zebraniem historii zdrowienia od członków AA na Ukrainie i będziemy tłumaczyć wybrane historie z anglojęzycznego Czwartego Wydania Wielkiej Księgi. Praca ta postępuje powoli.

Biuletyn AA na Ukrainie *Dzherelo* („Źródło”) jest wydawany co kwartał i jest dystrybuowany głównie wśród grup i członków AA na Ukrainie. Biuletyn jest drukowany w dwóch najczęściej używanych językach Ukrainy: ukraińskim i rosyjskim. Drukujemy 200 egzemplarzy pisma i prawie wychodzimy na zero.

## **Finanse**

Nasze przewidywane wydatki w budżecie na rok 2019 wyniosły 233.500 UAH (ok. 9.242 USD). Prognozowane przychody wyniosły 230 000 UAH (ok. 9 104 USD). Przewidywany łączny dochód ze sprzedaży literatury wyniósł 190 000 USD (7 721 USD). Prognozowany dochód z 7. Tradycji wyniósł 18 000 UAH, czyli około 8% prognozowanego dochodu ogółem.

Ze względu na naszą trudną sytuację finansową, w tym momencie nie jesteśmy w stanie zapłacić za udział naszego delegata międzynarodowego w WSM i ESM ani pokryć kosztów transportu dla naszych zaproszonych gości AA na nasze Konferencje.

Materiały informacyjne oraz spisy grup AA są publikowane ze środków pochodzących z datków członków i grup AA.

Nasze miesięczne dochody pozwalają nam płacić za wynajem biura, wynagrodzenia dla naszego pracownika biurowego pracującego w niepełnym wymiarze godzin, materiały i sprzęt biurowy, telefon i dostęp do Internetu. Udało nam się również udostępnić bezpłatną literaturę AA w języku ukraińskim kilku krajom, w których mieszkają Ukraińcy, w tym Polsce, Włochom i Portugalii.

## **Mityngi, fora**

W ciągu roku na całej Ukrainie odbywa się kilkanaście dużych uroczystych forów AA. Dwa kwartalne spotkania Rady Służb Ogólnych, które odbywają się w Łucku (lipiec) i w Kijowie (luty), zbiegają się w czasie z forami.

Przedstawiciele Ukraińskiej Konferencji Służb Ogólnych AA biorą udział w Konferencjach Służb w Polsce. Delegat międzynarodowy uczestniczył Światowym Mityngu Służb w Durbanie (RPA) w październiku 2018 roku oraz w Konferencjach Służb Ogólnych w Polsce w listopadzie 2017 roku i w Wielkiej Brytanii w kwietniu 2018 roku. Będzie uczestniczył w Europejskim Mityngu Służb w październiku 2019 roku.

W dalszym ciągu organizujemy również warsztaty dla służb, aby dzielić się, uczyć i nieść posłanie w ramach naszej własnej społeczności AA. Seminaria na temat Kroków, Tradycji, Koncepcji, niesienia posłania, sponsorowania, grupy macierzystej i innych tematów są zorganizowane przez Regiony, przy czym Region Kijowski nadal jest najbardziej zaangażowany w tę pracę dla służb.

Nasza Rada Służb Ogólnych w dalszym ciągu dociera do członków AA na Ukrainie. Członkowie Rady i

członkowie AA zaangażowani w służbę na poziomie regionalnym uczestniczyli w kilku specjalnych spotkaniach informacyjnych, które odbywały się głównie w miastach, w których powstały nowe grupy.

### **Informacja Publiczna**

Korzystamy z mediów drukowanych i internetowych, dostarczając im artykuły informacyjne o AA, a także ogłoszenia o czasie i miejscu mityngów AA. Organizowaliśmy także konferencje prasowe z dziennikarzami telewizyjnymi przed forami/konwencjami AA. Dodatkowo ważną częścią pracy, którą wykonujemy, są wywiady radiowe, mające na celu przekazanie informacji o AA ogółowi społeczeństwa.

W naszych kontaktach z państwowymi agencjami pomocy społecznej owocne efekty przyniosło dzielenie się z nimi naszymi doświadczeniami w zakresie alkoholizmu i zdrowienia. Szpitale, ośrodki detoksykacyjne i odwykowe oraz więzienia otrzymują literaturę AA, a także dbamy o to, by literatura była tam uzupełniana.

### **Więzienia**

Od marca 2012 roku grupa AA „Lekka droga” organizuje cotygodniowe mityngi w męskim zakładzie karnym nr 64 w Poławie. Od pięciu lat dwa razy w miesiącu w zakładzie karnym dla kobiet nr 65 w Poławie odbywa się mityng AA. Kolejny mityng dla mężczyzn planowany jest w zakładzie karnym nr 65.

W Regionie Kijowskim, w zakładzie karnym nr 4 w Żytomierzu nadal co miesiąc odbywa się mityng AA, który rozpoczął się cztery lata temu. W ciągu ostatnich dwóch lat mityngi AA rozpoczęły się również dwa razy w miesiącu w placówkach o zaostrożonym rygorze w miastach Bucza i Biała Cerkiew. Od 2018 roku co miesiąc odbywają się również mityngi w zakładzie karnym dla kobiet w Czernihowie.

Członkowie AA ze Stryja, w Zachodnioukraińskim Regionie AA, zaczęli odbywać co dwa tygodnie mityngi w zakładzie karnym w Drohobyczu. Członkowie AA z Regionu Naddnieprzańskiego w środkowej Ukrainie zaczęli spotykać się w zakładzie karnym w Krzywym Rogu i planowali to także zrobić w Dnieprze, gdzie już zaczęli spotykać się dwa razy w miesiącu z osobami, które są na zwolnieniu warunkowym i mają problem z picciem.

W lutym 2019 roku w Kijowie odbyło się seminarium na temat pracy służb penitencjarnych. Wzięli w nim udział członkowie AA z Polski i Ukrainy, a także urzędnicy zajmujący się zakładami karnymi z obu krajów. Kolejne takie działanie planowane jest na marzec 2020 roku.

### **Internet**

Oficjalna strona internetowa AA Ukraina ([www.aa.org.ua](http://www.aa.org.ua)), która działa od 13 lat, została ulepszona i zmodernizowana. Znajdują się na niej informacje o Dwunastu Krokach AA i Dwunastu Tradycjach AA oraz lista adresów i godzin mityngów AA na Ukrainie. Sekcje „Ogłoszenia” i „Aktualności” są stale aktualizowane o informacje o nadchodzących wydarzeniach AA, które odbywają się w różnych miastach na Ukrainie i w innych krajach. W sekcji „Służba” znajdują się protokoły z trzech ostatnich Konferencji Służb Ogólnych oraz regulamin naszej Konferencji i struktury służb. Dział literatury opisuje literaturę, która jest dostępna w języku ukraińskim i rosyjskim w Biurze Służb Ogólnych. W innych działach naszej strony internetowej można znaleźć informacje dla nowicjuszy, specjalistów i mediów.

Wykorzystujemy Internet do organizowania spotkań służb, ponieważ na Skype'ie nadal odbywają się posiedzenia komisji i Rady Służb Ogólnych.

### **Kontakty międzynarodowe**

Współpracujemy ze strukturami służb AA w Polsce, europejskim biurem w Wielkiej Brytanii i GSO w Nowym Jorku. Członkowie naszych krajowych i regionalnych struktur służb regularnie biorą udział w konferencjach i konwencjach służb w krajach sąsiednich.

Jak już wcześniej wspomniano, nasz delegat międzynarodowy uczestniczył w 25. Światowym Mityngu Służb w

Durbanie w RPA w październiku 2018 roku, a w październiku 2019 roku będzie uczestniczył w spotkaniu Służb Europejskich w Yorku w Anglii. Uczestniczył także w Konferencjach Służb Ogólnych w Polsce w listopadzie 2017 roku i w Wielkiej Brytanii w kwietniu 2018 roku.

Swoimi doświadczeniami i wrażeniami z konferencji podzielił się na Ukrainie na Konferencji Służb Ogólnych oraz na czterech konwencjach - w Iwano-Frankowsku (2017, 2018) i we Lwowie (2018, 2019) oraz w Kremenczuku i Łucku w 2019 roku.

Dwóch przedstawicieli AA na Ukrainie wzięło udział w Konferencji Służb Ogólnych w Polsce w listopadzie 2017 i 2018 roku. W kwietniu 2018 i 2019 roku dwóch przedstawicieli AA na Ukrainie wzięło udział w konferencji dotyczącej zakładów karnych w Polsce.

Nasi polscy przyjaciele AA regularnie uczestniczą w warsztatach dla służb i konwencjach AA na Ukrainie. Wsparcie członków AA z kilku regionów Polski obejmuje udział w warsztatach na temat Kroków, Tradycji i zasad służby.

Zachodnioukraiński Region AA wysłał do Regionu Europy Kontynentalnej (CER) Anonimowych Alkoholików z Wielkiej Brytanii propozycję zorganizowania kwartalnego spotkania służb we wrześniu 2020 r. we Lwowie na Ukrainie. Decyzja w sprawie tej propozycji miała zostać podjęta na kwartalnym spotkaniu CER 8 września.

# **Komisje & Warsztaty**

## KOMISJA SŁUŻBA

Przewodniczący: **Yury T** Ukraina  
 Zmiennik: **Pat D** Irlandia

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| Johan R – <i>Belgia (flamandzkojęz.)</i> | Massimo F - <i>Włochy</i>     |
| Iliana T – <i>Bułgaria</i>               | Terje O - <i>Norwegia</i>     |
| Tamara L – <i>Czechy</i>                 | Magdalena O – <i>Holandia</i> |
| Tobias D - <i>Dania</i>                  | Tadeusz C - <i>Polska</i>     |
| Juha I – <i>Finlandia</i>                | Aleksandr M – <i>Rosja</i>    |
| Erik A – <i>Wielka Brytania</i>          | Zdravko Z - <i>Słowenia</i>   |
| Nana K – <i>Grecja</i>                   | Jose G – <i>Hiszpania</i>     |
| Pat D – <i>Irlandia</i>                  | Ray L - <i>Szwecja</i>        |

Przewodniczący otworzył spotkanie odczytaniem Preambuły i przywitał delegatów, którzy zostali poproszeni o przedstawienie się.

Format komisji: delegaci zostali zaproszeni do bardzo krótkiej wymiany wszelkich istotnych doświadczeń na poniższe tematy, po czym nastąpiła otwarta dyskusja.

1. Jak możemy efektywniej korzystać z nowych technologii komunikacyjnych w służbie i efektywniej nieść posłanie AA? Przykładowo: mityngi robocze, mityngi sumienia grupy, mityngi online, media społecznościowe (Facebook, YouTube itp.), czat online... Proszę podzielić się doświadczeniem swojego kraju.

**Większości delegatów mówiła o szerokim zastosowaniu nowoczesnych technologii komunikacyjnych do niesienia posłania AA i prowadzenia działań w służbach AA. Podczas gdy wielu mówiło o wielu zastosowaniach technologii, zgodzono się, że pierwszorzędne znaczenie ma ostrożność, przestrzeganie zasad i Tradycji AA.**

**Narzędzia komunikacji: poczta elektroniczna, Viber, Skype i WhatsApp są powszechne, podobnie jak Facebook i czat online. Komunikacja ta ułatwia spotkania Rady Powierników, spotkania intergrupowe, spotkania komisji i spotkania innych służb**

**Wiele krajów ma mityngi AA online, strony internetowe z mityngami i innymi informacjami, w tym wideo, 24-godzinny czat, mityngi spikerskie i/lub nagrania w serwisie YouTube.**

**Kilku delegatów mówiło o wytycznych dotyczących korzystania z Internetu, w jednym kraju działa Podzespół ds. Komunikacji Elektronicznej, który zajmuje się wytycznymi i wyzwaniem związanymi z wykorzystaniem technologii**

**Dążenie do wykorzystania technologii uznano za istotne dla dalszego zaspokajania potrzeb komunikacyjnych młodych ludzi. Należy również zadbać o to, by nie wykluczyć tych, którzy nie są na bieżąco z technologią**

2. Podziel się doświadczeniem swojego kraju w zakresie obsługi pomocy telefonicznej AA. Czy twój kraj ma jeden krajowy numer infolinii? Jak zorganizowana jest służba infolinii w twoim kraju? Która część struktury służb jest odpowiedzialna za infolinię AA? Jak przychodzące zapytania przekazywane są do lokalnej służby dyżurnych AA? W jaki sposób numer infolinii jest promowany poza AA (przykładowo: czy jest dostępny w Internecie, pojawia się na billboardach i/lub w telewizji itp.)?

**Większość krajów posiada całodobową infolinię do przyjmowania zgłoszeń od osób szukających pomocy. Telefony te mają na celu zapewnienie jak najszybszej pomocy dzwoniącym i przyspieszenie połączenia ich z lokalnymi członkami, w miarę możliwości mężczyzn z mężczyznami i kobiet z kobietami. Większość krajów stosuje zasadę rotacji pełnienia służby. Osoba obsługująca krajowy numer infolinii często łączy dzwoniących z miejscowymi członkami AA. Numery infolinii są umieszczane na stronach internetowych AA, wizytówkach, plakatach i ulotkach. Numery telefonów członków w przeważającej części nie są podawane, ale rozmowy są przekazywane. Najczęściej podawane są informacje o godzinach i miejscach mityngów oraz służbach AA.**

3. Czy twój kraj byłby zainteresowany europejską konwencją AA? Jeśli tak, w jaki sposób twój kraj może się zaangażować i przyczynić do zorganizowania takiej konwencji (służba, finanse itp.)?

**Większość delegatów stwierdziła, że ich kraje byłyby zainteresowane przyjrzeniem się możliwości zorganizowania europejskiej konwencji AA, ale większość zgodziła się, że przed podjęciem jakiegokolwiek decyzji potrzebne będzie więcej informacji. Podczas gdy pozytywnie odebrano tę kwestię, postawiono pytanie, ile osób będzie mogło uczestniczyć w takiej konwencji, a ile faktycznie będzie ich stać na uczestnictwo w niej?**

**Uznano, że w Europie, jak również w AAWS Nowy Jork, istnieją doświadczenia. Pozostają poważne pytania dotyczące tego, kto miałby przejąć inicjatywę w takim przedsięwzięciu, jakie są jego implikacje finansowe i inne. Było to postrzegane jako duże przedsięwzięcie i dla niektórych intrygujący pomysł.**

4. Jak upewnić się, że współpraca między Radą Powierników i jej zespołami przebiega w dobrej komunikacji i we wzajemnym zrozumieniu? Jak zapewniamy zbiorową

odpowiedzialność? Jak sobie radzimy z osobami, które – pomimo zakończenia służby w wyniku rotacji – nadal uczestniczą w strukturalnej służbie i wywierają na nie wpływ?

**Powszechnie uznano, że istnieje dobra komunikacja, zrozumienie i współpraca między Radą Powierników i jej zespołami. Spotkania osobiste, reprezentacja powierników w zespołach, przewodniczenie zespołom przez powierników, a także dzielenie się sprawozdaniami i protokołami zapewnionymi w związku z tą współpracą między Radą Powierników i jej zespołami. Konferencje Służb Ogólnych i konwencje pomagają również w dwukierunkowej komunikacji.**

**Większość krajów nie doświadczyła sytuacji, w których jednostka nadal wywierała wpływ po zakończeniu służby. W przypadku wystąpienia takiej sytuacji rozmowa twarzą w twarz, prowadzona z wyczuciem, może być rozwiązaniem, podobnie jak sugestia, by przyjąć ważną funkcję parzenia kawy w grupie macierzystej. Niektóre kraje dają możliwość byłym zaufanym sługom dzielenia się swoimi doświadczeniami.**

5. Każda komisja powinna zaproponować jeden temat na 21. ESM. W niedzielę odbędzie się głosowanie w celu wybrania ostatecznego tematu

**Komisja Służba zaproponowała temat 21. ESM: ‘Nasze Legaty, nasza przyszłość’.**

6. Wybór Przewodniczącego i Zmiennika Komisji Służba podczas 21. ESM

**Na Przewodniczącego Komisji Służba podczas 21. ESM został wybrany Tobias D. z Danii, natomiast Juha I. z Finlandii został wybrany na Zmiennika.**



## KOMISJA ZDROWIENIE

Przewodnicząca: **Lotus A** Francja  
 Zmiennik: **Amanda S** Wielka Brytania

---

|                                   |  |
|-----------------------------------|--|
| Sonya A - <i>Bułgaria</i>         | Michał F - <i>Polska</i>                   |
| Ján K – <i>Czechyc</i>            | Ivo C - <i>Portugalia</i>                  |
| Amanda S – <i>Wielka Brytania</i> | Dmitry Na - <i>Rosja</i>                   |
| Georgios B - <i>Grecja</i>        | Marek B – <i>Słowacja</i>                  |
| Erla S - <i>Islandia</i>          | José F - <i>Hiszpania</i>                  |
| Zita Z - <i>Łotwa</i>             | Toni H – <i>Szwajcaria (niemieckojęz.)</i> |
| Ainas R - <i>Litwa</i>            | Marko A - <i>Finlandia</i>                 |

Przewodnicząca otworzyła spotkanie odczytaniem Preambuły i przywitała delegatów, którzy zostali poproszeni o przedstawienie się.

Format komisji: delegaci zostali zaproszeni do bardzo krótkiej wymiany wszelkich istotnych doświadczeń na poniższe tematy, po czym nastąpiła otwarta dyskusja.

1. Literatura AA zawiera niezmiennie posłanie AA, zawiera również rozwiązanie. Jak można zainteresować członków Wspólnoty AA naszą literaturą? Jaka jest sprzedaż literatury w twoim kraju? Czy plasuje się na stabilnym poziomie, rośnie czy maleje w ciągu ostatnich pięciu – dziesięciu lat? W jaki sposób podkreślać duchowy charakter wpłat na Międzynarodowy Fundusz Literatury?

**We wszystkich krajach sprzedaż literatury była na ogół stabilna, a w niektórych przypadkach rosła, pomimo zagrożenia dla naszej sprzedaży ze strony detalistów internetowych, tj. Amazon. Nowe publikacje i nowe tłumaczenia w różnych krajach zapewniły stałą sprzedaż literatury.**

**Delegaci dzielili się swoimi doświadczeniami na temat tego, jak literatura pomogła im wytrzeźwieć i zmienić swoje życie. Inni opowiadali o tym, jak literatura była wykorzystywana jako główny temat mityngu, a nowicjusze zachęceni są do jej zakupu.**

**Wielu delegatów opowiedziało o tym, w jaki sposób Międzynarodowy Fundusz Literatury pomógł im w rozwoju, a teraz chcą oddać. Wielu delegatów stwierdziło, że duchowy charakter wpłaty na Fundusz został podkreślony na macierzystych Konferencjach Służb Ogólnych.**

2. Czy twój kraj publikuje i rozpowszechnia literaturę zatwierdzoną wyłącznie przez własną konferencję AA? Jeśli tak, podaj cel takiej literatury i krótko opisz konkretną publikację (broszury, książki, książki historyczne).

**Większość krajów publikuje i rozpowszechnia literaturę zatwierdzoną przez Konferencję AA. Jednak kilka krajów podzieliło się doświadczeniem, że literatura niezatwierdzona przez konferencję spowodowała rozłam.**

**Szeroki wybór literatury był dostępny w różnych krajach. W niektórych krajach tworzona jest specyficzna literatura, która odzwierciedla ich potrzeby i problemy kulturowe, zwłaszcza związane z Piątą Tradycją. Niektórzy delegaci wspomnieli, że w ich kraju przyjęto broszurę AA w Wielkiej Brytanii Słowo „Bóg”, która pokazuje współpracę między krajami**

3. Czy odbywają się u was mityngi na temat Kroków, Tradycji i Koncepcji? Czy zmieniacie formułę spotkania, jeśli pojawi się nowicjusz? Czy macie specjalne mityngi dla nowicjuszy /osób początkujących?

**W większości krajów odbywają się regularne mityngi Kroków i Tradycji, natomiast bardzo rzadko mityngi na temat Koncepcji.**

**Większość krajów podzielała zdanie, że nowo przybyły jest najważniejszą osobą w sali i że zmieni swoje spotkanie, aby go przyjąć. Jednak niektórzy delegaci podzielali pogląd, że może to być dość uciążliwe, jeśli będzie ciągły napływ nowicjuszy i dlatego nie zmieni formatu ich spotkania**

**W niektórych krajach odbywają się specjalne mityngi dla nowicjuszy/ początkujących.**

4. Jak duży nacisk kładzie się na sponsorowanie i pracę nad Dwunastoma Krokami w twoim kraju? Jak szybko sugerujecie nowicjuszowi, aby poprosił o sponsorowanie i zaczął pracować na Krokach?

**Uzgodniono, że sponsorowanie i praca na 12 Krokach jest niezbędna do powrotu do zdrowia i prowadzenia trzeźwego życia. Niektóre kraje podzielały pogląd, że brakuje im sponsorowania, ale wraz z nowym pokoleniem młodych ludzi wchodzących do AA sytuacja ta ulega zmianie.**

**Doświadczenie w sali było takie, że pozyskanie sponsora i jak najszybsza praca nad Krokami doprowadziła do długotrwałego zdrowienia, jednak stwierdzono, że istnieje wiele różnych podejść, które sprawdzają się w praktyce.**

5. Każda komisja powinna zaproponować jeden temat na 21. ESM. W niedzielę odbędzie się głosowanie w celu wybrania ostatecznego tematu.

**Komisja Zdrowienie zaproponowała temat 21. ESM: 'Miłość i służba'.**

6. Wybór Przewodniczącego i Zmiennika Komisji Zdrowienie podczas 21. ESM

**Na Przewodniczącego Komisji Zdrowienie podczas 21. ESM został wybrany Ivo C. z Portugalii, natomiast Zita Z. z Łotwy została wybrana na Zmiennika.**

## KOMISJA JEDNOŚĆ

Przewodnicząca: **Ewa B.** Szwecja

---

|   |                                |
|---|--------------------------------|
| Werner F – <i>Austria</i>                   | Richard de - <i>Holandia</i>   |
| Flor C – <i>Belgia (flamandzkojęzyczna)</i> | Odd Einar V - <i>Norwegia</i>  |
| Ingmar E – <i>Europa niemieckojęzyczna</i>  | Porfírio S - <i>Portugalia</i> |
| Jon Oli O - <i>Islandia</i>                 | Elena L – <i>Rumunia</i>       |
| Helen H - <i>Irlandia</i>                   | Peter P - <i>Słowacja</i>      |
| Aksels T – <i>Łotwa</i>                     | Ewa B - <i>Szwecja</i>         |
| Marius L - <i>Litwa</i>                     | Fatma Nur I – <i>Turcja</i>    |

Przewodnicząca otworzyła spotkanie odczytaniem Preambuły i przywitała delegatów, którzy zostali poproszeni o przedstawienie się.

Format komisji: delegaci zostali zaproszeni do bardzo krótkiej wymiany wszelkich istotnych doświadczeń na poniższe tematy, po czym nastąpiła otwarta dyskusja.

1. W jaki sposób twój kraj zapewnia świadome i ukształtowane sumienie grupy AA w całej strukturze służb? W jaki sposób można ustanowić dobrą komunikację na wszystkich poziomach struktury służb? W jaki sposób Rada Powierników może przyczynić się do jedności we Wspólnocie ?

**Komunikacja jest niezbędna, ale często trudna.**

**Informacje są przekazywane na wiele sposobów, w tym drogą elektroniczną i innymi środkami komunikacji, ale nie zawsze są odczytywane.**

**Uznano, że delegaci odwiedzający grupy osobiście wydają się być najlepszym sposobem komunikacji. Mogą oni zainspirować grupy do zaangażowania się w służbę.**

**Podkreślono, że prośba o informację zwrotną jest ważna, ale tylko wtedy, gdy ją wykorzystamy.**

2. Czy na otwartych mityngach w twoim kraju pozwala się osobom z innymi uzależnieniami dzielić się doświadczeniem i przyjmować służby w grupie? Jak radzicie sobie z osobami z problemami innymi niż alkohol, które regularnie uczęszczają na takie grupy? Jakie są

zagrożenia dla przyszłości AA w dopuszczaniu niealkoholików (z wyjątkiem powierników klasy A) do służb w ramach struktury służb AA?

**Osoby z podwójnym uzależnieniem są mile widziane na mityngach otwartych, ale są proszone o ograniczenie swoich wypowiedzi do alkoholizmu i zdrowienia.**

**Niektóre kraje rozpoczynają swoje spotkanie od karty z deklaracją głównego celu, która kładzie nacisk wyłącznie na alkoholizm i zdrowienie.**

**Uznano za kluczowe, by mityngi mówiły o rozwiązaniu bardziej niż o problemie.**

**Wszyscy byli zgodni co do tego, że większość niealkoholików nie byłaby zainteresowana pełnieniem służby, ale tam gdzie są, nie byłoby to korzystne dla nich ani dla wspólnoty**

3. Jesteśmy „zbyt anonimowi” czy „nie jesteśmy wystarczająco anonimowi”? Co można zrobić poprzez służbę informacji publicznej, aby poprawić wiedzę opinii publicznej o AA? Podziel się doświadczeniem swojego kraju.

**Uznano, że jesteśmy zbyt anonimowi i można zrobić więcej, aby zwiększyć naszą widoczność.**

**Każdy kraj ma komisję IP, ale praca jest ciężka i długotrwała. Możemy dowiedzieć się więcej, dzieląc się naszymi doświadczeniami z innymi krajami. Być może mogłoby to stanowić pytanie dla innej komisji.**

4. Czy Wspólnota AA w twoim kraju jest samowystarczalna? Czy darowizny wpływające z grup i od członków oraz sprzedaż literatury AA pokrywają wydatki? Jaka jest proporcja przychodów od grup i członków wobec środków uzyskanych ze sprzedaży literatury AA? Jak możemy zwiększyć świadomość członka AA o duchowej naturze darowizn?

**Większość krajów utrzymuje się samodzielnie z dobrowolnych datków i sprzedaży literatury, ale w niektórych krajach przedstawiciele służb muszą finansować własne działania.**

**Pozostałe kraje osiągają samowystarczalność poprzez połączenie przychodów z literatury i darowizn.**

5. Każda komisja powinna zaproponować jeden temat na 21. ESM. W niedzielę odbędzie się głosowanie w celu wybrania ostatecznego tematu.

**Komisja Jedność zaproponowała temat 21. ESM: ‘Anonimowi, ale nie ukryci.’**

6. Wybór Przewodniczącego i Zmiennika Komisji *Jedność* podczas 21. ESM

**Na Przewodniczącą Komisji *Jedność* podczas 21. ESM została wybrana Helen H. z Irlandii, natomiast Richard de N. z Holandii została wybrana na Zmiennika.**

## **WARSZTAT: Jak możemy wykorzystać doświadczenie zaufanych sług, którzy zakończyli służbę?**

Przewodnicząca: **Iliana T**

Bułgaria

Werner F – *Austria*

Flor C – *Belgia (flamandzkojęzyczna)*

Tamara L – *Czecy*

Amanda S – *Wielka Brytania*

Erla S - *Islandia*

Pat D - *Irlandia*

Ainas R - *Litwa*

Terje O - *Norwegia*

Tadeusz C - *Polska*

Dmitry N - *Rosja*

Jose G – *Hiszpania*

Peter P - *Słowacja*

Zdravko Z - *Słowenia*

Yury T - *Ukraina*

Przewodnicząca otworzyła spotkanie odczytaniem Preambuły i przywitała delegatów, którzy zostali poproszeni o przedstawienie się.

Format warsztatu: delegaci zostali zaproszeni do bardzo krótkiej wymiany wszelkich istotnych doświadczeń na poniższe tematy, po czym nastąpiła otwarta dyskusja.

Podziel się doświadczeniem z twojego kraju na temat „Jak możemy wykorzystać doświadczenie zaufanych sług, którzy zakończyli służbę?”

**Duch rotacji i zdobywania doświadczenia od naszych zaufanych sług jest tym, co utrzymuje naszą Wspólnotę przy życiu. Podzielono się doświadczeniem na temat znaczenia sponsorowania w służbie przez osoby odchodzące z dotychczasowej służby i przekazują wyciągnięte wnioski zarówno dobre jak i złe**

**Niektórzy delegaci mówili o tych, którzy nie chcieli wycofać się ze służby i jak w tych sytuacjach wpłynęło to negatywnie na osobę, Wspólnotę i jej jedność. Mądrość tych, którzy odeszli przed nami, jest nieoceniona w nauczaniu nas, jak najlepiej wykonywać nasze obowiązki.**

**W krajach, w których trudno jest obsadzić służby, zaufani słudzy, którzy zakończyli służbę i którzy na mityngach i forach mówią o tym, jak ich doświadczenie ze służbą korzystnie wpłynęło na ich trzeźwość, mogą zachęcać innych do pójścia ich drogą i pomagać w obsadzaniu tych służb, gdzie jest to potrzebne.**

Wybór tematu warsztatu podczas 21. ESM

**Wybrany został temat 'Pozwolić naszemu grupowemu sumieniu przewodzić w służbie'**

Wybór Prowadzącego i Zmiennika Warsztatu podczas 21. ESM

**Na Prowadzącą została wybrana Tamara L. z Czech, natomiast na Zmiennika - Flor C. z Belgii (flamandzkojęzycznej).**



## WARSZTAT: POWRÓT DO PODSTAW

Prowadzący: **Porfírio S** Portugalia  
 Zmiennik: **Aksels T** Łotwa

---

|  |  |
|--|--|
| Ján K – Czechy                             | Richard de N - <i>Holandia</i>             |
| Tobias D - <i>Dania</i>                    | Odd Einar V - <i>Norwegia</i>              |
| Lotus A – <i>Francja</i>                   | Elena L – <i>Rumunia</i>                   |
| Juha I – <i>Finlandia</i>                  | Aleksandr M – <i>Rosja</i>                 |
| Ingmar E – <i>Europa niemieckojęzyczna</i> | Marek B – <i>Słowacja</i>                  |
| Nana K – <i>Grecja</i>                     | José F - <i>Hiszpania</i>                  |
| Aksels T – <i>Lotwa</i>                    | Ewa B - <i>Szwecja</i>                     |
| Marius L - <i>Litwa</i>                    | Toni H – <i>Szwajcaria (niemieckojęz.)</i> |

Przewodniczący otworzył spotkanie odczytaniem Preambuły i przywitał delegatów, którzy zostali poproszeni o przedstawienie się.

Format warsztatu: delegaci zostali zaproszeni do bardzo krótkiej wymiany wszelkich istotnych doświadczeń na poniższe tematy, po czym nastąpiła otwarta dyskusja.

Podziel się doświadczeniem z twojego kraju na temat „Powrót do podstaw”

**Zapytano, czym jest „Powrót do podstaw”? Pojawiły się dwa pomysły na to, co należy rozumieć pod tym pojęciem. Jeden z nich odnosił się do książki „Powrót do podstaw” (Back to Basics). Drugi odnosi się do powrotu do podstaw do Programu AA (uczęszczanie na mityngi, grupa macierzysta, służba, sponsorowanie, praca na Krokach i poszanowanie Tradycji).**

**Eva S z GSO w Nowym Jorku pomogła wyjaśnić znaczenie ogólnego terminu ‘powrót do podstaw’ w AA, którego używa się w znaczeniu powrotu do głównego celu. Dodała także, że program jest jedynie ‘sugestią’.**

**Inni delegaci, którzy pochodzą ze struktur wciąż rozwijających się, nadal nie są pewni, co dla nich oznacza powrót do podstaw. Niektóre grupy w niektórych krajach korzystają z literatury niezatwierdzonej przez konferencję, a wspomniane metody są popularne i pomocne dla wielu z ich członków.**

**Dla większości delegatów powrót do podstaw oznaczał pracę nad programem jak wyżej, aby pozostać trzeźwym, wielu z nich uważało, że Wielka Księga to wszystko, co jest potrzebne do ‘powrotu do podstaw’.**

Wybór tematu warsztatu podczas 21. ESM

**Wybrany został temat 'Wolność duchowa'**

Wybór Prowadzącego i Zmiennika Warsztatu podczas 21. ESM

**Na Prowadzącego został wybrany Ingmar E. z Niemiec, natomiast na Zmiennika - Elena L. z Rumunii.**

## WARSZTAT: ROZUMIENIE I STOSOWANIE 12 KONCEPCJI

Przewodnicząca: **Fatma Nur I**  
Zmiennik: **Marko A**

Turcja  
Finlandia

|  |                               |
|--|-------------------------------|
| Johan R – <i>Belgia (flamandzkojęzyczna)</i> | Massimo F - <i>Włochy</i>     |
| Sonya A - <i>Bułgaria</i>                    | Zita Z - <i>Łotwa</i>         |
| Marko A - <i>Finlandia</i>                   | Magdalena O – <i>Holandia</i> |
| Erik A – <i>Wielka Brytania</i>              | Michał F - <i>Polska</i>      |
| Georgios B - <i>Grecja</i>                   | Ivo C - <i>Portugalia</i>     |
| Jon Oli O - <i>Islandia</i>                  | Ray L - <i>Szwecja</i>        |
| Helen H - <i>Irlandia</i>                    |                               |

Przewodnicząca otworzyła spotkanie odczytaniem Preambuły i przywitała delegatów, którzy zostali poproszeni o przedstawienie się.

Format warsztatu: delegaci zostali zaproszeni do bardzo krótkiej wymiany wszelkich istotnych doświadczeń na poniższe tematy, po czym nastąpiła otwarta dyskusja.

Podziel się doświadczeniem z twojego kraju na temat „Rozumienie i stosowanie 12 Koncepcji”

**W europejskich Strukturach Służb istnieją różne sposoby rozumienia koncepcji, począwszy od tych krajów, które nie mają ich przetłumaczonych, a skończywszy na tych, które prowadzą warsztaty na ich temat.**

**Rozwój różnych struktur służb oznacza jednak, że nawet nieświadomie korzystamy z koncepcji.**

**Często to właśnie z konfliktu wyciągane są największe wnioski, i często to właśnie wtedy naprawdę uczymy się nie tylko o potrzebie koncepcji, ale jak je najlepiej wykorzystać.**

**Użycie koncepcji pomaga uczynić grupę i jednostkę bezpieczną, więc kiedy podejmujemy decyzje w grupie, nie jest to tylko jedna osoba, która mówi mi, że tak powinno być, ale jest to doświadczenie całej wspólnoty na całym świecie. Z tego wynika, że doświadczenie z przeszłości odnosi się do naszych dzisiejszych służb.**

**Kroki powstały w oparciu o doświadczenia pierwszych stu osób, tradycje na doświadczeniach i błędach wczesnej wspólnoty, natomiast koncepcje**

**pomagają nam zapewnić naszą przyszłość poprzez zrozumienie doświadczeń z przeszłości.**

Wybór tematu warsztatu podczas 21. ESM

**Wybrany został temat ‘Co uczynić, aby nowicjusz poczuł się częścią grupy?’**

Wybór Prowadzącego i Zmiennika Warsztatu podczas 21. ESM

**Na Prowadzącego został wybrany Georgios B. z Grecji, natomiast na Zmiennika - Ray L. ze Szwecji.**

# Sesja ogólna

## SESJA OGÓLNA

### PREZENTACJE NA TEMAT: „WSPÓŁPRACA MIĘDZY KRAJAMI”

#### AMANDA S (WIELKA BRYTANIA)

Mam na imię Amanda i jestem alkoholiczką i dzisiaj jestem tam, gdzie muszę być. Zostałam pobłogosławiona tym, że miałam chęć zaangażowania się w służbę na wczesnym etapie zdrowienia, w przeciwnym razie nie byłoby mnie tutaj, a my nigdy byśmy się nie spotkali.

Jestem delegatem ESM drugiego terminu i miło jest być z powrotem wśród was wszystkich. Moje pierwsze doświadczenia z ESM miały miejsce w 2017 roku i przybyłam nie do końca wiedząc, czego się spodziewać, ale z poczuciem wdzięczności w sercu, lepszym zrozumieniem tego, jak działa AA w innych krajach i kilkoma nowymi przyjaciółmi.

To zadziwiające, że 20. EMS spaja 40 lat, podczas których przebyliśmy długą drogę od tego pierwszego spotkania w Hotelu National we Frankfurcie w październiku 1981 roku, na którym reprezentowanych było 14 krajów.

Z biegiem lat spotkanie to rosło i umacniało się, ponieważ wszyscy razem się jednoczymy i uczymy się od siebie nawzajem. W 2013 roku wydano zalecenie, aby przenieść EMS z Hotelu Frankfurt do tego miejsca w Yorku, gdzie znajduje się Europejskie Centrum Informacji.

Mamy niesamowite 31 krajów zaangażowanych w ESM w tym roku od Austrii po Ukrainę i mamy nadzieję, że pewnego dnia przedstawiciele wszystkich krajów w Europie spotkają się, aby podzielić się swoim doświadczeniem, siłą i nadzieją.

Tak więc, być może, gdy spojrzymy wstecz na ostatnie 40 lat, okaże się, że tegoroczny temat to „Niezmienione posłanie w zmieniającym się świecie”. Posłanie zdrowienia nie zmieniło się, ale sposób, w jaki jest ono przekazywane, zmienił się wraz z wynalezieniem Internetu i telefonów komórkowych - świat stał się o wiele mniejszy.

Jestem członkiem tej wspaniałej Wspólnoty od 15 i pół roku i kiedy przyszedłam na swój pierwszy mityng jako przegrana alkoholiczka nie miałam pojęcia, że kilka lat później moja służba w AA pozwoli mi poznać tak inspirujących i niesamowitych ludzi jak wy wszyscy przede mną.

Służę, ponieważ jestem wiecznie wdzięczna za nowe życie, które zrodziło się z mojego procesu zdrowienia. AA dało mi własną rodzinę, która mnie kocha i szanuje, mam spokój ducha i poczucie przynależności, którego nigdy wcześniej nie miałam, więc słuszne jest tylko to, że oddaję to, co tak swobodnie zostało mi dane w służbie.

Dziś wieczorem, gdy jesteśmy tu wszyscy razem - gromadka alkoholików w trakcie zdrowienia - aktywnych w służbie - możemy nie mówić tym samym pierwszym językiem, ale wszyscy cierpimy na ten sam alkoholizm i wszyscy rozumiemy izolację, bezsilność, poczucie bezwartościowości, którego doświadczyliśmy, gdy byliśmy w uścisku naszej choroby.

Trzy legaty AA - Jedności, Zdrowienia i Służby - są wspólną więzią, która łączy nas razem, wiedząc, że wszyscy jesteśmy w tej samej łodzi ratunkowej.

To, co wnosi ESM, to wiedza z każdego kraju - wszyscy jesteśmy inni, ale możemy dzielić się naszym doświadczeniem, siłą i nadzieją na temat tego, jak nasza Wspólnota działa w naszym kraju, by przekazać ją innym. Współpraca między krajami, która trwa 40 lat, jest bardzo szczególna. Gdzie indziej alkoholik z Rosji podzieliłby się filiżanką kawy z alkoholikiem z Wielkiej Brytanii i być może znalazłby nowy

sposób, by pomóc mu w pracy w swoim kraju.

W AA w Wielkiej Brytanii i anglojęzycznej Europie kontynentalnej mamy wielkie szczęście, że każdego dnia spotykamy się w prawie każdym większym mieście i miasteczku. Znalezienie mityngu nigdy nie jest dla mnie problemem, mam swoją grupę macierzystą w Beckenham we wtorek w południowym Londynie, ale jeśli chcę uczestniczyć w innych mityngach, mogę dosłownie rozpocząć swój mityng AA od 6 rano i mogę znaleźć spotkania w niektóre dni otwarte do 23:00. Ale po spotkaniu się tutaj z innymi alkoholikami wiem, że są tutaj tacy, którzy mają tylko kilka mityngów w tygodniu i którzy walczą o to, by być samowystarczalnymi, ale wszyscy możemy się od siebie uczyć i pomagać sobie w podróży.

Dzisiaj w naszych różnych komisjach i warsztatach dyskutowaliśmy o wielu rzeczach i dzieliliśmy się naszym doświadczeniem, siłą i nadzieją - to, co zawsze mnie zadziwia, to magia, która dzieje się, gdy wszyscy się spotykają i dzielą się swoimi doświadczeniami i historiami. Wrócimy do domu z nowymi pomysłami na to, jak możemy zrealizować nasz podstawowy cel, by nieść posłanie powrotu do zdrowia alkoholikowi, który wciąż jeszcze cierpi, niezależnie od tego, jakim językiem mówi.

Zakończę cytatem z listu Billa W. z lipca 1955 roku:

„Służba we Wspólnocie AA to cokolwiek, co pomaga nam dotrzeć do drugiej cierpiącej osoby. Może to być dowolne działanie, poczynwszy od samego Dwunastego Kroku, przez rozmowę telefoniczną za dziesięć centów i kubek kawy, aż po Centralę Służb Ogólnych AA oraz jej krajowe i międzynarodowe działania. Całość tych służb to nasz Trzeci Legat.”

## **MICHAŁ F (POLSKA)**

Pozwólcie, że zacznę od cytatu z materiału dla służb GSO USA/Kanady SM F-168 wersja 2017 „Sponsorowanie kraj krajowi: Niesienie posłania na całym świecie”.

„Tak jak podopieczny pewnego dnia staje się sponsorem, tak kraje, które skorzystały ze sponsorowania między krajami, będą mogły przekazać posłanie zdrowienia innym krajom. Na przykład Polska, która w latach 80. przyjmowała członków AA spoza kraju, jest obecnie w stanie pomóc w uruchomieniu AA w innych krajach Europy Wschodniej”.

To stwierdzenie potwierdziła Alunia, nasza była delegatka narodowa, w swojej prezentacji „Sponsorowanie między krajami: W krajach, w których nie ma ustalonej struktury służb” podczas 24. WSM. Pozwolę sobie zacytować fragment z tej prezentacji:

„Po II wojnie światowej Europa została tak skutecznie podzielona, że Wspólnota AA dotarła do Polski 20 lat później niż do innych krajów w zachodniej części kontynentu. Wraz z założeniem pierwszej grupy AA w 1974 roku, pierwsi pojedynczy członkowie AA przybyli do Polski zza żelaznej kurtyny. Przekraczali granice chronione przez wojsko, przemycając literaturę AA w bagażu osobistym. Byli to nasi przyjaciele z Niemiec, którzy przywozili książki, przemycali papier niezbędny do drukowania literatury AA przez dwie granice, godzinami opowiadali o programie, Tradycjach i strukturze AA. Pierwszymi, którzy przekazali trochę pieniędzy na druk broszur, byli ludzie z Finlandii, którzy pokazali alkoholikom w Polsce, jak tworzyć grupy AA w więzieniach. Jednakże, jako Wspólnota, potrzebowaliśmy jeszcze około dziesięciu lat, aby rozpocząć tworzenie krajowych, regionalnych i intergrupowych struktur służb”.

Po utworzeniu struktury służb byliśmy w stanie, przy częściowym (50%) wsparciu finansowym AA w Wielkiej Brytanii, pomóc w uruchomieniu AA w innych krajach Europy Wschodniej”.

Nawiązaliśmy ciepłe relacje i inspirującą współpracę ze strukturami AA w krajach sąsiednich poprzez wspólne uczestnictwo w krajowych i międzynarodowych wydarzeniach AA oraz poprzez

sponsorowanie poszczególnych krajów na różnych poziomach struktury AA: grup, intergrup i służb regionalnych.

Obserwatorzy zagraniczni z Białorusi, Bułgarii, Czech, Łotwy, Litwy, Mołdawii, Rumunii, Rosji, Słowacji i Ukrainy dołączyli do nas i nadal dołączają do naszej Konferencji Służby Krajowej. Podczas Konferencji nasi goście zazwyczaj uczestniczą w spotkaniach, na których mogą podzielić się swoimi doświadczeniami związanymi ze służbą z komisjami literatury, informacji publicznej, finansową i organizacyjną. Dołączają też do komisji konferencji w przygotowaniu odpowiedzi na pytania skierowane do Konferencji.

Inne formy sponsorowania pomiędzy krajami w niesieniu postanie AA na całym świecie, są stosowane od lat, aby pomóc w rozpoczęciu i rozwoju AA w innych krajach Europy Środkowej i Wschodniej, w tym m.in. organizowanie warsztatów na temat Kroków, Tradycji, Koncepcji i Duchowości oraz seminariów na temat Karty Konferencji i Poradników dla Służb. Podobne działania sponsorskie są prowadzone w celu pomocy strukturom AA w innych krajach: Białorusi, Mołdawii, Łotwie, Bułgarii, Ukrainie i Kazachstanie. W kwietniu ubiegłego roku grupa polskich AA pojechała do Kazachstanu, aby zorganizować warsztaty i spotkanie informacyjne dla środowisk zawodowych.

Naszym celem jest również zachęcenie tych krajów do udziału w ESM i WSM. Nasz wkład finansowy w fundusz ESM pomaga delegatom z krajów, których normalnie nie byłoby stać na udział w spotkaniu. Począwszy od 2019 roku, nasza struktura AA przejęła pełną odpowiedzialność za pokrycie kosztów pobytu gości zagranicznych. Kolejna zmiana dotyczy programu naszej Konferencji, polegająca na zastąpieniu spotkania gości zagranicznych z naszą Radą Powierników przez panel roboczy, w którym zagraniczni obserwatorzy mogą dzielić się własnymi doświadczeniami w zakresie wzrastania w służbie i rozwijaniu struktur służb w swoich krajach. Takie spotkanie będzie prowadzone przez jednego lub dwóch delegatów narodowych.

Zgodnie z życzeniem naszych członków AA nasza Rada Powierników wielokrotnie zwracała się do struktur AA w innych krajach o wsparcie w konkretnych obszarach służb AA. Dobrym przykładem jest współpraca z profesjonalistami. AA w Wielkiej Brytanii wsparła nas, wysyłając swojego powiernika Klasy A na spotkanie z Przyjaciółmi AA, które odbywa się w Polsce co dwa lata. W tym roku gościliśmy powiernika Klasy A z USA/Kanady, współpracującego ze służbami więziennymi i kuratorami.

Pozwolę sobie odnieść się do pracy, o której wspomniałem wcześniej. Idąc za przykładem AA w USA/Kanadzie i korzystając z doświadczeń AA w Meksyku, które przygotowało „Poradnik sponsorowania między krajami” w wyniku decyzji podjętej na ich konferencji w 2013 roku, pracujemy obecnie nad własnym materiałem dla służb na ten temat. Polska struktura AA wydaje się odgrywać bardzo podobną rolę dla Europy Wschodniej i Środkowej, jaką odgrywa Meksyk w Ameryce Łacińskiej, dlatego też AA w tym kraju jest doskonałym przykładem do naśladowania.

Na koniec chciałbym podzielić się swoim osobistym doświadczeniem w obecnej służbie delegata narodowego. Uczestniczyłem jako obserwator w konferencjach w Czechach, na Słowacji, Łotwie, Litwie, Ukrainie, w Wielkiej Brytanii i francuskojęzycznej Belgii. W każdym miejscu spotkałem niesamowitą gościnność, przyjaźń i miłość AA. Wspaniałą rzeczą w moim życiu było doświadczyć tego, że Wspólnota AA nie ma granic i jest prawdziwie międzynarodowym bytem. Wniosek jest taki, że mamy się czym dzielić i możemy korzystać z doświadczeń innych krajów. Róbmy to. Nieśmy postanie AA wszędzie tam, gdzie możemy znaleźć alkoholików, którzy wciąż jeszcze cierpią.



# **Przemówienia końcowe**

## Ewa B (Szwecja)

Mam na imię Ewa i jestem alkoholizką. Służba - myślę, że byłam trochę dziwna, kiedy przyjechałam tu po raz pierwszy, ponieważ byłam na dwóch Światowych Mityngach Służb, ale nie byłam delegatką. Ale spotkałam wszystkich delegatów i trochę się zapoznałam z tym co sądzą o tym, o czym rozmawiają i mnie to zaciekało. Mój przyjaciel powiedział mi: „Będziesz musiała zostać delegatem Służb Światowych!” O nie, jestem za stara, nie mogę tego zrobić. Och, mówisz jak dobry uczestnik AA! On miał rację.

Stałam się trzeźwa, kiedy moja najstarsza córka mnie kopnęła i powiedziała mi „Mamo jesteś alkoholizką, jeśli nie przestaniesz pić, nie spotkam cię. Nie zobaczę cię więcej.” Potem piłam, a oni zawieźli mnie na mityng AA. Byłam pijana, płakałam i mówiłam. Użalałam się nad sobą i byłam alkoholizką, wszyscy wyszli i nie rozumiałam. Ale wróciłam po raz drugi się zawstydzona. Miałam nadzieję, że nikt mnie nie zobaczy i pomyślałam, że mnie wykopią, tylko na mnie nie patrzcie. Poszłam do domu, który mieliśmy, a oni mnie przytulili. Przytulili mnie na powitanie z powrotem, nie myśleli, że wrócę. Po raz pierwszy w życiu poczułam, że „Jestem z przyjaciółmi!”. I od tego czasu nie wypita żadnego kieliszka.

Byłam dobra na 12 Krokach, ponieważ moje dwie córki poszły za mną. Jeden dwa miesiące po mnie, drugi trzy lata po mnie. Nie pijemy alkoholu w naszej rodzinie i jestem z tego dumna, jestem dumna z moich córek i jestem dumna z moich wnuków, ponieważ mówią: „Babciu ufamy ci, wiemy, że zawsze możemy na tobie polegać!” Jestem dumna, jestem taka dumna. Jestem bardzo wdzięczna, bo moja najstarsza córka miała raka, a teraz moja najmłodsza też ma raka, jak sądzi lekarz. Ale jestem godna zaufania dla moich wnuków, dla moich córek. Sama tego nie zrobiłam, pełniłam służbę.

Zawsze mówię o kluczu, który dostałam za pierwszym razem, gdy mówili, że muszę robić kawę. Bałam się, nie wiedziałam jak sobie poradzić, ale sobie poradziłam. Dostałam klucz do naszego domu. Oni polegają na mnie! Sama tego nie zrobiłam, ale oni to zrobili. A potem kontynuowałam służbę i coś się we mnie wydarzyło. Spotkałam ludzi, którzy mówili: „Po prostu rób, co możesz. Nie jesteś doskonała i nie chcemy, żebyś była doskonała.” Potem poznałam coraz więcej ludzi, pełniłam coraz więcej służb i uczyłam się. Byłam taka wdzięczna i to rosło coraz bardziej i czy pracowałam, czy coś tam, miałam to. Miałam coś, czego nie mają moi przyjaciele. Mam przyjaciół, na których mogę polegać. Miałam nauczyciela, który powiedział mi: „Jeśli masz listę nazwisk i możesz do nich zadzwonić w środku nocy i poprosić o filiżankę kawy, to jesteś bogata”. Jestem bogata. Jestem taka bogata. Wciąż mam tę listę.

Teraz patrzę na was wszystkich. Spotkałam was jakieś dwa lub trzy razy. Wy siedzicie tutaj, ja stoję tutaj, to jest cud. To naprawdę cud i jestem taka wdzięczna.

Bardzo dziękuję.

## Jon Oli O (Islandia)

Witam, mam na imię Jon, jestem alkoholikiem z Islandii. Jeśli nie wierzysz w cuda, to ja jestem cudem. Powód tego jest prosty. Kiedy zaczynałem swoją podróż, najlepiej było opisać to, że nie wierzyłem, że istnieje rozwiązanie dla takiego faceta jak ja. Ponieważ moim celem było, naprawdę uwielbiałem odpływać. To był jedyny cel każdego dnia mojego życia, ten napój, który sprawił, że odpływałem. Dla mnie stojącego tutaj, faceta, który poszedł na odwyk tylko po to, by ratować swoją pracę i swoją żonę, swoje małżeństwo, i stojącego tutaj, bo nie chciałem chodzić do AA. Nie chciałem mieć sponsora. Nie

chciałem czytać książki, pracować na kroków. Później dowiedziałem się o służbie, nie chciałem tego robić. I dlatego mówię ci, że to ja jestem cudem.

Bo jeden facet przyszedł do mnie i powiedział: „Jon, potrzebuję trochę pomocy, w mojej grupie witamy się z ludźmi, gdy przychodzą na mityngi i naprawdę potrzebuję twojej pomocy.” Z jakiegoś powodu powiedziałem "tak" i od tego dnia zacząłem pełnić służbę. I tak dla mnie stać tu dzisiaj to cud, bo moje życie się zmieniło. Jestem bardzo wdzięczny za możliwość wysłuchania wszystkich waszych historii, tego co robicie w waszych krajach. To porusza mnie do robienia coraz więcej. Żeby wydobyć postanie i pomóc ludziom.

Bardzo dziękuję.

## Nur I (Turcja)

Witam, mam na imię Nur i jestem alkoholiczką. Najpierw chciałbym pogratulować mojemu przyjacielowi Yury'emu, mojemu drogiemu przyjacielowi, ponieważ miałam zaszczyt spędzić z nim dość długi czas w piątek, poszliśmy razem na mityng AA i słuchałam jego historii, więc naprawdę gratuluję z głębi serca! Po prostu skorzystałam z tego, że spędziłam z nim cztery lub pięć godzin i jestem pewna, że ESM skorzysta na tym znacznie więcej w ciągu trzech lub czterech dni.

Poproszono mnie o zabranie głosu około pół godziny temu, więc postaram się improwizować. Nie jestem zbyt dobra w improwizacji, lubię naprawdę przygotowywać swoje rzeczy i wszystko, ale postaram się mówić z serca. Po pierwsze, jeśli chodzi o mój alkoholizm, nie jestem tu po to, żeby o tym mówić, jestem tu po to, żeby mówić o służbie i ESM, i o tym, co przyniosło mi ESM, ale może po prostu zrobię małe wprowadzenie.

Mam dwie różne trzeźwości, mogę powiedzieć, że faktycznie mam trzeźwość BS, trzeźwość "przed służbą" i AS, doświadczenie "po służbie". Niestety, lub na szczęście, jestem jedną z tych, którzy mieli bardzo, bardzo zły nawrót choroby i w mojej pierwszej trzeźwości nie pełniłam służby w ogóle i ledwo co wypowiadałam „jestem alkoholiczką” na mityngach. Chodziłam na mityngi, nie piłam, ale nie robiłam tego, co mi kazano, więc było to dla mnie niesamowite, bardzo duże przeżycie, ponieważ po nawrocie choroby, który trwał około roku, bardzo trudno było mi zaakceptować, że jestem alkoholiczką, ponieważ jestem pijaczką, więc mogę pozostać miesiącami trzeźwa, ale gdy tylko dotknę kieliszka - już mnie nie ma. Mój tata był alkoholikiem i pił na okrągło przez całą dobę, więc dla mnie to był alkoholik, nie ja.

Więc teraz, w moim życiu, po zapiciu, żyję jednym dniem na raz. Naprawdę staram się robić, co mi każą, a to, co mi każą, to głównie służba. Dlatego właśnie z uzależnionego członka AA stałam się uzależniona od służby, ponieważ dla uzależnionego w AA były mityngi, literatura i wszystko to, a teraz służba, to jest ponad to. Naprawdę, jak zawsze mówiłam od samego początku, aby pozostać przy życiu, naprawdę muszę służyć. Myślę, że to był Bill W i myślę, że to było w Wielkiej Księdze, lub 12 & 12, nie chcę powiedzieć, że to na pewno, ale jest zdanie, które porusza mnie bardzo. Mówi ono, że dwanaście kroków jest sugerowanych tak, jak by to było sugerowane osobie, która ma wziąć spadochron i, jestem pewna, że to wiesz, wyskoczyć z samolotu. Tak więc, dla mnie służba właśnie zastąpiła dwanaście kroków, po tym wszystkim, ponieważ podczas służby ja też robię kroki.

To jest naprawdę dla mnie, to jest sugerowane w tej służbie i traktuję to bardzo poważnie, więc powiem wami, jak przybyliśmy na ten Europejski Mityng Służb. Po powrocie z amerykańskiej konwencji po wysłuchaniu tych psychologów i psychiatrów, którzy mówili, że ci, którzy mieli dłuższą trzeźwość, są tymi, którzy pełnią służbę, wracam i idę do swojej struktury i mówię "chcę służyć". W czym jestem najlepsza, wiecie, że lubię rozmawiać, mój angielski jest dobry, mam na myśli to, co dajcie mi cokolwiek! Potem na jednej z konwencji lub konferencji był człowiek, który nie mówił po turecku i po prostu siedział na mityngach i tylko słuchał. Nie mówił po turecku, nie rozumiał po turecku, a ja podeszłam do niego i powiedziałam "Chcesz, żebym tłumaczyła? Ale tylko jedno pytanie, czy to się liczy jako służba?" dla mnie, bo to był początek mojej służby tutaj, czy to się liczy jako służba, jeśli tłumaczę? Tak właśnie zaczęłam i dzięki tej osobie dwa lata temu miałam okazję uczestniczyć w tym

Europejskim Mityngu Służb a rok temu w Światowym Mityngu Służb, aby stać się częścią międzynarodowej struktury.

Europejski Mityng Służb, na którym się skupię, był dla mnie bardzo ważny, zwłaszcza teraz, gdy jestem tu po raz drugi, to jest to po prostu prawdziwa miłość. Zdradziłam własną propozycję warsztatu, temat był inny i głosowałam na "Miłość i Służba", ponieważ czuję to głęboko w moim sercu.

W tych dniach czułam dużo miłości i oprócz informacji, które zabrałam do mojego kraju, a które pomogły w debacie na temat bycia stowarzyszonym lub nie, bardzo pomogły mi sprawozdania, wszystko. Miłość, którą zabieram do mojego kraju, jest po prostu ogromna. I naprawdę chciałabym wam za to podziękować.

Zakończę na tym. Kiedy byłam studentką, spotkał mnie przywilej otrzymania stypendium w Stanach Zjednoczonych i tam miałam kilka rodzin goszczących. Jedna z tych rodzin napisała list z podziękowaniami, jak list referencyjny, do miejsca, które dało mi stypendium. Napisane było w nim, że ona nosi na twarzy serce. Niestety, kiedy byłam aktywną alkoholiczką, nie nosiłam serca na twarzy. Nosiłam serce na twarzy, kiedy byłam młoda, ale kiedy stałam się aktywną alkoholiczką, to już nie. To dzięki wam i dzięki służbie znowu zaczęłam nosić moje serce na twarzy, ponieważ wszyscy nosicie swoje serca na twarzy. Więc naprawdę chcę podziękować wszystkim za to, że to umożliwiliście.

## **Werner F (Austria)**

Nazywam się Werner i nadal jestem alkoholikiem. I ja też jestem cudem, myślę, że wszyscy jesteśmy cudami. Od czego mam zacząć, nie wiem. Od początku, jak mówią, oczywiście! Chciałbym mówić o służbie, a nie o moim zdrowieniu, ale muszę powiedzieć, że rozpocząłem swoją podróż zdrowienia w Jersey na Wyspach Normandzkich i nadal jestem tam rezydentem. Pod koniec mojego picia, kiedy odkryłem AA, w książeczce "Kto? Ja?" mogłem się zidentyfikować, że mam problem, że jest rozwiązanie. Mogłem się zidentyfikować, ale nie mogłem tego wprowadzić w życie. Chyba że pójdę na mityng i to właśnie zrobiłem. Po pewnym czasie na programie, w AA, po mityngach przez kilka miesięcy, dowiedziałem się o krokach i tradycjach, i usłyszałem o IP, co IP robi i o służbie, i nagle olśniło mnie, tak! Kiedy byłem w szpitalu, ta informacja, kiedy doszedłem do siebie po trzech tygodniach picia przez całą dobę, ona została umieszczona tam dla mnie przez ręce pełniącego służebnego IP.

Kiedy dochodziłem do siebie w tym samym czasie, zawsze myślałem o tych służbach. Już podczas mojego pierwszego mityngu, pamiętam, że w Jersey było to bardzo duże spotkanie około 35/40 osób na sali, tego samego dnia, kiedy wyszedłem ze szpitala, poszedłem na swój pierwszy mityng. Udało mi się przedostać przez drzwi, był śmiech, była inna atmosfera, ale czułem się jak w domu. Ludzie witali mnie, rozmawiali, to i owo przed spotkaniem i nagle zaczął się mityng. "Wow!" Powiedziałem do siebie, nagle zrobiło się cicho. Ten prowadzący zrobił na mnie wrażenie, mój Boże, ma w ręku tę bandę alkoholiczków, chciałbym móc to zrobić, jak on to robi? To zrobiło na mnie wrażenie. Pięć osób zabrało głos, alkoholicy mówili o sobie. Czułem to. Ja też to wcześniej robiłem, więc czułem, że zostanę poproszony jako następny.

Co powiedziałem? Po prostu powiedziałem: „Nazywam się Werner i jestem alkoholikiem. To mój pierwszy mityng, chciałbym tylko posłuchać.” To właśnie powiedziałem, nie zdając sobie z tego sprawy i nie myśląc o niczym, po prostu uformowałem swoje serce i to właśnie chciałem powiedzieć. Wciąż byłem wypełniony tym wstydem i poczuciem winy, które musiało się ujawnić. Powiedzenie tego przed innymi alkoholikami i otoczony przez nich, to uczucie mnie uwolniło. Bywałem na tym mityngu około pół roku i od razu poruszałem się po różnych mityngach, poznawałem różnych ludzi i spotykałem ludzi, którzy pełnili służbę. Jak oni służyli? Dlaczego to działa? Dlaczego działa to, dlaczego działa tamto? Wszystko to sprawiało, że wracałem. Te rzeczy przewijały się w moim powrocie do zdrowia, czy to wszystko jest mi naprawdę potrzebne? Tak, potrzebuję! To wszystko kręciło się wokół mojej głowy i powodowało, że wracałem na mityngi.

Moja pierwsza służba o jaką mnie nagle poproszono pojawiła się wraz z pytaniem: "Mój czas w literaturze dobiegł końca, czy możesz przejść?". Ja? Byłem zszokowany! Oni mnie pytają? Czułem się zaszczycony. Po prostu

się zgodziłem! Ok, co mam robić? „Po prostu weź to wtorkowe pudełko, wyciągnij literaturę, rozłóż ją.” I odkryłem, że po tym jak zrobiłem to kilka razy, na dole tego pudełka był poradnik. Co jest w tym poradniku? Patrząc na literaturę na temat różnych służb, książki i to i tamto, wydawało mi się, że nigdy nie pojmę tego wszystkiego. Jak mogę pojąć te rzeczy, o co chodzi, o co chodzi? Ale na dole, jak powiedziałem, znalazłem poradnik struktury Wielkiej Brytanii. Zapytałem kogoś „Czy mogę go zabrać ze sobą do domu? Przywiozę go w przyszłym tygodniu i włożę z powrotem do pudełka.” „Tak, możesz to zrobić!” Więc zabrałem go ze sobą do domu i przeczytałem go, prawie nic nie rozumiejąc, ale rozumiałem, że wszystko jest ze sobą powiązane. Od grup, przez intergrupy, po regiony i tak dalej.

Oczywiście, nie w taki sposób, w jaki rozumiem wszystko dzisiaj, przeszedłem przez trochę poziomów służb. Wszystko zaczęło się w grupie, na poziomie grupy. Nigdy o nic nie prosiłem. Nigdy nie wiedziałem, jaka służba będzie następna, po prostu usłyszałem wiadomość, że jeśli zostaniesz poproszony o zrobienie czegoś w AA, spróbuj to zrobić. To jest to, czego zawsze próbowałem. Dzisiaj rano głosowaliśmy na miłość i służbę i czułem miłość, i miłość do służby musi być tam również, aby rzeczy działały i aby rzeczy działały dla mnie.

Czułem, że lepiej rozumiem wszystko w AA, tradycje, to, jak to się łączy i jak to działa. Nawet sięgając po pierwszą książkę na programie ktoś pokazał mi od razu stronę, jak to działa, wiecie, więc wszystko, co było dla mnie bardzo ważne, jak to zdrowienie działa? W tym samym czasie równowaga między służbami i tylko ten związek myślenia. Pamiętam monetę, którą dał mi mój sponsor, Legaty, i powiedział: „Czy rozumiesz tę spuściznę? Wiesz, co to znaczy?” Powiedziałem: „Tak, to całkiem proste. Odzyskujemy zdrowie, jedność, jesteśmy razem i to wszystko, i służymy!” „Tak!” Powiedział „Taka jest równowaga! Pamiętaj, że zawsze masz pełnić służbę.” I to właśnie zrobiłem.

Więc, jestem tu, aby reprezentować Austrię, jak to się stało? Od czasu przejścia na emeryturę spędziłem dużo czasu w Austrii, a w okolicy, w której jestem, nie ma żadnych anglojęzycznych mityngów. Więc musiałem się przystosować i wrosnąć w mityngi niemieckojęzyczne. Moim językiem ojczystym jest niemiecki, ale od 1973 roku byłem na Jersey, a w 1996 roku trafiłem do AA. Musiałem wrócić do mojego języka ojczystego w AA i to było dla mnie dziwne, naprawdę dziwne, bo nawet dzisiaj, kiedy jestem w Austrii, czytam wszystko po angielsku tylko niezbędne rzeczy. Oczywiście bardzo szybko przyzwyczałem się do tych grup, zacząłem zajmować się służb i do tego właśnie to prowadzi. W końcu zasugerowali mi: „Czy kiedykolwiek myślałeś o byciu delegatem europejskim?”. Powiedziałem „Nie, nie bardzo”. Oni powiedzieli: „Pomyśl o tym!” Zapomniałem o tym wszystkim. W następnej chwili ominęło mnie jedno spotkanie regionalne, a potem znów byłem na nim i byłem w protokole! Powiedzieli, że podejmuję służbę jako delegat służb europejskich! Och wow! Powiedziałem „Przyjaciele, powiedziałem, że się nad tym zastanawiam, ale nie że się na to zgadzam!” Ale tak czy inaczej, tak się tu dostałem. Nie wiem, co będzie dalej!

Ale w skrócie o tym, co tu się działo. Dobrze się bawiłem ostatnim razem i nie mogłem się doczekać drugiego razu i spotkania z tymi, których już poznałem tym razem będąc delegatem drugiego terminu i chciałem móc przyjechać ponownie. Ale mój czas się skończył, muszę iść dalej z czymś innym. Coś przyjdzie, nie wiem co, nie skupiam się na niczym żyjąc tylko jeden dzień na raz i patrzę co przynosi życie. To było niesamowite, wiecie, zobaczyć wszystkich ponownie, być tutaj i dzielić się, siedzieć w pokoju i czuć to sumienie, tego ducha, do którego dostroiliśmy się i uzyskiwać właściwe odpowiedzi. Mój przyjaciel Jose, Jose, ty tam! Mówię o tobie! Ten facet jest cudowny, wiecie, wiele razy jadłem z nim kolację przy stole, chciał ze mną rozmawiać. Mogliśmy komunikować się tylko przez jego córkę tłumaczącą wszystko, ale nawet na spotkaniach miał już wydrukowane odpowiedzi, ale jego serce i dusza są z nich. Sposób, w jaki komunikuje się bez znajomości angielskiego jest wspaniały, to działa. Jego serce jest tam, jego duch jest tam, mogłem to poczuć. Mogłem to poczuć z tak wieloma innymi z was, oczywiście z każdym z was.

I sposób, w jaki to zostało zorganizowane. Sophie, pamiętam, jak pierwszy raz tu przyjechałem. W Austrii powiedziano mi: „Nie martw się, wszystkie papiery przyjdą do ciebie”, ale nie przyszły! Co więc zrobiłem? Napiisałem do GSO, Mary była na recepcji i odpowiedziała i wskazała mi właściwą drogę. Powiedziałem, że wyznaczyli mnie na kolejnego delegata europejskiego w Austrii, ale jeszcze nic nie mam? Powiedziała: „Skontaktuj się z GSO w Yorku”, a ja również będę na tym wydarzeniu, obiecała mi to w tym mailu. Więc oczywiście napisałem do Yorku, a Sophie odpowiedziała od razu i przysłała mi wszystkie rzeczy, a ja się tym

zająłem. Ale moje sumienie, mój strach! Jak to zebrać? Poukładałem wszystko we własnej głowie i zająłem się tym. Zrobiłem to tak jak wiele rzeczy w służbie.

Nie wiem, co przyniosą kolejne służby, ale cokolwiek to jest, cokolwiek trzeba zrobić, staram się to zrobić. Kiedy wracam na każdy mityng, gdziekolwiek jestem, zachęcam ludzi do służby. Jak mówię, pomaga mi zachować trzeźwość, utrzymuje mnie w prostocie, utrzymuje mnie w duchowym myśleniu i naprawdę to robi, ponieważ utrzymuje mnie w zgodzie ze sobą, z AA jako całością, i myślę, że już przekroczyłem limit czasu. Wszyscy są głodni, wszyscy chcą wrócić do domu, a ja nie chcę tego kończyć! Chcę zrobić to wszystko jeszcze raz! Ale zakończę jedną rzeczą, i tym, czym przyczyniłem się do upamiętnienia i chciałbym się tym z wami podzielić, aby zakończyć moją przemowę na razie.

Przy tej duchowej, jasnej, przełomowej okazji, to niesamowite uczucie, jak głęboko wpływa na to widowisko sukcesów AA w naszej części Europy. Jesteśmy czymś więcej niż tylko sąsiadami, jesteśmy przyjaciółmi i połączeni naszym wspólnym doświadczeniem, wspólnym interesem oraz wspólnymi zasadami i wartościami, a także głęboko inwestujemy w przyszłość każdego z nas. Miejmy nadzieję, że nadal będziemy nieodzowną siłą dla dobra naszego świata i że nasza wspólna Wspólnota, które nas łączy, będzie nadal tworzyć owocne możliwości dla nas wszystkich. W duchu naszego ESM, miejmy nadzieję; zaufajmy Bogu, że mamy szczęśliwy los. Niech Bóg was wszystkich błogosławi, dziękuję.

## **Rita M (Włochy) – Przewodnicząca 20. ESM**

Ok, teraz po prostu zakończę ten wspianiały ESM. Pragnę podziękować każdemu z Was za współpracę, za to, że zawsze dobrze odpowiadaliście na sprawozdania, na sesje pytań i odpowiedzi. Pragnę podziękować Służbom Światowym, Evie, Davidowi i Gregowi, których już nie ma z nami, ale proszę, abyście przekazali mu moje podziękowania. Doceniam waszą służbę. Jeśli coś poszło nie tak, zadośćuczynię i proszę o wybaczenie! Chciałabym podziękować personelowi, który zawsze był przy mnie, który zawsze pomagał. Chcę życzyć Yury'emu bardzo dobrej służby na następnym ESM i całej przyszłej komisji organizacyjnej. Jestem bardzo pewna, że Anonimowi Alkoholicy będą żyć dopóty, dopóki będziemy znajdować ludzi, którzy są w służbie, takich jak wy. Bardzo, bardzo dziękuję.